

Parlamentsdienste
Services du Parlement
Servizi del Parlamento
Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Ständerat | Conseil des Etats | Consiglio degli Stati

Frühjahrssession 2017
Session de printemps 2017
Sessione primaverile 2017

PDF: www.parlament.ch

DH 926
Stand | Etat | Stato
09.02.2017

Dokumentation | Documentazione

Biblioteca del Parlamento

Dokumentation | Documentation

Bibliothèque du Parlement

Dokumentation | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte nicht in italienischer Sprache vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Einheit Kundendienst
Parlamentsbibliothek
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets :

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ces cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Unité Service aux clients
Bibliothèque du Parlement
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

08.331	Kt.Iv. AG. Förderung der energetischen Sanierung älterer Bauten durch die Schaffung fiskalischer Anreize.....	1
09.304	Kt.Iv. GR. Förderung der Energiesanierung.....	2
10.407	Pa.Iv. Humbel. Prämienbefreiung für Kinder.....	3
12.470	Pa.Iv. Joder. Bessere Unterstützung für schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder, die zu Hause gepflegt werden.....	8
13.028	IT-Leistungserbringer zentralisieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 07.3452.....	12
13.462	Pa.Iv. Rickli Natalie. Bedingte Entlassungen aus der Verwahrung nur bei praktisch vorhandener Sicherheit.....	15
13.477	Pa.Iv. Rossini. KVG. Änderung der Prämienkategorien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene.....	17
14.088	Altersvorsorge 2020. Reform.....	22
14.417	Pa.Iv. Egerszegi-Obrist. Nachbesserung der Pflegefinanzierung.....	37
14.433	Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen.....	43
14.444	Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Überwälzung der Aufsichtsabgabe für die OAK BV. Ergänzung von Artikel 64c mit einem Absatz 4.....	46
14.467	Pa.Iv. Wobmann. Verbot der Verhüllung des eigenen Gesichts.....	49
14.474	Pa.Iv. Romano. Zuständigkeiten des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten.....	52
15.034	OR. Handelsregisterrecht.....	53
15.050	Für Ernährungssicherheit. Volksinitiative.....	59
15.084	Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG). Bundesgesetz.....	69
15.088	Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit. Bundesgesetz.....	75
15.300	Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung für Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten.....	83
16.045	Stabilisierungsprogramm 2017-2019.....	85
16.051	Tabaksteuergesetz. Änderung.....	96
16.052	StHG. Änderung.....	98
16.055	Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung.....	100
16.056	Gentechnikgesetz. Änderung.....	105
16.058	Internationale Arbeitsorganisation. Protokoll zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangsarbeit.....	112
16.061	Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht.....	115
16.062	Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+.....	119
16.066	IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds.....	123
16.069	Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung. Abschreibung der Motion 10.3640.....	125
16.070	Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung. Abschreibung der Motion 10.3641.....	127
16.071	Ja zur Abschaffung der Radio – und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren). Volksinitiative.....	129
16.072	Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen betreffend Schwermetalle. Änderung.....	132

16.078	Multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den Austausch länderbezogener Berichte. Genehmigung und Umsetzung	134
16.079	Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisiscoy-Einsatzes	138
16.080	Regionaler Personenverkehr 2018-2021. Verpflichtungskredit	140
16.081	Europarats-Übereinkommen zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen (Istanbul-Konvention). Genehmigung...	144
16.301	Kt.Iv. SH. Bekämpfung der Hochpreisinsel Schweiz	146
16.303	Kt.Iv. BE. Verlängerung des Gentechnormatoriums	147
16.305	Kt.Iv. TI. Für ein engmaschiges und vollständiges Nationalstrassennetz	148
16.306	Kt.Iv. TI. Gewährleistung eines landesweit dichten Hochbreitbandangebots	150
16.307	Kt.Iv. SG. Änderung des Ausländergesetzes. Mehr Verbindlichkeit und Durchsetzung des geltenden Rechts bei Integration, Sozialhilfe, Schulpflichten und strafrechtlichen Massnahmen	151
16.312	Kt.Iv. TG. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten	153
16.486	Pa.Iv. RK. Befristete Aufstockung der Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht	154
17.004	Jahresbericht 2016 der GPK und der GPDel	155
17.008	Aussenwirtschaftspolitik 2016. Bericht	156
17.009	Aussenpolitischer Bericht 2016	158
17.016	Aktionsplan Sportförderung des Bundes. Bericht	161

■ Table des matières

08.331	Iv.ct. AG. Promouvoir l'assainissement énergétique des vieux immeubles par des incitations fiscales.....	1
09.304	Iv.ct. GR. Encourager l'assainissement énergétique des bâtiments.....	2
10.407	Iv.pa. Humbel. Exonérer les enfants du paiement des primes d'assurance-maladie.....	3
12.470	Iv.pa. Joder. Meilleur soutien pour les enfants gravement malades ou lourdement handicapés qui sont soignés à la maison.....	8
13.028	Centralisation des fournisseurs de prestations IT. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 07.3452.....	12
13.462	Iv.pa. Rickli Natalie. Internements. Dans le doute, pas de libération conditionnelle.....	15
13.477	Iv.pa. Rossini. LAMal. Révision des catégories de primes enfants, jeunes et jeunes adultes.....	17
14.088	Prévoyance vieillesse 2020. Réforme.....	22
14.417	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Amender le régime de financement des soins.....	37
14.433	Iv.pa. Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente.....	43
14.444	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Transfert de la charge des taxes de surveillance servant à financer la CHS PP. Compléter l'article 64c par un alinéa 4.....	46
14.467	Iv.pa. Wobmann. Interdiction de se dissimuler le visage.....	49
14.474	Iv.pa. Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation.....	52
15.034	CO. Droit du registre du commerce.....	53
15.050	Pour la sécurité alimentaire. Initiative populaire.....	59
15.084	Protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS). Loi.....	69
15.088	Mesures en matière de lutte contre le travail au noir. Loi.....	75
15.300	Iv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors.....	83
16.045	Programme de stabilisation 2017-2019.....	85
16.051	Loi sur l'imposition du tabac. Modification.....	96
16.052	LHID. Modification.....	98
16.055	Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification.....	100
16.056	Loi sur le génie génétique. Modification.....	105
16.058	Organisation internationale du Travail. Protocole à la convention no 29 concernant le travail forcé.....	112
16.061	Politique de sécurité de la Suisse. Rapport.....	115
16.062	Loi sur l'aviation. Révision partielle 1+.....	119
16.066	FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire.....	123
16.069	Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration. Classement de la motion 10.3640.....	125
16.070	Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration. Classement de la motion 10.3641.....	127
16.071	Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag). Initiative populaire.....	129
16.072	Pollution atmosphérique transfrontière. Convention relative aux métaux lourds. Modification.....	132
16.078	Accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays. Approbation et mise en oeuvre.....	134
16.079	Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy.....	138
16.080	Transport régional de voyageurs 2018-2021. Crédit d'engagement.....	140

16.081	Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes (convention d'Istanbul). Approbation.....	144
16.301	Iv.ct. SH. Lutte contre les prix élevés en Suisse.....	146
16.303	Iv.ct. BE. Prolongation du moratoire sur les OGM.....	147
16.305	Iv.ct. TI. Pour un réseau des routes nationales dense et complet.....	148
16.306	Iv.ct. TI. Garantir une offre étendue de services à bande ultralarge sur tout le territoire national.....	150
16.307	Iv.ct. SG. Modification de la loi sur les étrangers. Renforcement des contraintes et de l'application de la législation en vigueur concernant l'intégration, l'aide sociale, la scolarité obligatoire et les sanctions pénales.....	151
16.312	Iv.ct. TG. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie.....	153
16.486	Iv.pa. CAJ. Augmentation temporaire du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral.....	154
17.004	Rapport annuel 2016 des CdG et de la DélCdG.....	155
17.008	Politique économique extérieure 2016. Rapport.....	156
17.009	Rapport de politique extérieure 2016.....	158
17.016	Plan d'action pour l'encouragement du sport par la Confédération. Rapport.....	161

■ Contenuto

08.331	Iv.ct. AG. Promozione del risanamento energetico di edifici più datati creando incentivi fiscali	1
09.304	Iv.ct. GR. Promozione del risanamento energetico	2
10.407	Iv.pa. Humbel. Esenzione dai premi per i minorenni	3
12.470	Iv.pa. Joder. Miglior sostegno per i figli gravemente ammalati o disabili che vengono curati a domicilio	8
13.028	Centralizzazione dei fornitori di prestazioni IT. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio della mozione 07.3452	12
13.462	Iv.pa. Rickli Natalie. Liberazione condizionale dell'internato unicamente se non vi è nessun dubbio sul suo comportamento in libertà	15
13.477	Iv.pa. Rossini. LAMal. Revisione delle categorie dei premi per minorenni, giovani adulti e adulti	17
14.088	Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma	22
14.417	Iv.pa. Egerszegi-Obrist. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure	37
14.433	Iv.pa. Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate	43
14.444	Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Trasferimento delle tasse di vigilanza destinate alla CAV PP. Inserire un capoverso 4 all'articolo 64c	46
14.467	Iv.pa. Wobmann. Divieto di dissimulazione del proprio viso	49
14.474	Iv.pa. Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e legislazione interna	52
15.034	CO. Diritto del registro di commercio	53
15.050	Per la sicurezza alimentare. Iniziativa popolare	59
15.084	Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS). Legge federale	69
15.088	Provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero. Legge federale	75
15.300	Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture	83
16.045	Programma di stabilizzazione 2017-2019	85
16.051	Legge sull'imposizione del tabacco. Modifica	96
16.052	LAID. Modifica	98
16.055	Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Modifica	100
16.056	Legge sull'ingegneria genetica. Modifica	105
16.058	Organizzazione internazionale del Lavoro. Protocollo relativo alla Convenzione n. 29 concernente il lavoro forzato	112
16.061	La politica di sicurezza della Svizzera. Rapporto	115
16.062	Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+	119
16.066	FMI. Impegno di garanzia per un prestito al fondo fiduciario	123
16.069	Competenze nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni dell'amministrazione federale. Stralcio della mozione no 10.3640	125
16.070	Verifica della gestione della soluzione informatica SAP nell'amministrazione federale. Stralcio della mozione no 10.3641	127
16.071	Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag). Iniziativa popolare	129
16.072	Inquinamento atmosferico transfrontaliero. Convenzione relativa ai metalli pesanti. Modifica	132
16.078	Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese. Approvazione e attuazione	134
16.079	Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy	138

16.080	Traffico regionale viaggiatori 2018-2021. Credito d'impegno.....	140
16.081	Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne (Convenzione di Istanbul). Approvazione	144
16.301	Iv.ct. SH. Lotta contro i prezzi elevati in Svizzera.....	146
16.303	Iv.ct. BE. Proroga della moratoria in materia di ingegneria genetica	147
16.305	Iv.ct. TI. Per una rete di strade nazionali capillare e completa.....	148
16.306	Iv.ct. TI. Garantire un'offerta capillare di servizi di banda ultra larga su tutto il territorio nazionale.....	150
16.307	Iv.ct. SG. Modifica della legge sugli stranieri. Il diritto vigente in materia di integrazione, aiuto sociale, obblighi scolastici e provvedimenti penali dev'essere applicato in modo più vincolante.....	151
16.312	Iv.ct. TG. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati.....	153
16.486	Iv.pa. CAG. Aumento limitato nel tempo del numero di posti di giudice al Tribunale amministrativo federale.....	154
17.004	Rapporto annuale 2016 delle CdG e della DelCdG.....	155
17.008	Politica economica esterna. Rapporto 2016.....	156
17.009	Rapporto sulla politica estera 2016.....	158
17.016	Piano d'azione per il sostegno dello sport da parte della Confederazione. Rapporto.....	161

■ **08.331 Kt.Iv. AG. Förderung der energetischen Sanierung älterer Bauten durch die Schaffung fiskalischer Anreize**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Aargau folgende Standesinitiative ein: Die Bundesversammlung wird eingeladen, zur Förderung der energetischen Sanierung älterer Bauten das Steuerharmonisierungsgesetz dahingehend zu ändern, dass über die volle Abzugsfähigkeit von energiesparenden Massnahmen weitere fiskalische Anreize geschaffen werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.01.2017

Folgende Standesinitiativen lehnt die Kommission ab bzw. gibt ihnen keine Folge, weil sie schon durch die Energiestrategie 2050 (13.074) umgesetzt wurden: 08.331, 09.304.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **08.331 Iv.ct. AG. Promouvoir l'assainissement énergétique des vieux immeubles par des incitations fiscales**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton d'Argovie dépose l'initiative suivante: L'Assemblée fédérale est invitée à compléter la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes, afin de prévoir, en plus de la déductibilité totale des mesures d'économies d'énergie, des incitations fiscales destinées à encourager l'assainissement énergétique des vieux immeubles.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.01.2017

La commission a rejeté ou n'a pas donné suite aux initiatives 08.331 et 09.304, qui ont déjà été mises en oeuvre dans le cadre de la Stratégie énergétique 2050 (13.074).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **08.331 Iv.ct. AG. Promozione del risanamento energetico di edifici più datati creando incentivi fiscali**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone di Argovia presenta la seguente iniziativa:

Al fine di promuovere il risanamento energetico degli edifici più datati, l'Assemblea federale è invitata a modificare la legge sull'armonizzazione delle imposte dirette dei cantoni e dei comuni creando maggiori incentivi fiscali che permettono di dedurre totalmente le misure di risparmio energetico.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.01.2017

Le seguenti iniziative cantonali sono state respinte rispettivamente non hanno avuto seguito, perché già attuate con la Strategia energetica 2050 (13.074): 08.331, 09.304

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 09.304 Kt.Iv. GR. Förderung der Energiesanierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Graubünden folgende Standesinitiative ein:

Die Bundesversammlung wird eingeladen, die Rechtsgrundlagen (Steuerharmonisierungsgesetz, Bundesgesetz über die direkte Bundessteuer) dahingehend zu ändern, dass durch fiskalische Anreize die energetische Sanierung älterer Bauten gefördert wird.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.01.2017

Folgende Standesinitiativen lehnt die Kommission ab bzw. gibt ihnen keine Folge, weil sie schon durch die Energiestrategie 2050 (13.074) umgesetzt wurden: 08.331, 09.304.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

■ 09.304 Iv.ct. GR. Encourager l'as- sainissement énergétique des bâti- ments

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution, le canton des Grisons dépose l'initiative suivante:

La Confédération est invitée à encourager, par des incitations fiscales, les rénovations de nature à diminuer la consommation d'énergie dans les vieux immeubles. Pour ce faire, elle adaptera en conséquence les bases légales telles que la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes et la loi fédérale sur l'impôt fédéral direct.

Communiqué de presse de la com- mission de l'économie et des rede- vances du Conseil des Etats du 11.01.2017

La commission a rejeté ou n'a pas donné suite aux initiatives 08.331 et 09.304, qui ont déjà été mises en oeuvre dans le cadre de la Stratégie énergétique 2050 (13.074).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des rede-
vances (CER)

■ 09.304 Iv.ct. GR. Promozione del risanamento energetico

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il Cantone dei Grigioni presenta la seguente iniziativa:

L'Assemblea federale è invitata a modificare le basi legali (legge sull'armonizzazione delle imposte e legge sull'imposta federale diretta) in modo tale da creare incentivi fiscali per il risanamento energetico dei vecchi edifici.

Comunicato stampa della commis- sione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.01.2017

Le seguenti iniziative cantonali sono state respinte rispettivamente non hanno avuto seguito, perché già attuate con la Strategia energetica 2050 (13.074): 08.331, 09.304

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **10.407 Pa.lv. Humbel. Prämienbefreiung für Kinder**

Auszug aus dem Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 7. Juli 2016

Familien sollen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung finanziell entlastet werden. Deshalb soll der Risikoausgleich unter den Versicherern so verändert werden, dass diese den jungen Erwachsenen im Alter von 19 bis 25 Jahren und den Versicherten im Alter von 26 bis 35 Jahren abgestufte Prämienrabatte gewähren können. Zudem sollen die Prämien für Kinder, die in Haushalten mit unteren und mittleren Einkommen leben, stärker verbilligt werden.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.10.2016

In seiner Stellungnahme begrüsst der Bundesrat die Stossrichtung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrats. Diese will die Prämienverbilligungen für Kinder erhöhen. Die Kantone sollen verpflichtet werden, die Kinderprämien für untere und mittlere Einkommen um mindestens 80 Prozent zu verbilligen. Heute sind es 50 Prozent. Zudem will sie beim Risikoausgleich ansetzen, um junge Erwachsene zu entlasten. Der Risikoausgleich schafft einen Ausgleich zwischen jenen Krankenversicherern, die viele junge, gesunde und tendenziell günstigere Personen versichern, und jenen Krankenkassen, die mehr ältere, kranke und daher tendenziell auch teurere Versicherte haben. Heute werden junge Erwachsene durch diesen Ausgleichmechanismus stark belastet. Die Krankenversicherer zahlen heute für junge Erwachsene relativ hohe Beiträge in den Risikoausgleich ein, so dass sie keinen finanziellen Anreiz haben, ihnen Rabatte zu gewähren, wie sie das Gesetz für diese Altersgruppe eigentlich zulassen würde. Die Kommission schlägt deshalb vor, junge Erwachsene beim Risikoausgleich zu entlasten und die Prämien für diese Altersgruppe tiefer anzusetzen.

■ **10.407 Iv.pa. Humbel. Exonérer les enfants du paiement des primes d'assurance-maladie**

Extrait du rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 7 juillet 2016

La charge financière des familles doit être allégée dans l'assurance obligatoire des soins. Pour cette raison, la compensation des risques entre les assureurs doit être modifiée de sorte que ceux-ci puissent octroyer un rabais échelonné sur les primes des jeunes adultes âgés de 19 à 25 ans et des assurés âgés de 26 à 35 ans. En outre, les primes des enfants qui vivent dans un ménage ayant un revenu bas ou moyen doivent être davantage réduites.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.10.2016

Dans son avis, le Conseil fédéral salue les orientations de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N). Cette dernière souhaite baisser davantage les primes pour les enfants. Les cantons seraient tenus de réduire de 80 % au moins les primes des enfants pour les bas et moyens revenus. Cette réduction s'élève actuellement à 50 %. Il prévoit en outre d'alléger la compensation des risques pour les jeunes adultes. La compensation des risques permet un rééquilibrage financier entre les assureurs-maladie qui comptent de nombreux assurés jeunes, en bonne santé et généralement moins onéreux et ceux qui comptent des assurés plus âgés, malades et généralement plus onéreux. A l'heure actuelle, les jeunes adultes sont fortement grevés par ce mécanisme de compensation. Les assureurs-maladie versent aujourd'hui pour les jeunes adultes des contributions tellement élevées au titre de la compensation des risques qu'ils n'ont aucune motivation financière à leur accorder des rabais, comme la loi l'autoriserait pour ce groupe d'âge. La Commission propose donc d'alléger la compensation des risques pour les jeunes adultes et de fixer des primes plus basses pour ce groupe d'âge.

■ **10.407 Iv.pa. Humbel. Esenzione dai premi per i minorenni**

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 7 luglio 2016

Le famiglie dovrebbero beneficiare di uno sgravio finanziario nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Occorre pertanto modificare la compensazione dei rischi tra gli assicuratori in modo che questi ultimi possano concedere uno sconto sui premi ai giovani adulti tra i 19 e i 25 anni e agli assicurati dai 26 ai 35 anni. Devono inoltre essere ridotti in misura più marcata i premi per i minorenni che vivono in economie domestiche con redditi medi e bassi.

Comunicato stampa del Consiglio federale, 12.10.2016

Nel suo parere, il Consiglio federale approva l'orientamento della Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale che intende aumentare le riduzioni di premio per i minorenni. I Cantoni devono essere obbligati ad abbassare almeno dell'80 per cento i premi dei minorenni nelle fasce di reddito medio-basse. Attualmente la riduzione si limita al 50 per cento. Il Collegio governativo intende inoltre far leva sulla compensazione dei rischi per diminuire l'onere dei giovani adulti. Questo strumento crea un equilibrio tra gli assicuratori cui aderiscono giovani in buona salute e quindi forse anche «vantaggiosi» e gli assicuratori che contano tra i loro affiliati soprattutto anziani e malati, tendenzialmente più costosi. Oggi i giovani adulti sono fortemente svantaggiati da questo meccanismo compensativo. Attraverso questo sistema gli assicuratori-malattie oggi versano per i giovani adulti contributi talmente elevati da perdere ogni incentivo finanziario nel concedere loro sconti di premio che la stessa legge ammette per questo gruppo d'età. La Commissione propone pertanto di sgravare i giovani adulti dagli effetti della compensazione dei rischi e di fissare per loro premi più bassi.

Ein anderer Vorschlag der Kommission zielt darauf hin, auch Erwachsene zwischen 26 und 35 Jahren entsprechend zu entlasten. Das Krankenversicherungsgesetz sieht indes heute für die Erwachsenen ab 26 Jahren altersunabhängige Prämien vor. Damit leisten diese jüngeren Versicherten einen Solidaritätsbeitrag an die Kosten der älteren Versicherten, die durchschnittlich mehr Kosten verursachen. Der Bundesrat lehnt diesen Vorschlag ab. Würde hier eine neue Alterskategorie geschaffen, wird der Grundsatz der altersunabhängigen Prämien für Erwachsene ab 26 Jahren und damit die Solidarität unter den Prämienzahlenden in Frage gestellt.

La Commission souhaite en outre décharger financièrement les adultes entre 26 et 35 ans. Toutefois, selon la loi sur l'assurance-maladie en vigueur, les primes des adultes de 26 ans et plus sont fixées indépendamment de leur âge. Les assurés plus jeunes fournissent ainsi une contribution de solidarité en faveur des assurés plus âgés, qui occasionnent en moyenne des coûts plus élevés. Le Conseil fédéral rejette cette proposition. En effet, la création de cette nouvelle catégorie d'âge remettrait en question la prime unique à partir de 26 ans ainsi que le principe de solidarité entre les assurés.

Suggerisce anche di ridurre in modo corrispondente l'onere finanziario degli adulti tra i 26 e i 35 anni. La legge federale sull'assicurazione malattie prevede attualmente per gli adulti con più di 26 anni premi indipendenti dall'età. In tal modo questi giovani forniscono un contributo di solidarietà ai costi degli assicurati più anziani che mediamente causano costi più elevati. Il Consiglio federale respinge questa proposta perché se accettata metterebbe in discussione il principio dei premi indipendenti dall'età per gli adulti di più di 26 anni e di conseguenza la solidarietà tra gli assicurati.

Verhandlungen

18.02.2011 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
06.09.2011 SGK-SR Zustimmung.
27.09.2013 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d.h. bis zur Herbstsession 2015.
25.09.2015 NR Fristverlängerung um zwei Jahre, d.h. bis zur Herbstsession 2017.

07.07.2016 Bericht SGK-NR (BBI 2016 7213)
12.10.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 7943)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 7243)
14.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.12.2016

Nationalrat senkt Prämien für Kinder und junge Erwachsene
Kinder und junge Erwachsene sollen weniger Krankenkassenprämien zahlen. Der Nationalrat hat konkrete Massnahmen beschlossen, um die Prämienlast der Familien zu senken.

Die 19 – bis 25-Jährigen sollen via Risikoausgleich entlastet werden. Heute wird nur rund ein Drittel der Prämien dieser Altersgruppe für medizinische Leistungen aufgewendet, den Rest zahlen die Krankenkassen in den Risikoausgleich ein.

Délibérations

18.02.2011 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
06.09.2011 CSSS-CE Adhésion.
27.09.2013 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2015.
25.09.2015 CN Le délai imparti est prorogé de deux ans, soit jusqu'à la session d'automne 2017.

07.07.2016 Rapport CESS-CN (FF 2016 6989)
12.10.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 7729)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 7019)
14.12.2016 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.12.2016

Les adultes pourraient payer davantage pour soulager les jeunes (ats)
Les assurés de plus de 25 ans pourraient payer des primes maladie plus lourdes pour soulager les plus jeunes, et par ricochet les familles. Par 114 voix contre 63, le National a adopté cette réforme. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Seule l'UDC s'est opposée au projet qui vise à appliquer des initiatives parlementaires de Stéphane Rossini (PS/VS) et Ruth Humbel (PDC/AG). L'idée est de

Deliberazioni

18.02.2011 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.
06.09.2011 CSS-CS Adesione.
27.09.2013 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2015.
25.09.2015 CN Il termine imposto è prorogato di due anni, ossia fino alla sessione autunnale 2017.

07.07.2016 Rapporto CSS-CN (FF 2016 6479)
12.10.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 7149)

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (FF 2016 6509)
14.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.12.2016

Premi malattia, sgravare minorenni e giovani
(ats) I premi malattia dei minorenni e dei giovani adulti vanno ridotti. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando una modifica della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

Recentemente in Parlamento sono state discusse diverse misure volte a ridurre i premi delle casse malattia per i giovani adulti allo scopo di sgravare i genitori. L'impulso per la discussione odierna è partito da due iniziative parlamentari

Diese Einzahlungen sollen um 50 Prozent reduziert werden. Das erlaubt den Krankenkassen, Prämienrabatte von schätzungsweise 92 Franken pro Monat zu gewähren, wie Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG) sagte. Auf der anderen Seite würden die Prämien Erwachsener um rund 10 Franken steigen.

Tiefere Kinderprämien

Dank der Entlastung sind aber weniger junge Erwachsene auf Prämienverbilligungen angewiesen. Dadurch sparen die Kantone laut Humbel schätzungsweise 70 bis 75 Millionen Franken. Dieses Geld sollen sie für die Subventionierung der Kinderprämien von Familien mit tiefen und mittleren Einkommen einsetzen: Der Nationalrat verpflichtete die Kantone, Kinderprämien um mindestens 80 Prozent zu verbilligen. Heute sind es 50 Prozent.

Die Mehrheit von SVP und FDP wollte beim geltenden Recht bleiben. «Es ist an den Kantonen, zu entscheiden, ob sie mit den Einsparungen Prämienverbilligungen finanzieren wollen oder nicht», sagte Bruno Pezzatti (FDP/ZG). Das Föderalismus-Argument sei bloss eine Verschleierung der Tatsache, dass man nichts für die Familien machen wolle, kritisierte Barbara Gysi (SP/SG).

Gesundheitsminister Alain Berset unterstützte das Anliegen. Auch der Bundesrat wolle, dass sich für die Familien etwas verändere, sagte er. Mit 96 zu 91 Stimmen bei 4 Enthaltungen setzten sich die höheren Prämienverbilligungen für Kinder nur knapp durch.

SVP will Familien nicht entlasten

Die SVP hatte ohnehin keinen Handlungsbedarf gesehen und beantragte, nicht auf die Gesetzesänderung einzutreten. «Wir wollen keine zusätzliche Entlastung von Kindern und jungen Erwachsenen», erklärte Toni Brunner (SG). Sonst würden die Erwachsenen noch stärker belastet, was angesichts der ohnehin steigenden Prämien unverantwortlich sei. Der Nationalrat lehnte den Antrag der SVP auf Nichteintreten mit 116 zu 60 Stimmen bei 13 Enthaltungen ab.

Die SP scheiterte mit dem Antrag, einen neuen Risikoausgleich für Kinder einzuführen. Mit diesem wollte die Fraktion

soulager les familles avec enfants, qui ont des charges de plus en plus lourdes, surtout si elles n'ont pas droit à des subventions.

Pour une famille avec deux à trois enfants, l'assurance maladie peut représenter 15%, voire 30%, des charges, dans des cantons comme Berne, Vaud ou Genève, a rappelé Jean-François Steiert (PS/FR) au nom de la commission.

Compensation des risques

Le concept passe par une refonte du système de compensation des risques entre assureurs. Pour les jeunes adultes, les caisses maladie devraient moins verser d'argent au pot commun. L'allègement équivaudrait à 50% pour les assurés de 19 à 25 ans. Les assureurs pourraient utiliser cette marge de manoeuvre (92 francs par mois et par assuré) pour réduire les primes de cette classe d'âge. Les plus vieux en feraient alors les frais. Les caisses maladies devraient verser davantage, au titre de la compensation des risques, pour les adultes âgés d'au moins 26 ans (en moyenne 10 francs par mois). Elles pourraient dans la foulée augmenter en conséquence les primes concernées.

La commission à l'origine de ce concept avait songé à étendre le système de rabais aux personnes âgées de 26 à 35 ans. Mais elle y a finalement renoncé. La solidarité entre les générations aurait en effet sérieusement été mise à mal. Le Conseil fédéral avait dénoncé un pas vers un système d'assurance à la carte.

Rabais aux familles

Le nouveau système de compensation des risques permettrait aux cantons d'économiser au moins 70 millions dans les réductions de primes. Cet allègement devrait être utilisé dans un délai de deux ans pour augmenter le coup de pouce aux familles.

Les cantons devraient en effet réduire non plus de 50 % au moins, mais de 80 % au moins les primes pour les enfants qui vivent dans un ménage doté d'un revenu bas ou moyen. Les primes pour les jeunes adultes en formation devraient continuer d'être réduites d'au moins 50%.

La droite voulait en rester au droit actuel: au moins 50% pour les enfants et les jeunes en formation. Selon Isabelle

della consigliera nazionale Ruth Humbel (PPD/AG) e dell'ex deputato alla Camera del popolo Stéphane Rossini (PS/VS).

Agendo sulla compensazione dei rischi si potrà diminuire l'onere dei giovani adulti. Concretamente le casse malattia verranno sgravate dai versamenti a titolo di compensazione nella misura del 50% per i 19-25enni.

Grazie a questi provvedimenti si potrà ottenere una riduzione dei costi della compensazione dei rischi a carico di questa categoria di assicuratori di circa 92 franchi al mese. Ciò consentirebbe alle casse malattia di ridurre di conseguenza i premi per questa fascia d'età. Per finanziare tale misura, i premi per gli adulti di almeno 26 anni aumenteranno di circa 10 franchi.

Inizialmente la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) voleva sgravare anche gli assicurati tra i 26 e i 35 anni di età. Nella sua presa di posizione, il governo ha però proposto di rinunciare a tale misura poiché si sarebbe creato un limite (35 anni) difficile da spiegare e la solidarietà tra gli assicurati delle varie fasce d'età si sarebbe indebolita. Oggi la Camera del popolo ha tacitamente deciso di abbandonare questa misura.

È necessario reintrodurre le riduzioni per i 18-25enni poiché molti di loro sono ancora in formazione e, non disponendo di un proprio reddito, gravano sulle finanze familiari, ha sostenuto Isabelle Moret (PLR/VD).

Visto il continuo aumento dei premi, tali misure sono urgenti, ha aggiunto Marina Carobbio Guscetti (PS/TI). Nel 1991 il governo, nel suo messaggio sulla creazione della LAMal, sosteneva che le spese per l'assicurazione malattia non dovrebbero superare l'8% del budget delle famiglie, oggi tale proporzione è però del 16%, ha aggiunto Jean-François Steiert (PS/FR) a nome della commissione.

La camera ha poi approvato un aumento della riduzione individuale dei premi, quelli per i minorenni le cui economie domestiche hanno redditi medi e bassi dovranno essere ridotti di almeno l'80%, mentre quelli dei giovani adulti in formazione vanno ridotti di almeno il 50%.

Il aula solo l'UDC si è battuta contro il progetto. «Sgravando i giovani si spo-

die Solidarität unter den Kindern stärken und einer Risikoselektion vorbeugen. Auch unter Kindern gebe es sehr schwere Krankheiten, deren Behandlung von der Grundversicherung gedeckt werden müsse, sagte Gysi. Heute unterstehen Kinder nicht dem Risikoausgleich.

Die Gesetzgebungsarbeit geht auf zwei parlamentarische Initiativen zurück. Beide haben zum Ziel, die Last von Familien durch Krankenkassenprämien zu verringern.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.01.2017

Höhere Prämienverbilligung für weniger gut situierte Kinder

Einstimmig ist die Kommission auf die Vorlage aus dem Nationalrat eingetreten, die zum Ziel hat, Familien bei den Krankenkassenprämien zu entlasten (**10.407 Pa. Iv. Prämienbefreiung für Kinder [Humbel]; 13.477 Pa. Iv. KVG. Änderung der Prämienkategorien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene [Rossini]**). In der Detailberatung unterstützte die SGK-SR einstimmig die Anpassung des Risikoausgleichs, die es den Versicherern ermöglicht, jungen Erwachsenen einen substantiellen Prämienrabatt zu gewähren. Dies führt dazu, dass auch die Kantone geschätzte 75 Millionen Franken weniger an Prämienverbilligung ausrichten müssen.

Intensiv diskutierte die Kommission, ob die Kantone im Gegenzug verpflichtet werden sollen, die Prämien von Kindern in Haushalten mit unteren und mittleren Einkommen neu um mindestens 80 Prozent zu verbilligen statt wie bisher um mindestens 50 Prozent. Dies würde geschätzte 80 Millionen Franken kosten. Die Befürworter wollen mit der Anpassung des Prozentsatzes sicherstellen, dass die Kantone das bei den jungen Erwachsenen eingesparte Geld im System der Prämienverbilligung behalten. Insgesamt sei die Vorlage für die Kanto-

Moret (PLR/VD), il s'agit de respecter le fédéralisme en laissant une marge de manoeuvre aux cantons.

C'est à eux de dire s'ils veulent cibler ou non les enfants, a lancé Bruno Pezzatti (PLR/ZG). Mais alors rien ne risque de changer au final, a critiqué le ministre des affaires sociales Alain Berset. La proposition a été rejetée par 96 voix contre 91 et 4 abstentions. Par 125 voix contre 64, le National a par ailleurs renoncé à prévoir un système de compensation pour les enfants. Le risque de sélection des risques par les assureurs n'est pas aussi grand que chez les adultes et les enfants gravement atteints dès la naissance sont pris en charge par l'assurance invalidité, a expliqué Ruth Humbel au nom de la commission.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États du 24.01.2017

Réduction de prime plus importante pour les enfants de milieu modeste

La commission est entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil national visant à alléger la charge financière des familles en matière de primes d'assurance-maladie (**10.407 Iv. pa. Exonérer les enfants du paiement des primes d'assurance-maladie [Humbel]; 13.477 Iv. pa. LAMal. Révision des catégories de primes enfants, jeunes et jeunes adultes [Rossini]**). Au cours de la discussion par article, la CSSS-E a approuvé à l'unanimité l'idée de modifier le système de compensation des risques. Cette mesure doit permettre aux assureurs d'accorder une remise de prime importante aux jeunes adultes, ce qui aura notamment pour conséquence de diminuer de 75 millions de francs, selon les estimations, le montant des réductions de primes accordées par les cantons.

Les membres de la commission ont longuement débattu la question de savoir si, en contrepartie, les cantons devaient être obligés de réduire dorénavant de 80% au moins et non plus uniquement de 50% au moins les primes des enfants qui vivent dans des ménages à bas ou moyen revenu. Les partisans d'une adaptation du taux, qui devrait coûter 80 millions de francs environ, souhaitent

sterà il peso finanziario sulle spalle di altre persone», ha sostenuto Toni Brunner (UDC/SG). «È irresponsabile visto l'esplosione dei costi della salute», ha aggiunto.

Al voto, la proposta democristiana di non entrare in materia è però stata bocciata con 116 voti contro 60 e 13 astenuti. Da notare che tale votazione si è svolta dopo il dibattito particolareggiato a causa di un problema al sistema di voto elettronico. Guasto che ha interessato anche il Consiglio degli Stati.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sul pacchetto del Consiglio nazionale che si prefigge di sgravare le famiglie per quanto riguarda i premi di cassa malati (**10.407 Iv. pa. Esenzione dai premi per i minorenni [Humbel]; 13.477 Iv. pa. LAMal. Revisione delle categorie dei premi per minorenni, giovani adulti e adulti [Rossini]**). Nella deliberazione di dettaglio la CSSS-S ha sostenuto all'unanimità l'adeguamento della perequazione dei rischi che consente agli assicuratori di concedere ai giovani adulti un sostanzioso ribasso dei premi. Di conseguenza anche i Cantoni dovranno pagare un importo stimato di 75 milioni di franchi in meno a titolo di riduzione dei premi.

La Commissione ha discusso approfonditamente se, in contropartita, i Cantoni dovranno essere tenuti a ridurre i premi di bambini che vivono in economie domestiche della fascia di reddito medio e bassa dell'80 per cento almeno, invece dell'attuale 50 per cento. Con questo adeguamento dell'aliquota i sostenitori intendono garantire che i Cantoni mantengano il denaro risparmiato con i giovani adulti nel sistema di riduzione dei premi. Essi sottolineano che, per i Cantoni, questo oggetto risulta nel complesso neutrale dal profilo dei costi. Gli oppositori hanno respinto l'aliquota di

ne ungefähr kostenneutral, betonten sie. Die Gegner lehnten die höhere Prozentvorgabe als Eingriff in die Hoheit der Kantone ab. Diese sollten frei bleiben, ob sie die Prämien der Kinder in weniger gut situierten Familien unter Berücksichtigung der generellen Steuer – und Sozialpolitik um mehr als 50 Prozent verbilligen wollten. Mit 7 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission schliesslich, dem Nationalrat zu folgen und den Prozentsatz auf 80 Prozent anzuheben. In der Gesamtabstimmung hiess die Kommission die Vorlage mit 9 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen gut.

garantir que les cantons conservent bien dans le système de réduction des primes l'argent économisé auprès des jeunes adultes. Ils insistent sur le fait que, globalement, le projet n'aurait pratiquement aucune incidence sur les finances cantonales. A l'inverse, un certain nombre de députés se sont opposés au relèvement du pourcentage, qu'ils considèrent comme une atteinte à la souveraineté des cantons: ces derniers doivent pouvoir décider librement, en tenant compte de la politique sociale et fiscale générale, d'accorder ou non des remises supérieures à 50% pour les primes des enfants qui vivent dans des familles plus modestes. Par 7 voix contre 6, la commission propose finalement à son conseil de se rallier au point de vue du Conseil national en relevant à 80% le taux en question. Au vote sur l'ensemble, la CSSS-E a approuvé le projet par 9 voix contre 0 et 4 abstentions.

riduzione più elevata in quanto la ritengono un'ingerenza nella sovranità cantonale. I Cantoni dovrebbero rimanere liberi di decidere se vogliono ridurre di oltre il 50 per cento i premi per i bambini che vivono in famiglie meno benestanti alla luce della politica generale in materia fiscale e sociale. Con 7 voti contro 6 la Commissione propone infine di seguire il Consiglio nazionale e di elevare l'aliquota all'80 per cento. Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto il progetto con 9 voti contro 0 e 4 astensioni.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **12.470 Pa.Iv. Joder. Bessere Unterstützung für schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder, die zu Hause gepflegt werden**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates möchte Familien, die schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder zu Hause pflegen, zusätzliche finanzielle Mittel zur Verfügung stellen.

Mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung hat die Kommission eine Vorlage zuhanden des Nationalrates verabschiedet, mit der sie Familien, die schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder zu Hause pflegen, gezielt entlasten will. Ausgehend von der parlamentarischen Initiative **12.470 Bessere Unterstützung für schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder, die zu Hause gepflegt werden (Joder)** will die Kommission den Intensivpflegezuschlag erhöhen, damit betroffene Familien über einen grösseren finanziellen Spielraum verfügen und die zusätzlichen Mittel für konkrete Entlastungsmassnahmen einsetzen können. Zudem schlägt sie eine Ausnahmebestimmung vor, damit Familien, die einen Assistenzbeitrag erhalten, nicht benachteiligt werden: konkret soll der Intensivpflegezuschlag künftig nicht mehr vom Assistenzbeitrag abgezogen werden. Nach Kenntnisnahme der **Ergebnisse der Vernehmlassung** und erneuter Beratung bereinigte die Kommission ihren Erlassentwurf.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2016

(...) Der Bundesrat teilt die Ansicht der Kommission, dass Familien, die schwerkranke oder schwerbehinderte Kinder zu Hause betreuen, mehr Unterstützung brauchen. Meist handelt es sich dabei um Kinder, die eine Entschädigung der Invalidenversicherung (IV) für Hilflosigkeit mittleren oder schweren Grades

■ **12.470 Iv.pa. Joder. Meilleur soutien pour les enfants gravement malades ou lourdement handicapés qui sont soignés à la maison**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite mettre des moyens financiers supplémentaires à la disposition des familles qui prennent soin, à la maison, d'enfants gravement malades ou lourdement handicapés.

Par 21 voix contre 0 et 1 abstention, la commission a approuvé à l'intention de son conseil un projet visant à alléger la charge pesant sur les familles qui prennent soin, à la maison, d'enfants gravement malades ou lourdement handicapés. Se fondant sur l'initiative parlementaire **12.470 « Meilleur soutien pour les enfants gravement malades ou lourdement handicapés qui sont soignés à la maison » (Joder)**, elle entend augmenter le montant du supplément pour soins intenses de sorte que les familles concernées disposent d'une marge de manoeuvre financière plus large et puissent affecter des ressources supplémentaires à des mesures concrètes. En outre, elle propose une disposition d'exception selon laquelle les familles qui reçoivent une contribution d'assistance ne sont pas désavantagées: concrètement, le supplément pour soins intenses ne doit désormais plus être déduit de cette contribution. Après avoir pris acte des **résultats de la consultation** et procédé à un nouvel examen, la commission a apporté quelques modifications au projet.

Communiqué de presse du Conseil fédéral, 19.10.2016

(...) Le Conseil fédéral partage l'avis de la commission selon lequel les familles s'occupant d'enfants gravement malades ou lourdement handicapés à la maison, ont besoin d'être mieux soutenues. Il s'agit la plupart du temps d'enfants donnant droit à une allocation pour impotent de l'assurance-invalidité

■ **12.470 Iv.pa. Joder. Miglior sostegno per i figli gravemente ammalati o disabili che vengono curati a domicilio**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 08.07.2016

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale vuole mettere a disposizione delle famiglie che curano a domicilio i figli gravemente ammalati o disabili risorse finanziarie supplementari.

Con 21 voti contro 0 e 1 astensione la Commissione ha trasmesso al Consiglio nazionale un progetto per sgravare in modo mirato le famiglie che curano a domicilio i figli gravemente ammalati o disabili. Sollecitata dall'iniziativa parlamentare **12.470 Miglior sostegno per i figli gravemente ammalati o disabili che vengono curati a domicilio (Joder)** la Commissione vuole aumentare il supplemento per cure intensive, affinché le famiglie interessate possano disporre di un margine di manovra finanziario più ampio e impiegare mezzi supplementari a favore di misure concrete di sgravio. Essa propone inoltre una disposizione derogatoria in forza della quale le famiglie che ricevono un contributo per l'assistenza non vengano penalizzate: concretamente il supplemento per cure intensive non dovrebbe in futuro più essere dedotto dal contributo per l'assistenza. Dopo aver preso atto dei **risultati della consultazione** e dopo una nuova deliberazione la Commissione ha modificato il proprio progetto di atto normativo e l'ha sottoposto al Consiglio nazionale senza più proposte di minoranza.

Comunicato stampa del Consiglio federale, 19.10.2016

(...) Il Governo condivide il parere della Commissione secondo cui le famiglie che si prendono cura a domicilio di figli gravemente malati o disabili necessitano di un migliore sostegno. Nella maggior parte dei casi si tratta di figli che danno diritto a un assegno per grandi invalidi dell'assicurazione invalidità (AI) di grado

und einen Intensivpflegezuschlag (IPZ) erhalten.

Der Bundesrat unterstützt den Antrag der Kommission, den Intensivpflegezuschlag (IPZ) anzuheben. Er lehnt es hingegen ab darauf zu verzichten, den IPZ vom Betrag des Assistenzbeitrags abzuziehen. Denn dies würde eine Doppelentschädigung derselben Leistungen bedeuten. Er unterstreicht zudem die Notwendigkeit, das Projekt der Kommission mit dem Aktionsplan zur Unterstützung und Entlastung von pflegenden Angehörigen zu koordinieren.

Für den Intensivpflegezuschlag gibt es drei Grade, die sich nach dem Betreuungsaufwand richten (vier, sechs oder acht Stunden). Der Zuschlag (in Franken pro Monat) würde wie folgt erhöht:

IPZ 4 gegenwärtig: 470 CHF erhöht auf: 940 CHF

IPZ 6 gegenwärtig: 940 CHF erhöht auf: 1645 CHF

IPZ 8 gegenwärtig: 1410 CHF erhöht auf: 2350 CHF

Eine solche Anhebung des Intensivpflegezuschlags würde für die IV zu jährlichen Mehrkosten von rund 20 Millionen Franken führen. Nach Ansicht des Bundesrates hätten diese zusätzlichen Kosten keine Auswirkungen auf die Entschuldung der IV, die gemäss den aktuellen Projektionen weiterhin per 2030 möglich wäre.

(AI) de degré moyen ou grave ainsi qu'à un supplément pour soins intenses (SSI). Le Conseil fédéral soutient la proposition de la commission d'augmenter les montants du supplément pour soins intenses (SSI). Par contre, il rejette l'idée de renoncer à la déduction du supplément pour soins intenses du montant de la contribution d'assistance, qui représenterait une double indemnisation des mêmes prestations. Il souligne en outre la nécessité de coordonner le projet de la commission avec le Plan d'action pour les proches aidants.

Il existe trois degrés de supplément pour soins intenses, en fonction du temps nécessaire aux soins (4, 6 ou 8 heures). Le supplément accordé (en francs, par mois) passerait de :

SSI 4 actuellement : 470 CHF augmenté à : 940 CHF

SSI 6 actuellement : 940 CHF augmenté à : 1645 CHF

SSI 8 actuellement : 1410 CHF augmenté à : 2350 CHF

Une telle augmentation du supplément pour soins intenses occasionnerait des coûts annuels supplémentaires pour l'AI d'environ 20 millions. Le Conseil fédéral estime que ces coûts supplémentaires n'auraient toutefois pas de conséquence sur le désendettement de l'AI qui pourrait toujours, selon les projections actuelles, intervenir en 2030 environ.

medio o elevato nonché a un supplemento per cure intensive (SCI).

Il Consiglio federale sostiene la proposta della Commissione di aumentare gli importi di tale supplemento. Per contro, respinge l'idea di rinunciare alla sua deduzione dall'importo del contributo per l'assistenza, poiché ciò equivarrebbe ad accordare un doppio indennizzo per le stesse prestazioni. Sottolinea inoltre la necessità di coordinare il progetto della Commissione con il Piano d'azione per il sostegno e lo sgravio delle persone che assistono i propri congiunti.

Il supplemento per cure intensive prevede tre gradi, a seconda del tempo necessario per le prestazioni di assistenza (4, 6 o 8 ore). Secondo le nuove disposizioni, il supplemento accordato (in franchi al mese) sarebbe modificato come segue:

SCI 4 Attualmente: 470 CHF Nuovo importo: 940 CHF

SCI 6 Attualmente: 940 CHF Nuovo importo: 1645 CHF

SCI 8 Attualmente: 1410 CHF Nuovo importo: 2350 CHF

Per l'AI le spese supplementari annue derivanti dall'aumento degli importi del supplemento per cure intensive ammonterebbero a circa 20 milioni. Il Consiglio federale ritiene tuttavia che queste nuove spese non comprometterebbero il rimborso del debito dell'AI che, secondo le previsioni attuali, dovrebbe concludersi come previsto attorno al 2030. Sarà ora l'Assemblea federale a doversi pronunciare sul progetto.

Verhandlungen

15.08.2013 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

10.01.2014 SGK-SR Zustimmung.

17.06.2016 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2018.

07.07.2016 Bericht SGK-NR (BBI 2016 7193)

19.10.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 8185)

Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (IVG) (BBI 2016 7211)

08.12.2016 NR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

Délibérations

15.08.2013 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

10.01.2014 CSSS-CE Adhésion.

17.06.2016 CN Délai prolongé jusqu'à la session de printemps 2018.

07.07.2016 Rapport CSSS-CN (FF 2016 6971)

19.10.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 7945)

Loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LAI) (FF 2016 6987)

08.12.2016 CN Décision conforme au projet de la Commission

Deliberazioni

15.08.2013 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.

10.01.2014 CSS-CS Adesione.

17.06.2016 CN Termine prolungato fino alla sessione primavera 2018.

07.07.2016 Rapporto CSS-CN (FF 2016 6459)

19.10.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 7323)

Legge federale sull'assicurazione per l'invalidità (LAI) (FF 2016 6477)

08.12.2016 CN Decisione secondo la proposta della Commissione

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.12.2016

Mehr Geld für Pflege von schwerkranken Kindern

Familien, die ihr schwerkranken oder schwerbehindertes Kind zu Hause pflegen, sollen mehr Geld erhalten. Der Nationalrat hat einen Vorschlag seiner Gesundheitskommission mit 186 zu 2 Stimmen bei zwei Enthaltungen deutlich gutgeheissen.

Heute erhalten betroffene Familien einen monatlichen Intensivpflegezuschlag (IPZ) zwischen 470 und 1410 Franken. Dieser soll nun erhöht werden. Je nach Pflegebedarf sollen Familien künftig zwischen 940 und 2350 Franken bekommen.

Mehrere Redner verwiesen auf die grosse Belastung der betroffenen Eltern, die sich manchmal 24 Stunden am Tag um ihre stark pflegebedürftigen Kinder kümmern. Die Erhöhung führe zwar zu Mehrkosten. Noch teurer werde es aber, wenn Eltern die Pflegearbeit nicht mehr leisten könnten und Kinder in Heimen platziert werden.

Eine weitere Änderung betrifft Familien, die zusätzlich zum IPZ einen Assistenzbeitrag erhalten. Mit 135 zu 54 Stimmen beschloss der Nationalrat, dass der IPZ nicht vom Assistenzbeitrag abgezogen werden soll. Ansonsten würden gerade jene Familien von zusätzlichen Mitteln ausgeschlossen, die sie am nötigsten hätten, sagte Barbara Schmid-Federer (CVP/ZH). Rund 400 minderjährige Bezüger seien davon betroffen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.12.2016

Enfants gravement malades - Le National pour un coup de pouce aux parents

Les parents qui soignent à la maison des enfants gravement malades ou lourdement handicapés devraient être plus soutenus. Le National a accepté par 186 voix contre 2 de leur accorder un coup de pouce qui coûtera 26,5 millions de francs à l'assurance invalidité (AI).

Les familles concernées ne doivent pas être moins bien loties que celles qui placent un enfant lourdement handicapé en foyer. Elles évitent une surcharge du système de santé et doivent recevoir un soutien ciblé pour leur permettre de souffler face à des contraintes énormes, ont estimé tous les partis.

Dans la plupart des cas, l'enfant donne droit à une allocation pour impotent de l'assurance invalidité de degré moyen ou grave ainsi qu'à un supplément pour soins intenses. Le projet prévoit un relèvement échelonné de ce supplément. Ce dernier s'élèverait à 100% au lieu de 60% de la rente AVS maximale lorsque le besoin de soins découlant de l'invalidité est d'au moins huit heures par jour. La part serait de 70% (au lieu de 40%) avec un besoin d'au moins six heures et de 40% (et pas 20%) pour au moins quatre heures. Le supplément minimum mensuel passerait ainsi de 470 francs à 940 francs. Le plafond actuel de 1410 francs serait porté à 2350 francs.

Surcoûts justifiés

Ce volet du projet occasionnera des coûts supplémentaires d'environ 20 millions. Le Conseil fédéral l'a soutenu. Il est nécessaire de décharger les parents, le projet est simple, adéquat et ciblé. Il n'empêchera en outre pas l'achèvement du désendettement de l'AI en 2030, a confirmé le ministre des assurances sociales Alain Berset.

Le Conseil national a toutefois choisi d'aller plus loin. Par 135 voix contre 54, il a décidé que le supplément pour soins intenses ne devrait plus être déduit du montant des contributions d'assistance. Sinon, le projet n'apporterait pas un centime de plus aux familles qui en ont le

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2016

Sostenere famiglie con figli gravemente ammalati

Le famiglie che curano a domicilio i figli gravemente ammalati o disabili devono essere maggiormente sostenute. Il Consiglio nazionale ha approvato, con 186 voti contro 2 e 3 astenuti, un progetto in tal senso della sua Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS-N).

Il progetto della CSSS-N concretizza un'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Rudolf Joder (UDC/BE). A suo avviso, i genitori o i tutori che curano figli o persone gravemente ammalati o disabili sono messi a dura prova sia dal punto di vista finanziario che fisico, molto di più rispetto alle famiglie che fanno appello alle cure di un istituto.

Per questo motivo circa 26,5 milioni di franchi supplementari dovrebbero essere messi a disposizione da parte dell'assicurazione invalidità. Concretamente, mediante una modifica della legge sull'AI, il supplemento per le cure intensive verrà aumentato e sgraverà le famiglie che si occupano a domicilio dei propri figli gravemente ammalati.

Tale incremento avverrà per gradi in funzione del bisogno di cure, anziché mediante un contributo unitario per tutti i figli interessati. L'importo raggiungerebbe il 100% (invece dell'attuale 60%) della rendita massima dell'AVS, quando il bisogno di cure è di almeno 8 ore al giorno. La quota sarebbe fissata rispettivamente al 70% (oggi al 40%) e al 40% (oggi al 20%) se il figlio abbisogna rispettivamente di almeno sei ore o di almeno 4 ore di cure al giorno.

Il supplemento minimo mensile a disposizione di una famiglia passerebbe così dagli attuali 470 franchi a 940 franchi. Il limite massimo sarebbe aumentato dagli attuali 1410 franchi a 2350.

plus besoin, a défendu Barbara Schmid-Federer (PDC/ZH). « Ce serait reprendre d'une main ce qu'on s'apprête à donner de l'autre. »

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.01.2017

Die Kommission unterstützt die Vorlage aus dem Nationalrat, die Familien, welche schwerkranke und schwerbehinderte Kinder zu Hause pflegen, gezielt entlasten will (**Pa. Iv. Bessere Unterstützung für schwerkranke und schwerbehinderte Kinder, die zu Hause gepflegt werden (Joder; 12.470)**). Sie ist einstimmig darauf eingetreten und hat die Vorlage in der Gesamtabstimmung unverändert angenommen, dies ebenfalls einstimmig. Da auch die am stärksten betroffenen Familien von der geplanten Erhöhung des Intensivpflegezuschlags profitieren sollen, war die Ausnahmebestimmung für den Assistenzbeitrag in der Kommission unbestritten. Die in der Vorlage vorgesehenen Massnahmen führen bei der Invalidenversicherung (IV) insgesamt zu Mehrkosten von rund 26 Mio. Franken pro Jahr. Nach Einschätzung des Bundesrates lässt sich gemäss aktuellen Prognosen das Ziel der Entschuldung der IV per 2030 trotz dieser Mehrkosten realisieren.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 24.01.2016

La commission soutient le projet du Conseil national visant à alléger la charge pesant sur les familles qui prennent soin, à la maison, d'enfants gravement malades ou lourdement handicapés (**iv. pa. 12.470 Joder « Meilleur soutien pour les enfants gravement malades ou lourdement handicapés qui sont soignés à la maison »**). C'est à l'unanimité qu'elle est entrée en matière sur le projet, puis qu'elle a approuvé ce dernier au vote sur l'ensemble, sans le modifier. La disposition d'exception concernant la contribution d'assistance n'a soulevé aucune opposition au sein de la commission, qui estime que l'augmentation du supplément pour soins intenses doit également profiter aux familles les plus touchées. Les mesures prévues dans le projet occasionneront des coûts supplémentaires de quelque 26 millions de francs par an à la charge de l'assurance-invalidité (AI). Se fondant sur les prévisions actuelles, le Conseil fédéral estime cependant que l'objectif du désendettement de l'AI d'ici à 2030 pourra être atteint malgré ces coûts supplémentaires.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

La Commissione sostiene il progetto del Consiglio nazionale inteso a sgravare in modo mirato le famiglie che curano a domicilio i figli gravemente malati o gravemente disabili (**iv. Pa. Miglior sostegno per i figli gravemente ammalati o disabili che vengono curati a domicilio [Joder; 12.470]**). Essa è entrata nel merito all'unanimità e ha accolto il progetto nella votazione sul complesso senza modifiche e senza opposizioni. Dato che anche le famiglie maggiormente colpite dovrebbero trarre profitto dal previsto aumento del supplemento per cure intensive, la disposizione eccezionale per il contributo d'assistenza non aveva suscitato controversie in seno alla Commissione. Le misure previste nel progetto comportano maggiori uscite complessive per l'assicurazione contro l'invalidità (AI) pari a 26 milioni di franchi all'anno. Secondo una stima del Consiglio federale, l'obiettivo dello sdebitamento per l'AI potrà essere realizzato, stando alle previsioni attuali, per il 2030 nonostante questi maggiori costi.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **13.028 IT-Leistungserbringer zentralisieren. Bericht des Bundesrates zur Abschreibung der Motion 07.3452**

Bericht vom 9. Dezember 2011 zur Abschreibung der Motion Noser 07.3452 «IT-Leistungserbringer zentralisieren» (BBl 2011 9327)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.12.2011

Bundesrat reorganisiert Steuerung der Informatik in der Bundesverwaltung

Der Bundesrat nimmt künftig die strategische Gesamtverantwortung für den Einsatz der Informations- und Kommunikationstechnik (IKT) in der Bundesverwaltung selber wahr. Zu diesem Zweck entscheidet er über die IKT-Strategie des Bundes, verstärkt das strategische Controlling und zentralisiert Anforderungsmanagement und Bereitstellung von IKT-Standarddiensten. Diese aufgabenneutralen IKT-Leistungen werden in Zukunft zentral geführt. Das sieht die total revidierte Bundesinformatikverordnung vor, die der Bundesrat an seiner heutigen Sitzung verabschiedet hat.

Gemäss dieser Verordnung übernimmt der Bundesrat die strategische Gesamtverantwortung für den Einsatz der IKT in der Bundesverwaltung. Er bestimmt die IKT-Strategie des Bundes und überwacht deren Umsetzung periodisch. Er bestimmt IKT-Standarddienste für die ganze Bundesverwaltung und die Art, wie diese verwaltungsintern oder – extern bezogen werden. Standarddienste sind Informatikleistungen, die in der Bundesverwaltung vielfach und unter gleichen oder ähnlichen Anforderungen verwendet werden (Bsp. Telekommunikation). Zudem bestimmt der Bundesrat, in welchen Bereichen die IKT mittels detaillierteren Vorgaben (Standards, Prozesse, Methoden, Architekturen) gesteuert werden soll. Im Bereich der Informatiksicherheit erlässt der Bundesrat Weisungen. Zudem entscheidet er auf Grund eines übergeordneten IKT-Portfolio-Managements und im Rahmen des

■ **13.028 Centralisation des fournisseurs de prestations IT. Rapport du Conseil fédéral sur le classement de la motion 07.3452**

Rapport du 9 décembre 2011 concernant le classement de la motion Noser 07.3452 «Centralisation des fournisseurs de prestations TI» (FF 2011 8563)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.12.2011

Le Conseil fédéral réorganise le pilotage de l'informatique dans l'administration fédérale

Le Conseil fédéral assumera à l'avenir la responsabilité stratégique générale de l'utilisation des technologies de l'information et de la communication (TIC) au sein de l'administration fédérale. A cet effet, il arrêtera la stratégie de la Confédération en matière de TIC, renforcera le contrôle de gestion stratégique et centralisera la gestion des besoins ainsi que la fourniture de services standard en matière de TIC. Ces services, qui ne sont pas liés au domaine d'activité, seront désormais gérés de manière centralisée. C'est ce que prévoit la révision totale de l'ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale (OIAF), que le Conseil fédéral a adoptée lors de sa séance d'aujourd'hui.

En vertu de cette ordonnance, le Conseil fédéral assumera la responsabilité stratégique générale de l'utilisation des TIC dans l'administration fédérale. Il arrêtera la stratégie de la Confédération en matière de TIC et surveillera périodiquement la mise en oeuvre. Il définira également les services standard dans le domaine des TIC pour toute l'administration fédérale et décidera si ceux-ci doivent être fournis en interne ou acquis à l'extérieur. Les services standard sont des prestations informatiques fréquemment utilisées dans l'administration fédérale et répondant à des exigences identiques ou similaires (par ex. télécommunication). En outre, le Conseil fédéral décidera dans quels domaines le pilotage des TIC aura lieu au moyen de directives détaillées (normes, processus,

■ **13.028 Centralizzazione dei fornitori di prestazioni IT. Rapporto del Consiglio federale sullo stralcio della mozione 07.3452**

Rapporto del 9 dicembre 2011 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione Noser 07.3452 «Centralizzazione dei fornitori di prestazioni IT» (FF 2011 8263)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.12.2011

Il Consiglio federale riorganizza la gestione dell'informatica nell'Amministrazione federale

In futuro il Consiglio federale assumerà la responsabilità strategica globale dell'impiego delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (TIC) in seno all'Amministrazione federale. A tal fine deciderà in merito alla strategia TIC della Confederazione, rafforzerà il controlling strategico e centralizzerà la gestione dei requisiti e l'approntamento dei servizi standard TIC. In futuro queste prestazioni TIC che non hanno alcuna incidenza sui compiti saranno gestite in modo centralizzato. Questo è quanto prevede l'ordinanza totalmente riveduta sull'informatica nell'Amministrazione federale, che il Consiglio federale ha approvato nella sua seduta odierna.

Conformemente a questa ordinanza il Consiglio federale assume la responsabilità strategica globale dell'impiego delle TIC in seno all'Amministrazione federale. Stabilisce la strategia TIC della Confederazione e sorveglia periodicamente la sua attuazione. Definisce i servizi standard TIC per tutta l'Amministrazione federale e decide se questi devono essere acquisiti all'interno o all'esterno dell'Amministrazione. I servizi standard sono prestazioni informatiche utilizzate spesso all'interno dell'Amministrazione federale che rispondono a esigenze uguali o simili (ad es. telecomunicazione). Il Consiglio federale definisce inoltre in quali settori le TIC devono essere gestite tramite direttive più dettagliate (norme, processi, metodi, architetture). Emanando direttive in materia di sicurezza informatica e stabilisce, nel quadro del

Budgetprozesses über die Zuweisung von IKT-Mitteln.

Die Generalsekretärenkonferenz GSK nimmt auf der Stufe Bund die Geschäfts-sicht in der Beurteilung von IKT-Geschäften wahr, indem sie relevante Bundesratsgeschäfte vorberät. Der departementsübergreifende Informatikrat Bund wird zum fachberatenden Organ der Informatiksteuerung.

Das Informatikstrategieorgan Bund (ISB) – künftig Informatiksteuerungsorgan genannt – wird zum operativen Steuerungsorgan des Bundesrates, ähnlich wie bei anderen Ressourcenbereichen: Es erlässt die IKT-Vorgaben in den vom Bundesrat bezeichneten Bereichen. Zudem ist es für die zentrale Führung der Standarddienste verantwortlich (Anforderungs-, Anbieter – und Leistungsmanagement). Dabei sollen die Anforderungen aller Departemente und der Bundeskanzlei berücksichtigt und konsolidiert werden. Der bisherige Informatikrat Bund und der Ausschuss Informatiksicherheit werden neu zu Konsultativorganen des ISB.

In der bisherigen Bundesinformatikverordnung von 2003 hatte der Bundesrat die strategische Gesamtverantwortung im Bereich IKT dem Informatikrat des Bundes delegiert, der sich aus Vertretern aller Departemente und der Bundeskanzlei zusammensetzt.

Auf Grund der total revidierten Bundesinformatikverordnung (BinFV) sowie der neuen IKT-Strategie Bund 2012-2015 konnte der Bundesrat auch den Bericht zur Abschreibung der Motion Noser «IT-Leistungserbringer zentralisieren» (07.3452) verabschieden. Der Motionär verlangte vor allem aus betriebswirtschaftlichen Überlegungen eine weitere Zentralisierung der internen Leistungserbringer der Bundesverwaltung beim Bundesamt für Informatik und Telekommunikation (BIT). Der Bundesrat hat schon in seinen Antworten auf die Motion selber und auf die Anfrage des Motionärs zum Umsetzungsstand des Vorstosses eine undifferenzierte Umsetzung der Motion in Frage gestellt, die Motion aber angenommen, weil er im Bereich der Optimierung der Leistungserbringung noch Potential sieht. Mit der nun vorliegenden total revidierten BinFV, die grundsätzlich auch von den Finanzkommissionen von National – und Ständerat

méthodes, architecture). Il édictera des instructions en matière de sécurité informatique et décidera de l'attribution de ressources aux TIC sur la base de la gestion du portefeuille des TIC et dans le cadre du processus budgétaire.

La Conférence des secrétaires généraux (CSG) évaluera les dossiers de la Confédération relatifs aux TIC du point de vue de la gestion opérationnelle et sera chargée de l'examen préalable des affaires du Conseil fédéral dans le domaine des TIC. Quant au Conseil de l'informatique de la Confédération, il deviendra un organe consultatif du pilotage informatique.

L'Unité de stratégie informatique de la Confédération (USIC) sera rebaptisée «Unité de pilotage informatique de la Confédération» (UPIC) et deviendra, comme dans d'autres domaines liés aux ressources, l'organe de pilotage opérationnel du Conseil fédéral. A ce titre, elle édictera les directives concernant les TIC dans les domaines définis par le Conseil fédéral. Elle assumera également la gestion centralisée des services standard (gestion des besoins, des fournisseurs et des prestations) en tenant compte des besoins consolidés de tous les départements et de la Chancellerie fédérale. Le Conseil de l'informatique de la Confédération et le Comité pour la sécurité informatique seront désormais les organes consultatifs de l'UPIC.

Dans l'OIAF de 2003, le Conseil fédéral avait délégué la responsabilité stratégique générale en matière de TIC au Conseil de l'informatique de la Confédération, qui se compose de représentants de tous les départements et de la Chancellerie fédérale.

Outre la révision totale de l'OIAF et la nouvelle stratégie de la Confédération en matière de TIC pour les années 2012 à 2015, le Conseil fédéral a également adopté le rapport concernant le classement de la motion Noser «Centralisation des fournisseurs de prestations TI» (07.3452). L'auteur de la motion demandait, essentiellement pour des raisons d'économie d'entreprise, la poursuite de la centralisation des fournisseurs de prestations internes de l'administration fédérale au sein de l'Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication (OFIT). Dans ses réponses à la motion et à la question de l'auteur concer-

processo di preventivazione, l'attribuzione dei mezzi TIC sulla base di una gestione sovraordinata del portafoglio TIC.

La Conferenza dei segretari generali (CSG) considera l'aspetto operativo degli affari nella valutazione degli affari TIC a livello di Confederazione nel senso che tratta preliminarmente gli affari rilevanti del Consiglio federale. Il Consiglio informatico della Confederazione (CIC) è l'organo consultivo della gestione informatica a livello sovradipartimentale.

L'Organo strategia informatica della Confederazione (OSIC), chiamato in futuro Organo direzione informatica della Confederazione (ODIC), sarà l'organo di direzione operativa del Consiglio federale, come nel caso di altri settori di risorse. Emanerà le direttive TIC nei settori definiti dal Consiglio federale e sarà inoltre responsabile della gestione centralizzata dei servizi standard (gestione dei requisiti, dei fornitori e delle prestazioni), tenendo conto e consolidando i requisiti di tutti i dipartimenti e della Cancelleria federale. L'attuale Consiglio informatico della Confederazione e il Comitato per la sicurezza informatica saranno gli organi consultivi dell'ODIC. Nella vigente ordinanza sull'informatica nell'Amministrazione federale del 2003 il Consiglio federale aveva delegato la responsabilità strategica globale delle TIC al Consiglio informatico della Confederazione, che si compone di un rappresentante per ciascun dipartimento e per la Cancelleria federale.

In virtù dell'ordinanza totalmente riveduta sull'informatica nell'Amministrazione federale (OIAF) e della nuova strategia TIC della Confederazione per il periodo 2012-2015, il Consiglio federale ha potuto pure licenziare il rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione Noser (07.3452) «Centralizzazione dei fornitori di prestazioni IT». L'autore della mozione chiedeva, adducendo soprattutto considerazioni di carattere economico, un'ulteriore centralizzazione dei fornitori di prestazioni interni dell'Amministrazione federale nell'Ufficio federale dell'informatica e della telecomunicazione (UFIT). Pur avendo già espresso dubbi quanto all'attuazione indifferenziata della mozione sia nel proprio parere sulla mozione stessa sia nella risposta all'interrogazio-

unterstützt wird, hat der Bundesrat Leitplanken für die Steuerung der IKT vorgelegt, die zusammen mit der IKT-Strategie Bund sowie den sich immer mehr ergänzend ausgestalteten Produktportfolios der internen Leistungserbringer einen wesentlichen Teil dieses Potentials ausschöpfen beziehungsweise eine ähnliche Wirkung erzielen dürften, wie vom Motionär grundsätzlich angestrebt. Die Motion kann unter diesen Bedingungen abgeschrieben werden.

nant l'état d'avancement de la mise en oeuvre, le Conseil fédéral avait déjà mis en doute la pertinence d'une application indifférenciée de la motion. Il a néanmoins accepté celle-ci, voyant encore du potentiel dans le domaine de l'optimisation de la fourniture des prestations. En procédant à la révision totale de l'OIAF, globalement soutenue par les commissions des finances du Conseil national et du Conseil des Etats, le Conseil fédéral a défini les lignes directrices d'un pilotage des TIC qui, en association avec la stratégie de la Confédération en matière de TIC et avec les portefeuilles de produits des fournisseurs de prestations internes, conçus de plus en plus dans une optique de complémentarité, devraient permettre d'exploiter une grande partie de ce potentiel et de produire un effet similaire à celui que vise l'auteur de la motion. Dans ces conditions, la motion peut être classée.

ne del suo autore circa lo stato di adempimento della mozione, il Consiglio federale ne ha comunque proposto l'accoglimento, poiché intravede ancora un potenziale di ottimizzazione nell'ambito della fornitura di prestazioni. Con la revisione totale della OIAF, sostenuta in linea di principio anche dalle Commissioni delle finanze del Consiglio nazionale e del Consiglio degli Stati, il Consiglio federale ha presentato gli indirizzi per la gestione delle TIC che, unitamente alla strategia TIC della Confederazione e alla crescente complementarietà dei portafogli di prodotti dei fornitori di prestazioni interni, dovrebbero permettere di sfruttare una parte importante di tale potenziale e di ottenere un effetto analogo a quello sostanzialmente auspicato dall'autore della mozione. A queste condizioni la mozione può essere tolta di ruolo.

Verhandlungen

07.12.2016 NR Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 17./18.10.2016 getagt.

Sie beantragt die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Délibérations

07.12.2016 CN Pris acte du rapport.

La Commission des finances (CdF) du Conseil des Etats s'est réunie le 17./18.10.2016.

Elle propose de classer la motion.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Deliberazioni

07.12.2016 CN E' preso atto del rapporto.

La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio degli Stati si è riunita il 17./18.10.2016.

La Commissione propone di stralciare dal ruolo la mozione.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **13.462 Pa.Iv. Rickli Natalie.**
Bedingte Entlassungen aus der
Verwahrung nur bei praktisch vor-
handener Sicherheit

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

In Artikel 64a Absatz 1 des Strafgesetzbuches ist der erste Satz wie folgt zu ändern:

Der Täter darf aus der Verwahrung erst bedingt entlassen werden, wenn praktisch sicher ist, dass er sich in der Freiheit bewährt.

Verhandlungen

16.10.2014 RK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

01.09.2015 RK-SR Keine Zustimmung

01.12.2016 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 01.12.2016

Nationalrat fordert restriktivere Praxis für Verwahrte
Verwahrte sollen nur noch dann bedingt entlassen werden, wenn «praktisch sicher ist», dass sich der Täter in der Freiheit bewährt. Der Nationalrat hat einer entsprechenden parlamentarischen Initiative zugestimmt.

Der Entscheid fiel mit 118 zu 53 Stimmen bei 10 Enthaltungen. Natalie Rickli (SVP/ZH) begründete ihren Vorstoss damit, dass die heutige Regelung zu lasch sei. Gemäss dieser ist eine bedingte Entlassung für Verwahrte dann möglich, sobald «zu erwarten ist, dass der Täter sich in Freiheit bewährt.»

Man dürfe nicht zulassen, dass brutale Straftäter leichtfertig aus der Verwahrung entlassen werden, sagte Rickli im Parlament. Im Zweifel müsse man sich für die Sicherheit, das heisse für den Schutz der Bevölkerung entscheiden. Rickli verwies auf den Fall eines Serienvergewaltigers aus Basel, der trotz Verwahrung drei weitere Frauen missbrauchen konnte.

■ **13.462 Iv.pa. Rickli Natalie. Inter-**
nements. Dans le doute, pas de
libération conditionnelle

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 64a alinéa 1 première phrase du Code pénal est modifié comme suit:

L'auteur ne peut être libéré conditionnellement de l'internement que s'il est pratiquement certain qu'il se conduira correctement en liberté.

Délibérations

16.10.2014 CAJ-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

01.09.2015 CAJ-CE Ne pas donner suite

01.12.2016 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 01.12.2016

Libération conditionnelle: le National tient à un durcissement
Dans le doute, il faut favoriser la sécurité de la population lors des décisions de libérations conditionnelles de détenus internés. Le National a voté en faveur d'un durcissement, en soutenant une initiative parlementaire UDC.

Selon le texte de Natalie Rickli (UDC/ZH), les détenus internés ne devraient pouvoir accéder à la libération conditionnelle que s'il est « pratiquement certain » qu'ils se conduiraient correctement en liberté. Cette condition supplémentaire est nécessaire, car le système actuel ne permet pas d'éviter suffisamment les cas de récidive, trop nombreux. Pour Lisa Mazzone (Verts/GE), l'efficacité d'une telle mesure est très discutée. La dangerosité des personnes détenues est déjà suffisamment scrutée par un juge. L'initiative parlementaire serait de plus impossible à mettre en oeuvre, car le risque zéro n'existe pas. De plus, selon les statistiques, il n'existe

■ **13.462 Iv.pa. Rickli Natalie. Libera-**
zione condizionale dell'internato
unicamente se non vi è nessun
dubbio sul suo comportamento in
libertà

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

L'articolo 64a capoverso 1 primo periodo del Codice penale è modificato come segue:

L'autore può essere liberato condizionalmente dall'internamento unicamente se è praticamente certo che egli supererà con successo il periodo di prova in libertà.

Deliberazioni

16.10.2014 CAG-CN All'iniziativa è dato seguito.

01.09.2015 CAG-CS Non accettata

01.12.2016 CN All'iniziativa è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 01.12.2016

Detenuti in libertà condizionale solo in casi eccezionali
Le persone incarcerate devono poter beneficiare della libertà condizionale solo se è praticamente certo che esse supereranno con successo il periodo di prova in libertà. Lo ha deciso il Consiglio nazionale approvando, con 113 voti contro 53 e 10 astenuti, una iniziativa parlamentare di Natalie Rickli (UDC/ZH).

Questa condizione supplementare è necessaria poiché il sistema attuale non permette di escludere il rischio di recidiva. Insomma, secondo la zurighese, in libertà deve valere il principio «in dubio pro securitate», ossia nel dubbio priorità alla sicurezza.

Secondo Lisa Mazzone (Verdi/GE), l'efficacia di tale misura è più che discutibile, inoltre già oggi i giudici valutano la pericolosità delle persone incarcerate. Inoltre, stando alle statistiche, ha aggiunto la ginevrina, oggi quasi nessuno beneficia della libertà condizionale.

Die Änderung bringe keine Verbesserung und sei schwierig umzusetzen, betonte hingegen Lisa Mazzone (Grüne/GE). Bereits heute gebe es ein strenges Prozedere bei bedingten Entlassungen.

déjà presque plus de libérations conditionnelles de l'internement aujourd'hui. L'initiative avait trouvé de justesse un premier soutien en 2014 en commission des affaires juridiques de la Chambre du peuple. Après un rejet de son homologue au Conseil des États, la commission du National a décidé de donner une nouvelle chance au texte. La Chambre a suivi ses arguments par 113 voix contre 53 et 10 abstentions.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.01.2017

Mit 11 zu 1 Stimmen bei 0 Enthaltungen hält die Kommission an ihrem Beschluss fest, der parlamentarischen Initiative [13.462](#) (Pa.Iv. Rickli Natalie. Bedingte Entlassungen aus der Verwahrung nur bei praktisch vorhandener Sicherheit) keine Folge zu geben.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des États du 24.01.2017

La commission a décidé, par 11 voix contre 1 et 0 abstention, de maintenir sa décision quant à l'initiative parlementaire [13.462](#) (lv.pa. Rickli Natalie. Internements. Dans le doute, pas de libération conditionnelle) et ainsi de ne pas y donner suite.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

Con 11 voti contro 1 e 0 astensioni, la Commissione ha confermato la sua precedente decisione in merito all'iniziativa parlamentare [13.462](#) (lv. Pa. Rickli Natalie. Liberazione condizionale dell'internato unicamente se non vi è nessun dubbio sul suo comportamento in libertà) decidendo così di non darvi seguito.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **13.477 Pa.Iv. Rossini. KVG. Änderung der Prämienkategorien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene**

Auszug aus dem Bericht der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 7. Juli 2016

Familien sollen in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung finanziell entlastet werden. Deshalb soll der Risikoausgleich unter den Versicherern so verändert werden, dass diese den jungen Erwachsenen im Alter von 19 bis 25 Jahren und den Versicherten im Alter von 26 bis 35 Jahren abgestufte Prämienrabatte gewähren können. Zudem sollen die Prämien für Kinder, die in Haushalten mit unteren und mittleren Einkommen leben, stärker verbilligt werden.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 12.10.2016

In seiner Stellungnahme begrüsst der Bundesrat die Stossrichtung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Nationalrats. Diese will die Prämienverbilligungen für Kinder erhöhen. Die Kantone sollen verpflichtet werden, die Kinderprämien für untere und mittlere Einkommen um mindestens 80 Prozent zu verbilligen. Heute sind es 50 Prozent. Zudem will sie beim Risikoausgleich ansetzen, um junge Erwachsene zu entlasten. Der Risikoausgleich schafft einen Ausgleich zwischen jenen Krankenversicherern, die viele junge, gesunde und tendenziell günstigere Personen versichern, und jenen Krankenkassen, die mehr ältere, kranke und daher tendenziell auch teurere Versicherte haben. Heute werden junge Erwachsene durch diesen Ausgleichmechanismus stark belastet. Die Krankenversicherer zahlen heute für junge Erwachsene relativ hohe Beiträge in den Risikoausgleich ein, so dass sie keinen finanziellen Anreiz haben, ihnen Rabatte zu gewähren, wie sie das Gesetz für diese Altersgruppe eigentlich zulassen würde. Die Kommission schlägt deshalb vor, junge Erwachsene beim Risikoausgleich zu entlasten und die Prä-

■ **13.477 Iv.pa. Rossini. LAMal. Révision des catégories de primes enfants, jeunes et jeunes adultes**

Extrait du rapport de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 7 juillet 2016

La charge financière des familles doit être allégée dans l'assurance obligatoire des soins. Pour cette raison, la compensation des risques entre les assureurs doit être modifiée de sorte que ceux-ci puissent octroyer un rabais échelonné sur les primes des jeunes adultes âgés de 19 à 25 ans et des assurés âgés de 26 à 35 ans. En outre, les primes des enfants qui vivent dans un ménage ayant un revenu bas ou moyen doivent être davantage réduites.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 12.10.2016

Dans son avis, le Conseil fédéral salue les orientations de la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N). Cette dernière souhaite baisser davantage les primes pour les enfants. Les cantons seraient tenus de réduire de 80 % au moins les primes des enfants pour les bas et moyens revenus. Cette réduction s'élève actuellement à 50 %. Il prévoit en outre d'alléger la compensation des risques pour les jeunes adultes. La compensation des risques permet un rééquilibrage financier entre les assureurs-maladie qui comptent de nombreux assurés jeunes, en bonne santé et généralement moins onéreux et ceux qui comptent des assurés plus âgés, malades et généralement plus onéreux. A l'heure actuelle, les jeunes adultes sont fortement grevés par ce mécanisme de compensation. Les assureurs-maladie versent aujourd'hui pour les jeunes adultes des contributions tellement élevées au titre de la compensation des risques qu'ils n'ont aucune motivation financière à leur accorder des rabais, comme la loi l'autoriserait pour ce groupe d'âge. La Commission propose donc d'alléger la compensation des risques pour les

■ **13.477 Iv.pa. Rossini. LAMal. Revisione delle categorie dei premi per minorenni, giovani adulti e adulti**

Rapporto della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 7 luglio 2016

Le famiglie dovrebbero beneficiare di uno sgravio finanziario nell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Occorre pertanto modificare la compensazione dei rischi tra gli assicuratori in modo che questi ultimi possano concedere uno sconto sui premi ai giovani adulti tra i 19 e i 25 anni e agli assicurati dai 26 ai 35 anni. Devono inoltre essere ridotti in misura più marcata i premi per i minorenni che vivono in economie domestiche con redditi medi e bassi.

Comunicato stampa del Consiglio federale, 12.10.2016

Nel suo parere, il Consiglio federale approva l'orientamento della Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio nazionale che intende aumentare le riduzioni di premio per i minorenni. I Cantoni devono essere obbligati ad abbassare almeno dell'80 per cento i premi dei minorenni nelle fasce di reddito medio-basse. Attualmente la riduzione si limita al 50 per cento. Il Collegio governativo intende inoltre far leva sulla compensazione dei rischi per diminuire l'onere dei giovani adulti. Questo strumento crea un equilibrio tra gli assicuratori cui aderiscono giovani in buona salute e quindi forse anche «vantaggiosi» e gli assicuratori che contano tra i loro affiliati soprattutto anziani e malati, tendenzialmente più costosi. Oggi i giovani adulti sono fortemente svantaggiati da questo meccanismo compensativo. Attraverso questo sistema gli assicuratori-malattie oggi versano per i giovani adulti contributi talmente elevati da perdere ogni incentivo finanziario nel concedere loro sconti di premio che la stessa legge ammette per questo gruppo d'età. La Commissione propone pertanto di sgravare i giovani adulti dagli effetti della compensazio-

mien für diese Altersgruppe tiefer anzusetzen.

Ein anderer Vorschlag der Kommission zielt darauf hin, auch Erwachsene zwischen 26 und 35 Jahren entsprechend zu entlasten. Das Krankenversicherungsgesetz sieht indes heute für die Erwachsenen ab 26 Jahren altersunabhängige Prämien vor. Damit leisten diese jüngeren Versicherten einen Solidaritätsbeitrag an die Kosten der älteren Versicherten, die durchschnittlich mehr Kosten verursachen. Der Bundesrat lehnt diesen Vorschlag ab. Würde hier eine neue Alterskategorie geschaffen, wird der Grundsatz der altersunabhängigen Prämien für Erwachsene ab 26 Jahren und damit die Solidarität unter den Prämienzahlenden in Frage gestellt.

Verhandlungen

15.10.2014 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

17.11.2014 SGK-SR Zustimmung.

07.07.2016 Bericht SGK-NR (BBI 2016 7213)

12.10.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 7943)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 7243)

14.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.12.2016

Nationalrat senkt Prämien für Kinder und junge Erwachsene
Kinder und junge Erwachsene sollen weniger Krankenkassenprämien zahlen. Der Nationalrat hat konkrete Massnahmen beschlossen, um die Prämienlast der Familien zu senken.

Die 19 – bis 25-Jährigen sollen via Risikoausgleich entlastet werden. Heute wird nur rund ein Drittel der Prämien dieser Altersgruppe für medizinische Leistungen aufgewendet, den Rest zahlen die Krankenkassen in den Risikoausgleich ein.

Diese Einzahlungen sollen um 50 Prozent reduziert werden. Das erlaubt den Krankenkassen, Prämienrabatte von

jeunes adultes et de fixer des primes plus basses pour ce groupe d'âge.

La Commission souhaite en outre décharger financièrement les adultes entre 26 et 35 ans. Toutefois, selon la loi sur l'assurance-maladie en vigueur, les primes des adultes de 26 ans et plus sont fixées indépendamment de leur âge. Les assurés plus jeunes fournissent ainsi une contribution de solidarité en faveur des assurés plus âgés, qui occasionnent en moyenne des coûts plus élevés. Le Conseil fédéral rejette cette proposition. En effet, la création de cette nouvelle catégorie d'âge remettrait en question la prime unique à partir de 26 ans ainsi que le principe de solidarité entre les assurés.

Délibérations

15.10.2014 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

17.11.2014 CSSS-CE Adhésion.

07.07.2016 Rapport CESS-CN (FF 2016 6989)

12.10.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 7729)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 7019)

14.12.2016 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.12.2016

Les adultes pourraient payer davantage pour soulager les jeunes

Les assurés de plus de 25 ans devraient payer des primes maladie plus lourdes pour soulager les plus jeunes, et par ricochet les familles. Par 114 voix contre 63, le National a adopté cette réforme. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

Seule l'UDC s'est opposée au projet qui vise à appliquer des initiatives parlementaires de Stéphane Rossini (PS/VS) et Ruth Humbel (PDC/AG). L'idée est de soulager les familles avec enfants, qui ont des charges de plus en plus lourdes, surtout si elles n'ont pas droit à des subventions.

ne dei rischi e di fissare per loro premi più bassi.

Suggerisce anche di ridurre in modo corrispondente l'onere finanziario degli adulti tra i 26 e i 35 anni. La legge federale sull'assicurazione malattie prevede attualmente per gli adulti con più di 26 anni premi indipendenti dall'età. In tal modo questi giovani forniscono un contributo di solidarietà ai costi degli assicurati più anziani che mediamente causano costi più elevati. Il Consiglio federale respinge questa proposta perché se accettata metterebbe in discussione il principio dei premi indipendenti dall'età per gli adulti di più di 26 anni e di conseguenza la solidarietà tra gli assicurati.

Deliberazioni

15.10.2014 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.

17.11.2014 CSS-CS Adesione.

07.07.2016 Rapporto CSS-CN (FF 2016 6479)

12.10.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 7149)

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (FF 2016 6509)

14.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.12.2016

Premi malattia, sgravare minorenni e giovani

I premi malattia dei minorenni e dei giovani adulti vanno ridotti. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando una modifica della Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

Recentemente in Parlamento sono state discusse diverse misure volte a ridurre i premi delle casse malattia per i giovani adulti allo scopo di sgravare i genitori. L'impulso per la discussione odierna è partito da due iniziative parlamentari della consigliera nazionale Ruth Humbel (PPD/AG) e dell'ex deputato alla Camera del popolo Stéphane Rossini (PS/VS).

schätzungsweise 92 Franken pro Monat zu gewähren, wie Kommissionssprecherin Ruth Humbel (CVP/AG) sagte. Auf der anderen Seite würden die Prämien Erwachsener um rund 10 Franken steigen.

Tiefere Kinderprämien

Dank der Entlastung sind aber weniger junge Erwachsene auf Prämienverbilligungen angewiesen. Dadurch sparen die Kantone laut Humbel schätzungsweise 70 bis 75 Millionen Franken. Dieses Geld sollen sie für die Subventionierung der Kinderprämien von Familien mit tiefen und mittleren Einkommen einsetzen: Der Nationalrat verpflichtete die Kantone, Kinderprämien um mindestens 80 Prozent zu verbilligen. Heute sind es 50 Prozent.

Die Mehrheit von SVP und FDP wollte beim geltenden Recht bleiben. «Es ist an den Kantonen, zu entscheiden, ob sie mit den Einsparungen Prämienverbilligungen finanzieren wollen oder nicht», sagte Bruno Pezzatti (FDP/ZG). Das Föderalismus-Argument sei bloss eine Verschleierung der Tatsache, dass man nichts für die Familien machen wolle, kritisierte Barbara Gysi (SP/SG).

Gesundheitsminister Alain Berset unterstützte das Anliegen. Auch der Bundesrat wolle, dass sich für die Familien etwas verändere, sagte er. Mit 96 zu 91 Stimmen bei 4 Enthaltungen setzten sich die höheren Prämienverbilligungen für Kinder nur knapp durch.

SVP will Familien nicht entlasten

Die SVP hatte ohnehin keinen Handlungsbedarf gesehen und beantragte, nicht auf die Gesetzesänderung einzutreten. «Wir wollen keine zusätzliche Entlastung von Kindern und jungen Erwachsenen», erklärte Toni Brunner (SG). Sonst würden die Erwachsenen noch stärker belastet, was angesichts der ohnehin steigenden Prämien unverantwortlich sei. Der Nationalrat lehnte den Antrag der SVP auf Nichteintreten mit 116 zu 60 Stimmen bei 13 Enthaltungen ab.

Die SP scheiterte mit dem Antrag, einen neuen Risikoausgleich für Kinder einzuführen. Mit diesem wollte die Fraktion die Solidarität unter den Kindern stärken und einer Risikoselektion vorbeugen. Auch unter Kindern gebe es sehr

Pour une famille avec deux à trois enfants, l'assurance maladie peut représenter 15%, voire 30%, des charges, dans des cantons comme Berne, Vaud ou Genève, a rappelé Jean-François Steiert (PS/FR) au nom de la commission.

Compensation des risques

Le concept passe par une refonte du système de compensation des risques entre assureurs. Pour les jeunes adultes, les caisses maladie devraient moins verser d'argent au pot commun. L'allègement équivaldrait à 50% pour les assurés de 19 à 25 ans. Les assureurs pourraient utiliser cette marge de manoeuvre (92 francs par mois et par assuré) pour réduire les primes de cette classe d'âge. Les plus vieux en feraient alors les frais. Les caisses maladies devraient verser davantage, au titre de la compensation des risques, pour les adultes âgés d'au moins 26 ans (en moyenne 10 francs par mois). Elles pourraient dans la foulée augmenter en conséquence les primes concernées.

La commission à l'origine de ce concept avait songé à étendre le système de rabais aux personnes âgées de 26 à 35 ans. Mais elle y a finalement renoncé. La solidarité entre les générations aurait en effet sérieusement été mise à mal. Le Conseil fédéral avait dénoncé un pas vers un système d'assurance à la carte.

Rabais aux familles

Le nouveau système de compensation des risques permettrait aux cantons d'économiser au moins 70 millions dans les réductions de primes. Cet allègement devrait être utilisé dans un délai de deux ans pour augmenter le coup de pouce aux familles.

Les cantons devraient en effet réduire non plus de 50 % au moins, mais de 80 % au moins les primes pour les enfants qui vivent dans un ménage doté d'un revenu bas ou moyen. Les primes pour les jeunes adultes en formation devraient continuer d'être réduites d'au moins 50%.

La droite voulait en rester au droit actuel: au moins 50% pour les enfants et les jeunes en formation. Selon Isabelle Moret (PLR/VD), il s'agit de respecter le fédéralisme en laissant une marge de manoeuvre aux cantons.

Agendo sulla compensazione dei rischi si potrà diminuire l'onere dei giovani adulti. Concretamente le casse malattia verranno sgravate dai versamenti a titolo di compensazione nella misura del 50% per i 19-25enni.

Grazie a questi provvedimenti si potrà ottenere una riduzione dei costi della compensazione dei rischi a carico di questa categoria di assicuratori di circa 92 franchi al mese. Ciò consentirebbe alle casse malattia di ridurre di conseguenza i premi per questa fascia d'età. Per finanziare tale misura, i premi per gli adulti di almeno 26 anni aumenteranno di circa 10 franchi.

Inizialmente la Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) voleva sgravare anche gli assicurati tra i 26 e i 35 anni di età. Nella sua presa di posizione, il governo ha però proposto di rinunciare a tale misura poiché si sarebbe creato un limite (35 anni) difficile da spiegare e la solidarietà tra gli assicurati delle varie fasce d'età si sarebbe indebolita. Oggi la Camera del popolo ha tacitamente deciso di abbandonare questa misura.

È necessario reintrodurre le riduzioni per i 18-25enni poiché molti di loro sono ancora in formazione e, non disponendo di un proprio reddito, gravano sulle finanze familiari, ha sostenuto Isabelle Moret (PLR/VD).

Visto il continuo aumento dei premi, tali misure sono urgenti, ha aggiunto Marina Carobbio Guscetti (PS/TI). Nel 1991 il governo, nel suo messaggio sulla creazione della LAMal, sosteneva che le spese per l'assicurazione malattia non dovrebbero superare l'8% del budget delle famiglie, oggi tale proporzione è però del 16%, ha aggiunto Jean-François Steiert (PS/FR) a nome della commissione.

La camera ha poi approvato un aumento della riduzione individuale dei premi, quelli per i minorenni le cui economie domestiche hanno redditi medi e bassi dovranno essere ridotti di almeno l'80%, mentre quelli dei giovani adulti in formazione vanno ridotti di almeno il 50%.

Il aula solo l'UDC si è battuta contro il progetto. «Sgravando i giovani si sposterà il peso finanziario sulle spalle di altre persone», ha sostenuto Toni Brunner (UDC/SG). «È irresponsabile visto

schwere Krankheiten, deren Behandlung von der Grundversicherung gedeckt werden müsse, sagte Gysi. Heute unterstehen Kinder nicht dem Risikoausgleich.

Die Gesetzgebungsarbeit geht auf zwei parlamentarische Initiativen zurück. Beide haben zum Ziel, die Last von Familien durch Krankenkassenprämien zu verringern.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.01.2017

Höhere Prämienverbilligung für weniger gut situierte Kinder

Einstimmig ist die Kommission auf die Vorlage aus dem Nationalrat eingetreten, die zum Ziel hat, Familien bei den Krankenkassenprämien zu entlasten (**10.407 Pa. Iv. Prämienbefreiung für Kinder [Humbel]; 13.477 Pa. Iv. KVG. Änderung der Prämienkategorien für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene [Rossini]**). In der Detailberatung unterstützte die SGK-SR einstimmig die Anpassung des Risikoausgleichs, die es den Versicherern ermöglicht, jungen Erwachsenen einen substantiellen Prämienrabatt zu gewähren. Dies führt dazu, dass auch die Kantone geschätzte 75 Millionen Franken weniger an Prämienverbilligung ausrichten müssen.

Intensiv diskutierte die Kommission, ob die Kantone im Gegenzug verpflichtet werden sollen, die Prämien von Kindern in Haushalten mit unteren und mittleren Einkommen neu um mindestens 80 Prozent zu verbilligen statt wie bisher um mindestens 50 Prozent. Dies würde geschätzte 80 Millionen Franken kosten. Die Befürworter wollen mit der Anpassung des Prozentsatzes sicherstellen, dass die Kantone das bei den jungen Erwachsenen eingesparte Geld im System der Prämienverbilligung behalten. Insgesamt sei die Vorlage für die Kantone ungefähr kostenneutral, betonten

C'est à eux de dire s'ils veulent cibler ou non les enfants, a lancé Bruno Pezzatti (PLR/ZG). Mais alors rien ne risque de changer au final, a critiqué le ministre des affaires sociales Alain Berset. La proposition a été rejetée par 96 voix contre 91 et 4 abstentions.

Par 125 voix contre 64, le National a par ailleurs renoncé à prévoir un système de compensation pour les enfants. Le risque de sélection des risques par les assureurs n'est pas aussi grand que chez les adultes et les enfants gravement atteints dès la naissance sont pris en charge par l'assurance invalidité, a expliqué Ruth Humbel au nom de la commission.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des États du 24.01.2017

Réduction de prime plus importante pour les enfants de milieu modeste

La commission est entrée en matière à l'unanimité sur le projet du Conseil national visant à alléger la charge financière des familles en matière de primes d'assurance-maladie (**10.407 Iv. pa. Exonérer les enfants du paiement des primes d'assurance-maladie [Humbel]; 13.477 Iv. pa. LAMal. Révision des catégories de primes enfants, jeunes et jeunes adultes [Rossini]**). Au cours de la discussion par article, la CSSS-E a approuvé à l'unanimité l'idée de modifier le système de compensation des risques. Cette mesure doit permettre aux assureurs d'accorder une remise de prime importante aux jeunes adultes, ce qui aura notamment pour conséquence de diminuer de 75 millions de francs, selon les estimations, le montant des réductions de primes accordées par les cantons.

Les membres de la commission ont longuement débattu la question de savoir si, en contrepartie, les cantons devaient être obligés de réduire dorénavant de 80% au moins et non plus uniquement de 50% au moins les primes des enfants qui vivent dans des ménages à bas ou moyen revenu. Les partisans d'une adaptation du taux, qui devrait coûter 80 millions de francs environ, souhaitent garantir que les cantons conservent bien

l'explosion des coûts de la santé», ha aggiunto.

Al voto, la proposta democristiana di non entrare in materia è però stata bocciata con 116 voti contro 60 e 13 astenuti. Da notare che tale votazione si è svolta dopo il dibattito particolareggiato a causa di un problema al sistema di voto elettronico. Guasto che ha interessato anche il Consiglio degli Stati.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

Riduzione più elevata dei premi per bambini che vivono in famiglie meno abbienti

La Commissione è entrata in materia all'unanimità sul pacchetto del Consiglio nazionale che si prefigge di sgravare le famiglie per quanto riguarda i premi di cassa malati (**10.407 Iv. pa. Esenzione dai premi per i minorenni [Humbel]; 13.477 Iv. pa. LAMal. Revisione delle categorie dei premi per minorenni, giovani adulti e adulti [Rossini]**). Nella deliberazione di dettaglio la CSSS-S ha sostenuto all'unanimità l'adeguamento della perequazione dei rischi che consente agli assicuratori di concedere ai giovani adulti un sostanzioso ribasso dei premi. Di conseguenza anche i Cantoni dovranno pagare un importo stimato di 75 milioni di franchi in meno a titolo di riduzione dei premi.

La Commissione ha discusso approfonditamente se, in contropartita, i Cantoni dovranno essere tenuti a ridurre i premi di bambini che vivono in economie domestiche della fascia di reddito medio e bassa dell'80 per cento almeno, invece dell'attuale 50 per cento. Con questo adeguamento dell'aliquota i sostenitori intendono garantire che i Cantoni mantengano il denaro risparmiato con i giovani adulti nel sistema di riduzione dei premi. Essi sottolineano che, per i Cantoni, questo oggetto risulta nel com-

sie. Die Gegner lehnten die höhere Prozentvorgabe als Eingriff in die Hoheit der Kantone ab. Diese sollten frei bleiben, ob sie die Prämien der Kinder in weniger gut situierten Familien unter Berücksichtigung der generellen Steuer – und Sozialpolitik um mehr als 50 Prozent verbilligen wollten. Mit 7 zu 6 Stimmen beantragt die Kommission schliesslich, dem Nationalrat zu folgen und den Prozentsatz auf 80 Prozent anzuheben. In der Gesamtabstimmung hiess die Kommission die Vorlage mit 9 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen gut.

dans le système de réduction des primes l'argent économisé auprès des jeunes adultes. Ils insistent sur le fait que, globalement, le projet n'aurait pratiquement aucune incidence sur les finances cantonales. A l'inverse, un certain nombre de députés se sont opposés au relèvement du pourcentage, qu'ils considèrent comme une atteinte à la souveraineté des cantons: ces derniers doivent pouvoir décider librement, en tenant compte de la politique sociale et fiscale générale, d'accorder ou non des remises supérieures à 50% pour les primes des enfants qui vivent dans des familles plus modestes. Par 7 voix contre 6, la commission propose finalement à son conseil de se rallier au point de vue du Conseil national en relevant à 80% le taux en question. Au vote sur l'ensemble, la CSSS-E a approuvé le projet par 9 voix contre 0 et 4 abstentions.

plesso neutrale dal profilo dei costi. Gli oppositori hanno respinto l'aliquota di riduzione più elevata in quanto la ritengono un'ingerenza nella sovranità cantonale. I Cantoni dovrebbero rimanere liberi di decidere se vogliono ridurre di oltre il 50 per cento i premi per i bambini che vivono in famiglie meno benestanti alla luce della politica generale in materia fiscale e sociale. Con 7 voti contro 6 la Commissione propone infine di seguire il Consiglio nazionale e di elevare l'aliquota all'80 per cento. Nella votazione sul complesso la Commissione ha accolto il progetto con 9 voti contro 0 e 4 astensioni.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **14.088 Altersvorsorge 2020.
Reform**

Botschaft vom 19. November 2014 zur Reform der Altersvorsorge 2020 (BBI 2015 1)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.11.2014

Altersvorsorge 2020: Bundesrat verabschiedet Botschaft
Der Bundesrat hat die Botschaft zur Reform der Altersvorsorge ans Parlament überwiesen. Die Reform sichert mit einem umfassenden und ausgewogenen Ansatz das Leistungsniveau der Altersvorsorge. Sie sorgt dafür, dass AHV und berufliche Vorsorge ausreichend finanziert sind und einen flexibleren Übergang in den Ruhestand erlauben.

Die Reform Altersvorsorge 2020 enthält die folgenden Kernelemente:

- Gleiches Referenzalter für Frauen und Männer bei 65: Sowohl in der AHV als auch in der beruflichen Vorsorge gilt für Frauen und Männer das gleiche Referenzalter für den Bezug der Rente ohne Kürzung oder Zuschlag.
- Flexible und individuelle Gestaltung der Pensionierung: Der Zeitpunkt der Pensionierung kann zwischen 62 und 70 Jahren frei gewählt werden. Dabei können die ganzen Renten oder nur Teile davon bezogen werden, was eine gleitende Pensionierung erlaubt. Bis zum Zeitpunkt, an dem die ganze AHV-Rente bezogen wird, kann diese mit weiteren Beiträgen bis zum Betrag der Maximalrente verbessert werden. Neu werden bei Personen mit tiefem Einkommen, die lange erwerbstätig waren, die Renten der AHV beim Bezug vor 65 weniger stark gekürzt.
- Anpassung des Mindestumwandlungssatzes in der obligatorischen beruflichen Vorsorge an die Entwicklung der Lebenserwartung und der Kapitalrenditen: Der Mindestumwandlungssatz wird innerhalb einer Frist von vier Jahren jedes Jahr um 0,2 Prozentpunkte gesenkt, bis er den Satz von 6,0 Prozent erreicht.
- Erhaltung des Leistungsniveaus der beruflichen Vorsorge: Der Koordina-

■ **14.088 Prévoyance vieillesse 2020.
Réforme**

Message du 19 novembre 2014 concernant la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 (FF 2015 1)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.11.2014

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la réforme Prévoyance vieillesse 2020

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la réforme Prévoyance vieillesse 2020 pour le soumettre au Parlement. Forte d'une approche globale et équilibrée, cette réforme permet de maintenir le niveau des prestations de la prévoyance vieillesse. Elle vise à assurer un financement suffisant des 1er et 2e piliers et à rendre plus flexible le passage à la retraite.

La réforme Prévoyance vieillesse 2020 prévoit principalement les mesures suivantes :

- Harmonisation de l'âge de référence de la retraite : l'âge de référence pour la perception de la rente sans anticipation ni ajournement sera fixé à 65 ans pour les femmes et les hommes, dans le 1er et le 2e pilier.
- Aménagement souple et individuel du passage à la retraite : les assurés pourront choisir librement le moment de leur départ à la retraite entre 62 et 70 ans. Ils auront le choix entre une rente entière ou partielle, ce qui permettra un passage à la retraite progressif. Jusqu'au moment de toucher leur rente entière, les assurés pourront continuer à cotiser pour améliorer leur rente, jusqu'à concurrence du montant maximal de la rente AVS. Les rentes AVS des personnes à bas revenus et exerçant une activité depuis longtemps seront désormais réduites moins fortement en cas de perception anticipée de la rente.
- Adaptation du taux de conversion minimal dans la prévoyance professionnelle obligatoire à l'évolution de l'espérance de vie et des rendements du capital: le taux de conversion minimal sera abaissé de 0,2 point par année sur une période de quatre ans pour être ramené à 6,0 %.

■ **14.088 Previdenza per la vecchiaia 2020. Riforma**

Messaggio del 19 novembre 2014 sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 (FF 2015 1)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.11.2014

Previdenza per la vecchiaia 2020: il Consiglio federale adotta il messaggio

Il Consiglio federale ha adottato e trasmesso al Parlamento il messaggio sulla riforma della previdenza per la vecchiaia. La riforma garantisce il mantenimento del livello delle prestazioni della previdenza per la vecchiaia mediante un approccio globale ed equilibrato. Intende inoltre provvedere affinché l'AVS e la previdenza professionale siano finanziate in misura sufficiente e consentano un passaggio più flessibile al pensionamento.

I punti essenziali della riforma Previdenza per la vecchiaia 2020 sono esposti di seguito.

- Età di riferimento unica a 65 anni per le donne e per gli uomini: sia nell'AVS che nella previdenza professionale, per le donne e per gli uomini varrà la stessa età di riferimento ai fini della riscossione della rendita senza riduzioni né supplementi.
- Impostazione flessibile e individuale del pensionamento: ogni assicurato potrà scegliere liberamente il momento del pensionamento tra i 62 e i 70 anni e decidere allo stesso tempo se riscuotere rendite intere o solo una parte di esse, il che consentirà un pensionamento graduale. Fino al momento in cui non verrà riscossa la totalità della rendita AVS, quest'ultima potrà essere migliorata con ulteriori contributi fino a concorrenza della rendita massima. Per le persone con redditi modesti che hanno lavorato a lungo, in caso di riscossione prima dei 65 anni la rendita dell'AVS sarà ridotta in misura minore.
- Adeguamento dell'aliquota minima di conversione nella previdenza professionale obbligatoria all'evoluzione della speranza di vita e dei rendimenti del capitale: l'aliquota minima di

- tionsabzug wird abgeschafft, und die Altersgutschriften werden so angepasst, dass die Renten der obligatorischen beruflichen Vorsorge trotz der Anpassung des Mindestumwandlungssatzes nicht sinken. Älteren Arbeitnehmenden hilft der Sicherheitsfonds bei der Kapitalbildung. Zudem werden die Altersgutschriften für Versicherte nach 45 nicht mehr erhöht, um ihre Stellung auf dem Arbeitsmarkt zu stärken.
- Bessere Überschussverteilung, Aufsicht und Transparenz im Geschäft mit der 2. Säule: Die Mindestquote wird auf 92 Prozent erhöht: Mindestens 92 Prozent des Ertrags aus dem Geschäft mit der 2. Säule gehören den Versicherten. Heute dürfen die privaten Versicherungsgesellschaften bis zu 10 Prozent selber behalten.
 - Zielgerichtete Leistungen für Hinterlassene: Witwenrenten der AHV werden nur noch jenen Frauen ausgerichtet, die beim Tod des Mannes waisenrentenberechtigter oder pflegebedürftiger Kinder haben. Die AHV-Rente für Witwen und Witwer wird von 80 auf 60 Prozent der entsprechenden Altersrente reduziert, gleichzeitig wird die Waisenrente von 40 auf 50 Prozent erhöht.
 - Gleichbehandlung von Selbständigerwerbenden und Arbeitnehmenden in der AHV: Für alle gelten die gleichen Beitragssätze. Die degressive Beitragsskala für Selbständigerwerbende wird abgeschafft.
 - Besserer Zugang zur 2. Säule: Die Eintrittsschwelle der obligatorischen beruflichen Vorsorge wird von heute gut 21 000 auf 14 000 Franken gesenkt. Damit werden Personen mit kleinen Löhnen oder mehreren kleinen Arbeitspensen besser geschützt. Davon profitieren insbesondere Frauen.
 - Zusatzfinanzierung für die AHV: Eine proportionale Erhöhung der Mehrwertsteuer um höchstens 1,5 Prozentpunkte liefert die zusätzlich benötigten Mittel zur Finanzierung der AHV. Bei Inkrafttreten der Reform wird die Mehrwertsteuer um 1 Prozentpunkt erhöht, der zweite Erhöhungsschritt erfolgt erst dann, wenn es die Finanzen der AHV erfordern.
- Maintien du niveau des prestations dans la prévoyance professionnelle : la déduction de coordination sera supprimée et les bonifications de vieillesse seront adaptées de sorte que les rentes de la prévoyance professionnelle obligatoire ne diminueront pas malgré l'adaptation du taux de conversion. Le Fonds de garantie aidera les assurés relativement âgés à constituer leur capital. En outre, le taux des bonifications de vieillesse sera le même pour les assurés de 45 ans et plus, afin de renforcer leur position sur le marché du travail.
 - Amélioration de la répartition des excédents, de la surveillance et de la transparence dans les affaires relevant du 2e pilier : la quote-part minimale sera portée de 90 à 92 %. Autrement dit, au moins 92 % des excédents produits par les affaires relevant du 2e pilier seront versés aux assurés. Actuellement, les compagnies d'assurance privées peuvent conserver jusqu'à 10 % de ces excédents.
 - Adaptation des prestations de survivants : les rentes de veuve de l'AVS seront versées uniquement aux femmes qui, au moment du décès de leur mari, ont encore des enfants donnant droit à une rente d'orphelin ou nécessitant des soins. Les rentes de veuf et de veuve de l'AVS seront ramenées de 80 à 60 % de la rente de vieillesse, alors que les rentes d'orphelin augmenteront, passant de 40 à 50 % de la rente de vieillesse.
 - Egalité de traitement entre indépendants et salariés dans l'AVS : les indépendants paieront désormais leurs cotisations au même taux que les salariés. Le barème dégressif applicable aux indépendants sera supprimé.
 - Amélioration de l'accès au 2e pilier : le seuil d'accès à la prévoyance professionnelle obligatoire, aujourd'hui fixé à environ 21 000 francs, sera abaissé à environ 14 000 francs. Les personnes à faible revenu ou ayant plusieurs emplois à temps partiel accéderont ainsi à une meilleure protection. Cette mesure profitera surtout à des femmes.
 - Financement additionnel en faveur de l'AVS : un relèvement proportion-
- conversione sarà ridotta di 0,2 punti percentuali l'anno per quattro anni, finché non avrà raggiunto il 6,0 per cento.
- Mantenimento del livello delle prestazioni nella previdenza professionale: la deduzione di coordinamento sarà soppressa e gli accrediti di vecchiaia saranno adeguati in modo tale che le rendite della previdenza professionale obbligatoria non diminuiscano nonostante l'adeguamento dell'aliquota minima di conversione. Il fondo di garanzia aiuterà i lavoratori più anziani nella costituzione del capitale. Inoltre, gli accrediti di vecchiaia non aumenteranno più per gli assicurati ultraquarantacinquenni, al fine di rafforzare la loro posizione sul mercato del lavoro.
 - Miglioramento della ripartizione delle eccedenze, della vigilanza e della trasparenza nell'attività del 2° pilastro: la quota minima sarà aumentata al 92 per cento; in altre parole, almeno il 92 per cento delle eccedenze realizzate nell'attività del 2° pilastro sarà attribuito agli assicurati. Attualmente le società assicurative private possono trattenere fino al 10 per cento.
 - Prestazioni mirate per i superstiti: le rendite per vedove dell'AVS saranno concesse solo alle donne che, al momento del decesso del coniuge, avranno almeno un figlio avente diritto a una rendita per orfani o bisogno di cure. La rendita vedovile dell'AVS sarà ridotta dall'80 al 60 per cento della rendita di vecchiaia corrispondente; al contempo, la rendita per orfani sarà aumentata dal 40 al 50 per cento.
 - Parità di trattamento tra indipendenti e salariati nell'AVS: per tutti varranno gli stessi tassi di contribuzione. La tavola scalare dei contributi decrescente per gli indipendenti sarà abolita.
 - Miglior accesso al 2° pilastro: la soglia d'entrata della previdenza professionale obbligatoria passerà da poco più di 21 000 franchi a 14 000. Questo permetterà di migliorare la copertura assicurativa delle persone che conseguono redditi modesti o svolgono più attività con gradi d'occupazione bassi, ovvero soprattutto donne.

- Liquiditätsschutz für die AHV: Ein Interventionsmechanismus sorgt dafür, dass rechtzeitig Massnahmen zur Sicherung der AHV ergriffen werden. Wenn sich abzeichnet, dass der Stand des AHV-Ausgleichsfonds unter 70 Prozent einer Jahresausgabe fallen wird, muss der Bundesrat Gegenmassnahmen vorschlagen. Für den Fall, dass der AHV-Ausgleichsfonds tatsächlich unter 70 Prozent einer Jahresausgabe sinkt, werden vordefinierte Massnahmen ausgelöst.
- Einfachere Finanzflüsse zwischen Bund und AHV: Der Bund verzichtet auf seinen Anteil von 17 Prozent am Mehrwertsteuer-Demografieprozent, das seit 1999 zugunsten der AHV erhoben wird. Im Gegenzug wird der Bundesbeitrag an die AHV von 19,55 auf 18 Prozent der AHV-Ausgaben gesenkt.
- Der Bundesrat ist überzeugt, dass diese Massnahmen ein ausgewogenes und mehrheitsfähiges Reformpaket bilden. Es sichert das Leistungsniveau der Altersvorsorge und die Finanzierung der 1. und 2. Säule, verteilt die Lasten gerecht und macht die schweizerische Altersvorsorge zukunftsfähig.
- Die Reform der Altersvorsorge macht die Änderung verschiedener Gesetze notwendig, erfordert aber auch einen separaten Bundesbeschluss für die Erhöhung der Mehrwertsteuersätze, die in der Verfassung verankert sind. Damit der gesamtheitliche Ansatz der Reform gewahrt bleibt, fasst der Bundesrat alle Gesetzesänderungen in einen Mantelerlass und verbindet diesen mit der Verfassungsänderung. Damit wird verhindert, dass die Änderungen bei der Altersvorsorge angenommen, aber deren Finanzierung abgelehnt oder umgekehrt die Reformen abgelehnt, aber zusätzliche Mittel eingefordert werden können.

Ergebnisse der Vernehmlassung berücksichtigt

Der Bericht über die Ergebnisse der Vernehmlassung wurde ebenfalls vom Bundesrat verabschiedet. Er zeigt auf, dass die Notwendigkeit der Reform unbestritten ist. Ihre wichtigsten Ziele – die Erhaltung des Rentenniveaus und die

nel de la TVA de 1,5 point au maximum permettra de couvrir le manque de financement de l'AVS. Au moment de l'entrée en vigueur de la réforme, la TVA sera majorée d'un point ; le deuxième relèvement interviendra lorsque la situation financière de l'AVS l'exigera.

- Garantie de liquidités suffisantes pour l'AVS : un mécanisme d'intervention permettra de prendre à temps des mesures garantissant l'équilibre financier de l'AVS. Si le niveau du Fonds de compensation de l'AVS menace de descendre au-dessous de 70 % des dépenses annuelles de l'assurance, le Conseil fédéral devra proposer des mesures de stabilisation. S'il passe effectivement sous ce seuil de 70 %, les mesures proposées devront être appliquées.
- Simplification des flux financiers entre la Confédération et l'AVS : la Confédération renoncera au 17 % du pourcentage démographique prélevé sur la TVA qu'elle perçoit depuis 1999 pour financer sa contribution à l'AVS. En contrepartie, elle réduira sa contribution de 19,55 % à 18 % des dépenses de l'AVS.

De l'avis du Conseil fédéral, ce projet de réforme est équilibré et propre à rassembler une majorité. Il garantit le maintien du niveau des prestations de la prévoyance vieillesse, assure le financement des 1er et 2e piliers, répartit équitablement les charges et permet au système suisse de prévoyance vieillesse d'aborder l'avenir avec confiance.

La réforme de la prévoyance vieillesse implique la modification de différentes lois et nécessite aussi un arrêté fédéral distinct pour inscrire dans la Constitution le relèvement des taux de la TVA. Dans la logique de l'approche globale qu'il a adoptée, le Conseil fédéral regroupe toutes les modifications de loi nécessaires dans un acte législatif unique et les combine avec une modification de la Constitution. Il exclut ainsi la possibilité d'accepter les modifications concernant la prévoyance vieillesse tout en refusant le financement ou, à l'inverse, de rejeter la réforme sans pour autant renoncer à prélever des fonds supplémentaires.

- Finanziamento aggiuntivo a favore dell'AVS: un aumento proporzionale dell'IVA di al massimo 1,5 punti percentuali fornirà i mezzi supplementari necessari al finanziamento dell'AVS. Con l'entrata in vigore della riforma l'IVA sarà aumentata di 1 punto percentuale; il secondo aumento sarà attuato solo qualora la situazione finanziaria dell'AVS lo richieda.
- Garanzia della liquidità per l'AVS: un meccanismo d'intervento farà sì che le misure a garanzia dell'AVS siano adottate tempestivamente. Se si prevede che il livello del Fondo di compensazione AVS scenderà al di sotto del 70 per cento delle uscite di un anno, il Consiglio federale dovrà proporre contromisure. Nel caso in cui il livello scenda effettivamente sotto questa soglia, scatteranno misure predefinite.
- Semplificazione dei flussi finanziari tra la Confederazione e l'AVS: la Confederazione rinuncia alla quota del 17 per cento sul percentuale demografico IVA, riscosso dal 1999 a favore dell'AVS. In compenso, il contributo della Confederazione all'AVS scenderà dal 19,55 al 18 per cento delle uscite dell'assicurazione.

Il Consiglio federale è convinto che queste misure costituiscano un pacchetto di riforma equilibrato e in grado di ottenere un consenso maggioritario. Esso permetterà di garantire il mantenimento del livello delle prestazioni della previdenza per la vecchiaia e il finanziamento del 1° e del 2° pilastro, ripartire equamente gli oneri e preparare la previdenza per la vecchiaia svizzera alle sfide future.

La riforma della previdenza per la vecchiaia rende necessaria la modifica di diverse leggi, ma anche l'emanazione di un decreto federale separato per l'aumento delle aliquote dell'imposta sul valore aggiunto, sancite nella Costituzione. Per mantenere l'approccio globale della riforma, il Consiglio federale presenta tutte le modifiche di legge in un atto mantello, vincolandolo alla modifica costituzionale. In tal modo, si intende evitare che vengano accettate le modifiche della previdenza per la vecchiaia ma non il loro finanziamento o, viceversa, che vengano richiesti mezzi

Sicherung der Finanzierung der Altersvorsorge – stossen auf breite Zustimmung. Mit der Reduktion der Mehrwertsteuererhöhung, dem Verzicht auf den Koordinationsabzug, der Vereinfachung der Finanzflüsse zwischen AHV und Bund hat der Bundesrat wichtigen Anliegen aus der Vernehmlassung Rechnung getragen.

Es gab in der Vernehmlassung wichtige Stimmen, die eine Aufteilung der Vorlage gefordert haben. Allerdings herrscht auch unter ihnen keine Einigkeit über die konkrete Gestaltung der einzelnen Reformpakete. Nachdem alle Teilreformen der vergangenen Jahre als unausgewogene Vorlagen wahrgenommen und deshalb gescheitert sind, müssten die einzelnen Pakete in sich wieder ausgewogen sein, damit sie mehrheitsfähig wären. Das wäre ungleich schwieriger als bei einer grossen und umfassenden Reform. Darum ist der Bundesrat nach wie vor der Ansicht, dass die Reform in einem einzigen ausgewogenen Paket zielführender ist als eine Aufteilung in mehrere Reformen. Er ist aber offen für eine Diskussion über eine etappenweise Inkraftsetzung der Reform.

Die Reform Altersvorsorge 2020 baut auf den Richtungsentscheiden des Bundesrats vom November 2012, November 2013 und Juni 2014 auf. Sie basiert auf Erkenntnissen mehrerer Forschungsprojekte, die sich mit der demografischen, wirtschaftlichen und soziokulturellen Entwicklung in der Schweiz auseinandergesetzt haben.

Prise en compte des résultats de la consultation

Le Conseil fédéral a adopté le rapport sur les résultats de la procédure de consultation. La nécessité de la réforme n'est pas remise en question. Ses principaux objectifs - maintien du niveau des rentes et garantie du financement de la prévoyance vieillesse - jouissent d'une large acceptation. Pour répondre aux principales remarques exprimées lors de la procédure de consultation, le Conseil fédéral a décidé de limiter le relèvement de la TVA, de renoncer à la déduction de coordination et de simplifier les flux financiers entre l'AVS et la Confédération.

Plusieurs participants à la consultation ont en outre demandé de scinder le projet en plusieurs volets. Cependant, ces intervenants ne partageaient pas le même avis quant à la forme concrète d'un tel découpage. Or, toutes les réformes partielles entreprises ces dernières années ont échoué pour avoir été considérées comme trop déséquilibrées. Pour remporter l'adhésion d'une majorité, il faudrait donc ajuster l'équilibre de chaque série de mesures. Un tel réaménagement constituerait une entreprise bien plus difficile à réaliser qu'une grande réforme globale. Pour cette raison, le Conseil fédéral reste convaincu que la réforme est plus efficace si elle est mise en oeuvre dans un projet unique et équilibré que si elle est scindée en plusieurs projets. Par contre, le Conseil fédéral est ouvert à la discussion concernant une mise en vigueur du projet par étapes.

La réforme Prévoyance vieillesse 2020 s'inscrit dans les décisions de principe prises par le Conseil fédéral en novembre 2012, novembre 2013 et juin 2014. Elle se base sur les résultats de plusieurs projets de recherche qui ont analysé le développement démographique, économique et socioculturel en Suisse.

supplementari quando le riforme sono state respinte.

Considerazione dei risultati della consultazione

Il Consiglio federale ha adottato anche il rapporto sulla procedura di consultazione, dal quale emerge che la necessità della riforma è incontestata. I suoi obiettivi principali - ossia il mantenimento del livello delle rendite e la garanzia del finanziamento della previdenza per la vecchiaia - hanno raccolto un ampio consenso. Con il ridimensionamento dell'aumento dell'IVA, la rinuncia alla deduzione di coordinamento e la semplificazione dei flussi finanziari tra l'AVS e la Confederazione, il Consiglio federale ha tenuto conto di alcune importanti richieste formulate nel quadro della consultazione.

In tale occasione si sono levate voci che hanno rivendicato la divisione del progetto, senza però trovare un'intesa sull'impostazione concreta dei singoli pacchetti di riforma. Considerato che negli ultimi anni tutte le riforme parziali sono fallite perché ritenute non equilibrate, ogni singolo pacchetto dovrebbe essere equilibrato al fine di ottenere un consenso maggioritario, il che sarebbe di gran lunga più difficile che nel caso di un'ampia riforma globale. Il Consiglio federale resta pertanto del parere che la riforma avrà maggiori probabilità di successo se presentata sotto forma di un solo e unico pacchetto. È però disposto a discutere di un'entrata in vigore a tappe del progetto.

La riforma Previdenza per la vecchiaia 2020 si basa sulle decisioni di fondo adottate dal Consiglio federale nel novembre 2012, nel novembre 2013 e nel giugno 2014 nonché sui risultati di diversi progetti di ricerca che hanno analizzato aspetti legati all'evoluzione demografica, economica e socioculturale in Svizzera.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über die Reform der Altersvorsorge 2020 (BBI 2015 245)

14.09.2015 SR Beginn der Diskussion

15.09.2015 SR Fortsetzung

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur la réforme de la prévoyance vieillesse 2020 (FF 2015 243)

14.09.2015 CE Début du traitement

15.09.2015 CE Suite

16.09.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020

(FF 2015 247)

14.09.2015 CS Inizio della discussione

15.09.2015 CS Continuazione

- 16.09.2015 SR** Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
26.09.2016 NR Beginn der Diskussion
28.09.2016 NR Fortsetzung
29.09.2016 NR Abweichend.
13.12.2016 SR Abweichend.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Zusatzfinanzierung der AHV durch eine Erhöhung der Mehrwertsteuer (BBI 2015 285)

- 14.09.2015 SR** Beginn der Diskussion
15.09.2015 SR Fortsetzung
16.09.2015 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.
29.09.2016 NR Abweichend.
13.12.2016 SR Abweichend.

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Wahrung des finanziellen Gleichgewichts der AHV

- 29.09.2016 NR** Beschluss gemäss Antrag Pezzatti.
13.12.2016 SR Nichteintreten.

Der **Ständerat** behandelte die Vorlage in der Herbstsession 2015 als Erstrat während dreier Tage. Er folgte bei seinen Entscheiden weitgehend den Anträgen seiner Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK).

Die wichtigsten Entscheide des Ständerates waren folgende:

- Frauen sollen wie Männer mit 65 Jahren in Rente gehen, also ein Jahr später als heute. Die Übergangsfrist zur Angleichung des Rentenalters beträgt drei Jahre. Die AHV wird dadurch um rund 1,2 Milliarden Franken entlastet. Der Ständerat hiess die Erhöhung des Frauenrentenalters mit 37 zu 8 SP-Stimmen gut. Drei Sozialdemokraten stimmten dafür.
- Der Rentenbezug ist flexibel zwischen 62 und 70 Jahren möglich, auch ein gleitender Rückzug aus dem Arbeitsleben ist vorgesehen. Im Gesetz ist daher vom Referenzalter die Rede, in dem die Rente ohne Abzüge oder Zuschläge bezogen werden kann. Diese Regelung war im Ständerat unbestritten.
- Einen erleichterten Altersrücktritt für Personen mit tiefen Einkommen und langer Beitragsdauer lehnte der Ständerat ab.

- 26.09.2016 CN** Début du traitement
28.09.2016 CN Suite
29.09.2016 CN Divergences.
13.12.2016 CE Divergences.

Projet 2

Arrêté fédéral sur le financement additionnel de l'AVS par le biais d'un relèvement de la taxe sur la valeur ajoutée (FF 2015 283)

- 14.09.2015 CE** Début du traitement
15.09.2015 CE Suite
16.09.2015 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.
29.09.2016 CN Divergences.
13.12.2016 CE Divergences.

Projet 3

Arrêté fédéral sur la garantie de l'équilibre financier de l'AVS

- 29.09.2016 CN** Décision selon proposition Pezzatti.
13.12.2016 CE Ne pas entrer en matière.

En sa qualité de conseil prioritaire, le **Conseil des Etats** a examiné le projet pendant trois jours au cours de la session d'automne 2015. Il a, pour l'essentiel, suivi les propositions de sa Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS).

Les principales décisions du Conseil des Etats sont présentées ci-après :

- L'âge de départ à la retraite des femmes doit être relevé à 65 ans, comme pour les hommes, ce qui revient à une année de plus qu'à l'heure actuelle. La transition pour l'harmonisation de l'âge de référence durera trois ans. Il s'agira de faire économiser 1,2 milliard de francs à l'AVS. Le Conseil des Etats a approuvé le relèvement de l'âge de départ à la retraite des femmes par 37 voix contre 8 : les huit opposants sont tous membres du Parti socialiste, mais trois d'entre eux ont tout de même voté en faveur de la réforme.
- La retraite doit pouvoir être prise de manière flexible entre 62 et 70 ans, un retrait progressif de la vie professionnelle étant aussi possible. Il doit donc être question, dans la loi, d'un âge de référence auquel il est possible de partir en retraite sans déduction ni supplément. Cette disposition

- 16.09.2015 CS** Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
26.09.2016 CN Inizio della discussione
28.09.2016 CN Continuazione
29.09.2016 CN Divergenze.
13.12.2016 CS Divergenze.

Disegno 2

Decreto federale sul finanziamento aggiuntivo dell'AVS mediante l'aumento dell'imposta sul valore aggiunto (FF 2015 287)

- 14.09.2015 CS** Inizio della discussione
15.09.2015 CS Continuazione
16.09.2015 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.
29.09.2016 CN Divergenze.
13.12.2016 CS Divergenze.

Disegno 3

Titolo segue

- 29.09.2016 CN** Decisione secondo proposta Pezzatti.
13.12.2016 CS Non entrare in materia.

Durante la sessione autunnale 2015, il **Consiglio degli Stati** quale Camera prioritaria ha dedicato tre giorni alla trattazione del progetto. Si è ampiamente basato sulle proposte della sua Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS).

Le decisioni più importanti sono state le seguenti:

- L'età di riferimento per la pensione è unica a 65 anni per donne e uomini. Le donne vanno dunque in pensione un anno più tardi rispetto a oggi. Il periodo transitorio per allineare l'età pensionabile delle donne a quella degli uomini è di tre anni. Ne consegue un risparmio di circa 1,2 miliardi di franchi. Il Consiglio degli Stati ha approvato l'aumento dell'età pensionabile delle donne con 37 voti a favore e 8 contrari. I voti contrari sono stati dati dal PS, solo tre membri del Partito hanno votato a favore.
- Il pensionamento è possibile tra i 62 e i 70 anni di età ed è prevista una maggiore libertà di scelta. Nella legge, pertanto, si parla di età di riferimento che indica il momento a partire dal quale è possibile percepire prestazioni di vecchiaia senza riduzioni

- Der Mindestumwandlungssatz zur Berechnung der Renten in der obligatorischen beruflichen Vorsorge wird von 6,8 auf 6 % gesenkt. Neurenten sinken dadurch um rund 12 %. Mit 37 zu 7 Stimmen der SP und der Grünen hiess der Ständerat diese Senkung gut.
 - Im Gegenzug will der Ständerat neue AHV-Renten für Einzelpersonen um 70 Franken pro Monat erhöhen. Der Plafond für Ehepaare würde von 150 auf 155 % einer Einzelrente erhöht. Bei einer Maximalrente beträgt der Zuschlag damit 226 Franken.
 - Eine Mehrheit, bestehend aus Sozialdemokraten, Grünen, Grünliberalen und allen Mitgliedern der CVP-Fraktion unterstützte das in der Kommission geschnürte Paket. Von ihrer Seite wurde diese Lösung als Schlüssel zum Erfolg für das Gesamtpaket bezeichnet. FDP – und SVP-Mitglieder monierten andererseits, damit werde die Reform zur Ausbaurvorlage und diene nicht der Stabilisierung und Sanierung der Altersvorsorge.
 - Zur Finanzierung der höheren AHV-Renten werden von Arbeitgebern und Arbeitnehmern je 0,15 Lohnprozente zusätzlich erhoben.
 - Das Mindesteinkommen für die obligatorische berufliche Vorsorge bleibt gleich. Für Teilzeitbeschäftigte ist eine separate Lösung vorgesehen
 - Der Koordinationsabzug soll leicht gesenkt, aber nicht wie vom Bundesrat vorgeschlagen abgeschafft werden (von heute sieben Achteln auf drei Viertel der maximalen Altersrente). Die Altersgutschriftensätze für 35 – bis 54-Jährige sollen um 1 % erhöht werden, um das Leistungsniveau zu erhalten. Beiträge an die Pensionskasse müssen künftig schon ab dem 21. Altersjahr entrichtet werden, was zur Bildung von zusätzlichem Alterskapital führt.
 - Versicherte, die bei Inkrafttreten der Reform 50 Jahre oder älter sind, bekommen eine Einmaleinlage aus dem Sicherheitsfonds. Damit wird dem Umstand Rechnung getragen, dass sie zu wenig Zeit haben, zusätzliches Alterskapital zu sparen.
 - Ansprüche von Witwen sollen gemäss Ständerat nicht eingeschränkt werden. Der Bundesrat wollte
- n'a pas été contestée au Conseil des États.
- Le Conseil des Etats a rejeté la possibilité d'un départ à la retraite facilité pour les personnes ayant de faibles revenus et ayant cotisé sur une longue période.
 - Le taux de conversion minimal, sur lequel se fonde le calcul des retraites dans le système de la prévoyance professionnelle obligatoire, doit passer de 6,8 à 6 %, ce qui signifie une baisse de 12 % du montant des nouvelles rentes. Le Conseil des Etats a approuvé cette baisse par 37 voix contre 7, les opposants étant issus des rangs du Parti socialiste et des Verts.
 - En contrepartie, le Conseil des Etats souhaite augmenter de 70 francs par mois les nouvelles rentes AVS. Le plafond pour les couples mariés serait lui relevé de 150 à 155 % d'une rente individuelle, soit une augmentation mensuelle de 226 francs en cas de rente maximale. Une majorité composée de socialistes, de Verts, de Verts/libéraux, et de tous les membres du groupe PDC a soutenu ces mesures élaborées au sein de la commission, estimant qu'elles étaient indispensables à la réussite de la réforme dans son ensemble. Les membres du PLR et de l'UDC s'y sont pour leur part opposés, affirmant qu'elles contribueraient à étendre le champ des prestations plutôt qu'à stabiliser et redresser le système de prévoyance vieillesse.
 - Les cotisations salariales versées par les employeurs et par les employés doivent être relevées de 0,15 % afin de financer l'augmentation des rentes AVS.
 - Le revenu minimal permettant d'accéder à la prévoyance professionnelle obligatoire doit rester inchangé. Une solution spécifique est prévue pour les personnes travaillant à temps partiel.
 - La déduction de coordination doit être légèrement réduite - elle passerait ainsi de sept huitièmes à trois quarts du montant maximal de la rente vieillesse -, mais pas supprimée comme le propose le Conseil fédéral. Les taux des bonifications de vieillesse devront être relevés de 1 %
- né supplementi. Questa disposizione era incontestata nel Consiglio degli Stati.
- Il Consiglio degli Stati ha respinto un pensionamento semplificato per persone con un reddito basso e un lungo periodo di contribuzione.
 - L'aliquota minima di conversione per il calcolo delle pensioni nella previdenza professionale obbligatoria è ridotta dal 6,8 al 6 per cento. Pertanto le nuove rendite diminuiscono di circa il 12 per cento. Con 37 voti contro 7 del PS e dei Verdi il Consiglio degli Stati ha approvato la suddetta riduzione.
 - In contropartita il Consiglio degli Stati desidera aumentare di 70 franchi al mese le nuove rendite AVS per le persone sole. Il tetto per le coppie verrebbe aumentato, passando dal 150 al 155 per cento della rendita di una persona sola. In caso di rendita massima il supplemento ammonta dunque a 226 franchi. Una maggioranza composta dai socialisti, dai Verdi, dai Verdi liberali e da tutti i membri del gruppo del PPD ha sostenuto il pacchetto approntato dalla Commissione ritenendo tale soluzione la chiave del successo del pacchetto complessivo. I membri del PLR e dell'UDC hanno invece obiettato che tale soluzione rende la riforma piuttosto un progetto di ampliamento e non serve a stabilizzare e risanare la previdenza professionale.
 - Per finanziare le rendite AVS più elevate, sono riscossi 0,15 punti percentuali supplementari dei contributi salariali sia dai datori di lavoro che dai lavoratori.
 - Il reddito minimo per la previdenza professionale obbligatoria rimane invariato. Per gli impiegati a tempo parziale è prevista una soluzione a parte.
 - La deduzione di coordinamento deve essere lievemente ridotta, ma non soppressa come proposto dal Consiglio federale (dagli attuali sette ottavi a tre quarti della rendita massima di vecchiaia). Le aliquote per gli accreditati di vecchiaia per le persone di età compresa tra i 35 e i 54 anni sono aumentate dell'1 per cento per mantenere il livello delle prestazioni. In futuro, già a partire dal 21° anno di età devono essere versati alla cassa

- AHV-Renten auf Frauen mit betreuungsbedürftigen Kindern beschränken.
- In Abweichung vom Vorschlag des Bundesrates werden die AHV-Beiträge für Selbständigerwerbende nicht angehoben. Auch die sinkende Beitragskala bleibt erhalten.
 - Entgegen dem Antrag des Bundesrates beschloss der Ständerat seiner Kommission folgend, dass der Bund weiterhin 19,55 % der Ausgaben der AHV decken soll. Diese bekommt zudem den vollen Ertrag des Demografieprozents der Mehrwertsteuer. Aufgrund dieser Mehreinnahmen (gegenüber der Variante des Bundesrates) erhöhte der Ständerat die Mehrwertsteuer um 1 statt 1,5 %. Die Erhöhung der Mehrwertsteuer macht eine Verfassungsänderung nötig und soll bis 2030 in drei Schritten geschehen. So stehen der AHV ab 2018 0,3 Prozentpunkte der MWST aus der Zusatzfinanzierung für die Invalidenversicherung zur Verfügung, die Ende 2017 ausläuft. Eine weitere Erhöhung von 0,3 % ist für 2021 vorgesehen. Ab 2025 sollen nochmals 0,4 % erhoben werden.
 - Eine AHV-Schuldenbremse mit automatischen Beitragserhöhungen und gebremstem Teuerungsausgleich lehnte der Ständerat ab.
 - Die Versicherten müssen wie heute mit mindestens 90% am Überschuss von Lebensversicherungen beteiligt werden. Der Ständerat entschied sich mit 28 zu 15 Stimmen gegen den Antrag des Bundesrates, den Anteil für die Versicherten auf 92 % zu erhöhen. Für Pensionskassen gelten neue Transparenz – und Aufsichtsvorschriften.

In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 28 zu 5 Stimmen bei 10 Enthaltungen angenommen. Die Stimmenthaltungen und die Nein-Stimmen kamen von Mitgliedern der FDP, der SVP und der BDP.

- pour les personnes âgées de 35 à 54 ans afin de maintenir le niveau des prestations. Les cotisations à la caisse de pension devront être versées dès l'âge de 21 ans, ce qui permettra la constitution d'un capital de vieillesse supplémentaire.
- Les assurés âgés de 50 ans ou plus au moment de l'entrée en vigueur de la réforme doivent recevoir un subside unique provenant du fonds de garantie et visant à compenser le fait que ces personnes ont trop peu de temps pour se constituer un capital de vieillesse supplémentaire.
 - Les droits des veuves ne doivent pas être restreints. Le Conseil fédéral souhaitait limiter le droit à la rente de veuve aux femmes ayant des enfants à charge.
 - Contrairement à ce que propose le Conseil fédéral, les cotisations AVS dont s'acquittent les indépendants ne doivent pas être relevées. Le barème dégressif doit aussi être maintenu.
 - Le Conseil des Etats a aussi décidé de se rallier à la proposition de sa commission, qui préconisait que la Confédération continue de couvrir 19,55 % des dépenses de l'AVS, alors que le Conseil fédéral souhaitait réduire ce taux. En outre, l'intégralité des recettes du « pour cent démographique » de la TVA doit être attribuée à l'AVS. En raison de ces recettes supplémentaires (par rapport au projet du Conseil fédéral), le Conseil des Etats a décidé de n'augmenter la TVA que de 1 % au lieu de 1,5 %. L'augmentation de la TVA nécessite une modification de la Constitution et doit se faire en trois étapes d'ici à 2030 : 0,3 % à partir de 2018 (actuellement affecté au financement additionnel de l'assurance-invalidité, qui expire fin 2017), 0,3 % dès 2021 et 0,4 % à partir de 2025.
 - Le Conseil des Etats a rejeté le frein à l'endettement de l'AVS comprenant une augmentation automatique des cotisations et une réduction de la compensation du renchérissement.
 - Comme à l'heure actuelle, au moins 90 % des excédents provenant des assurances-vie doivent revenir aux assurés. Par 28 voix contre 15, le Conseil des Etats a rejeté la proposition du Conseil fédéral d'augmenter

- pensioni contributi, i quali andranno a costituire un capitale di vecchiaia supplementare.
- Gli assicurati che al momento dell'entrata in vigore della riforma avranno 50 anni o più, ricevono un versamento unico dal Fondo di garanzia. In tal modo si tiene conto del fatto che hanno meno tempo per accumulare un capitale di vecchiaia supplementare.
 - Secondo il Consiglio degli Stati, i diritti dei vedovi non devono essere ridotti. Il Consiglio federale desiderava invece limitare le rendite AVS alle donne con figli che necessitano di essere accuditi.
 - In deroga alla proposta del Consiglio federale, non è effettuato alcun aumento dei contributi AVS per i lavoratori indipendenti. Anche la tavola scalare dei contributi rimane invariata.
 - Diversamente da quanto proposto dal Consiglio federale, seguendo la sua Commissione il Consiglio degli Stati ha deciso che la Confederazione deve continuare a coprire il 19,55 per cento delle spese dell'AVS alla quale va inoltre la totalità degli introiti del percento demografico. Vista tale entrata, maggiore rispetto alla variante proposta dal Consiglio federale, il Consiglio degli Stati ha aumentato l'imposta sul valore aggiunto dell'1 anziché dell'1,5 per cento. L'aumento dell'IVA rende necessaria una modifica della Costituzione e deve svilupparsi in tre fasi fino al 2030. Pertanto dal 2018 confluiranno nell'AVS 0,3 punti percentuali dell'IVA derivanti dal finanziamento aggiuntivo dell'assicurazione per l'invalidità che scade nel 2017. Un ulteriore aumento dello 0,3 per cento è previsto per il 2021. Dal 2025 si prevede un ulteriore aumento di 0,4 punti percentuali.
 - Il Consiglio degli Stati ha respinto un freno all'indebitamento per l'AVS che prevedeva aumenti sistematici dei contributi e una minore compensazione del rincaro.
 - Oggi almeno il 90 per cento delle eccedenze che risultano nel conto d'esercizio delle assicurazioni sulla vita sono distribuite agli assicurati. Con 28 voti contro 15 il Consiglio degli Stati ha respinto la proposta del Con-

ce taux à 92 %. De nouvelles consignes en matière de transparence et de surveillance s'appliquent par ailleurs aux caisses de pension.

Le projet a été adopté au vote sur l'ensemble par 28 voix contre 5 et 10 abstentions. Les abstentions et les votes contre le projet provenaient des rangs du PLR, de l'UDC et du PBD.

siglio federale di aumentare al 92 per cento la suddetta quota di partecipazione. Per le casse pensioni vigono nuove regole sulla trasparenza e sulla vigilanza.

Alla votazione sul complesso il progetto è stato accolto con 28 voti contro 5 e 10 astensioni. A votare contro o ad astenersi sono stati i membri del PLR, dell'UDC e del PBD.

SDA-Meldung
**Debatte im Nationalrat,
26., 28., 29.09.2016**

Die Entscheide des Nationalrats im Überblick

Das sind die wichtigsten Entscheide des Nationalrats im Überblick:

- Der Nationalrat hat wie der Ständerat beschlossen, das Rentenalter der Frauen um ein Jahr auf 65 Jahre anzuheben. Die Übergangsfrist zur Angleichung des Rentenalters beträgt drei Jahre.
- Weil die Rente künftig flexibler bezogen werden kann, wird 65 als Referenzalter bezeichnet.
- Die Rente kann frühestens mit 62 Jahren bezogen werden – in der beruflichen Vorsorge unter Umständen auch früher. Anders als der Ständerat hat der Nationalrat entschieden, dass nicht erwerbstätige Frührentner weiterhin AHV-Beiträge zahlen, dafür aber keine Einbussen in Kauf nehmen müssen. In der zweiten Säule gibt es keine Beitragspflicht.
- Den vom Bundesrat vorgeschlagenen erleichterten Vorbezug für Personen mit langer Beitragsdauer und tiefem Einkommen lehnen beide Räte ab.
- Spätestens mit 70 Jahren müssen alle Arbeitnehmenden in Rente gehen. Beiträge, die nach dem Referenzalter geleistet werden, wirken sich auf die Rente aus. Der heute geltende Freibetrag für Einkommen im Rentenalter wird aufgehoben.
- Zur Finanzierung der AHV will der Nationalrat die Mehrwertsteuer in zwei Schritten um 0,6 Prozent erhöhen. Der Ständerat hat sich für zusätzlich 1 Mehrwertsteuerprozent ausgesprochen, der Bundesrat wollte 1,5 Prozent mehr.

Dépêche ATS
**Délibérations au Conseil national,
26., 28., 29.09.2016**

Le Conseil national peu convaincu par sa réforme

Le sort de la réforme de la prévoyance vieillesse reste incertain. Après s'être drastiquement écarté de la copie du Conseil des Etats, le National a soutenu son propre projet en grinçant des dents, surtout pour le volet qui concerne la retraite à 67 ans.

Le relèvement automatique de l'âge de référence en cas de problèmes financiers de l'AVS n'a passé la rampe que par 99 voix contre 90 et 7 abstentions. Souhaitant éviter un échec total de la réforme, la majorité avait extrait ce mécanisme du reste de la réforme.

S'il passe le cap du Parlement, il sera soumis au peuple à part. L'âge de la retraite serait augmenté par étape jusqu'à 67 ans au maximum si le fonds AVS ne couvre plus que 80% de ses dépenses et qu'aucune réforme n'est engagée. Une augmentation automatique de l'âge de la retraite n'a aucune chance devant le peuple, a répété le ministre des affaires sociales Alain Berset.

La hausse de la TVA qui doit financer en partie la réforme est également très controversée. Au vote final, le National n'a soutenu son 0,6 point de pourcentage que par 74 voix contre 13 et 109 abstentions issues de la gauche et de l'UDC. Le Conseil des Etats avait déjà réduit le 1,5 point proposé par le Conseil fédéral à 1 point de pourcentage.

Gauche fâchée

La loi sur la réforme de la prévoyance vieillesse a recueilli 106 voix contre 55 et 35 abstentions issues principalement du

Notizia ATS
**Dibattito al Consiglio nazionale,
26., 28., 29.09.2016**

Previdenza 2020

Approvando le ultime disposizioni concernenti i lavoratori indipendenti, il Consiglio nazionale ha terminato la prima lettura del progetto Previdenza per la vecchiaia 2020. L'esito della riforma delle pensioni rimane incerto, molte sono infatti le obiezioni e le perplessità in merito.

La più importante concerne il meccanismo per controbilanciare la prevista riduzione dall'attuale 6,8% al 6,0% del tasso di conversione, che serve a calcolare le rendite. Il Consiglio degli Stati vorrebbe una compensazione nell'ambito del Primo pilastro - sistema basato sulla solidarietà intergenerazionale - e aveva proposto un aumento delle rendite AVS di 70 franchi.

Il Nazionale ha però bocciato questo aumento delle rendite AVS con 109 voti contro 91 e due astenuti. A far pendere l'ago della bilancia sono stati i sette deputati Verdi liberali che si sono schierati con l'UDC e il PLR. Tutti gli altri (Verdi, PS, PPD, PBD e Lega) hanno invece sostenuto, invano, la soluzione della Camera dei cantoni.

Per il Nazionale, dunque, la compensazione deve avvenire nell'ambito del Secondo pilastro, sistema più liberale rispetto all'AVS in quanto la rendita pensionistica è calcolata in base ai contributi versati durante l'attività lavorativa. La soluzione, per la Camera del popolo, sta nell'aumento dei prelievi salariali, tramite una modifica delle aliquote per gli accrediti di vecchiaia e la soppressione della deduzione di coordinamento.

Tra le due varianti, una sola si imporrà. La soluzione potrebbe essere trovata al

- Der Nationalrat hat beschlossen, eine Stabilisierungsregel für die AHV in der Verfassung zu verankern. Sobald der Ausgleichsfonds unter 100 Prozent einer Jahresausgabe sinkt, muss der Bundesrat dem Parlament Korrekturmassnahmen vorschlagen. Fällt der Fonds-Stand trotzdem unter 80 Prozent, wird das Rentenalter auf 67 Jahre erhöht, und die Mehrwertsteuer wird um 0,4 Prozent angehoben.
- Der Mindestumwandlungssatz in der beruflichen Vorsorge wird von 6,8 Prozent auf 6 Prozent gekürzt. Darüber sind sich die Räte einig. Die Renten sinken dadurch um 12 Prozent.
- Der Nationalrat lehnt den vom Ständerat beschlossenen monatlichen Zuschlag von 70 Franken auf neue AHV-Einzelrenten ab. Auch die Anhebung des Plafonds für Ehepaar-Renten von 150 auf 155 Prozent fand keine Mehrheit.
- Der Nationalrat will die Renteneinbussen durch die Senkung des Umwandlungssatzes innerhalb der zweiten Säule ausgleichen: Der Koordinationsabzug soll aufgehoben werden. Jüngere Arbeitnehmende zahlen höhere Beiträge ein, ältere tiefere. Arbeitnehmende ab 40 Jahren werden mit einem Beitrag aus dem Sicherheitsfonds beim Sparen unterstützt. Die Massnahmen haben zum Ziel, zusätzliches Alterskapital aufzubauen.
- Eine Witwenrente sollen nur noch jene Frauen bekommen, die minderjährige oder betreuungsbedürftige Kinder haben. Die Rente wird von 80 Prozent auf 60 Prozent einer Altersrente gesenkt. Die Witwenrente für Geschiedene kürzte der Nationalrat auf den Betrag eines allfälligen Unterhaltsbeitrags. Kinderrenten für Eltern im Pensionsalter werden gestrichen. Renten für Pflegekinder werden nicht ins Ausland ausgezahlt. Der Ständerat will beim heutigen System bleiben.
- Der Nationalrat erhöht den Bundesbeitrag an die AHV von 19,55 Prozent auf 20 Prozent. Das sind rund 270 Millionen Franken mehr als heute. Der Ständerat will den Anteil unverändert lassen.
- Selbständigerwerbende zahlen nach dem Willen des Nationalrats weiter-

PDC. PLR, UDC et PVL se sont imposés face à la gauche, très remontée.

Les Verts ont dénoncé une véritable entreprise de démantèlement. « C'est une gifle pour toutes les personnes qui travaillent durement dans le pays et qui devront travailler plus pour toucher des rentes moins élevées », a estimé la présidente Regula Rytz (BE).

La réforme va droit dans le mur et se fera au détriment des jeunes et des femmes, principales perdantes de l'exercice. L'histoire a montré que seul un projet équilibré et juste pourrait passer le cap du peuple, a renchéri Silvia Schenker (PS/BS) en qualifiant l'exercice de massacre.

Système garanti

Il s'agit de garantir à long terme le système des retraites, a rétorqué Regine Sauter (PLR/ZH). Il faut assurer les rentes, pas de les développer, et adapter le système à l'évolution de la société. La solution trouvée y parvient, le modèle est cohérent, il assurera l'avenir de l'AVS et les rentes du 2e pilier. Pour le PLR, la réforme est sur la bonne voie.

Le National a choisi de garantir le niveau des rentes en compensant dans le 2e pilier la baisse du taux de conversion du capital en rentes (de 6,8% à 6%). Sa copie est plus proche des propositions du Conseil fédéral, a relevé Isabelle Morret (PLR/VD) au nom de la commission.

Indépendants privilégiés

La Chambre du peuple a tranché sur les derniers points. Les personnes exerçant une activité lucrative indépendante ne devraient pas cotiser à l'AVS autant que les salariés. La majorité a rejeté par 129 contre 65 l'alignement soutenu par le Conseil fédéral et la commission. En s'acquittant de maximum 8,4% au lieu de 7,8%, les indépendants auraient dû rapporter 330 millions de francs de recettes.

Les sénateurs n'avaient déjà pas voulu aller aussi loin que le gouvernement. Ils avaient fixé la barre à 8,1%, pour ne pas accabler les entreprises.

Les indépendants ne sont pas privilégiés actuellement, a justifié Mathias Frehner (UDC/BS). Ils paient les cotisations de l'employeur et de l'employé, soit le double des salariés, et seraient lourdement touchés par un relèvement de leurs contributions.

Consiglio degli Stati. UDC e PLR sperano di convincere i «senatori» del PPD, che dopo le ultime elezioni federali si è spostato a destra. La sinistra punta invece sulla defezione di alcuni liberali-radicali al Nazionale per ripescare la soluzione di compensazione attraverso l'AVS.

Dato che le maggioranze sono risicate, è attualmente impossibile sapere quale soluzione prevarrà. Oggi al voto d'insieme, la Legge federale sulla riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 è stata approvata con 106 voti contro 55 e 35 astenuti. Ad astenersi sono stati i parlamentari PPD, cosa che fa aumentare ancora di più l'incertezza in vista del dibattito agli Stati.

I dubbi sono ancora maggiori per quel che concerne il secondo oggetto sottoposto al voto d'insieme, il Decreto federale sul finanziamento aggiuntivo dell'AVS. Questo è stato sì approvato con 74 voti contro 13, ma gli astenuti sono stati ben 109. Questi provengono dai ranghi UDC, che vorrebbero un aumento dell'IVA inferiore allo 0,6% approvato dal Nazionale, e dalla sinistra, che vorrebbe un incremento superiore.

La suspense è invece massima per il terzo disegno di legge, quello che concerne l'aumento automatico dell'età pensionabile a 67 anni qualora l'AVS dovesse trovarsi in difficoltà finanziarie. Oggi al voto d'insieme è stato approvato con soli nove voti di scarto (99 «sì», 90 «no» e 7 astenuti). Anche qui il sostegno decisivo è giunto dai Verdi liberali i cui voti si sono sommati a quelli dell'UDC e del PLR. Contrari Verdi, PS, PPD, PBD e Lega, malgrado questi ultimi ieri avevano appoggiato l'aumento a 67 anni.

In precedenza il Nazionale si è occupato degli ultimi dettagli ancora in sospeso. Ha in particolare deciso, con 129 voti contro 65, che gli indipendenti non dovranno versare gli stessi contributi all'AVS dei lavoratori stipendiati. Versando l'8,4% invece del 7,8%, nelle casse del Primo pilastro sarebbero confluiti 330 milioni di franchi supplementari.

Per la maggioranza l'innalzamento di questa quota è inopportuno. «Gli indipendenti non sono privilegiati dato che devono pagare sia la quota a carico dei lavoratori sia quella a carico dei datori di lavoro e sarebbero quindi duramente toccati da un eventuale aumento dei

hin nur 7,8 Prozent AHV-Beiträge. Auch die sinkende Beitragsskala wird beibehalten.

- Der Nationalrat lehnt Massnahmen für mehr Transparenz in der beruflichen Vorsorge ab. Der Ständerat hatte den Vorschlägen des Bundesrats zugestimmt. Die Räte sind sich jedoch einig, dass die Versicherten in der beruflichen Vorsorge weiterhin nur 90 Prozent der Erträge weitergeben müssen. Der Bundesrat hatte 92 Prozent vorgeschlagen.

La situation des indépendants s'est améliorée ces dernières années, a objecté Alain Berset. Ils touchent une rente du 2e pilier et ont droit aux allocations familiales. Il n'est pas justifié de leur conserver un privilège.

4,5 milliards

Selon lui, il aurait fallu se préoccuper des coûts lors du vote sur les autres mesures concernant le 2e pilier. Les corrections du projet décidées «à la hâte» par le National coûteront bien 4,5 milliards de francs au total, a confirmé le conseiller fédéral.

Dans la foulée, la majorité a adopté par 138 voix contre 56 une motion de la commission visant à empêcher les votations sur certaines baisses de rente de la prévoyance professionnelle. Le peuple ne pourrait plus se prononcer sur une baisse du taux de conversion ou du taux d'intérêt minimum appliqué au capital.

contributi», ha spiegato Mathias Frehner (UDC/BS).

La situazione degli indipendenti è notevolmente migliorata negli ultimi anni, ha replicato il consigliere federale Alain Berset. Possono beneficiare di una rendita del Secondo pilastro e hanno diritto agli assegni familiari, questo privilegio non è dunque più giustificato, ha spiegato, invano, il ministro dell'interno.

Con 138 contro 56, il Nazionale ha infine approvato una mozione della sua Commissione della sicurezza sociale intitolata «Depoliticizzare i parametri tecnici della LPP». Questa mira a impedire il ricorso alle urne in merito alle riduzioni del tasso di conversione e del tasso d'interesse minimo applicato al capitale accumulato nell'ambito del Secondo pilastro.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 13.12.2016

Ständerat fokussiert bei Reform Altersvorsorge auf Volksabstimmung
Der Ständerat will um jeden Preis vermeiden, dass die Reform der Altersvorsorge in der Volksabstimmung abstürzt. Er hat sich unnachgiebig gezeigt und an seinem Konzept festgehalten.

Kern sind der Zuschlag auf neuen AHV-Renten von 70 Franken und die Erhöhung der Ehepaar-Renten. Damit sollen die Einbussen ausgeglichen werden, die durch die Senkung des Mindestumwandlungssatzes in der zweiten Säule entstehen. Finanziert würde der Zuschlag durch 0,3 zusätzliche Lohnprozente.

SVP und FDP bekämpfen diese Lösung nicht nur wegen der höheren Lohnkosten. Ihre Vertreter kritisierten, es handle sich um einen Rentenausbau, von dem nur Neurentner profitieren würden. Für die Bürgerlichen ist die Vermischung von erster und zweiter Säule eine gesetzgeberische Sünde. Damit konnte die Mehrheit leben. «Wir müssen keinen Schönheitswettbewerb gewinnen, wir müssen eine Volksabstimmung gewinnen», sagte Kommissionssprecher Konrad Graber (CVP/LU).

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 13.12.2016

Le Conseil des Etats tient à compenser la perte de rente dans l'AVS

Les nouveaux retraités devraient pouvoir compter sur un bonus de 70 francs sur les rentes AVS. Le Conseil des Etats a maintenu sa position par 25 voix contre 19. Il a aussi refusé un mécanisme pour relever automatiquement l'âge de la retraite à 67 ans.

Les sénateurs ont été nombreux à souligner l'importance d'avoir un projet qui soit accepté par le peuple. Ce souci les a conduit à tacitement refuser d'entrer en matière sur le mécanisme ajouté par le National dans un volet séparé. Celui-ci prévoit un relèvement automatique de l'âge de la retraite jusqu'à 67 ans si le fonds AVS ne couvre plus que 80% de ses dépenses et qu'aucune réforme n'est engagée.

Le Conseil des Etats a tenu à son modèle qui vise à revaloriser les rentes AVS pour compenser la baisse des rentes du deuxième pilier. Il prévoit un bonus de 70 francs aux nouveaux rentiers et la hausse des rentes conjointes de 150 à 155% dans le premier pilier.

Il faut une solution qui soit facilement compréhensible par la majorité des gens

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 13.12.2016

Previdenza 2020, rimangono grosse divergenze tra le due camere

Rimangono parecchie divergenze di peso dopo il secondo passaggio al Consiglio degli Stati del progetto Previdenza per la vecchiaia 2020. I «senatori» hanno ad esempio respinto l'aumento dell'età pensionabile a 67 anni, così come i tagli alle rendite per vedove/i e orfani. La divergenza maggiore concerne tuttavia il meccanismo di compensazione del previsto abbassamento del tasso di conversione.

Qui le due camere sono in completo disaccordo. Oggi gli Stati hanno per la seconda volta chiesto che la riduzione della rendita pensionistica provocata dall'abbassamento (dal 6,8% al 6%) del tasso di conversione venga compensata con un supplemento di 70 franchi sulla rendita AVS e l'aumento del tetto massimo per i coniugi dal 150 al 155%.

Il Nazionale vorrebbe invece una compensazione nell'ambito del Secondo pilastro. La soluzione, per la Camera del popolo, sta nell'aumento dei prelievi salariali, tramite una modifica delle aliquote per gli accrediti di vecchiaia e la

Teure Lösung

Der Nationalrat hatte den Zuschlag in der Herbstsession abgelehnt. Er möchte die Versicherten stattdessen verpflichten, mehr Altersguthaben zu sparen, damit sie bei der Pensionierung gleich hohe Renten bekommen. Nach Berechnungen der Verwaltung wäre die Lösung des Nationalrats über den Zeitraum 2018 bis 2030 rund 24 Milliarden Franken teurer als jene des Ständerats. Die Befürworter in der kleinen Kammer argumentierten, dass dieses Geld anders als bei der AHV direkt auf dem Alterskonto der Versicherten lande. Mit Zugeständnissen an Ehepaare oder Personen mit tiefen Löhnen versuchten sie auch, die Allianz von CVP und SP aufzubrechen. Vergeblich: Die entsprechenden Minderheitsanträge scheiterten deutlich.

Die kleine Kammer beschloss aber ebenfalls Änderungen bei der zweiten Säule. Mit einer gezielten Anpassung des Koordinationsabzugs sollen tiefe und mittlere Einkommen besser versichert werden. Arbeitnehmer müssten schon ab 21 Jahren Pensionskassenbeiträge abgeben. Diese würden mit dem Alter steigen. Festgehalten hat der Ständerat daran, dass erst ab 50-Jährige beim Alterssparen unterstützt werden sollen.

Kein höheres Rentenalter

Nicht nur das Kompensationsmodell des Nationalrats, auch dessen sogenannte Stabilisierungsregel ist im Ständerat durchgefallen. Nach dem Willen der grossen Kammer soll das Rentenalter automatisch auf bis zu 67 Jahre steigen, sobald der AHV-Fonds unter 80 Prozent einer Jahresausgabe fällt. Parallel dazu würde die Mehrwertsteuer um 0,4 Prozent angehoben.

Die Diskussion über ein höheres Rentenalter müsse geführt werden, sagte Kommissionssprecher Graber. «Wir tun aber gut daran, nichts über das Knie zu brechen.» Nach der Volksabstimmung über die laufende Reform dürfte das Thema wieder auf die politische Tagesordnung kommen.

Uneinig sind die Räte auch bei der AHV-Zusatzfinanzierung aus der Mehrwertsteuer. Der Ständerat bleibt dabei, dass 1 Prozentpunkt zusätzlich notwendig ist. «Darunter geht es nicht», warnte auch Bundesrat Alain Berset. Der Natio-

et qui agisse sur les rentes AVS, car ce sont elles qui comptent le plus pour les gens, a estimé Erich Ettlin (PDC/OW). Il s'agit de la solution la meilleure marché: ce modèle coûterait 24 millions de moins sur 13 ans que celui du Conseil national, selon un rapport fourni par l'administration. Et le projet de la minorité de droite coûtera environ 700 millions de plus par année par rapport à celui de la majorité, a rappelé le conseiller fédéral Alain Berset.

Alternatives écartées

L'UDC et le PLR ont critiqué en vain le modèle de la Chambre des cantons, qui viserait à étendre indirectement l'AVS. La droite aurait voulu compenser une baisse des rentes LPP directement dans le deuxième pilier, mais toutes deux ont été rejetées.

La première variante, défendue par Karin Keller-Sutter (PLR/SG), proposait de faciliter la retraite anticipée pour les revenus faibles et moyens, un point réclamé par la gauche, mais qui n'a cependant pas passé la rampe.

La seconde, présentée par Alex Kuprecht (UDC/SZ), voulait compenser via deux mesures. Les personnes de plus de 45 ans auraient bénéficié de mesures transitoires et la déduction de coordination aurait été abaissée à 17'625 francs afin d'intégrer le travail à temps partiel, qui touche en majorité des femmes. Cette mesure aurait augmenté les cotisations des employeurs et des employés.

La gauche et le PDC ont critiqué une mesure qui réduirait beaucoup le salaire des travailleurs sans pour autant leur assurer une vraie augmentation de rente. Les sénateurs l'ont finalement rejetée par 25 voix contre 18.

Rentes de veuves sauvées

La Chambre des cantons est restée sur ces positions concernant les rentes de survivants. Elle a tacitement confirmé son soutien aux rentes de veuves sans enfant à charge et aux retraités qui ont encore des enfants à charge, biffées par le National.

Elle a aussi refusé de couper les rentes des orphelins qui n'habitent plus en Suisse ou des enfants adoptés qui ne vivraient plus en Suisse, comme le veut le National.

soppressione della deduzione di coordinamento.

Il relatore della commissione Konrad Graber (PPD/LU) ha ammesso che una soluzione all'interno dello stesso pilastro sarebbe preferibile. Tuttavia, ha aggiunto, il modello del Nazionale è più costoso e svantaggioso per le persone con un basso salario.

Karin Keller-Sutter (PLR/SG) ha criticato, invano, il modello scelto dagli Stati che indirettamente espande le prestazioni dell'AVS. «È una politica dell'innaffiatoio», ha deplorato la sangallese.

La maggioranza ha però respinto, rispettivamente con 25 voti contro 19 e 25 voti contro 18 e un astenuto, le proposte della stessa Keller-Sutter e di Alex Kuprecht (UDC/SZ) di riprendere il modello del Nazionale completandolo con alcune compensazioni nell'ambito dell'AVS.

La Camera dei cantoni ha anche tacitamente respinto le modifica riguardante le rendite per vedove/i e gli orfani. Il Nazionale, seguendo le proposte del governo, aveva limitato il diritto alla rendita alle persone vedove che al momento del decesso del coniuge hanno un figlio di età inferiore ai 18 anni oppure un figlio agli studi di età inferiore ai 25 anni oppure che si occupano di un figlio bisognoso di cure.

Per il relatore della commissione Graber non bisogna caricare troppo la riforma per non correre il rischio che venga affossata in votazione. Se accettata, questa modifica peserebbe sostanzialmente sulle spalle delle donne che già devono fare i conti con l'aumento dell'età pensionabile, sarebbe quindi poco opportuno approvarla, ha aggiunto.

Il consigliere federale Alain Berset ha da parte sua affermato di ritenere opportuno un dibattito su queste rendite dato che sono praticamente rimaste immutate dal 1948. Il ministro dell'interno ha però affermato di capire le preoccupazioni della commissione e per questo motivo ha rinunciato a difendere la proposta governativa.

Con le stesse motivazioni gli Stati hanno anche bocciato - tacitamente - l'aumento automatico dell'età di pensionamento a 67 anni qualora l'AVS dovesse trovarsi in una situazione di dissesto finanziario e non si riuscisse a risanarla con misure politiche. Per Graber,

nalrat hat lediglich 0,6 Prozentpunkte bewilligt. Der AHV würden dadurch rund 1,4 Milliarden Franken entgehen. Den Bundesbeitrag an den Ausgaben der AHV belässt der Ständerat bei 19,55 Prozent. Der Nationalrat will 20 Prozent von der Bundeskasse. Das wären rund 270 Millionen Franken mehr als heute. Die Witwen – und Kinderrenten tastete der Ständerat nicht an, auch das mit der Volksabstimmung im Hinterkopf. «Eine Anpassung der Ansprüche wäre verfrüht», sagte Graber. Die Frauen leisteten mit der Erhöhung des Rentenalters bereits einen grossen Beitrag zur Reform. Es sei «politisch ungeschickt», ihnen noch mehr aufzuladen.

Der Nationalrat will den Rentenanspruch der Witwen einschränken und die Renten kürzen. Die Kinderrenten möchte er auslaufen lassen, den Export von Waisenrenten und IV-Kinderrenten für Pflegekinder hat er gestrichen. Der Ständerat lehnte das ab, nicht zuletzt, weil darüber keine Vernehmlassung durchgeführt worden war.

Einigkeit über Ziele

Eingelenkt hat der Ständerat bei den Modalitäten des flexiblen Altersrücktritts: AHV-Beiträge sollen auch während der Dauer des Rentenvorbezugs erhoben werden. Den erleichterten Rentenvorbezug für Personen mit langer Beitragsdauer und tiefem Einkommen haben beide Räte abgelehnt.

Ziel der Reform ist es, AHV und berufliche Vorsorge für die nächsten Jahre auf eine gesunde finanzielle Basis zu stellen. Frauen sollen künftig bis 65 Jahre arbeiten, was die AHV entlastet. Geeinigt haben sich die Räte auch darüber, dass der Umwandlungssatz in der obligatorischen beruflichen Vorsorge angesichts der tiefen Anlagerenditen von 6,8 auf 6 Prozent gesenkt werden muss.

Straffer Fahrplan

Der Ständerat hat die Reform der Altersvorsorge nun zum zweiten Mal diskutiert. Die Vorlage geht zurück an den Nationalrat. In der Frühjahrssession muss sie bereinigt werden. Die Eile ist geboten, denn Ende 2017 läuft die Zusatzfinanzierung der IV von 0,4 Prozent aus. Ab 2018 sollen 0,3 Prozent davon nahtlos für die AHV verwendet werden. Der letztmögliche Abstimmungstermin

Finalment, le Conseil des Etats a accepté de faire un geste en direction des personnes qui travaillent à temps partiel et des petits salaires. «Il y a un besoin de rattrapage», a remarqué Pascale Bruderer (PS/AG). La déduction de coordination qui réduit le salaire assuré serait abaissée.

Le Conseil des Etats s'est rallié au National par 30 voix contre 13 et décidé de biffer des mesures permettant de surveiller davantage les institutions de prévoyance. Les deux Chambres se sont aussi unies pour permettre aux institutions de prévoyance de proposer un âge minimal de 60 ans.

Hausse de la TVA

Le Conseil des Etats a refusé de trop charger l'Etat: sa participation aux dépenses annuelles de l'assurance vieillesse ne doit pas dépasser 19,55%. Le National l'avait relevée à 20%.

La Chambre des cantons a aussi maintenu sa volonté de relever le taux de TVA d'un point de pourcentage. Le National ne veut le relever que de 0,6 point de pourcentage. Selon l'Office fédéral des assurances sociales, le fonds plongerait au-dessous de 80% en 2033 avec cette solution.

«nell'ottica della prevista votazione popolare non sarebbe politicamente saggio gravare la riforma attuale con un'eventuale età di riferimento di 67 anni». Nella volontà del Nazionale, qualora la copertura del Fondo AVS dovesse scendere sotto l'80% (verosimilmente non prima del 2030), il governo dovrebbe progressivamente aumentare l'età di riferimento per ottenere una rendita (al massimo 4 mesi supplementari ogni anno), fino a raggiungere 67 anni. Come detto, gli Stati hanno però bocciato tale soluzione.

Gli Stati hanno poi ribadito che, per garantire il finanziamento dell'AVS, l'IVA va aumentata di un punto percentuale. La proposta del Nazionale, +0,6 punti, è insufficiente, ha sostenuto Alain Berset. L'incremento avverrà a tappe ma inizialmente il tasso rimarrà invariato: nel 2018 terminerà infatti il supplemento di 0,4 punti dell'IVA destinato all'AI per il suo risanamento. Contemporaneamente entrerà in vigore un aumento di 0,1 punti attribuito alla ferrovia (decisione presa nell'ambito del progetto FAIF) e di 0,3 punti assegnati proprio all'AVS.

Un secondo incremento di 0,3 punti sarà effettivo quando l'età pensionabile delle donne avrà raggiunto 65 anni (ossia tre anni dopo l'entrata in vigore della riforma, come già deciso nelle passate sedute) e ulteriori 0,4 punti nel 2025, portando così il tasso ordinario all'8,7%. Le aliquote ridotte dell'IVA saranno aumentate in modo proporzionale.

Anche per quanto riguarda il contributo della Confederazione, la Camera dei cantoni propone all'unanimità di mantenerlo al 19,55% delle uscite annue dell'assicurazione. Il Nazionale aveva deciso di aumentarlo al 20%; ciò costerebbe alla cassa della Confederazione ulteriori 270 milioni di franchi.

für die nötige Verfassungsänderung ist der 24. September 2017.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 13.01.2017

Rentenniveau in der Altersvorsorge 2020 günstiger sichern

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) will das Rentenniveau in der Reform Altersvorsorge 2020 weiterhin mit Massnahmen in der zweiten Säule sichern, beantragt ihrem Rat aber eine günstigere Lösung. Sie hält zudem am zweistufigen Interventionsmechanismus fest.

In der **Reform Altersvorsorge 2020 (14.088)** betrifft eine zentrale Differenz zwischen dem National – und dem Ständerat die Frage, wie die Rentenverluste ausgeglichen werden sollen, die durch die Senkung des Mindestumwandlungssatzes in der zweiten Säule entstehen. Auf der Suche nach einem Kompromiss hat die SGK-NR das Modell des Nationalrates weiterentwickelt, das die Rentenverluste innerhalb der zweiten Säule kompensiert. Insbesondere sollen die jüngere Generation der Erwerbstätigen und ihre Arbeitgeber weniger hohe Sparbeiträge an die Pensionskasse zahlen müssen (5 % im Alter von 25 bis 34 Jahren; 8 % im Alter von 35 bis 44 Jahren). Die Kosten der Kompensation können dadurch deutlich gesenkt werden. Da auch im weiterentwickelten Modell kein Koordinationsabzug gemacht und somit Sparbeiträge auf dem ganzen versicherten Lohn erhoben werden sollen, bleibt das Rentenniveau gesichert. In der Kommission wurde darauf hingewiesen, dass auch die Altersvorsorge für Teilzeitbeschäftigte, Arbeitnehmer mit mehreren Beschäftigungen und wenig Verdienende verbessert werde, wenn auf den Koordinationsabzug verzichtet wird. Davon profitieren insbesondere auch Frauen. Die Kommission beantragt dieses Modell mit 13 zu 12 Stimmen. Die Minderheit will dem Ständerat folgen, der zur Kompensation nicht nur Massnahmen in der beruflichen Vorsorge, sondern auch in der AHV beschlossen hat, nämlich einen Rentenzuschlag von 70 Franken im Monat für Neurentner

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique Conseil national du 13.01.2017

Prévoyance vieillesse 2020 : garantir le niveau des rentes à moindre coût

Dans le cadre de la réforme de la prévoyance vieillesse 2020, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national souhaite bien garantir le niveau des rentes au moyen de mesures concernant le deuxième pilier. Elle soumet toutefois à son conseil une variante moins onéreuse que les autres solutions proposées. De plus, elle tient à ce que soit introduit un mécanisme d'intervention à deux niveaux.

La compensation des baisses de rentes qui résulteront de la réduction du taux de conversion minimal dans le deuxième pilier est une divergence essentielle, entre le Conseil national et le Conseil des Etats, du projet de **réforme de la prévoyance vieillesse 2020 (14.088 é)**. Désireuse de trouver un compromis, la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) a retravaillé le modèle avancé par le Conseil national, modèle qui vise à compenser la baisse des rentes au sein même du deuxième pilier. La commission propose en particulier que la jeune génération des actifs et les employeurs de ces derniers aient à verser des contributions d'épargne moins élevées à la caisse de pension (5% pour les actifs âgés de 25 à 34 ans; 8% pour les actifs âgés de 35 à 44 ans). Une telle mesure permettrait d'abaisser nettement les coûts de la compensation.

Le modèle de la commission ne prévoyant par ailleurs aucune déduction de coordination, les contributions d'épargne seraient perçues sur l'entier du salaire assuré et le niveau des rentes serait donc garanti. La CSSS-N a souligné que l'abandon de cette déduction améliorerait également la prévoyance vieillesse des actifs occupés à temps partiel, des salariés exerçant plusieurs occupations et des personnes ayant un bas salaire; les femmes, en particulier, profiteraient d'une telle mesure. C'est par 13 voix contre 12 que la commission

Comunicato stampa della commissione sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 13.01.2017

Assicurare il livello delle rendite dell'AVS con una soluzione più vantaggiosa

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) intende ancora garantire il livello delle rendite nella riforma della Previdenza per la vecchiaia 2020 mediante misure relative al secondo pilastro. Propone però alla sua Camera una soluzione più vantaggiosa. Sostiene inoltre il meccanismo d'intervento in due fasi.

Nella **riforma della previdenza per la vecchiaia 2020 (14.088 s)** una divergenza centrale fra il Consiglio nazionale e il Consiglio degli Stati riguarda le modalità di compensazione delle perdite registrate nelle rendite a causa della diminuzione del tasso minimo di conversione nel secondo pilastro. Nel ricercare un compromesso la CSSS-N ha sviluppato ulteriormente il modello del Consiglio nazionale che compensa dette perdite nell'ambito del secondo pilastro. In particolare le generazioni più giovani di salariati e i loro datori di lavoro dovranno pagare contributi di risparmio meno elevati per la cassa pensioni (5 % nella fascia d'età compresa fra 25 e 34 anni; 8 % fra 35 e 44 anni). I costi della compensazione possono in tal modo essere chiaramente ridotti.

Dato che nel modello più sviluppato non è prevista una deduzione di coordinamento e quindi non sono riscossi contributi di risparmio sull'intero salario assicurato, il livello delle rendite rimane garantito. Nella Commissione è stato fatto notare che, rinunciando alla deduzione di coordinamento, sarà migliorata anche la previdenza per la vecchiaia per gli occupati a tempo parziale, i lavoratori con più occupazioni e i lavoratori delle fasce di reddito inferiori. Di questa soluzione approfitteranno soprattutto anche le donne. La Commissione ha accolto questo modello con 13 voti contro 12. La minoranza intende seguire il Consiglio degli Stati, che ha deciso per la com-

und eine Erhöhung des Plafonds für Ehepaarrenten auf 155 Prozent. Die Mehrheit der SGK-NR lehnt diese Rentenverbesserungen ab, will aber in der AHV gezielt jenen Personen die Frühpensionierung erleichtern, die früh zu arbeiten begonnen und wenig verdient haben (Kosten von 300 Millionen Franken).

Unter Berücksichtigung aller Massnahmen (unter anderem Leistungsgarantie für eine Übergangsgeneration von 20 Jahren) sinken die gesamten Kompensationskosten von 4,45 Milliarden Franken auf 2,85 Milliarden Franken im Jahr 2030. Damit ist das Kompensationsmodell der SGK-NR insgesamt günstiger als das Modell des Ständerates (3,25 Milliarden Franken im Jahr 2030).

Sicherheitsnetz für den AHV-Fonds

Mit dem Stichentscheid ihres Präsidenten Ignazio Cassis, FDP (bei 12 zu 12 Stimmen) hält die Kommission am zweistufigen Interventionsmechanismus in der AHV fest. Mit diesem soll vorgesorgt werden für den Fall, dass die Politik bei absehbaren späteren finanziellen Schwierigkeiten nicht rechtzeitig Gegensteuer gäbe und der AHV-Fonds unter 80 Prozent einer Jahresausgabe sinken würde. Sollte eine solche Situation eintreten, würde das Referenzalter um maximal 4 Monate pro Jahr auf bis zu 67 Jahre angehoben und parallel dazu die Mehrwertsteuer um bis zu 0,4 Prozentpunkte erhöht. Eine Minderheit der Kommission will dem Ständerat folgen, der auf eine politische Lösung setzt und einen solchen Automatismus ablehnt. Mit 13 zu 12 Stimmen hält die SGK-NR ebenfalls daran fest, die Mehrwertsteuer zu Gunsten der AHV um 0,6 Prozentpunkte anzuheben. Dies sei nötig angesichts der Alterung der Bevölkerung, wurde in der Kommission argumentiert. Eine Erhöhung um 1 Prozentpunkt, wie vom Ständerat beschlossen, würde die Wirtschaft jedoch unnötig stark belasten. Eine Minderheit unterstützt den Beschluss des Ständerates, weil nur so die AHV bis ins Jahr 2030 finanziell gesichert sei.

Dem Ständerat entgegenkommen will die Kommission hingegen beim Bundesbeitrag an die AHV. Mit Stichentscheid des Präsidenten, (bei 10 zu 10 Stimmen und 5 Enthaltungen) beantragt sie, den

proposé à son conseil d'adopter ce modèle. La minorité propose de se rallier au point de vue du Conseil des Etats, lequel a adopté des mesures de compensation concernant non seulement la prévoyance professionnelle, mais également l'AVS - supplément de rente de 70 francs par mois pour les nouveaux bénéficiaires de rentes et augmentation à 155% du plafond pour les couples, notamment. Si la majorité de la CSSS-N s'oppose à ces améliorations des rentes, elle entend faciliter de manière ciblée l'accès à la retraite anticipée pour les personnes qui ont commencé à travailler tôt et qui ont touché des salaires modestes (coûts de 300 millions de francs). Si l'on tient compte de toutes les mesures proposées (garantie des prestations pour une génération transitoire de 20 ans, notamment), les coûts globaux de compensation chuteront de 4,45 à 2,85 milliards de francs en 2030. Le modèle de compensation soumis par la CSSS-N est ainsi moins onéreux, dans l'ensemble, que celui du Conseil des Etats (3,25 milliards de francs en 2030).

Filet de sécurité pour le fonds AVS

Par 12 voix contre 12 et avec la voix prépondérante de son président (Cassis ;RL), la CSSS-N a souhaité maintenir le mécanisme d'intervention à deux niveaux précédemment proposé. Ce mécanisme permettrait de prévenir les problèmes au cas où les politiques ne réagiraient pas à temps à la perspective de difficultés financières et où le fonds AVS descendrait au-dessous de 80% des dépenses annuelles: l'âge de référence serait alors relevé de quatre mois par an au maximum jusqu'à 67 ans et, parallèlement, la TVA serait augmentée de 0,4 point de pourcentage au maximum. Une minorité de la commission préfère suivre le Conseil des Etats, qui mise sur une solution politique et rejette l'automatisme précité.

Par 13 voix contre 12, la CSSS-N souhaite en outre maintenir la décision de relever la TVA de 0,6 point de pourcentage au profit de l'AVS. Si la commission est convaincue que cette mesure s'impose eu égard au vieillissement de la population, elle estime par contre que l'augmentation d'un point de pourcentage voulue par le Conseil des Etats pèserait inutilement sur l'économie. Une

pensazione non solo misure nella previdenza professionale, ma anche nell'AVS, vale a dire un supplemento delle rendite di 70 franchi al mese per i nuovi beneficiari di rendite e un aumento del tetto per le rendite per coniugi al 155 per cento. La maggioranza della CSSS-N respinge questi miglioramenti delle rendite, ma nell'AVS vuole agevolare il pensionamento anticipato in modo mirato per quelle persone che hanno iniziato a lavorare presto e hanno guadagnato poco (costi pari a 300 milioni di franchi).

Tenuto conto di tutte le misure (fra l'altro garanzia delle prestazioni per una generazione transitoria di 20 anni) i costi complessivi di tale compensazione scendono da 4,45 miliardi di franchi a 2,85 miliardi di franchi nel 2030. Il modello di compensazione della CSSS-N risulta quindi nel complesso più vantaggioso di quello del Consiglio degli Stati (3,25 mia. di fr. nel 2030).

Rete di sicurezza per il Fondo AVS

Con 12 voti contro 12 e il voto decisivo del presidente (Cassis, PLR/TI), la Commissione si esprime in favore del meccanismo d'intervento in due fasi nell'AVS. Quest'ultimo è stato elaborato preventivamente per far fronte a casi in cui la politica non sia in grado di contrastare tempestivamente situazioni prevedibili di difficoltà finanziarie e il Fondo AVS scenda al di sotto dell'80 per cento di un'uscita annua. Se una tale situazione si verificasse, l'età di riferimento verrebbe aumentata di al massimo 4 mesi all'anno fino a 67 anni e nel contempo l'IVA verrebbe aumentata al massimo dello 0,4 per cento. Una minoranza della Commissione intende seguire la linea del Consiglio degli Stati, il quale predilige una soluzione politica e respinge un siffatto automatismo.

Con 13 voti contro 12 la CSSS-N sostiene pure un aumento dell'imposta sul valore aggiunto dello 0,6 per cento a favore dell'AVS. Secondo la Commissione, questo intervento s'impone in considerazione dell'invecchiamento della popolazione. Un aumento dell'1 per cento, così come deciso dal Consiglio degli Stati, graverebbe per contro inutilmente l'economia. Una minoranza aderisce alla decisione del Consiglio degli Stati, ritenendo che soltanto in questo modo si

Bundesbeitrag bei 19,55 Prozent einer Jahresausgabe zu belassen. Eine Minderheit will den Bundesbeitrag auf 20 Prozent erhöhen.

Anspruch auf Witwenrenten beschränken

Anders als Ständerat folgt die Kommission dem Vorschlag des Bundesrates und sieht die Zeit gekommen, die Regeln für die Hinterlassenenrenten an die gesellschaftliche Entwicklung anzupassen. Mit 15 zu 10 Stimmen hält die Kommission am Beschluss des Nationalrates fest, wonach Witwen nur dann eine Rente erhalten, wenn sie zum Zeitpunkt der Verwitwung unterhaltspflichtige Kinder haben.

Ebenfalls mit 15 zu 10 Stimmen hält die Kommission daran fest, dass ab Inkrafttreten der Reform keine neuen Kinderrenten zur AHV-Altersrente mehr ausgerichtet werden. Im Sinne der Kohärenz beantragt sie zudem, dass es auch keine neuen Kinderrenten zur Pensionskassenrente (BVG-Obligatorium) gibt.

Eine Minderheit will wie der Ständerat bei den Hinterlassenen – und den Kinderrenten beim geltenden Recht bleiben.

minorité défend la décision de la Chambre haute, considérant que seul un tel relèvement de la TVA permettrait de garantir le financement de l'AVS jusqu'en 2030. La CSSS-N souhaite en revanche voir son conseil se rallier à la décision du Conseil des Etats en ce qui concerne la contribution de la Confédération en faveur de l'AVS. Par 10 voix contre 10 et 5 abstentions, et avec la voix prépondérante de son président (Cassis, RL), elle propose de maintenir le niveau de cette contribution à 19,55% des dépenses annuelles de l'assurance. Une minorité souhaite relever à 20% le montant en question.

Restriction du droit à la rente de veuve
Contrairement au Conseil des Etats, la CSSS-N adhère à la proposition soumise par le Conseil fédéral, estimant qu'il est temps d'adapter les règles relatives aux rentes de survivants à l'évolution de la société. Par 15 voix contre 10, elle souhaite ainsi maintenir la décision du Conseil national visant à n'accorder une rente qu'aux veuves qui, au décès de leur conjoint, ont des enfants à charge. Toujours par 15 voix contre 10, la commission maintient sa proposition de ne plus octroyer de rente pour enfant de l'AVS, en plus de la rente de vieillesse, dès l'entrée en vigueur de la réforme. Par souci de cohérence, elle propose de supprimer également les rentes pour enfant versées en sus des rentes de la caisse de pension (régime obligatoire de la LPP).

Une minorité souhaite, à l'instar du Conseil des Etats, maintenir le droit en vigueur en ce qui concerne les rentes de survivants et les rentes pour enfant.

garantirebbe la stabilità finanziaria dell'AVS fino all'anno 2030.

La Commissione condivide invece la decisione del Consiglio degli Stati per quanto concerne il contributo della Confederazione all'AVS. Con il voto decisivo del presidente (Cassis, PLR/TI), (10 voti contro 10 e 5 astensioni) essa propone di lasciare invariato il contributo federale al 19,55 per cento di un'uscita annua. Una minoranza intende aumentarlo al 20 per cento.

Limitare il diritto alla rendita per vedove
Contrariamente al Consiglio degli Stati, la Commissione è favorevole alla proposta del Consiglio federale e ritiene che sia giunto il momento di adeguare il disciplinamento delle rendite per superstiti agli sviluppi intervenuti nella società. Con 15 voti contro 10 la Commissione aderisce alla decisione del Consiglio nazionale, secondo cui devono ricevere una rendita soltanto le vedove che, al momento del decesso del coniuge, avevano figli al cui sostentamento dovevano provvedere.

Pure con 15 voti contro 10 la Commissione ribadisce la sua decisione di abolire ogni nuova rendita AVS per i figli a partire dall'entrata in vigore della riforma. Per coerenza propone inoltre di rinunciare a nuove rendite per i figli nell'ambito della cassa pensioni (obbligo LPP).

Una minoranza aderisce alla posizione del Consiglio degli Stati, il quale intende mantenere il diritto vigente per quanto concerne le rendite per superstiti e le rendite per figli.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **14.417 Pa.Iv. Egerszegi-Obrist.**
Nachbesserung der Pflegefinanzierung

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 22.03.2016

Mit 10 zu 0 Stimmen bei 3 Enthaltungen verabschiedete die Kommission den von ihr erarbeiteten Entwurf im Rahmen der **Pa. Iv. Nachbesserung der Pflegefinanzierung (14.417 Egerszegi-Obrist)** an den Ständerat. Mit der vorgeschlagenen Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen die bisher kanton unterschiedlichen Regeln wie folgt vereinheitlicht werden: Der Kanton, in dem jemand seinen Wohnsitz hat, muss auch dann für die Restkosten der Pflege aufkommen, wenn diese Person in einem anderen Kanton in ein Pflegeheim eintritt oder ambulant gepflegt wird. Mit dieser Lösung, die sich am Modell der Ergänzungsleistungen orientiert und bereits von einer knappen Mehrheit der Kantone praktiziert wird, will die Kommission Rechtssicherheit schaffen und eine kantonsübergreifende Pflegeheimplanung erleichtern. In der Vernehmlassung, deren Ergebnisse die Kommission zur Kenntnis nahm, wurde die Regelung grundsätzlich begrüsst. Die Kommission diskutierte verschiedene, in der Vernehmlassung vorgebrachte Aspekte, hielt aber an ihrem Entwurf unverändert fest.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 03.06.2016

Tritt jemand in ein Pflegeheim ein, werden die Pflegekosten zu einem bestimmten Teil von der Krankenversicherung und den Patienten selbst übernommen; für noch ungedeckte Pflegekosten muss der Wohnkanton aufkommen. Der bisherige Wohnkanton soll künftig diese Restfinanzierung auch dann übernehmen, wenn Patienten in ein Pflegeheim eintreten, das in einem anderen Kanton liegt. Der Bundesrat unterstützt die entsprechende Gesetzesänderung, wie sie die zuständige parlamentarische Kommission vorschlägt.

■ **14.417 Iv.pa. Egerszegi-Obrist.**
Amender le régime de financement des soins

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 22.03.2016

Par 10 voix contre 0 et 3 abstentions, la commission a adopté, à l'intention de son conseil, le projet qu'elle a élaboré afin de mettre en oeuvre l'**iv. pa 14.417 Egerszegi-Obrist «Amender le régime de financement des soins»**. Elle propose de modifier la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) de sorte que les règles en la matière, définies jusqu'alors par les cantons, soient uniformisées. L'idée est que le canton dans lequel est domiciliée une personne qui se rend dans un autre canton pour séjourner dans un établissement médico-social ou recevoir des soins ambulatoires doit assumer le financement résiduel des soins. Avec cette solution, qui s'inspire du modèle en vigueur dans le domaine des prestations complémentaires et qui est déjà appliqué par une courte majorité des cantons, la commission entend garantir la sécurité juridique et simplifier la planification supracantonale des EMS. Il ressort des résultats de la consultation, dont la commission a pris acte, que les milieux concernés sont généralement favorables à la nouvelle réglementation. Après avoir débattu de divers points soulevés lors de la consultation, la commission a décidé de ne pas modifier son projet.

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 03.06.2016

Une partie des prestations de soins fournies dans les établissements médico-sociaux (EMS) sont prises en charge par l'assurance-maladie et par le patient lui-même. Les coûts non couverts sont à la charge du canton de domicile. A l'avenir, le canton de provenance doit participer au financement résiduel même si le patient entre dans un EMS situé dans un autre canton. Le Conseil fédéral soutient la modification de loi correspondante proposée par la commission parlementaire compétente.

■ **14.417 Iv.pa. Egerszegi-Obrist.**
Correttivi da apportare al finanziamento delle cure

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 22.03.2016

Con 10 voti contro 0 e 3 astensioni la Commissione ha deciso di sottoporre al Consiglio degli Stati il proprio progetto relativo alla **Iv. Pa. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure (14.417 Egerszegi-Obrist)**. Con la proposta modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) le attuali differenti regole cantonali verrebbero armonizzate come segue: il Cantone di domicilio è tenuto ad assumere i costi residui delle cure della persona che è ricoverata in una casa di cura o è curata ambulatorialmente in un altro Cantone. Con questa soluzione, che si rifà al modello delle prestazioni complementari ed è già praticata da un'esigua maggioranza di Cantoni, la Commissione vuole garantire la certezza del diritto e facilitare una pianificazione intercantonale delle case di cura. Durante la consultazione, del cui esito la Commissione ha preso atto, questo nuovo disciplinamento è stato accolto per lo più favorevolmente. La Commissione ha discusso diversi aspetti emersi durante la consultazione, mantenendo tuttavia invariato il suo progetto. Spetta ora al Consiglio federale esprimere il suo parere sul progetto che verrà verosimilmente trattato nel Plenum durante la sessione autunnale 2016.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 03.06.2016

Le spese per il trattamento in una casa di cura sono sostenute per una determinata parte dall'assicurazione malattie e dal paziente stesso, mentre i costi non ancora coperti sono assunti dal Cantone di domicilio. In futuro, qualora il paziente sia assistito in una casa di cura situata in un altro Cantone, sarà il Cantone in cui risiedeva in precedenza a farsi carico di questo finanziamento residuo. Il Consiglio federale sostiene la relativa modifica di legge nella forma proposta dalla commissione parlamentare competente.

Verhandlungen

03.07.2014 SGK-SR Der Initiative wird Folge gegeben.
15.10.2014 SGK-NR Zustimmung.

21.03.2016 Bericht SGK-SR (BBI 2016 3961)
03.06.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 4563)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (BBI 2016 3983)

21.09.2016 SR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission
08.12.2016 NR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 21.09.2016

Bisheriger Wohnkanton soll ungedeckte Pflegekosten übernehmen
Der Wohnkanton soll die ungedeckten Pflegekosten auch dann übernehmen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt. Dafür hat sich der Ständerat ohne Gegenstimme in einem Gesetzesentwurf ausgesprochen. Damit soll die Pflegefinanzierung klar geregelt werden.

Heute gelten unterschiedliche Bestimmungen. Die Mehrheit der Wohnsitzkantone übernimmt die ungedeckten Pflegekosten, wenn die Patientin oder der Patient in ein ausserkantonales Pflegeheim eintritt. Einige Kantone wiederum sind der Ansicht, dass der Standortkanton des Pflegeheims für die Restkosten zuständig ist.

Die Gesundheitskommission des Ständerates (SGK) hat deshalb eine neue Regel für die Pflegefinanzierung vorgeschlagen. Sie möchte damit Streitigkeiten um die Zuständigkeit zwischen Kantonen verhindern. Der Bundesrat unterstützt die geplante Gesetzesänderung.

Künftig soll der Wohnsitzkanton auch dann für die Restkosten aufkommen müssen, wenn das Pflegeheim in einem anderen Kanton liegt. Die Neuregelung soll nicht nur im Falle eines ausserkantonalen Pflegeheimaufenthalts, sondern auch im Falle von ausserkantonal ambulant erbrachter Krankenpflege gelten.

Délibérations

03.07.2014 CSSS-CE Décidé de donner suite à l'initiative.
15.10.2014 CSSS-CN Adhésion.

21.03.2016 Rapport CESS-CE (FF 2016 3779)
03.06.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 4383)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (FF 2016 3799)

21.09.2016 CE Décision conforme au projet de la Commission
08.12.2016 CN Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 21.09.2016

Soins extra-cantonaux - Le canton de domicile devrait assumer les coûts résiduels des EMS (ats) Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être réglé par le canton où réside le patient. L'assuré pourrait aussi passer à la caisse.

Le Conseil des Etats a adopté par 40 voix sans opposition un projet en ce sens. Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prend en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral.

Pratiques divergeantes

Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Les pratiques divergent d'un lieu à l'autre, a expliqué Pascale Bruderer (PS/AG) au nom de la commission.

Un des problèmes est la question du domicile. Il est compliqué par la distinction entre une entrée volontaire dans un EMS (le lieu devient le nouveau domicile civil) et un placement, considéré comme une entrée forcée. D'où des conflits entre les cantons pour payer la facture. En 2013, le nombre de séjours extracantonaux s'élevait à 5339, soit 3,6 % du total des clients d'EMS. Mais la propor-

Deliberazioni

03.07.2014 CSS-CS All'iniziativa è dato seguito.
15.10.2014 CSS-CN Adesione.

21.03.2016 Rapporto CSS-CS (FF 2016 3491)
03.06.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 4021)

Legge federale sull'assicurazione malattia (LAMal) (FF 2016 3513)

21.09.2016 CS Decisione secondo la proposta della Commissione
08.12.2016 CN Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 21.09.2016

Cantoni di domicilio devono assumere costi residui in istituti (ats) Sarà il cantone di domicilio a dover finanziare le cure dei suoi cittadini in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattie. L'assicurato potrebbe pure passare alla cassa. Il Consiglio degli Stati ha adottato con 40 voti senza opposizioni un progetto in tal senso.

Dall'entrata in vigore del nuovo regime di finanziamento nel 2011, sussistono problemi concernenti le cure fornite durante un soggiorno in una struttura medicalizzata situata al di fuori del cantone di domicilio. Lo stesso dicasi per i servizi di assistenza e cura a domicilio.

Non si sa infatti più chi deve pagare i cosiddetti «costi residui», ovvero quelli non coperti dall'assicurazione malattie. Uno dei problemi consiste nella distinzione tra un'entrata volontaria in un istituto e un collocamento (considerato come un «ingresso forzato»). Le pratiche divergono da un luogo all'altro, ha spiegato Pascale Bruderer (PS/AG) a nome della commissione. Da qui scaturisce il conflitto tra i cantoni sul pagamento della fattura.

La legge prevede che l'assicurazione malattie si assuma un importo a seconda del bisogno di cure. L'assicurato versa fino al 20% di un importo massimo fissato dal Consiglio federale.

Nel 2013, il numero di soggiorni extracantionali ammontava a 5339, ovvero il

Revision hat auch Nachteile

Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative der ehemaligen Ständerätin Christine Egerszegi (FDP/AG) zurück. In der Vernehmlassung stiessen die geplanten Änderungen grösstenteils auf Zustimmung.

Bemängelt wurde allerdings, dass der Herkunftskanton die Beiträge festlegen soll, die er zahlt. Diese könnten tiefer sein als jene, die im Standortkanton des Pflegeheims zur Deckung der Restkosten nötig sind.

Wer für die Differenz aufkommt, sei weiterhin nicht geklärt, lautete die Kritik. Streitfälle und langwierige Gerichtsverfahren sowie mühselige Aushandlungen von Kompromissen im Einzelfall seien deswegen programmiert.

Kommissionssprecherin Pascale Bruderer Wyss (SP/AG) stellte gewisse Nachteile nicht in Abrede. Diesen stünden aber gewichtigere Vorteile gegenüber. Allfällig verbleibende Restkosten der Pflege müssten von der versicherten Person getragen werden. Falls diese nicht zahlen könne, solle der Herkunftskanton in die Bresche springen.

tion varie fortement d'un endroit à l'autre. Seuls 1% des pensionnaires vaudois sont dans un home hors du canton. A Soleure, cette part est de 10%.

Canton de domicile

Le Conseil fédéral voulait d'abord régler le problème avec les cantons. Sans succès. Le Parlement a donc empoigné lui-même le dossier, sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine Egerszegi (PLR/AG).

La révision de la loi sur l'assurance maladie prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires. La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton.

Quelque 2000 personnes seraient concernées par ce dernier cas. Le problème est alors moins celui du domicile. Mais des patients paient la facture qu'ils devraient renvoyer au canton, se font rembourser très tard ou écopent au final de la douloureuse.

Simplification

La révision de loi a le mérite de simplifier la planification, selon Pascale Bruderer. Elle permet aux cantons offrant un nombre de places en EMS supérieur aux besoins de leur population de ne pas être pénalisés sur le plan financier.

Autres avantages : les cantons n'ont plus intérêt à influencer sur un changement de domicile et les coûts sont pris en charge par le canton où le patient a généralement payé ses impôts durant de nombreuses années.

Et l'assuré ?

Chaque canton pourra définir le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués. Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la caisse. Des transferts financiers entre cantons pourraient aussi avoir lieu, mais leur ampleur est impossible à quantifier.

Il n'y a pas de solution parfaite. Mais les avantages l'emportent sur les inconvé-

3,6% del totale dei clienti delle case di cura. Ma la proporzione varia fortemente da un luogo all'altro. Soltanto l'1% dei pensionati vodesi risiedono in un istituto fuori dal cantone. A Soletta, invece, questa quota è del 10%.

Cantone di domicilio

In un primo momento, il Consiglio federale avrebbe voluto risolvere il problema d'intesa con le autorità cantonali. Ma queste ultime non sono riuscite a trovare una soluzione soddisfacente. Allora le Camere hanno elaborato un progetto sulla base di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi (PLR/AG).

La revisione della legge sull'assicurazione malattie prevede che i «costi residui» siano sempre coperti dal cantone di domicilio, così come avviene per le prestazioni complementari. La nuova regolamentazione si applicherà alle cure ambulatoriali prodigate in un altro cantone.

Altro problema: taluni pazienti di strutture medicalizzate devono sobbarcarsi «spese di assistenza» talvolta esorbitanti oppure riescono a farsi rimborsare soltanto molto più tardi.

Semplificazione

Nel presentare il suo atto parlamentare, la Egerszegi si era inoltre stizzita di fronte alla complessità di un sistema che fa coesistere dodici modelli di partecipazione per l'assicurato ai costi dei servizi di assistenza e cura a domicilio. La revisione della legge ha il merito di semplificare le cose, ha rilevato Pascale Bruderer.

Essa consente inoltre ai cantoni che offrono un numero di posti in istituti superiore ai bisogni della popolazione di non essere penalizzati sul piano finanziario. Altri vantaggi: le autorità cantonali non hanno più interesse a influire su un cambiamento di domicilio e i costi sono presi a carico dal cantone in cui il paziente ha generalmente pagato le sue imposte durante diversi anni.

E l'assicurato?

Ogni cantone potrà inoltre definire l'importo del finanziamento residuo, secondo la propria regolamentazione. Questa libertà comprende tuttavia il rischio che

nients, a commenté le ministre de la santé Alain Berset.

i soldi versati non coprono sempre i costi effettivamente praticati.

Potrebbero essere più bassi di quelli fissati dal cantone in cui si trova la casa di cura. L'assicurato potrebbe quindi passare alla cassa. Vi potrebbero essere trasferimenti finanziari tra i cantoni ma l'ampiezza è impossibile da quantificare. La soluzione perfetta non esiste, ha spiegato il ministro della sanità Alain Berset, ma - a suo dire - i vantaggi sono superiori agli sconvenienti.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.12.2016

Bisheriger Wohnkanton soll ungedeckte Pflegekosten übernehmen
Der Wohnkanton soll die ungedeckten Pflegekosten auch dann übernehmen, wenn eine Person in ein Pflegeheim in einem anderen Kanton eintritt. Dafür hat sich nach dem Ständerat auch der Nationalrat ausgesprochen. Umstritten ist noch, wer die Beiträge festlegen soll.

Die grosse Kammer nahm einen Gesetzesentwurf mit 165 Stimmen ohne Gegenstimme an. Sie folgte damit ihrer Gesundheitskommission und dem Ständerat, welcher die Vorlage in der Herbstsession einstimmig angenommen hatte. Ziel ist es, die Pflegefinanzierung klarer zu regeln. Heute gelten unterschiedliche Bestimmungen. Die Mehrheit der Wohnsitzkantone übernimmt die ungedeckten Pflegekosten, wenn die Patientin oder der Patient in ein ausserkantonales Pflegeheim eintritt. Einige Kantone wiederum sind der Ansicht, dass der Standortkanton des Pflegeheims für die Restkosten zuständig ist.

Revision hat auch Nachteile

Die Vorlage geht auf eine parlamentarische Initiative der ehemaligen Ständerätin Christine Egerszegi (FDP/AG) zurück. In der Vernehmlassung stiessen die geplanten Änderungen grösstenteils auf Zustimmung.

Bemängelt wurde allerdings, dass der Herkunftskanton die Beiträge festlegen soll, die er zahlt. Diese könnten tiefer sein als jene, die im Standortkanton des Pflegeheims zur Deckung der Restkosten nötig sind.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.12.2016

Le canton de domicile devrait assumer les coûts résiduels des EMS
Le financement des soins en EMS fournis hors du canton de domicile et non pris en charge devrait être assumé par le canton où réside le patient. Le National a adopté ce projet. Mais il l'a précisé pour éviter que l'assuré ne passe à la caisse.

Depuis l'entrée en vigueur du nouveau régime de financement des soins en 2011, des problèmes persistent concernant la facturation. La loi prévoit que l'assurance maladie prend en charge un montant dépendant du besoin en soins. L'assuré verse jusqu'à 20% d'un montant maximal fixé par le Conseil fédéral. Enfin, les cantons règlent les coûts résiduels. Mais il n'est pas clairement établi quel canton doit les prendre en charge. Un des problèmes est la question du domicile. Il est compliqué par la distinction entre une entrée volontaire dans un EMS (le lieu devient le nouveau domicile civil) et un placement, considéré comme une entrée forcée.

En 2013, le nombre de séjours extracantonaux s'élevait à 5339, soit 3,6 % du total des clients d'EMS. Mais la proportion varie fortement d'un endroit à l'autre. Seuls 1% des pensionnaires vaudois sont dans un home hors du canton. A Soleure, cette part est de 10%.

Nouvelle réglementation

Une révision de la loi sur l'assurance maladie a été lancée sur la base d'une initiative parlementaire de l'ancienne conseillère aux Etats Christine

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2016

Cure fuori cantone, costi residui a carico cantone di domicilio
In futuro dovrà essere il cantone di domicilio a finanziare le cure dei suoi residenti in istituti situati fuori dai suoi confini e non coperti dall'assicurazione malattie. Con 165 voti senza opposizioni, il Consiglio nazionale ha adottato un progetto di legge in tal senso.

Dall'entrata in vigore del nuovo regime di finanziamento nel 2011, sussistono problemi concernenti le cure fornite durante un soggiorno in una struttura medicalizzata situata al di fuori del cantone di residenza. Lo stesso dicasi per i servizi di assistenza e cura a domicilio.

La legge prevede che la cassa malattia si assuma una quota di spesa a seconda del bisogno di cure. L'assicurato versa fino al 20% di un importo massimo fissato dal Consiglio federale. I cosiddetti «costi residui», ovvero quelli non coperti dall'assicurazione malattie, sono invece di competenza dei cantoni, ma non vi è una regolamentazione chiara in merito.

In un primo momento, il Consiglio federale avrebbe voluto risolvere il problema d'intesa con le autorità cantonali. Ma queste ultime non sono riuscite a trovare una soluzione soddisfacente. Allora le Camere hanno elaborato un progetto sulla base di un'iniziativa parlamentare dell'ex consigliera agli Stati Christine Egerszegi (PLR/AG).

La revisione della legge sull'assicurazione malattie prevede che i «costi residui» siano sempre coperti dal cantone di domicilio, così come avviene per le presta-

Wer für die Differenz aufkommt, sei weiterhin nicht geklärt, lautete die Kritik. Streitfälle und langwierige Gerichtsverfahren sowie mühselige Aushandlungen von Kompromissen im Einzelfall seien deswegen programmiert.

Nationalrat will Klarheit schaffen

Dem will der Nationalrat vorbeugen. Er beschloss oppositionslos, der Herkunftskanton müsse die Restkosten nach den Regeln des Standortkantons des Pflegeheims übernehmen. So will er vermeiden, dass ungedeckte Kosten verbleiben, die den Patientinnen und Patienten aufgebürdet werden.

«Wenn wir die Freizügigkeit wollen, müssen wir klare Regeln definieren», sagte Ruth Humbel (CVP/AG) im Namen der Kommission. «Sonst schaffen wir nur eine halbe Lösung.» Sämtliche Fraktionen unterstützten diesen Vorschlag.

Egerszegi(PLR/AG). Elle prévoit que le financement résiduel soit toujours assuré par le canton de domicile, comme c'est le cas pour les prestations complémentaires.

La nouvelle réglementation s'appliquera aussi aux soins ambulatoires dispensés dans un autre canton. Quelque 2000 personnes seraient concernées par ce cas. Le problème est alors moins celui du domicile. Mais des patients paient la facture qu'ils devraient renvoyer au canton, se font rembourser très tard ou écopent au final de la douloureuse.

Le National s'est rallié à cette solution par 165 voix sans opposition. La révision de loi a le mérite de simplifier la planification. Elle permet aux cantons offrant un nombre de places en EMS supérieur aux besoins de leur population de ne pas être pénalisés sur le plan financier.

Autres avantages : les cantons n'ont plus intérêt à influencer sur un changement de domicile et les coûts sont pris en charge par le canton où le patient a généralement payé ses impôts durant de nombreuses années.

Dernier détail

Le Conseil des Etats, avait prévu que chaque canton définisse le montant du financement résiduel selon ses propres règles. Cette liberté comprend toutefois le risque que l'argent qu'il verse ne couvre pas toujours les coûts effectivement pratiqués.

Ils pourraient être plus bas que ceux fixés dans le canton où se trouve l'EMS. Et l'assuré pourrait bien passer à la caisse. Le National veut l'éviter. Il a donc décidé que le canton de domicile prend en charge les coûts résiduels selon les règles du canton où se situe l'EMS. Le ministre de la santé Alain Berset est resté sceptique face à cette précision.

zioni complementari. La nuova regolamentazione si applicherà alle cure ambulatoriali prodigate in un altro cantone.

Il Consiglio degli Stati, al quale il dossier ritorna, ha previsto che ogni cantone possa definire l'importo del finanziamento residuo a seconda della propria regolamentazione. Questa libertà comprende tuttavia il rischio che i soldi versati non coprano sempre i costi effettivamente fatturati.

Potrebbero in effetti essere più bassi di quelli fissati dal cantone in cui si trova la casa di cura. L'assicurato potrebbe quindi passare alla cassa. Per questo motivo il Nazionale ha deciso che sarà il cantone di residenza a doversi fare carico di questi costi. Il ministro della sanità Alain Berset si è detto scettico circa questa precisazione.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.01.2017

In der Differenzbereinigung zum Entwurf zur **Pa. Iv. Nachbesserung der Pflegefinanzierung** (14.417 s; **Egerszegi-Obrist**) beantragt die Kommission einstimmig, dass ein Kanton die Restfinanzierung bei ausserkantonaalem Pflegeheimaufenthalt nur dann nach

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 24.01.2017

Dans le cadre de la procédure d'élimination des divergences portant sur le projet relatif à l'**iv. pa 14.417** **Egerszegi-Obrist «Amender le régime de financement des soins»**, la commission propose, à l'unanimité, que, en cas

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

Nell'eliminazione delle divergenze relative al disegno concernente l'**iv. Pa. Correttivi da apportare al finanziamento delle cure** (14.417 s; **Egerszegi-Obrist**) la Commissione presenta all'unanimità la seguente pro-

den Regeln des Standortkantons des Heims übernehmen muss, wenn er dem oder der Betroffenen keinen Pflegeheimplatz zur Verfügung stellen kann.

de séjour d'un assuré dans un établissement médico-social situé en dehors de son canton de domicile, ce dernier ne doit prendre en charge le financement résiduel selon les règles du canton dans lequel se situe l'établissement concerné que s'il a été incapable de fournir à l'assuré une place dans l'un de ses établissements.

posta: un Cantone deve assumere il finanziamento residuo in caso di degenza in una casa di cura situata al di fuori del Cantone secondo le regole del Cantone di ubicazione dell'istituto, se esso non può mettere a disposizione dell'interessato un posto in una casa di cura.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **14.433 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Voraussetzungen sind zu schaffen, damit auch für Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen (Global Forums usw.) analog zu Artikel 152, «Information und Konsultation im Bereich der Aussenpolitik», Absatz 3 des Parlamentsgesetzes vorgängig eine Informations – und Konsultationspflicht in den zuständigen Legislativkommissionen gilt.

Verhandlungen

02.07.2015 APK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

21.09.2016 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 21.09.2016

Nationalrat verlangt mehr Mitsprache zu Internationalem Der Bundesrat soll das Parlament konsultieren müssen, bevor er in internationalen Gremien Stellung nimmt zu Richtlinien, für deren Umsetzung das Schweizer Recht angepasst werden muss.

Die grosse Kammer hat parlamentarische Initiativen von Marco Romano (CVP/TI) und Thomas Aeschi (SVP/ZG) angenommen, mit 129 zu 50 beziehungsweise 125 zu 51 Stimmen.

Die Initianten haben insbesondere Richtlinien der OECD und Organisationen wie dem Global Forum und deren Standards zur Steueramtshilfe im Blick. Auch die Empfehlungen der «Groupe d'action financière» (GAFI) zur Geldwäscherei wurden als Beispiel genannt.

■ **14.433 Iv.pa. Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les mesures pertinentes seront prises pour garantir que la commission législative compétente soit préalablement informée et consultée à propos de toutes les recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés (tels que les forums mondiaux), sur le modèle de ce que prévoit l'article 152 alinéa 3 de la loi sur le Parlement (Information et consultation en matière de politique extérieure).

Délibérations

02.07.2015 CPE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

21.09.2016 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 21.09.2016

Le National veut davantage être associé aux travaux.

Le Parlement devrait davantage être associé aux travaux menés par la Suisse au sein de rencontres internationales comme celles de l'OCDE. Le National ne veut pas s'en tenir aux mesures déjà prises par le Conseil fédéral. Il a donné suite à deux initiatives parlementaires.

Plusieurs élus se sont plaints que le gouvernement n'a pas tâté le pouls des Chambres fédérales avant d'approuver des recommandations internationales, comme celles de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) sur les demandes groupées d'entraide administrative ou celles du Groupe d'action financière. Et ce même si la Suisse disposait d'un droit de veto.

■ **14.433 Iv.pa. Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre creare le condizioni adatte affinché anche le raccomandazioni e le decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate (Global Forum ecc.), analogamente a quanto previsto dall'articolo 152 (Informazione e consultazione nell'ambito della politica estera) capoverso 3 della legge sul Parlamento, siano previamente soggette a un obbligo d'informazione e di consultazione nelle commissioni legislative competenti.

Deliberazioni

02.07.2015 CPE-CN All'iniziativa è dato seguito.

21.09.2016 CN All'iniziativa è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 21.09.2016

Organizzazioni internazionali, coinvolgere Parlamento

Il Parlamento va maggiormente coinvolto nei negoziati condotti in seno alle istituzioni internazionali, come l'Organizzazione per la cooperazione e lo sviluppo economico (OCSE). Per il Consiglio nazionale le disposizioni attuali non sono sufficienti, per questo motivo ha approvato due iniziative parlamentari in materia.

Durante le discussioni, diversi parlamentari si sono lamentati del fatto che il governo non abbia sentito il parere del Parlamento prima di approvare raccomandazioni internazionali, come quelle dell'OCSE sulle domande raggruppate di assistenza amministrativa e quelle del Gruppo d'azione finanziaria internazionale (GAFI). E ciò malgrado la Svizzera disponesse del diritto di veto.

Zu viel Macht

In den letzten Jahren habe der Bundesrat im Namen der Schweiz verschiedene Vorschriften und internationale Empfehlungen genehmigt und die Schweizer Politik somit vor die Aufgabe gestellt, diese Normen im innerstaatlichen Recht umzusetzen, kritisieren die Initianten.

Romano möchte den Bundesrat verpflichten, künftig das Parlament einzubeziehen. Aeschi fordert eine Informations – und Konsultationspflicht in den zuständigen Legislativkommissionen. Multilaterale Organisationen erhielten zunehmend Kompetenzen, gab er zu bedenken.

Regeln angepasst

Erst im August sind neue Regeln in Kraft getreten. Doch diese genügen dem Nationalrat offenbar nicht. Der Bundesrat hatte auf Verordnungsebene präzisiert, wie er das Parlament bei ausserpolitischen Vorhaben konsultieren will.

Das Parlamentsgesetz hält fest, dass der Bundesrat die für die Aussenpolitik zuständigen Kommissionen zu «wesentlichen Vorhaben» im Bereich der Aussenpolitik konsultiert. Welche Vorhaben das sind, ist aber immer wieder umstritten.

Wesentliche Änderung

Nun hat der Bundesrat den Ausdruck näher umschrieben. Als «wesentliches Vorhaben» gelten demnach Empfehlungen oder Beschlüsse internationaler Organisationen oder multilateraler Gremien, welche eine «wesentliche Änderung» eines Bundesgesetzes oder eines Staatsvertrages erfordern.

Weiter zählen jene Vorhaben dazu, bei denen gravierende Nachteile für die Schweiz zu erwarten sind, falls die Empfehlungen oder Beschlüsse nicht umgesetzt würden.

«Der Bundesrat ist kein Prinz»

Romano sagte dazu, der Bundesrat habe einen unklaren Ausdruck mit anderen anderen unklaren Ausdrücken ersetzt. Es brauche eine klare Regelung. Und es dürfe nicht sein, dass die Exekutive definiere, welche Kompetenzen das Parlament habe. Das Parlament müsse das selber tun. «Der Bundesrat ist nicht

L'initiative parlementaire de Thomas Aeschi(UDC/ZG) demande que le droit de consultation soit garanti à la commission compétente pour toutes les recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Elle a été adoptée par 125 voix contre 51.

Le texte de Marco Romano (PDC/TI) veut associer le Parlement au processus de décision et d'approbation de recommandation avant que le représentant du gouvernement à une réunion internationale ne s'exprime. Il a été soutenu par 129 voix contre 50.

Le Conseil des Etats doit encore se prononcer. Sa commission préparatoire n'a pas suivi les deux initiatives, estimant que le Conseil fédéral pouvait lui-même régler la question.

La loi prévoit déjà que le gouvernement consulte les commissions de politique extérieure sur les «orientations principales». Le Conseil fédéral a désormais précisé la portée de ces dernières.

Le gouvernement demandera ainsi son avis aux commissions sur les recommandations ou décisions d'organisations internationales ou d'organes multilatéraux qui requièrent d'apporter d'importantes modifications à une loi ou à un traité international.

Idem si l'absence de mise en oeuvre par la Suisse pourrait être à l'origine d'inconvénients majeurs comme des préjudices économiques des sanctions ou un isolement.

L'iniziativa parlamentare di Thomas Aeschi (UDC/ZG), approvata con 125 voti contro 51, chiede che le commissioni competenti vengano consultate in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie.

Il testo di Marco Romano (PPD/TI), adottato con 129 voti contro 50, domanda al Consiglio federale di coinvolgere il Parlamento prima che il suo rappresentante nelle istituzioni internazionali si esprima, se l'attuazione delle decisioni prese può comportare modifiche alla legislazione interna.

ein Prinz, der dem Parlament einige Rechte gewährt», sagte Romano. Eric Nussbaumer (SP/BL) befand dagegen, die Anliegen von Aeschi und Romano seien mit der geänderten Verordnung erfüllt. Den Initianten gehe es lediglich darum, mit ihren Vorstössen einen Erfolg vorweisen zu können. Dass sie das Thema aufgebracht hätten, sei gut, doch bringe es nichts, nun daran festzuhalten. Eine lange Diskussion darüber, was nun wirklich wesentlich sei, bringe nichts.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 21.10.2016

Die APK-S sprach sich dafür aus, über die parlamentarische Initiative 14.474 von Nationalrat Romano («Zuständigkeiten des Parlaments im Bereich der Aussenpolitik und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten») sowie über die parlamentarische Initiative 14.433 von Nationalrat Thomas Aeschi («Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen») erst Beschluss zu fassen, nachdem sie eingehend darüber diskutiert hat, wie das Parlament in internationale Verhandlungen einzubeziehen ist.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 21.10.2016

La CPE-E a décidé de reporter sa décision concernant les deux initiatives parlementaires 14.474 n Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation et 14.433 n Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligations d'informer et de consulter la commission législative compétente. Elle souhaite mener des discussions plus complètes sur l'implication du Parlement dans le cadre de négociations internationales.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 21.10.2016

La CPE-S ha deciso di rimandare la decisione concernente le due iniziative parlamentari 14.474 n Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e legislazione interna e 14.433 n Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate. Desidera svolgere discussioni più approfondite sull'implicazione del Parlamento nell'ambito di negoziati internazionali.

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **14.444 Pa.Iv. Leutenegger Oberholzer. Überwälzung der Aufsichtsabgabe für die OAK BV. Ergänzung von Artikel 64c mit einem Absatz 4**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 08.07.2016

Die Kommission hat einen Erlassentwurf zur **Pa. Iv. Überwälzung der Aufsichtsabgabe für die OAK BV. Ergänzung von Artikel 64c mit einem Absatz 4** (14.444; **Leutenegger Oberholzer**) ausgearbeitet und einstimmig gutgeheissen. Damit will sie eine Gesetzeslücke schliessen, die bei der Strukturreform in der Beruflichen Vorsorge 2012 entstanden ist. Die Kommission will sicherstellen, dass die kantonalen und regionalen Aufsichtsbehörden jene Aufsichtsabgabe, die sie der Oberaufsichtskommission des Bundes (OAK) schulden, auf die Pensionskassen überwälzen können. Weiter will die Kommission die bereits heute angewandten Kriterien zur Bemessung der Aufsichtsabgabe im Gesetz präzisieren.

Stellungnahme des Bundesrates vom 19.10.2016

Der Bundesrat unterstützt die mit der parlamentarischen Initiative geplante Präzisierung der Bemessungsbestimmung im Gesetz, ebenso wie die gesetzliche Verankerung der Überwälzung der OAK-BV-Abgabe von den Aufsichtsbehörden, auf die einzelnen Vorsorgeeinrichtungen.(...)

Antrag des Bundesrates

Der Bundesrat beantragt zum Entwurf der SGK-N die Zustimmung zu Artikel 64c Absatz 2 Buchstabe a BVG und die Änderung von Artikel 64c Absatz 4 BVG wie folgt:

Art. 64c Abs.4

4 Die Aufsichtsbehörden überwälzen die nach Absatz 2 Buchstabe a geschuldete Abgabe auf die von ihnen beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen.

■ **14.444 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Transfert de la charge des taxes de surveillance servant à financer la CHS PP. Compléter l'article 64c par un alinéa 4**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 08.07.2016

La commission a approuvé, à l'unanimité, un projet d'acte qu'elle a élaboré afin de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire 14.444 «**Transfert de la charge des taxes de surveillance servant à financer la CHS PP. Compléter l'article 64c par un alinéa 4**» (**Leutenegger Oberholzer**). L'objectif est de combler une lacune provoquée dans la législation par la réforme structurelle de la prévoyance professionnelle en 2012. La commission entend garantir que les autorités de surveillance cantonales et régionales puissent transférer aux caisses de pension la charge des taxes de surveillance qu'elles doivent à la Commission de haute surveillance de la Confédération. Elle veut aussi préciser les critères d'ores et déjà inscrits dans la loi concernant le calcul des taxes en question.

Avis du Conseil fédéral du 19.10.2016

Le Conseil fédéral appuie l'initiative parlementaire, qui prévoit de préciser les critères de perception de la taxe dans la loi et d'y inscrire aussi le transfert de la charge de la taxe due à la CHS PP des autorités de surveillance vers les institutions de prévoyance. (...)

Proposition du Conseil fédéral

Le Conseil fédéral propose, en ce qui concerne le projet de la CSSS-N, d'approuver l'art. 64c, al. 2, let. a, LPP et de modifier l'art. 64c, al. 4, comme suit:

Art. 64c, al. 4

4 Les autorités de surveillance transfèrent la charge de la taxe de surveillance perçue en vertu de l'al. 2, let. a, aux institutions de prévoyance qu'elles surveillent.

■ **14.444 Iv.pa. Leutenegger Oberholzer. Trasferimento delle tasse di vigilanza destinate alla CAV PP. Inserire un capoverso 4 all'articolo 64c**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale dei 08.07.2016

La Commissione ha elaborato un progetto di atto normativo relativo alla **Iv. Pa. Trasferimento delle tasse di vigilanza destinate alla CAV PP. Inserire un capoverso 4 all'articolo 64c** (14.444 n; **Leutenegger Oberholzer**) approvandolo all'unanimità. Con il progetto vuole colmare una lacuna legislativa emersa nel 2012 in occasione della riforma strutturale della previdenza professionale. La Commissione vuole garantire che le autorità di vigilanza cantonali e regionali possano trasferire agli istituti di previdenza le tasse di vigilanza destinate alla Commissione di alta vigilanza della Confederazione (CAV). Essa vuole inoltre che i criteri già oggi applicati per determinare le tasse di vigilanza siano precisati nella legge.

Parere del Consiglio federale del 19.10.2016

Il Consiglio federale appoggia la proposta di precisare la disposizione legale concernente il calcolo della tassa di vigilanza dovuta alla CAV PP e la richiesta dell'iniziativa parlamentare di sancire nella legge la ripercussione di questa tassa da parte delle autorità di vigilanza sui singoli istituti di previdenza. (...)

Proposta del Consiglio federale

In merito al progetto della CSSS-N, il Consiglio federale propone di approvare l'articolo 64c capoverso 2 lettera a LPP e di modificare il tenore dell'articolo 64c capoverso 4 LPP come segue:

Art. 64c cpv. 4

4 Le autorità di vigilanza ripercuotono sugli istituti di previdenza soggetti alla loro vigilanza la tassa dovuta secondo il capoverso 2 lettera a.

Verhandlungen

01.07.2015 SGK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.
03.11.2015 SGK-SR Zustimmung.

07.07.2016 Bericht SGK-NR (BBI 2016 6845)
19.10.2016 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2016 8193)
Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen – und Invalidenvorsorge (BVG) (BBI 2016 6851)
08.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf der Kommission.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.12.2016

Pensionskassen sollen Kosten für Oberaufsicht des Bundes übernehmen

Künftig sollen die Pensionskassen und nicht die kantonalen oder regionalen Aufsichtsbehörden für die Kosten der Oberaufsicht des Bundes aufkommen. Dieser Meinung ist der Nationalrat. Ohne Gegenstimme nahm er einen entsprechenden Gesetzesentwurf an. Dieser basiert auf einer parlamentarischen Initiative von Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL), welcher die beiden Parlamentskommissionen im vergangenen Jahr Folge gegeben hatten.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.01.2017

Einstimmig beantragt die Kommission ihrem Rat, dass die Pensionskassen in jedem Fall die jährliche Aufsichtsabgabe übernehmen müssen, welche die kantonalen und regionalen Aufsichtsbehörden der Oberaufsichtskommission abzuliefern haben.

Délibérations

01.07.2015 CSSS-CN Décidé de donner suite à l'initiative.
03.11.2015 CSSS-CE Adhésion.

07.07.2016 Rapport CSSS-CN (FF 2016 6629)
19.10.2016 Avis du Conseil fédéral (FF 2016 7953)

Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP) (FF 2016 6635)
08.12.2016 CN Décision modifiant le projet de la commission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.12.2016

Les caisses de pension tenues de payer pour être surveillées La taxe servant à financer la Commission de haute surveillance de la prévoyance professionnelle doit être répercutée sur les caisses de pensions. Le National a comblé sans opposition cette lacune dans la loi sur la prévoyance professionnelle.

Les caisses de pensions devront dans tous les cas assumer la taxe. La modification de la loi vise à assurer la sécurité du droit et éviter des litiges et des procédures judiciaires comme cela a été le cas par le passé. La lacune juridique a été constatée à plusieurs reprises par la justice. Confirmant la pratique actuelle, le projet ne devrait avoir aucune conséquence en matière de personnel et de finances. Les autorités de surveillance cantonales et régionales répercutent déjà la taxe sur les institutions de prévoyance. Et le nombre de rentiers est déjà utilisé pour la calculer.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 24.01.2017

la commission propose à son conseil, à l'unanimité, que les caisses de pension soient dans tous les cas tenues d'assumer la taxe annuelle de surveillance que les autorités de surveillance cantonales et régionales doivent verser à la Commission de haute surveillance.

Deliberazioni

01.07.2015 CSS-CN All'iniziativa è dato seguito.
03.11.2015 CSS-CS Adesione.

07.07.2016 Rapporto CSS-CN (FF 2016 6149)
19.10.2016 Parere del Consiglio federale (FF 2016 7331)

Legge federale sulla previdenza professionale per la vecchiaia, i superstiti e l'invalidità (LPP) (FF 2016 6155)
08.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno della commissione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2016

Il Consiglio nazionale ha colmato, con 171 voti senza opposizione, una lacuna nella legge sulla previdenza professionale. In futuro la tassa che serve a finanziare la Commissione di alta vigilanza (CAV PP) deve essere pagata dalle casse pensioni, come avviene già a livello cantonale e regionale.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

La Commissione propone all'unanimità alla sua Camera di addossare in ogni caso alle casse pensioni la tassa annua di vigilanza, che le autorità regionali e cantonali di vigilanza devono versare alla Commissione di alta vigilanza.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **14.467 Pa.Iv. Wobmann. Verbot der Verhüllung des eigenen Gesichts**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bundesverfassung wird wie folgt ergänzt:

Art. 57

...

Abs. 3

Niemand darf sein Gesicht im öffentlichen Raum und an Orten verhüllen oder verbergen, die allgemein zugänglich sind (ausgenommen sind Sakralstätten) oder der Erbringung von Publikumsdienstleistungen dienen. Und niemand darf eine Person zwingen, ihr Gesicht aufgrund ihres Geschlechts zu verhüllen.

Verhandlungen

23.04.2015 SPK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

21.01.2016 SPK-SR Keine Zustimmung

27.09.2016 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2016

Nationalrat will Burkaverbot selbst an die Hand nehmen

Das Tragen von Burkas soll in der Schweiz verboten werden. Der Nationalrat hat knapp einer parlamentarische Initiative zugestimmt. Diese fordert ein Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum. Ob der Nationalrat damit beim Ständerat Gehör findet, ist fraglich.

Die Staatspolitische Kommission der kleinen Kammer sprach sich Anfang Jahr mit 10 zu 1 Stimme bei 2 Enthaltungen deutlich gegen das Verhüllungsverbot im öffentlichen Raum aus.

Die Verhüllung aus religiösen Gründen sei in der Schweiz äusserst selten anzutreffen und stelle somit kein wirkliches Problem dar, argumentierte sie. Von einem Verbot betroffen wären allenfalls Touristinnen aus islamischen Ländern, was für den Tourismus negative Folgen haben könnte.

■ **14.467 Iv.pa. Wobmann. Interdiction de se dissimuler le visage**

Conformément aux articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution est modifiée comme suit:

Art. 57

...

Al. 3

Nul ne peut se dissimuler le visage sur la voie publique et dans les lieux ouverts au public (sauf les lieux de culte) ou affectés à un service public. Et nul ne peut obliger une personne à se dissimuler le visage en raison de son sexe.

Délibérations

23.04.2015 CIP-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

21.01.2016 CIP-CE Ne pas donner suite

27.09.2016 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2016

Interdiction de la burqa - Le National accepte un texte de l'UDC pour interdire la burqa

La Suisse doit interdire le port de la burqa sur tout son territoire. Le National a accepté par 88 voix contre 87 une initiative parlementaire de Walter Wobmann (UDC/SO), dont le texte reprend littéralement celui de l'initiative cantonale tessinoise.

A quelques mots près, il ressemble également à celui de l'initiative populaire pour une interdiction nationale de la burqa dans toute la Suisse. Walter Wobmann figure d'ailleurs dans le comité. L'UDC veut interdire le port de la burqa ou de toute autre pièce de tissu qui cache le visage, tout ou en partie.

Pour le Soleurois, il s'agit d'une question « de maintien de l'ordre public et de respect de la dignité de la femme ». Au Tessin, l'initiative a pu être appliquée

■ **14.467 Iv.pa. Wobmann. Divieto di dissimulazione del proprio viso**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

La Costituzione federale è modificata come segue:

Art. 57

...

Cpv. 3

Nessuno può dissimulare o nascondere il proprio viso nelle vie pubbliche e nei luoghi aperti al pubblico (ad eccezione dei luoghi di culto) o destinati a offrire un servizio pubblico. Nessuno può obbligare una persona a dissimulare il viso in ragione del suo sesso.

Deliberazioni

23.04.2015 CIP-CN All'iniziativa è dato seguito.

21.01.2016 CIP-CS Non accettata

27.09.2016 CN All'iniziativa è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2016

Approvata norma federale contro dissimulazione del viso

Il divieto di dissimulazione del viso introdotto nella Costituzione ticinese va iscritto anche in quella federale. Ne è convinto il Consiglio nazionale che, con 88 voti contro 87 e 10 astenuti, ha approvato un'iniziativa parlamentare in tal senso di Walter Wobmann (UDC/SO).

A nulla è dunque valso l'appello della relatrice della commissione Valérie Piller Carrard (PS/FR) che ha ricordato come la dissimulazione del viso per motivi religiosi in Svizzera sia un fenomeno molto raro e quindi non rappresenti un problema tale da richiedere una soluzione a livello legislativo.

Per l'altro relatore commissionale Kurt Fluri (PLR/SO), non ci sono nemmeno problemi in termini di sicurezza tali da giustificare un divieto esteso a tutto il

Darauf hatte auch die Kommission des Nationalrates umgeschwenkt, nachdem sie der Initiative zunächst zugestimmt hatte. Es gebe keine sicherheitspolitischen Gründe für die Initiative, sagte Kurt Fluri (FDP/SO) im Namen der Kommission. Zudem sei inzwischen eine entsprechende Volksinitiative lanciert worden, die Frage könne auf diesem Weg geklärt werden.

Verhüllung als Sicherheitsrisiko

Diese Argumentation überzeugte den Nationalrat jedoch nicht. Der Rat folgte einem Minderheitsantrag und hiess die parlamentarische Initiative mit 88 zu 87 Stimmen bei 10 Enthaltungen gut.

Während die Ratslinke einhellig gegen ein Burkaverbot stimmte, befürwortete die SVP das Anliegen ihres Parteikollegen. Weniger geschlossen waren die Mitteparteien. Die CVP-Nationalräte unterstützten die parlamentarische Initiative grossmehrheitlich, die FDP-Mitglieder waren mit wenigen Ausnahmen dagegen.

Vollverschleierung und der radikale Islam müssten in einem Zusammenhang gesehen werden, begründete Walter Wobmann (SVP/SO) seine Forderung. Wenn sich jemand verhülle, sei in Zeiten des IS-Terrorismus nicht ersichtlich, ob die Person harmlos, gewalttätig, unbewaffnet oder bewaffnet sei. Dennoch wollte Wobmann das Anliegen als allgemeines Verhüllungsverbot verstanden wissen. «In unserem Kulturkreis zeigt man sein Gesicht.»

sans problème. De nombreux autres Etats européens et africains connaissent une telle interdiction ou veulent l'introduire, a expliqué Walter Wobmann.

Montrer son visage fait partie de notre culture, a-t-il ajouté, se défendant de s'attaquer uniquement à la burqa: «Ce sont tous les vêtements qui permettent de cacher son visage qui devraient être interdits». Il a réussi ainsi à convaincre la majorité.

La gauche et une partie du PLR ainsi que du PDC n'était pas de cet avis. En Suisse, la burqa ou le niqab sont très rares et ne constituent pas un problème, a rappelé Valérie Piller Carrard (PS/FR), au nom de la commission. Une interdiction pénaliserait par contre les touristes originaires du Golfe persique, et donc indirectement l'industrie du tourisme helvétique. Si des cantons veulent d'agir, ils peuvent le faire selon leur sensibilité.

Attendre le verdict populaire

Finalement, une initiative populaire ayant entre-temps été lancée, le peuple tranchera lui-même sur cette question. Dans ce contexte, même si les Chambres disent oui, la commission suspendra son traitement en attendant la décision populaire, a expliqué Kurt Fluri (PLR/SO). Soutenant dans un premier temps le texte, la commission du National avait changé d'avis après le «non» clair de son homologue du Conseil des États à ce texte.

territorio nazionale. Inoltre, ha sostenuto il solettese, tale aspetto è di competenza cantonale.

Ad essere interessate da una simile misura a livello federale, ha proseguito Fluri, sarebbero tutt'al più un piccolo numero di turiste originarie dei Paesi islamici: una proibizione avrebbe «ricadute negative sul settore turistico».

Roberta Pantani (Lega/TI) ha però contestato i presunti effetti negativi per il turismo: in Ticino, ha affermato, il numero di ospiti provenienti dai Paesi arabi non è diminuito, anzi. Tutti, inoltre, si sono conformati alla nuova norma.

Per la deputata «momò», inoltre, la dissimulazione del viso è in contraddizione «con i valori e le tradizioni della nostra società libera e democratica». Pantani ha anche ricordato che in Ticino non ci sono state grandi difficoltà di applicazione della norma recentemente introdotta nella Costituzione cantonale.

Wobmann ha da parte sua parlato di «mantenimento dell'ordine pubblico e di rispetto della dignità della donna». In ogni caso, ha aggiunto, «non miriamo a proibire unicamente il burqa ma tutti i vestiti che permettono di nascondere il proprio viso», ha precisato.

Nello scrutinio, come detto, la proposta di Wobmann l'ha spuntata per un sol voto. A sostenerla, oltre ai membri del suo gruppo parlamentare, anche una maggioranza di quello PPD e alcuni esponenti del PLR e del PBD. Contrari Verdi, PS, PVL, alcuni PPD e la maggioranza del PLR e del PBD. I consiglieri nazionali della Svizzera italiana hanno tutti votato come la maggioranza del loro gruppo.

Da notare, infine, che l'atto parlamentare di Wobmann è molto simile all'iniziativa popolare «Sì al divieto di dissimulare il proprio viso» lanciata dal cosiddetto Comitato di Egerkingen. Lo stesso Wobmann figura del resto nel comitato d'iniziativa.

L'iniziativa parlamentare Wobmann passa ora al Consiglio degli Stati. Qualora anche i «senatori» dovessero approvarla - la sua commissione l'ha però già chiaramente bocciata (10 voti a 1) - la commissione competente del Nazionale ne sospenderà l'esame nell'attesa dell'eventuale riuscita dell'iniziativa popolare, ha affermato Fluri.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 13.01.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates hält daran fest, dass es nicht sinnvoll ist, auf Bundesebene ein Verhüllungsverbot vorzusehen. Die heutige Zuständigkeit der Kantone in dieser Frage soll gewahrt bleiben.

Die SPK-SR hält an ihrem von einem Jahr gefällten Beschluss mit 7 zu 2 Stimmen fest und verweigert einer parlamentarischen Initiative, die für den öffentlichen Raum ein gesamtschweizerisches Verhüllungsverbot fordert, ihre Zustimmung (14.467, vgl. auch Medienmitteilung der SPK-SR vom 22. Januar 2016). Der Nationalrat hatte dieser Initiative von Nationalrat Wobmann am 27. September 2016 mit 88 zu 87 Stimmen bei 10 Enthaltungen äusserst knapp zugestimmt. Die Kommission ist nach wie vor der Ansicht, dass eine gesetzliche Regelung auf Bundesebene aufgrund des doch eher selten anzutreffenden Phänomens der religiös motivierten Verhüllung nicht angezeigt ist. Heute sind die Kantone sowohl für die Sicherheit wie auch für die Regelung des Verhältnisses zwischen Staat und Religionen zuständig. Die Kantone sollen in diesen Bereichen nach wie vor gemäss ihren unterschiedlichen Bedürfnissen Regelungen erlassen können. So hat denn auch der Kanton Tessin entsprechende Regelungen erlassen, mit denen er jetzt erste Erfahrungen sammelt.

Inzwischen ist auch eine Volksinitiative eingereicht worden, so dass die Frage auf diesem Weg geklärt werden kann.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil du Etats du 13.01.2017

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats maintient qu'il n'est pas judicieux d'interdire, à l'échelle nationale, de se dissimuler le visage dans l'espace public. A ses yeux, la compétence actuelle des cantons dans ce domaine doit être préservée.

Par 7 voix contre 2, la Commission des institutions politiques du Conseil des Etats (CIP-E) a confirmé sa décision prise il y a un an de ne pas soutenir l'initiative parlementaire 14.467 visant à ce qu'il soit interdit dans toute la Suisse de se couvrir le visage dans l'espace public (voir également le communiqué de presse de la CIP-E du 22.1.2016). Le 27 septembre 2016, le Conseil national avait décidé de justesse - par 88 voix contre 87 et 10 abstentions - de donner suite à cette initiative parlementaire émanant du conseiller national Walter Wobmann. La commission reste d'avis qu'il n'est pas judicieux de légiférer en la matière à l'échelon fédéral, eu égard au fait que le port de vêtements dissimulant le visage pour des raisons religieuses demeure un phénomène marginal. Elle rappelle que, actuellement, ce sont les cantons qui sont compétents en matière de sécurité et de réglementation des rapports entre Etat et religions. Il convient de continuer à leur laisser la possibilité de prendre des dispositions dans ces domaines en fonction de leurs besoins. C'est d'ailleurs ce qu'a fait le Tessin, qui tire actuellement les premiers enseignements du nouveau régime qu'il a institué.

Entre-temps, une initiative populaire visant le même objectif a été déposée: la question pourra donc être réglée dans le cadre du traitement de cet objet.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 13.01.2017

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio degli Stati ribadisce che non ha senso prevedere a livello federale un divieto del velo integrale. Va mantenuta l'attuale competenza dei Cantoni sulla questione.

La CIP-S, con 7 voti contro 2, mantiene la sua decisione presa un anno fa e si pronuncia contro un'iniziativa parlamentare che chiede di vietare il velo integrale in tutto lo spazio pubblico svizzero (14.467, cfr. anche il comunicato stampa della CIP-S del 22 gennaio 2016). Il 27 settembre 2016 il Consiglio nazionale, con 88 voti contro 87 e 10 astensioni, aveva accolto di stretta misura questa iniziativa del consigliere nazionale Wobmann. La Commissione rimane dell'idea che non sia indicato un disciplinamento federale, considerato che il fenomeno della dissimulazione per motivi religiosi è piuttosto raro. Oggi i Cantoni sono competenti per la sicurezza e il disciplinamento del rapporto tra lo Stato e le confessioni religiose. In questi ambiti devono potere continuare a emanare disciplinamenti in conformità con le loro differenti esigenze. Il Cantone del Ticino ha ad esempio emanato disciplinamenti in tal senso con i quali sta ora acquisendo le prime esperienze. Nel frattempo è stata anche depositata un'iniziativa popolare, cosicché la questione potrà essere chiarita in questo modo.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **14.474 Pa.Iv. Romano. Zuständigkeiten des Parlamentes im Bereich der Aussenpolitik und der innerstaatlichen Gesetzgebung beibehalten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 152 des Parlamentsgesetzes (ParlG) soll mit einem neuen Absatz ergänzt werden, der eindeutig festlegt, dass der Bundesrat im Zusammenhang mit dem sogenannten «soft law» und internationalen Empfehlungen vor einer Stellungnahme seiner Vertretung in internationalen Gremien das Parlament in den Entscheidungsprozess und in das Genehmigungsverfahren einbeziehen muss, falls die Umsetzung Anpassungen unseres innerstaatlichen Rechts erfordert.

Verhandlungen

02.07.2015 APK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

21.09.2016 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

Siehe Geschäft **14.433 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Empfehlungen und Beschlüsse der OECD und ihrer Sonderorganisationen. Pflicht zur Information und Konsultation der zuständigen Legislativkommissionen**

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **14.474 Iv.pa. Romano. Sauvegarder les compétences du Parlement en matière de politique étrangère et de législation**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

L'article 152 de la loi sur le Parlement doit être complété par un alinéa prévoyant explicitement que le Conseil fédéral est tenu, avant que son représentant à une réunion internationale s'exprime, d'associer le Parlement au processus de décision et d'approbation de dispositions de droit mou ou de recommandations, dans la mesure où la mise en oeuvre de celles-ci peut entraîner une adaptation du droit interne.

Délibérations

02.07.2015 CPE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

21.09.2016 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Voir objet **14.433 Iv.pa. Aeschi Thomas. Recommandations et décisions de l'OCDE et de ses organismes spécialisés. Obligation d'informer et de consulter la commission législative compétente**

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **14.474 Iv.pa. Romano. Salvaguardare le competenze del Parlamento in materia di politica estera e legislazione interna**

In virtù dell'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e dell'articolo 107 della legge sul Parlamento presento la seguente iniziativa parlamentare:

Occorre completare l'articolo 152 LParl inserendo un nuovo capoverso che chiarisca esplicitamente che il Consiglio federale deve, prima che il suo rappresentante nei consessi internazionali si esprima, coinvolgere il Parlamento nel processo decisionale e di approvazione di «soft law» o raccomandazioni internazionali, se l'attuazione delle stesse può comportare modifiche alla legislazione interna.

Deliberazioni

02.07.2015 CPE-CN All'iniziativa è dato seguito.

21.09.2016 CN All'iniziativa è dato seguito.

Vedi oggetto **14.433 Iv.pa. Aeschi Thomas. Obbligo d'informazione e di consultazione delle commissioni legislative competenti in merito alle raccomandazioni e alle decisioni dell'OCSE e delle sue agenzie specializzate**

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 15.034 OR. Handelsregisterrecht

Botschaft vom 15. April 2015 zur Änderung des Obligationenrechts (Handelsregisterrecht) (BBl 2015 3617)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.04.2015

Das Handelsregister wird modernisiert

Der Bundesrat will das Handelsregister modernisieren, damit es weiterhin seine wichtige Funktion im Dienst der Sicherheit und der Effizienz des Rechtsverkehrs erfüllen kann. Er hat eine Botschaft zur Anpassung der Vorschriften über das Handelsregister verabschiedet.

Seit 1937 sind die Vorschriften über das Handelsregister im Obligationenrecht nicht mehr umfassend revidiert worden. Die Eidgenössische Expertenkommission für das Handelsregister erarbeitete im Jahr 2010 eine Vision zum schweizerischen Handelsregisterwesen. Sie kam zum Schluss, dass eine Modernisierung notwendig ist, da das geltende Recht den Bedürfnissen der Benutzerinnen und Benutzer des Handelsregisters nicht mehr gerecht wird.

AHV-Nummer als Identifikator und zentrale Datenbank

Neu soll auch im Handelsregister systematisch die AHV-Versichertennummer für die Identifizierung natürlicher Personen verwendet werden, so wie dies für andere Register des Privatrechts bereits vorgesehen ist. Dieser permanente Personenidentifikator verbessert die Registerführung insbesondere dank der Qualität und Aktualität der Personendaten. Weil die Personendaten bisher dezentral in den jeweiligen kantonalen Handelsregisterdatenbanken erfasst werden, ist es heute nicht möglich, gesamtschweizerisch festzustellen, welche natürliche Person in welcher Funktion oder mit welcher Zeichnungsberechtigung bei verschiedenen Rechtseinheiten im Handelsregister eingetragen ist. Dem soll mit der Schaffung der zentralen Datenbank Personen für das Handelsregisterwesen Abhilfe geschaffen werden. Künftig können die eingetragenen Per-

■ 15.034 CO. Droit du registre du commerce

Message du 15 avril 2015 concernant la modification du code des obligations (Droit du registre du commerce) (FF 2015 3255)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.04.2015

Moderniser le registre du commerce Le Conseil fédéral entend moderniser le registre du commerce pour qu'il continue de remplir son importante fonction au service de la sécurité et de l'efficacité des transactions juridiques. Il a approuvé le message concernant la modification des dispositions correspondantes du code des obligations.

La dernière révision globale des dispositions du code des obligations concernant le registre du commerce date de 1937. La Commission fédérale d'experts en matière de registre du commerce a élaboré une vision d'avenir pour ce domaine en 2010 et conclu à la nécessité de modifier le droit en vigueur, celui-ci ne répondant plus aux besoins des utilisateurs du registre.

Identification des personnes physiques : n° AVS et base de données centralisée
Le projet du Conseil fédéral prévoit l'utilisation systématique du n° AVS en tant qu'identifiant des personnes physiques, à l'instar de ce qui se fait pour d'autres registres du droit privé. Cet identifiant permanent garantira la qualité et l'actualité des données personnelles.

Les données des personnes physiques sont saisies de manière décentralisée dans les bases de données des offices cantonaux du registre du commerce. Il est donc impossible de savoir quelles personnes physiques exerçant quelles fonctions dans différentes entités juridiques à travers la Suisse et avec quels pouvoirs de signature sont inscrites au registre du commerce. La mise en place d'une base de données centrale des personnes physiques permettra une identification de ces dernières dans tout le pays.

■ 15.034 CO. Diritto del registro di commercio

Messaggio del 15 aprile 2015 concernente la modifica del Codice delle obbligazioni (diritto del registro di commercio) (FF 2015 2849)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.04.2015

Modernizzazione del registro di commercio

Il Consiglio federale intende aggiornare il registro di commercio affinché possa continuare ad adempiere alla sua importante funzione al servizio della sicurezza e dell'efficienza dei rapporti giuridici.

Le disposizioni sul registro di commercio del Codice delle obbligazioni non sono state più sottoposte a revisione completa dal 1937. Nel 2010 la Commissione federale degli esperti del registro di commercio ha elaborato una strategia per il registro di commercio svizzero, giungendo alla conclusione che il diritto vigente non soddisfa più le esigenze degli utenti e va quindi modernizzato.

Numero AVS come identificatore delle persone e banca dati centrale

Il numero d'assicurato AVS potrà essere utilizzato in modo sistematico per identificare le persone fisiche nel registro di commercio, come già previsto per altri registri di diritto privato. L'uso di questo identificatore permanente per le persone fisiche consente di migliorare la gestione dei registri in particolare grazie alla buona qualità e all'attualità dei dati personali.

I dati personali delle persone fisiche sono stati finora registrati in modo decentralizzato nelle banche dati dei singoli registri cantonali. Attualmente è quindi impossibile stabilire su scala nazionale se una persona fisica esercita funzioni e detiene poteri di firma in diversi enti giuridici iscritti nel registro di commercio. Ciò cambierà con l'istituzione di una banca dati centrale delle persone che consentirà di identificare a livello nazionale le persone iscritte nel registro di commercio.

sonen gesamtschweizerisch identifiziert werden.

Erleichterungen für Gesellschaften

Die Vorlage sieht auch Erleichterungen für Gesellschaften vor. Namentlich soll die «Stampa-Erklärung» als separater Beleg abgeschafft werden. Diese Erklärung dient insbesondere bei der Eintragung einer Aktiengesellschaft in das Handelsregister als Bestätigung, dass keine anderen als die in den Belegen genannten Sacheinlagen, Sachübernahmen, Verrechnungstatbestände oder besonderen Vorteile bestehen. Auch die Abtretung von Stammanteilen einer GmbH zwischen Gesellschaftern wird teilweise von Formvorschriften befreit. Die umfassende Revision des Handelsregisterrechts stärkt die Gesetzmässigkeit, die Rechtsgleichheit und die Übersichtlichkeit. Wichtige Inhalte der geltenden Handelsregisterverordnung vom 17. Oktober 2007 werden im Obligationenrecht verankert.

Verhandlungen

Obligationenrecht (Handelsregisterrecht) (BBl 2015 3661)

22.09.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

14.12.2016 NR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 22.09.2016

Ständerat modernisiert Handelsregister

Der Ständerat hat die Vorschläge des Bundesrats zur Modernisierung des Handelsregisters mit wenigen Änderungen angenommen. Insbesondere sollen eingetragene Personen künftig eindeutig identifizierbar sein.

Heute werden Personendaten dezentral in den kantonalen Handelsregisterdatenbanken erfasst. Das erschwert die eindeutige Identifizierung. Der Bundesrat schlug daher vor, eine zentrale Datenbank zu schaffen, damit die Eingetragenen eindeutig identifiziert werden können. Dazu soll die AHV-Versicherungsnummer verwendet werden. Diese soll jedoch nie öffentlich auf Handelsregisterauszügen erscheinen.

Allègements pour les sociétés

Au titre des allègements pour les sociétés, le projet prévoit la suppression de la déclaration Stampa en tant que justificatif distinct à fournir lors de l'inscription d'une société anonyme. Cette déclaration confirme qu'il n'y a pas d'apports en nature, de reprises de biens effectués ou envisagés, de compensations de créance ni d'avantages particuliers autres que ceux mentionnés dans les pièces justificatives. La cession de parts sociales d'une sàrl à d'autres associés sera également partiellement exemptée d'obligations formelles.

La révision totale du droit du registre du commerce renforcera la légalité, l'égalité devant la loi et la transparence. Certaines dispositions de l'ordonnance du 17 octobre 2007 sur le registre du commerce seront intégrées dans le code des obligations.

Délibérations

Code des obligations (Droit du registre du commerce) (FF 2015 3299)

22.09.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

14.12.2016 CN Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 22.09.2016

Le Conseil des Etats modernise le droit

Le registre du commerce va être modernisé. Le Conseil fédéral des Etats adopté par 41 voix sans opposition une révision du code des obligations. Il a corrigé le projet du Conseil fédéral en plusieurs points, en refusant notamment de supprimer l'indivision.

La dernière révision globale des dispositions du code des obligations concernant le registre du commerce date de 1937. La nouvelle copie prévoit l'utilisation systématique du numéro AVS comme identifiant.

Actuellement, les données sont saisies de manière décentralisée dans les bases de données des offices cantonaux du registre du commerce. Il est donc impos-

Agevolazioni per le società

Il disegno prevede anche delle agevolazioni per le società. Sarà infatti abrogata la cosiddetta «dichiarazione Stampa» come documento a sé stante. Questa dichiarazione va presentata all'ufficio del registro di commercio per registrare una società anonima e conferma che non vi sono altri conferimenti in natura, assunzioni di beni, compensazioni di crediti o vantaggi speciali oltre a quelli menzionati nei documenti giustificativi. Verranno in parte eliminati anche i requisiti formali per la cessione tra soci di quote sociali di una Sagl.

La revisione del registro di commercio rafforza i principi di legalità, uguaglianza giuridica e chiarezza. Essa permette di sancire nel Codice delle obbligazioni importanti contenuti della vigente ordinanza del 17 ottobre 2007 sul registro di commercio.

Deliberazioni

Codice delle obbligazioni (Diritto del registro di commercio) (FF 2015 2893)

22.09.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

14.12.2016 CN Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 22.09.2016

Registro di commercio, diritto va modernizzato

Il registro di commercio deve essere modernizzato. Il Consiglio degli Stati ha adottato - con 41 voti senza opposizioni - una revisione in tal senso del Codice delle obbligazioni (CO). Rispetto al progetto del Consiglio federale, la Camera dei cantoni ha apportato diverse correzioni, rifiutandosi in particolare di abolire la cosiddetta «indivisione», ovvero la comunione dei beni mediante atto pubblico.

L'ultima revisione globale delle disposizioni del CO concernenti il diritto del registro di commercio risale al 1937. La nuova versione prevede l'uso sistematico del numero AVS quale identificatore.

Die Vorlage sieht auch Erleichterungen für Gesellschaften vor. So soll die «Stampa-Erklärung» als separater Beleg abgeschafft werden. Diese Erklärung dient insbesondere bei der Eintragung einer Aktiengesellschaft in das Handelsregister als Bestätigung, dass keine anderen als die in den Belegen genannten Sacheinlagen, Sachübernahmen, Verrechnungstatbestände oder besonderen Vorteile bestehen.

Der Ständerat brachte nur wenige Änderungen an der Vorlage an. Auf Antrag seiner Kommission beschloss er, dass sich Angehörige der freien Berufe und Landwirte nicht ins Register eintragen müssen, sofern sie kein kaufmännisches Gewerbe betreiben. Zudem soll eine aus dem Unternehmen ausgeschiedene Person die Löschung ihres Eintrags beantragen können.

Auch bei der Verteilung von Prozesskosten, der Benachrichtigung der Gerichte bei Mängeln in der Organisation der Gesellschaft sowie bei der Zeichnung neuer Stammanteile einer GmbH hat der Ständerat abweichend vom Bundesrat entschieden. In der Gesamtabstimmung stimmte er der Vorlage oppositionslos zu.

sible de déterminer sur l'ensemble du pays qui exerce quelle fonction dans quelle entité juridique et avec quel pouvoir de signature. Pour pallier ce problème, les offices cantonaux saisiront dans la base de données centrale, via un service web, les informations et les mettront en correspondance avec d'autres données telles que les fonctions et les droits de signature.

Allègement

Les sociétés anonymes ne seront quant à elles plus tenues de fournir la déclaration «Stampa» en tant que justificatif distinct lors de leur inscription. Cette déclaration confirme qu'il n'y a pas d'apports en nature, de reprises de biens effectués ou envisagés, de compensations de créance ni d'avantages particuliers autres que ceux mentionnés dans les pièces justificatives.

La cession de parts sociales d'une société à responsabilité limitée à d'autres associés sera également partiellement exemptée d'obligations formelles.

Indivision

Les sénateurs ont apporté plusieurs corrections. La Chambre des cantons a ainsi refusé de supprimer l'indivision lors d'une succession. Ce régime permet de décider le maintien d'un actif au sein de la famille, de renoncer à terme ou pour un temps indéterminé au partage et d'exclure par anticipation tout transfert de ce patrimoine à des tiers.

Le Conseil fédéral le jugeait anachronique. Il n'existe actuellement qu'une cinquantaine de cas d'indivision, a plaidé en vain la ministre de la justice Simonetta Sommaruga. Mais il ne devrait pas être supprimé par la bande dans une révision de loi qui ne porte pas sur le même sujet, a critiqué Fabio Abate (PLR/TI).

Précisions

Le Conseil des États a également précisé l'obligation faite aux personnes qui exploitent une entreprise commerciale totalisant au moins 100'000 francs de chiffre d'affaires de s'inscrire au registre. Les agriculteurs et les membres des professions libérales n'y seraient pas soumis lorsqu'ils n'exploitent pas une telle entreprise.

L'aspetto centrale della riforma è costituito dall'istituzione di un'infrastruttura nazionale del registro del commercio da parte della Confederazione. Attualmente i dati sono conservati in modo decentralizzato nelle banche dati degli uffici cantonali. È quindi impossibile determinare per l'insieme del Paese chi esercita quale carica in quale entità giuridica e con quale potere di firma.

Per colmare questa lacuna, in futuro le informazioni saranno direttamente pubblicate su Internet e gli uffici cantonali le metteranno a disposizione assieme ad altri dati quali le cariche e i diritti di firma.

Inoltre, le iscrizioni non dovranno più essere obbligatoriamente pubblicate nel Foglio ufficiale svizzero del commercio poiché, grazie all'infrastruttura nazionale, saranno pubblicate su Internet. Tale misura consente di uniformare l'attuazione del diritto in materia di registro del commercio e di quello societario, nonché di accorciare le procedure.

«Indivisione»

I «senatori» hanno apportato diverse modifiche al progetto governativo. La Camera dei cantoni ha in particolare respinto la proposta di abolire l'«indivisione» durante una successione. Tale regime permette di decidere il mantenimento di un bene in seno alla famiglia, di rinunciare per un periodo determinato o indeterminato alla divisione dei beni o di escludere anticipatamente ogni trasferimento di un patrimonio a terzi.

Il Consiglio federale riteneva anacronistico questo sistema che in passato era ampiamente utilizzato nel mondo contadino per evitare il frazionamento della proprietà. Attualmente rimangono una cinquantina di casi di «indivisione», ha sostenuto invano la ministra della giustizia Simonetta Sommaruga. Ma la Camera non l'ha seguita e ha preferito allinearsi al parere della commissione, secondo cui tale disposizione dovrebbe essere abolita in una revisione di legge che la riguarda specificatamente, ha spiegato Fabio Abate (PLR/TI)

Altre precisioni

Il Consiglio degli Stati ha inoltre precisato che gli agricoltori e i membri di professioni liberali non dovrebbero essere

La Chambre des cantons a aussi ajouté que toute personne qui quitte ses fonctions peut requérir elle-même sa radiation du registre. Pour combler une lacune dans le droit pénal, les sénateurs ont complété le projet: si l'actif ne couvre plus les dettes, les liquidateurs en informent le juge qui déclare la faillite. Concernant les frais de procédure, en cas de rejet d'une action des sociétés en paiement à la société, le tribunal pourra les répartir entre la société et le demandeur selon son appréciation, a précisé le Conseil des Etats.

sottoposti all'obbligo di iscriversi nel registro di commercio, qualora non gestiscano un'impresa commerciale che totalizza almeno 100'000 franchi di fatturato.

La Camera dei cantoni ha pure deciso che coloro che lasciano una professione possono richiedere autonomamente la propria radiazione dal registro. Per colmare una lacuna nel diritto penale, i «senatori» hanno pure completato il progetto: se gli attivi non coprono più i debiti, i liquidatori informano il giudice che dichiara il fallimento.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.12.2016

Nationalrat stimmt Modernisierung des Handelsregisters zu
Nach dem Ständerat hat auch der Nationalrat der Modernisierung des Handelsregisters grundsätzlich zugestimmt. Allerdings will die grosse Kammer die Umsatzschwelle, ab wann ein Eintrag im Handelsregister Pflicht ist, höher ansetzen.

Heute werden Personendaten dezentral in den kantonalen Handelsregisterdatenbanken erfasst. Das erschwert die Identifizierung. Der Bundesrat schlug daher vor, eine zentrale Datenbank zu schaffen, damit die Eingetragenen eindeutig identifiziert werden können. Dazu soll die AHV-Versichertennummer verwendet werden. Diese soll jedoch nie öffentlich auf Handelsregisterauszügen erscheinen.

Die Vorlage sieht auch gewisse Erleichterungen für Gesellschaften vor. So soll etwa die «Stampa-Erklärung» als separater Beleg abgeschafft werden. Diese Erklärung dient insbesondere bei der Eintragung einer Aktiengesellschaft in das Handelsregister als Bestätigung, dass keine anderen als die in den Belegen genannten Sacheinlagen, Sachübernahmen, Verrechnungstatbestände oder besonderen Vorteile bestehen. Der Nationalrat folgte in seinen Beschlüssen weitgehend dem Ständerat. Das Handelsregisterrecht sei seit 1937 nie mehr umfassend revidiert worden, sagte Kommissionssprecher Jean Christophe Schwaab (SP/VD). Mit der Revision solle die Gesetzesgrundlage modernisiert und gestärkt werden.

Nationalrat erhöht Umsatzgrenze

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.12.2016

Modernisation du droit en ligne de mire

Le registre du commerce doit être modernisé. Le National a suivi le Conseil des Etats et révisé le code des obligations. Il souhaite toutefois contraindre moins d'entreprises à s'inscrire.

La Chambre des cantons avait précisé l'obligation faite aux personnes qui exploitent une entreprise commerciale totalisant au moins 100'000 francs de chiffre d'affaires de s'inscrire au registre. Agriculteurs et membres des professions libérales n'y seraient pas soumis lorsqu'ils n'exploitent pas une telle entreprise.

Le National n'a pas suivi le Conseil des Etats sur ce point. Par 100 voix contre 85, la majorité PLR et UDC a porté le seuil à 500'000 francs, et non 100'000 francs. Il n'y a pas de raison de lever ce plafond, une décision qui réduirait la transparence et la protection des créanciers, a plaidé en vain Corrado Pardini (PS/BE). Lisa Mazzone (Verts/GE) a pointé elle «la sécurité liée aux transactions».

«Si nombre d'entreprises ne s'inscrivent plus au registre, comment voulez-vous alors assurer un meilleur service?», a questionné la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Presque toutes les données sur les sociétés se trouvent aujourd'hui sur Internet, a rétorqué Hans-Ueli Vogt (UDC/ZH) au nom de la commission, évoquant des charges bureaucratiques inutiles pour les petits commerces.

Données plus exactes

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.12.2016

Diritto del registro di commercio sarà modernizzato

Il registro di commercio sarà modernizzato: dopo il Consiglio degli Stati, oggi anche il Consiglio nazionale ha approvato - all'unanimità - la pertinente revisione del Codice delle obbligazioni (CO).

L'ultima revisione globale delle disposizioni del CO concernenti il diritto del registro di commercio risale al 1937. La nuova versione prevede l'uso sistematico del numero AVS quale identificatore. L'aspetto centrale della riforma è costituito dall'istituzione di un'infrastruttura nazionale del registro del commercio da parte della Confederazione. Attualmente i dati sono conservati in modo decentralizzato nelle banche dati degli uffici cantonali. È quindi impossibile determinare per l'insieme del Paese chi esercita quale carica in quale entità giuridica e con quale potere di firma.

Per colmare questa lacuna, in futuro le informazioni saranno direttamente pubblicate su internet e gli uffici cantonali le metteranno a disposizione assieme ad altri dati quali le cariche e i diritti di firma.

Inoltre, le iscrizioni non dovranno più essere obbligatoriamente pubblicate nel Foglio ufficiale svizzero del commercio poiché, grazie all'infrastruttura nazionale, saranno pubblicate su internet. Tale misura consente di uniformare l'attuazione del diritto in materia di registro del commercio e di quello societario, nonché di accorciare le procedure.

Einen abweichenden Beschluss fasste die grosse Kammer bei der Umsatzgrenze, ab welcher Einzelunternehmen zu einem Eintrag ins Handelsregister verpflichtet sind. Ständerat und Bundesrat wollten diese bei einem jährlichen Umsatz von 100'000 Franken ansetzen, der Nationalrat sprach sich für 500'000 Franken aus. Ab diesem Umsatz kämen auch die allgemeinen Rechnungslegungsbestimmungen zum Tragen, begründete Kommissionssprecher Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH).

Dagegen wehrte sich eine Minderheit aus SP, CVP, GLP und Grünen, weil mit der Änderung weniger Firmen zum Eintrag ins Handelsregister verpflichtet wären. Mit der höheren Umsatzgrenze würden Gläubigerschutz und Transparenz verringert, sagte Corrado Pardini (SP/BE). Für Geschäftspartner sei es wichtig, sich vor Abschluss eines Vertrags via Handelsregister über eine Unternehmung erkundigen zu können.

Auch Bundesrätin Simonetta Sommaruga setzte sich für die 100'000-Franken-Grenze ein. Mit der höheren Schwelle würde der grösste Teil der Klein- und Kleinunternehmen von der Eintragungspflicht entbunden, warnte Sommaruga. Die Leidtragenden seien die anderen Wirtschaftsteilnehmer, die auf diese Informationen angewiesen seien.

Der Eintrag ins Handelsregister sei eine Kleinigkeit, so Sommaruga. Die Änderung des Nationalrats bringe somit nur eine «Mini-Entlastung». Dem widersprach Hans-Ueli Vogt. Schliesslich müsse ein Handelsregistereintrag auch aktuell gehalten werden.

Einig sind die Räte grundsätzlich darin, dass sich Angehörige der freien Berufe sowie Landwirte nicht ins Register eintragen müssen, sofern sie kein kaufmännisches Gewerbe betreiben.

Pour le reste, la Chambre du peuple souscrit à la révision qui prévoit l'utilisation systématique du numéro AVS comme identifiant. Actuellement, les données sont saisies de manière décentralisée dans les bases de données des offices cantonaux du registre du commerce.

Il est donc impossible de déterminer sur l'ensemble du pays qui exerce quelle fonction dans quelle entité juridique et avec quel pouvoir de signature. Pour pallier ce problème, les offices cantonaux saisiront dans la base de données centrale, via un service web, les informations et les mettront en correspondance avec d'autres données telles que les fonctions et les droits de signature.

Le droit en vigueur date de 1937 et n'a pas été revu depuis, a rappelé Jean Christophe Schwaab (PS/VD). La révision actuelle permet d'éviter, grâce au numéro AVS, que des informations personnelles apparaissent comme inexactes en raison, notamment, de l'existence d'homonymes dans les communes ou de difficultés linguistiques.

Allègements formels

Les sociétés anonymes ne seront quant à elles plus tenues de fournir la déclaration « Stampa » en tant que justificatif distinct lors de leur inscription. Cette déclaration confirme qu'il n'y a pas d'apports en nature, de reprises de biens effectués ou envisagés, de compensations de créance ni d'avantages particuliers autres que ceux mentionnés dans les pièces justificatives.

« On a par là voulu supprimer des démarches considérées comme trop bureaucratiques », a expliqué M. Schwaab. La cession de parts sociales d'une société à responsabilité limitée à d'autres associés sera également partiellement exemptée d'obligations formelles.

L'indivision maintenue

Les sénateurs avaient apporté d'autres corrections au projet du Conseil fédéral. Ils avaient notamment refusé de supprimer l'indivision lors d'une succession. Ce régime permet de décider le maintien d'un actif au sein de la famille, de renoncer à terme ou pour un temps indéterminé au partage et d'exclure par anticipation tout transfert de ce patrimoine à des tiers.

In autunno il Consiglio degli Stati aveva precisato che gli agricoltori e i membri di professioni liberali non dovrebbero essere sottoposti all'obbligo di iscriversi nel registro di commercio, qualora non gestiscano un'impresa commerciale che totalizza almeno 100'000 franchi di fatturato.

Questo è l'unico punto in cui il Nazionale si è trovato in disaccordo: a suo parere la soglia deve essere innalzata a 500'000 franchi.

Par 126 voix contre 56, le National a lui aussi décidé de maintenir cette possibilité. L'indivision ne sert pratiquement plus dans la pratique et donne lieu à des situations très compliquées, a dit en vain Philippe Bauer (PLR/NE). L'an dernier, douze cas étaient concernés, a avancé Mme Sommaruga. Seuls le PLR, le PVL, le PBD ainsi que quelques PDC et socialistes ont soutenu cette suppression.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.01.2017

Die Kommission hat beschlossen, den Schwellenwert für die Pflicht von Einzelunternehmen zur Eintragung ins Handelsregister (15.034 s OR. Handelsregisterrecht) bei einem jährlichen Umsatzerlös von CHF 100'000 zu belassen. Der Nationalrat hatte eine Erhöhung auf CHF 500'000 beschlossen.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 24.01.2017

La commission propose que le montant du chiffre d'affaires annuel à partir duquel une entreprise individuelle doit être inscrite au registre du commerce (15.034 é CO. Droit du registre du commerce) soit maintenu à 100 000 francs. Le Conseil national avait décidé de relever ce seuil à 500 000 francs.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

In merito all'obbligo delle singole aziende di iscriversi nel registro di commercio (15.034 s CO. Diritto del registro di commercio), la Commissione ha deciso di mantenere il valore soglia della cifra d'affari a 100 000 franchi per anno d'esercizio. Il Consiglio nazionale aveva deciso di aumentare tale importo a 500 000 franchi.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **15.050 Für Ernährungssicherheit.
Volksinitiative**

Botschaft vom 24. Juni 2015 zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» (BBl 2015 5753)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.06.2015

**Bundesrat lehnt Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» ab
Der Bundesrat hat am 24. Juni die Botschaft zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» verabschiedet. Die Initiative fordert die Stärkung der Lebensmittelversorgung aus einheimischer Produktion. Der Bundesrat anerkennt die Bedeutung der Ernährungssicherheit. Er lehnt die Initiative jedoch ab, da die Ernährungssicherheit in der Schweiz sehr hoch ist und die Anliegen der Initiative in der geltenden Verfassung bereits umfassend abgedeckt sind.**

Die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» wurde am 8. Juli 2014 mit 147 812 gültigen Unterschriften eingereicht. Die Initiative will die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln aus vielfältiger und nachhaltiger einheimischer Produktion stärken. Sie schlägt dazu die Ergänzung der Bundesverfassung BV um einen neuen Artikel 104a (Ernährungssicherheit) vor, der Massnahmen zur Reduktion des Verlusts von Kulturland und zur Umsetzung einer Qualitätsstrategie fordert.

Der Bundesrat teilt die Ansicht der Initiantinnen und Initianten, dass die Ernährungssicherheit global und auch national ein wichtiges Thema ist. Dennoch lehnt er die Initiative ab und zwar insbesondere aus folgenden Gründen:

1. Der bestehende Artikel 104 BV ist politisch nach wie vor breit abgestützt. Er bietet eine sehr gute Grundlage, damit die Landwirtschaft durch die Produktion einen wesentlichen Beitrag zur Versorgung der Bevölkerung leisten und gleichzeitig weitere Leistungen zugunsten der Gesellschaft erbringen kann (Multifunktionalität).
2. Die Ernährungssicherheit in der Schweiz ist sehr hoch: Lebensmittel stehen ständig in ausreichender

■ **15.050 Pour la sécurité alimentaire. Initiative populaire**

Message du 24 juin 2015 relatif à l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire» (FF 2015 5273)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.06.2015

Le Conseil fédéral rejette l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire»

Le Conseil fédéral a adopté le 24 juin le message relatif à l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire». Cette initiative exige le renforcement de l'approvisionnement en denrées alimentaires issues de la production indigène. Le Conseil fédéral reconnaît l'importance de la sécurité alimentaire. Il rejette cependant l'initiative, au motif que le niveau de la sécurité alimentaire est très élevé en Suisse et que les exigences de l'initiative sont déjà largement couvertes par la Constitution en vigueur.

L'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire» munie de 147 812 signatures valables a été déposée le 8 juillet 2014. Elle a pour objectif de renforcer l'approvisionnement de la population en denrées alimentaires issues d'une production indigène diversifiée et durable. A cet effet, elle propose de compléter la Constitution par l'ajout d'un nouvel article 104a (Sécurité alimentaire) imposant des mesures pour freiner la perte des terres agricoles et mettre en oeuvre une stratégie qualité.

Le Conseil fédéral partage l'avis des auteurs de l'initiative, à savoir que la sécurité alimentaire revêt une importance capitale tant à l'échelle mondiale que nationale. Il rejette cependant l'initiative, notamment pour les raisons suivantes :

1. L'actuel article constitutionnel 104 bénéficie d'un large consensus politique. Il offre une solide base pour que la production agricole puisse contribuer substantiellement à la sécurité de l'approvisionnement de la population et fournir en parallèle d'autres prestations en faveur de la société (multifonctionnalité).

■ **15.050 Per la sicurezza alimentare. Iniziativa popolare**

Messaggio del 24 giugno 2015 concernente l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» (FF 2015 4749)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.06.2015

Il Consiglio federale respinge l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare»

Il 24 giugno il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare». L'iniziativa chiede il rafforzamento dell'approvvigionamento con derrate alimentari di produzione indigena. Il Consiglio federale riconosce l'importanza della sicurezza alimentare. Tuttavia respinge l'iniziativa in quanto in Svizzera la sicurezza alimentare è molto elevata e le richieste dell'iniziativa sono già sancite in maniera esaustiva nella vigente Costituzione.

L'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» è stata depositata l'8 luglio 2014 con 147 812 firme valide. Essa vuole rafforzare l'approvvigionamento della popolazione con derrate alimentari di produzione indigena variata e sostenibile. A tal fine, propone d'inserire nella Costituzione federale (Cost.) un nuovo articolo 104a (Sicurezza alimentare), che prescriva misure per la riduzione della perdita di terre coltivate e l'attuazione di una strategia in materia di qualità. Il Consiglio federale condivide l'opinione degli autori dell'iniziativa, secondo cui la sicurezza alimentare è un importante tema a livello globale e nazionale. Tuttavia respinge l'iniziativa e in particolare per i seguenti motivi.

1. L'attuale articolo 104 Cost. gode tuttora di ampio consenso dal profilo politico. Offre un'ottima base affinché l'agricoltura, mediante la produzione, possa fornire un notevole contributo all'approvvigionamento della popolazione e contemporaneamente ulteriori prestazioni a favore della società (multifunzionalità).
2. In Svizzera la sicurezza alimentare è molto elevata: le derrate alimentari sono costantemente a disposizione

Menge zur Verfügung und sie sind für die einzelnen Konsumentinnen und Konsumenten auch bezahlbar. Zudem verfügt die Schweiz über beste Voraussetzungen, um die zukünftigen Herausforderungen zu meistern und damit die Ernährungssicherheit langfristig zu gewährleisten.

3. Die Initiative bezweckt die Stärkung der inländischen Produktion. Sie geht dabei von der impliziten Annahme aus, dass mit der heutigen Agrarpolitik die landwirtschaftliche Produktion in der Schweiz geschwächt wird. Das ist jedoch nicht der Fall. Mit seinen agrarpolitischen Instrumenten unterstützt der Bund die Produktion mit jährlich rund 3,8 Milliarden Franken und die Schweizer Landwirtschaft produzierte im Mittel der vergangenen drei Jahre auf Rekordniveau.

4. Der Bundesrat anerkennt, dass der kontinuierliche Verlust von Kulturland einer nachhaltigen Entwicklung entgegensteht und langfristig das Potenzial zur Produktion von Lebensmitteln in der Schweiz reduziert. Der Schutz des Kulturlandes ist daher ein wichtiges gesellschaftspolitisches Anliegen, das aber mit Artikel 75 BV bereits ausreichend abgedeckt ist. Zudem hat der Gesetzgeber mit der erst kürzlich verabschiedeten ersten Etappe der Revision des Raumplanungsgesetzes den Kulturlandschutz verbessert und der Bundesrat beabsichtigt, diesen mit den Instrumenten der Raumplanung weiter zu verstärken.

In einer ersten Phase hatte der Bundesrat ins Auge gefasst, der Initiative einen neuen Artikel 102a BV als direkten Gegenentwurf gegenüberzustellen, um das wichtige Thema Ernährungssicherheit explizit in der Verfassung zu verankern. Nach der Auswertung der Vernehmlassung beantragt der Bundesrat nun aber, die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» Volk und Ständen ohne direkten Gegenentwurf oder indirekten Gegenvorschlag zur Ablehnung zu empfehlen.

2. Le niveau de sécurité alimentaire de la Suisse est très élevé : les denrées alimentaires sont disponibles en permanence en quantités suffisantes, d'une très grande qualité sanitaire et le consommateur a la possibilité d'acquérir ces produits alimentaires. En outre, la Suisse réunit les meilleures conditions pour relever les défis à venir et pour que la sécurité alimentaire soit garantie également à l'avenir.

3. L'objectif de l'initiative est le renforcement de la production indigène. Ses auteurs se basent sur l'hypothèse que la politique agricole actuelle favorise en Suisse un affaiblissement de la production indigène. Or, ce n'est pas le cas. Au moyen des instruments de politique agricole, la Confédération soutient la production agricole à hauteur de 3,8 milliards de francs par an et l'agriculture suisse a atteint, en moyenne de ces trois dernières années, un niveau record en termes de production.

4. Le Conseil fédéral admet que la perte constante de terres agricoles va à l'encontre d'un développement durable et qu'à long terme, cela réduit le potentiel de production de denrées alimentaires en Suisse. La protection des terres cultivées est une préoccupation socio-politique, qui est déjà suffisamment couverte par l'article 75 de la Constitution. Le législateur a amélioré la protection des terres cultivées dans le cadre de la première étape de la révision de la loi sur l'aménagement du territoire adoptée récemment et le Conseil fédéral a l'intention de la renforcer encore au moyen des instruments de l'aménagement du territoire.

Dans un premier temps, le Conseil fédéral avait envisagé d'opposer à l'initiative un nouvel article 102a en guise de contre-projet direct et afin d'inscrire explicitement l'importante question de la sécurité alimentaire dans la Constitution. Après l'analyse des résultats de la consultation, le Conseil fédéral demande que l'initiative populaire « Pour la sécurité alimentaire » soit soumise au vote du peuple et des cantons sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect en leur recommandant de la rejeter.

in quantità sufficiente e i singoli consumatori sono in grado di pagarle. Inoltre la Svizzera presenta i migliori presupposti per far fronte alle sfide future e quindi garantire la sicurezza alimentare a lungo termine.

3. L'iniziativa mira al rafforzamento della produzione indigena. Si basa sull'ipotesi implicita che con l'attuale politica agricola la produzione agricola in Svizzera venga indebolita. Invece non è così. La Confederazione, con i suoi strumenti di politica agricola, sostiene la produzione con circa 3,8 miliardi di franchi all'anno e l'agricoltura svizzera ha registrato una produzione a livelli da primato nella media degli ultimi tre anni.

4. Il Consiglio federale riconosce il fatto che la persistente perdita di terre coltivate contrasta con uno sviluppo sostenibile e a lungo termine riduce il potenziale per la produzione di derrate alimentari in Svizzera. La protezione delle terre coltivate è pertanto un'importante questione socio-politica peraltro già sancita in maniera esaustiva dall'articolo 75 Cost. Il legislatore, inoltre, con la prima tappa della revisione della legge sulla pianificazione del territorio appena conclusasi, ha migliorato la protezione delle terre coltivate e il Consiglio federale intende potenziarla ulteriormente mediante gli strumenti di pianificazione del territorio.

In una prima fase il Consiglio federale aveva previsto di contrapporre all'iniziativa un nuovo articolo 102a Cost. come controprogetto diretto per sancire esplicitamente nella Costituzione l'importante tema della sicurezza alimentare. Conclusasi la valutazione dei risultati della procedura di consultazione, il Consiglio federale ha invece proposto di sottoporre l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» al voto del Popolo e dei Cantoni senza controprogetto diretto o indiretto, con la raccomandazione di respingerla.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» (BBl 2015 5783)

09.03.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

29.11.2016 SR Abweichend.

29.11.2016 SR Fristverlängerung bis zum 8. Januar 2018.

13.12.2016 NR Fristverlängerung bis zum 8. Januar 2018.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Ernährungssicherheit (Direkter Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit») (Entwurf der WAK-S vom 03.11.2016)

29.11.2016 SR Beschluss gemäss Entwurf der Kommission

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 09.03.2016

Nationalrat nimmt Ernährungssicherheits-Initiative der Bauern an
Der Nationalrat hat sich für die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» des Bauernverbandes ausgesprochen. Er empfiehlt sie mit 91 zu 83 Stimmen bei 19 Enthaltungen zur Annahme. Damit stellte er sich gegen die Anträge seiner Kommission und des Bundesrats.

Die knappe Mehrheit kam durch die Stimmen von CVP, BDP und einer SVP-Mehrheit zustande sowie durch die Enthaltung der Grünen. Der Abstimmung war eine gut siebenstündige Debatte vorausgegangen.

Das Volksbegehren verlangt, dass der Bund die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln «aus vielfältiger und nachhaltiger einheimischer Produktion» stärkt. Zu diesem Zweck soll der Bund wirksame Massnahmen ergreifen, insbesondere gegen den Verlust von Kulturland.

Die SVP war in der Frage gespalten. Eine grosse Mehrheit der SVP-Fraktion unterstützte die Initiative. «Mit der Initiative wollen wir die Verantwortung wahrnehmen, unsere Lebensmittel wenn möglich selbst und sinnvoll zu produzieren anstatt einfach einzuführen», sagte

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral sur l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire» (FF 2015 5303)

09.03.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

29.11.2016 CE Divergences.

29.11.2016 CE Le délai imparti est prorogé jusqu'au 8 janvier 2018.

13.12.2016 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'au 8 janvier 2018.

Projet 2

Arrêté fédéral relatif à la sécurité alimentaire (contre-projet à l'initiative populaire «Pour la sécurité alimentaire») (Projet de la CER-S du 03.11.2016)

29.11.2016 CE Décision conforme au projet de la Commission

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 09.03.2016

Le Conseil national soutient l'initiative des paysans

Le National a décidé de soutenir l'initiative des paysans «pour la sécurité alimentaire.» Une majorité UDC-PDC a prévalu par 91 voix contre 83 et 19 abstentions. La gauche a dénoncé une tentative de corriger la politique agricole en vigueur.

Le texte de l'Union suisse des paysans (USP) demande que la Suisse renforce son approvisionnement en denrées alimentaires via la production indigène. La Confédération devrait aussi prendre des mesures contre les pertes des terres cultivées.

L'UDC, le PDC et le PBD ont multiplié les interventions pour défendre le texte. Il faut assurer la souveraineté alimentaire de la Suisse, afin qu'elle soit moins dépendante de l'étranger. Le taux net d'auto-approvisionnement de la Suisse est en baisse depuis plusieurs années, a fait valoir Leo Müller (PDC/LU). En 2015, il ne se montait plus qu'à 51%.

«Nous devons importer de plus en plus de l'étranger, notamment la nourriture pour les animaux et pour la production de viande», a renchéri le paysan Hans-Jörg Walther (UDC/TG).

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» (FF 2015 4777)

09.03.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

29.11.2016 CS Divergenze.

29.11.2016 CS Il termine imposto è prorogato fino al 8 gennaio 2018.

13.12.2016 CN Il termine imposto è prorogato fino al 8 gennaio 2018.

Disegno 2 Decreto federale concernente la sicurezza alimentare (Disegno della CET-S del 03.11.2016)

29.11.2016 CS Decisione secondo la proposta della Commissione

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 09.03.2016

Agricoltura, produzione locale va rafforzata

Gli agricoltori non intendono essere degradati a «giardinieri», ma vogliono continuare a fare ciò che hanno sempre fatto: produrre derrate alimentari per garantire, anche in futuro, l'approvvigionamento del Paese, traendo dal loro lavoro un reddito dignitoso.

Questa, in sintesi, la motivazione che ha spinto oggi la maggioranza del Consiglio nazionale (91 voti a 83 e 19 astenuti) ad approvare l'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» dell'Unione svizzera dei contadini (USC), al termine di un dibattito protrattosi per sette ore. Gli Stati devono ancora esprimersi. L'iniziativa, invisa alla commissione preparatoria e al Consiglio federale, domanda alla Confederazione di completare l'articolo 104 della Costituzione federale rafforzando l'approvvigionamento della popolazione con derrate alimentari di qualità provenienti da una produzione indigena sostenibile.

A tale scopo, le autorità federali dovrebbero adottare provvedimenti contro la perdita di terreni coltivabili. Oltre a ciò, il settore non dovrebbe venir oppresso da un'eccessiva burocrazia e agli agricol-

Hansjörg Walter (SVP/TG) im Namen seiner Fraktion.

Albert Rösti (SVP/BE) machte indes keinen Hehl daraus, dass es seiner Partei auch um eine Korrektur der vom Parlament beschlossenen Agrarpolitik 2014-2017 geht, welche die SVP erfolglos bekämpft hatte. Dieses Ansinnen sorgte entsprechend für Kritik in den Reihen der SP und der Grünen.

Kritik von Gewerbe-Seite

Eine SVP-Fraktionsminderheit aus Gewerbevertretern stimmte dagegen. Sie erachtete die im Initiativtext vorgesehenen Massnahmen gegen den Verlust von Kulturland als «nicht zielführend». Der Schutz des Kulturlandes werde bereits durch das Raumplanungsgesetz gewährleistet, sagte etwa Hans Egloff (SVP/ZH).

Die CVP und BDP stellten sich geschlossen hinter das Volksbegehren. Die Initiative spreche ein Bedürfnis der Bevölkerung nach einer Versorgung mit eigenen Lebensmitteln an, sagte Markus Ritter (CVP/SG), Präsident des Initiativkomitees und des Schweizerischen Bauernverbands (SBV). Mit der Initiative solle das Absinken des Selbstversorgungsgrades abgebremst werden.

Der Selbstversorgungsgrad liege in der Schweiz seit längerer Zeit bei etwa 55 Prozent, hielt Bundespräsident Johann Schneider-Ammann dagegen. Das sei ein guter Wert. Der Bundesrat sei zudem zuversichtlich, diesen Selbstversorgungsgrad auf Basis der aktuellen Agrarpolitik trotz der Bevölkerungszunahme aufrechtzuerhalten.

Grüne nicht überzeugt

Die Grünen zeigten in mehreren Voten Verständnis für die Kernanliegen des Begehrens. Die Schweizer Landwirtschaft weise jedoch bereits jetzt eine sehr hohe Produktivität auf – mit der entsprechenden Auswirkung auf die Böden und das Wasser, gab Adèle Thorens (Grüne/VD) zu bedenken. Die Partei wolle keine Initiative unterstützen, die dem Trend zu einer ökologischeren und nachhaltigen Landwirtschaft entgegenlaufe.

Sie werde zudem den Verdacht nicht los, dass es der SVP auch darum gehe, ihre Niederlage bei der Agrarpolitik 2014-2017 zu umschiffen, sagte Maya

Le texte demande aussi que la Confédération garantisse une «sécurité adéquate au niveau des investissements» en faveur des paysans. Mais ce changement de cap se fera sans augmentation des paiements directs, a assuré le PDC jurassien Jean-Paul Gschwind.

Inutile

Cette initiative est inutile, a plaidé en vain le chef du Département fédéral de l'économie Johann Schneider-Ammann. La sécurité alimentaire et la production durable sont déjà inscrites dans plusieurs lois. Les denrées alimentaires locales sont disponibles en permanence et en quantité suffisante.

La question des terres cultivées doit être résolue par les instruments de l'aménagement du territoire. La Confédération soutient déjà la production agricole à hauteur de 3,8 milliards de francs par an. De plus, la Suisse n'a jamais produit autant de denrées ces trois dernières années, a énuméré le ministre PLR.

Illusion et placebo

Une majorité des membres de son parti l'a suivie et s'est prononcée contre une «illusion». L'initiative n'améliorera pas le quotidien des paysans, a soutenu Christian Lüscher (PLR/GE). Une Suisse qui vit et produit en autarcie n'est pas réaliste, a poursuivi Beat Walti (PLR/ZH). «Nous dépendons aussi des marchés agricoles internationaux et des importations.»

Mais plusieurs élus PLR, notamment romands, étaient d'un autre avis. Ils ont plaidé pour une agriculture «compétitive» et déchargée des embûches réglementaires et administratives. Ce que vise l'initiative.

Le texte de l'USP laisse trop de place à l'interprétation, ont contré des orateurs du PS et des Verts. «Un placebo avec des effets secondaires inconnus», selon Prisca Birrer-Heimo (PS/LU).

Les soutiens à l'initiative espèrent obtenir tant de choses avec ce texte, a remarqué Beat Jans (PS/BS). «Mais personne, personne, durant les sept heures de débats, n'a fait aucune proposition concrète.»

tori andrebbe garantita sicurezza sia del diritto che del livello di investimenti.

Agricoltura, non si può tornare indietro. Durante la lunga discussione, gli argomenti sviscerati dai favorevoli (PPD, PBD, gran parte dell'UDC e diversi PLR) come dai contrari (PS e Verdi liberali) si sono contraddistinti per una certa ripetitività. Per il campo rosso-verde, l'iniziativa è inutile poiché molti degli obiettivi che si prefigge sono già garantiti a livello costituzionale. La nuova legge sulla pianificazione del territorio e la politica agricola 2014-2017 tengono già conto della necessità di proteggere maggiormente le superfici agricole e la produzione sostenibile, ha dichiarato Silva Semadeni (PS/GR).

A parere della deputata grigione, l'iniziativa ha un solo obiettivo: aumentare ancora di più la produzione di derrate benché il settore possa vantare tassi di produttività tra i più elevati al mondo. Per ottenere un maggior grado di autoapprovvigionamento - già molto elevato secondo Semadeni poiché toccherebbe il 60% - «sarà quindi necessario ricorrere maggiormente a pesticidi, fertilizzanti e foraggio estero, con conseguenze nefaste sull'ambiente e sulla salute dell'uomo».

A parere della consigliera nazionale socialista, l'iniziativa mette in pericolo gli obiettivi ambientali contenuti nella politica agricola 2014-2017. «Non si può tornare indietro», secondo la Consigliera nazionale socialista, secondo cui sono finiti i tempi dell'agricoltura intensiva. Diversi oratori hanno criticato la genericità, se non la nebulosità, dell'iniziativa, che non dice nulla su come raggiungere gli obiettivi che si prefigge. Dietro la cortina fumogena della sostenibilità, hanno obiettato alcuni, si nasconde il desiderio di farla finita con gli obiettivi ecologici inclusi nella politica agricola.

La Svizzera non è un'isola

Stando a diversi esponenti del PLR, tra cui il consigliere nazionale ticinese Giovanni Merlini, le disposizioni costituzionali in vigore che promuovono un'agricoltura multifunzionale sono «sufficienti». Inutile quindi appesantire ulteriormente la Carta fondamentale. La produzione agricola elvetica ha raggiunto un livello invidiabile per produttività e

Graf (Grüne/BL). Die Fraktion der Grünen beschloss, sich der Abstimmung zu enthalten.

«Überflüssig und unklar»

Deutlich gegen das Begehren stellten sich die Mehrheit der FDP, die GLP und die SP. Die Initiative wolle etwas, das bereits in der Verfassung stehe, lautete der Tenor. Ernährungssicherheit, nachhaltige Produktion und Kulturlandschutz seien schon heute in der Verfassung verankert.

Das Anliegen fördere weder die Rechtssicherheit noch den Investitionsschutz, sagte Beat Walti (FDP/ZH) im Namen seiner Fraktion. Ernährungssicherheit mit Inlandsproduktion gleichzusetzen, sei ein Etikettenschwindel und der Sache nicht dienlich. «Die Schweiz kann nicht ohne Importe aus dem Ausland auskommen», sagte auch Hans-Ulrich Bigler (FDP/ZH).

Die Initiative bringe nichts für die Versorgungssicherheit, sie schaffe bloss Verwirrung, sagte Kathrin Bertschy (GLP/BE) im Namen der Grünliberalen. Auch die Sozialdemokraten konnten im Volksbegehren keinen Mehrwert erkennen – auch nicht für die Konsumenten. Die landwirtschaftliche Produktion in der Schweiz sei bereits heute eine der intensivsten weltweit, sagte etwa Prisca Birrer-Heimo (SP/LU). Die Initiative sei sehr vage und dadurch frei interpretierbar, kritisierte Bea Heim (SP/SO). Das nähre den Verdacht auf eine «Mogelpackung».

Grosser Rückhalt beim Volk

Die Initiative «für Ernährungssicherheit» wurde vom Schweizerischen Bauernverband (SBV) und einer Gruppe um den Berner SVP-Nationalrat Rudolf Joder lanciert. Sie ist eine Reaktion auf die vom Parlament beschlossene Agrarpolitik 2014-2017 und wurde im Juli 2014 mit fast 150'000 Unterschriften eingereicht. Die Unterschriften dafür hatten die Initianten innert nur dreier Monate gesammelt.

Die Wirtschaftskommission des Nationalrats (WAK) hatte die Initiative «für Ernährungssicherheit» knapp abgelehnt. Der Mehrheit sei es bis zuletzt ein Rätsel geblieben, welchen Nutzen die Gesetzesänderung konkret bringen würde, sagte WAK-Sprecher Beat Jans

Corriger la politique agricole

L'UDC n'a toutefois pas caché sa volonté de vouloir «corriger les effets négatifs» de la politique agricole 2014-2017, selon les termes du Bernois Albert Rösti. L'UDC l'avait combattue en vain au Parlement. Le Conseil fédéral a lui-même reconnu les manques dans le domaine en voulant lancer un contre-projet à l'initiative.

«Après deux ans, on voit bien que les paysans souffrent, notamment d'une augmentation de la bureaucratie et des règlements». Les aspects écologiques prennent aussi trop de place, a longuement plaidé le prochain président du parti.

Biodiversité en danger

La gauche a reproché à l'UDC de vouloir refaire le débat de la politique agricole suisse. Un renforcement de la production en Suisse tel que demandé par les initiants risquerait de se faire au détriment de la biodiversité.

La productivité de l'agriculture suisse est déjà très élevée, avec des conséquences inévitables sur les sols et les eaux, a encore rappelé Adèle Thorens (Verts/VD). Mais les principes généraux de l'initiative sont louables. Les Verts se sont abstenus lors du vote. Leur propre initiative sur les aliments équitables sera traitée prochainement au Parlement.

varietà: c'è cibo per tutti e a prezzi moderati.

La Svizzera non è un'isola, ha detto Beat Walti (PLR/ZH). L'autarchia alimentare è forse un bel sogno, ma non è realizzabile. Il protezionismo rischia di mettere in pericolo le nostre relazioni commerciali con l'estero, mentre per la nostra economia è indispensabile poter accedere ai mercati mondiali, hanno puntualizzato diversi oratori.

Meno terreni agricoli, più popolazione: un mix pericoloso

I sostenitori dell'iniziativa - tra cui Marco Romano (PPD/TI) che ha spezzato una lancia a favore dell'agricoltura ticinese sotto pressione anche a causa del franco forte - hanno sostenuto l'urgenza di aumentare il grado di approvvigionamento interno in derrate alimentari, oggi attorno al 50%, livello che rischia di erodersi ulteriormente vista la costante estensione dei boschi e la forte pressione edilizia sul territorio.

«Ogni secondo un metro quadrato di terreno è inghiottito dal cemento», ha affermato il presidente dell'USC Jacques Bourgeois (PLR).

L'aumento demografico, i cambiamenti climatici e la conseguente corsa all'accaparramento di terre coltivabili ci suggeriscono che è urgente rafforzare la produzione interna di derrate alimentari per evitare un'eccessiva dipendenza dall'estero.

In futuro non è sicuro che le vie di approvvigionamento internazionali rimangano accessibili al nostro Paese, già fortemente dipendente dall'estero, hanno indicato vari esponenti dell'UDC, i quali hanno sovente ricordato il forte sostegno popolare all'iniziativa: in tre mesi ha raccolto quasi 150 mila sottoscrizioni (un record, n.d.r.), segno che la popolazione è sensibile all'argomento e si attende che la politica faccia qualcosa.

Contadini non sono giardinieri

Diversi sostenitori dell'iniziativa hanno puntato il dito contro l'«ecologizzazione» strisciante dell'agricoltura, un'attività sempre più orientata alla protezione dell'ambiente e del paesaggio - con tutti i lacci e laccioli burocratici che tale trasformazione comporta - e meno alla produzione vera e propria.

(SP/BS) in einem emotionalen Statement.

Auch der Bundesrat sprach sich dagegen aus. Auf einen direkten Gegenvorschlag zur Initiative verzichtet er jedoch, nachdem der Entwurf in der Vernehmlassung durchgefallen war.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 29.11.2016

Ständerat für Gegenvorschlag zur Ernährungssicherheitsinitiative
Der Ständerat lehnt die Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» ab – und stellt ihr einen eigenen Vorschlag gegenüber. Dieser lasse weniger Interpretationsspielraum, befand eine Ratsmehrheit. Möglicherweise ziehen die Bauern nun ihr Begehren zurück.

38 Ständeräte sprachen sich in der Abstimmung für den Gegenvorschlag aus, 4 votierten dagegen. Die Initiative selbst hatte in der kleinen Kammer keine Chancen.

Eingereicht hatte die Initiative der Schweizer Bauernverband (sbv). Die Forderung: Der Bund müsse die Versorgung der Bevölkerung mit Lebensmitteln aus «vielfältiger und nachhaltiger einheimischer Produktion» stärken. Dazu brauche es wirksame Massnahmen, insbesondere gegen den Verlust von Kulturland.

Mit dem Grundanliegen der Bauern zeigten sich viele Ständeräte einverstanden. Das Thema Ernährungssicherheit und ressourcenschonende Produktion habe einen breiten Rückhalt in der Bevölkerung, sagte FDP-Ständerätin Karin Keller-Sutter (SG).

Allerdings habe die Initiative viele Nachteile, betonten mehrere Ständeräte mit

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 29.11.2016

Le Conseil des Etats pour une alternative au texte des paysans
Le peuple devrait avoir une alternative à l'initiative populaire des paysans « pour la sécurité alimentaire ».
Contrairement au National, le Conseil des Etats n'a pas défendu ce texte et lui a préféré un contre-projet.

Les sénateurs ont préféré le contre-projet direct de leur commission de l'économie par 38 voix contre 4. Cette version, plus détaillée, sert mieux à la fois les intérêts des paysans, des entreprises et des consommateurs, a assuré Isidore Baumann (PDC/UR) au nom de la commission. Il soutient aussi clairement une production qui préserve l'environnement et les ressources, a dit Robert Cramer (Verts/GE).

Les sénateurs ont aussi prolongé d'un an, jusqu'au 8 janvier 2018, le délai impartit pour traiter l'initiative. Le texte des paysans veut renforcer l'approvisionnement avec des denrées issues d'une production suisse durable et diversifiée. Il appelle à un maintien d'une charge administrative basse pour l'agriculture.

L'initiative est un article déclaratif inutile, ont pointé de leur côté Ruedi Noser (PLR/ZH) et Roberto Zanetti (PS/SO). Et même le contre-projet donne au législa-

I contadini sono stati degradati a meri giardinieri e così non va, si è sentito in aula. Diversi fautori del testo hanno sottolineato la necessità di garantire al settore agricolo un futuro: i redditi delle famiglie contadine sono ridotti all'osso, tanto che molti agricoltori preferiscono chiudere baracca, anche perché i figli non se la sentono di rilevare l'impresa. L'iniziativa è un progetto generazionale volto a rafforzare a lungo termine la sicurezza alimentare per la popolazione e creare migliori prospettive future per le famiglie di contadini, ha sostenuto da parte sua Marco Romano.

Secondo l'esponente democristiano, non si può esigere dall'agricoltura di approvvigionare la popolazione in quantità sufficiente di materie agricole di qualità e di consumare locale, senza porre le basi per questa produzione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 29.11.2016

Controprogetto a iniziativa per «sicurezza alimentare»

All'iniziativa popolare «per la sicurezza alimentare» dall'Unione svizzera dei contadini (USC) va opposto un controprogetto diretto. Lo ha deciso per 38 voti a 4 il Consiglio degli Stati, il quale ha raccomandato nel contempo a popolo e Cantoni di respingere la proposta di modifica costituzionale promossa dagli agricoltori.

Nel marzo scorso, durante la sessione primaverile delle Camere federali, il Consiglio nazionale si era espresso invece a favore dell'iniziativa.

Col suo testo costituzionale, i contadini chiedono alla Confederazione di rafforzare l'approvvigionamento della popolazione con derrate alimentari provenienti da una produzione indigena sostenibile. A tale scopo, le autorità federali devono adottare provvedimenti efficaci contro la perdita di terreni coltivabili.

Secondo diversi oratori favorevoli al controprogetto, il tema della sicurezza alimentare, importante a livello sia globale sia nazionale, va affrontato con una formulazione più precisa e univoca di quella dell'iniziativa popolare, non lasciando

Verweis auf einen Zusatzbericht. Dieser habe klar gezeigt, welche Folgen eine Annahme der Initiative hätte. «Talgebiet gewinnt, Berggebiet verliert; Pflanzenproduktion gewinnt, Milch und Fleisch verlieren; Masse gewinnt, Klasse verliert», fasste CVP-Ständerat Konrad Graber (LU) das Resultat zusammen.

Präziser und eindeutiger

Eine Ratsmehrheit sprach sich deshalb für den von der vorberatenden Kommission ausgearbeiteten Gegenvorschlag aus. Dieser nehme das Grundanliegen der Initianten auf, sei aber präziser und eindeutiger formuliert. Der Vorschlag sieht vor, dass für die Ernährungssicherheit ein umfassendes Gesamtkonzept in die Verfassung aufgenommen wird.

Dazu gehört die Sicherung der Produktionsgrundlagen, insbesondere des Kulturlandes, eine standortangepasste und ressourceneffiziente Lebensmittelproduktion und eine auf den Markt ausgerichtete Land – und Ernährungswirtschaft.

Mit dem Verweis auf «grenzüberschreitende Handelsbeziehungen, die zur nachhaltigen Entwicklung der Land – und Ernährungswirtschaft beitragen» wird ein Anliegen der Fair-Food-Initiative aufgenommen. Zudem würde neu ein ressourcenschonender Umgang mit Lebensmitteln in der Bundesverfassung erwähnt, womit der Verschwendung von Lebensmitteln, dem sogenannten Foodwaste, Einhalt geboten werden soll.

Der Gegenvorschlag schaffe keine neuen «Subventionstatbestände», betonte Kommissionssprecher Isidor Baumann (CVP/UR). Und gemäss den Befürwortern hat der Gegenvorschlag einen weiteren Vorteil: Er nimmt die Anliegen von zwei hängigen Volksinitiativen auf, der Fair-Food-Initiative der Grünen und der Initiative für Ernährungssouveränität der Bauerngewerkschaft Uniterre. Die gemeinsame Schnittmenge der drei Initiativen sei die Ernährungssicherheit, sagte Hannes Germann (SVP/SH). Es sei deshalb richtig, dieses Anliegen in der Bundesverfassung aufzunehmen.

«Treten an Ort»

Gegen den Vorschlag des Ständerates und die Initiative argumentierten einzelne Vertreter von FDP und SP. Das Anlie-

teur une trop grande marge d'interprétation, a regretté l'indépendant schaffhousois Thomas Minder. Tous trois ont appelé en vain au rejet des deux textes, qu'ils disent aussi hostiles à la politique agricole en vigueur.

Pour la majorité des sénateurs toutefois, le contre-projet est plus clair et détaillé dans ses objectifs. Berne doit créer les conditions pour préserver les bases de production agricole, notamment les terres.

La Confédération doit aussi veiller à une production adaptée aux conditions locales, une agriculture répondant aux exigences du marché, des relations commerciales transfrontalières contribuant au développement durable du secteur et la préservation des ressources.

Initiatives en suspens

Ce texte a aussi le mérite de recadrer le débat sur la sécurité alimentaire pour mettre fin à la flopée d'initiatives populaires sur ce thème, a souligné Christian Levrat (PS/FR), citant un texte des Verts et un autre du syndicat paysan Uniterre, tous deux en suspens. Dans un communiqué, l'Union suisse des paysans (USP) a salué la volonté des sénateurs d'ancrer le concept dans la Constitution.

Le contre-projet ne suffit pas à assurer un véritable changement de cap de nos systèmes alimentaires, a réagi de son côté Uniterre, dénonçant des manques, notamment sur la question de la proscription des OGM. Malgré des améliorations par rapport au contre-projet du Conseil fédéral de 2015, ce texte n'est qu'un alibi pour mieux lutter contre l'initiative «souveraineté alimentaire».

Rejetée elle aussi par le Conseil fédéral, cette initiative du syndicat paysan veut renforcer le rôle d'une agriculture écologique et interdire les OGM. Celle des Verts «pour des aliments équitables» demande que Berne renforce l'offre de denrées alimentaires sûres et de bonne qualité qui devraient être produites dans le respect de l'environnement et des conditions de travail équitables.

Un retrait possible

Craignant une acceptation de l'initiative, le Conseil fédéral avait planché sur un contre-projet direct à l'initiative de l'USP, mais avait jeté l'éponge face à une opposition unanime. Sa proposition avor-

se possibile spazio a interpretazioni divergenti.

L'iniziativa così come formulata, hanno sostenuto vari oratori sia di destra che di sinistra, contiene aspetti protezionistici e rischia di mettere gli uni contro gli altri i contadini di pianura e di montagna. Oltre a ciò pone l'accento sulla cultura intensiva, un elemento che cozza contro la politica agricola attuale della Confederazione.

Da qui l'idea di un controprogetto che tenga conto di alcuni aspetti dell'iniziativa, ma non contenga elementi né orientati al passato né protezionistici ed eviti di porre sotto tutela i consumatori. Una minoranza nel plenum avrebbe voluto bocciare sia l'iniziativa che il controprogetto dal momento che vari articoli della Costituzione rispondono già alle attese dei contadini.

Il testo dell'iniziativa come anche del controprogetto, ha dichiarato Ruedi Noser (PLR/ZH) «è puramente declamatorio». Per il consigliere agli Stati zurigheese, l'agricoltura elvetica è già la più sovvenzionata al mondo. Il 60% del reddito agricolo è garantito dallo Stato. A suo avviso, invece, l'agricoltura attuale ha bisogno di più innovazione e di più mercato. «I contadini hanno bisogno di maggiore libertà imprenditoriale, non di protezionismo», ha sottolineato.

A nome della commissione, Isidor Baumann (PPD/UR) ha difeso il controprogetto negando che esso sia solo un esercizio di stile senza contenuto. Vi sono elementi nuovi, come la lotta allo spreco degli alimenti (1/3 delle derrate viene sprecato in Svizzera, n.d.r.), ha fatto notare.

Il controprogetto indiretto, ha poi aggiunto il «senatore» urano, risponde anche alle richieste di altre due iniziative provenienti dal mondo agricolo in attesa di essere trattate.

Si tratta dell'iniziativa dei Verdi «Per alimenti equi» che intende promuovere la produzione di derrate alimentari provenienti da un'agricoltura rispettosa dell'ambiente, della protezione degli animali e di condizioni di lavoro eque e quella del sindacato agricolo Uniterre «Per la sovranità alimentare».

Quest'ultima mira a promuovere l'agricoltura dei piccoli contadini responsabili in primo luogo dell'approvvigionamento locale della popolazione e di

gen der Initiative sei bereits heute in der Bundesverfassung verankert, der Gegenvorschlag sei damit überflüssig. «Im Grunde genommen machen wir verfassungsrechtliche Haarspalterei für die Galerie», monierte Roberto Zanetti (SP/SO). «Wir treten agrarpolitisch an Ort und streiten darüber, wo wir an Ort treten sollen.» Die «ganze Übung sei unnötig». Dem widersprachen die Befürworter vehement. Zwar sei die Ernährungssicherheit in der Bundesverfassung bereits erwähnt, ein Gesamtkonzept fehle aber. So werde im Gegenvorschlag unter anderem explizit formuliert, dass die Produktion, Veredelung und der Verkauf auf den Markt ausgerichtet sein müsse und nicht vom Staat geleitet werde, sagte Kommissionssprecher Baumann.

Ein weiterer Kritikpunkt der Gegner: Die Initiative sei eine reine Selbstvermarktungsinitiative des Bauernverbandes. Der Gegenvorschlag sei zwar tatsächlich besser formuliert, aber er sei wie auch die Initiative «rein deklaratorischer Natur», kritisierte Ruedi Noser (FDP/ZH). Denn ein gesetzgeberischer Handlungsbedarf entstehe dadurch nicht. Dem widersprach Hannes Germann. Gemäss Übergangsbestimmungen müsse der Bundesrat innerhalb von zwei Jahren dem Parlament eine Gesetzesanpassung vorlegen.

Rückzug angekündigt

Der Bauernverband hat sich bereits vor der Debatte im Ständerat grundsätzlich hinter den Gegenvorschlag gestellt. Wesentliche Anliegen der Initiative seien darin berücksichtigt. Definitiv über einen Rückzug entscheiden will der Verband aber erst nach der Schlussabstimmung, wenn feststeht, in welcher Form ein allfälliger Gegenvorschlag verabschiedet worden ist. Der Nationalrat hatte der Initiative in der Frühlingsession zugestimmt. Nun muss er auch noch über den von der Ständeratskommission ins Spiel gebrachten Gegenvorschlag befinden. Stimmt der Nationalrat diesem ebenfalls zu, kommt er vors Volk – unabhängig davon, ob die Bauern ihre Initiative zurückziehen oder nicht. Damit dem Parlament genügend Zeit zur Behandlung bleibt, hat der Ständerat die Behandlungsfrist für die Initiative um ein Jahr verlängert, bis zum 8. Januar 2018.

tée voulait élargir le principe de sécurité alimentaire. «Le gouvernement se range désormais derrière la proposition du Conseil des États», a dit le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann.

perseguire questo obiettivo mediante interventi statali sul mercato di ampia portata. Il Consiglio federale raccomanda la bocciatura dei due testi.

Il controprogetto, ha spiegato Baumann, risponde alle attese del mondo agricolo e, soprattutto, della popolazione, quest'ultima sempre più orientata verso il consumo di alimenti locali, biologici, prodotti nel rispetto dell'ambiente.

Al voto questa tesi l'ha spuntata su chi chiedeva la non entrata nel merito del controprogetto. In seguito il plenum, come raccomandava la maggioranza della sua commissione, ha respinto l'iniziativa dell'USC prorogandone i termini per la trattazione fino all'8 gennaio 2018.

Der Bundesrat hatte sich gegen die Initiative ausgesprochen. Nachdem ein eigener Gegenvorschlag in der Vernehmlassung durchgefallen war, stellt sich der Bundesrat nun hinter den Vorschlag des Ständerates. Dieser sei eine Weiterentwicklung und verständlicher formuliert, sagte Bundespräsident Johann Schneider-Ammann. Zudem enthalte er weder protektionistische noch rückwärtsge wandte Aspekte.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 25.01.2017

Der vom Ständerat in der Winter-session 2016 verabschiedete Gegenentwurf zur Volksinitiative «Für Ernährungssicherheit» (15.050) stösst in der WAK-N auf breite Zustimmung. Mit 22 zu 2 Stimmen ist sie darauf eingetreten und stimmt ihm mit grosser Mehrheit auch in der Detailberatung unverändert zu.

Der Gegenentwurf des Ständerats findet insbesondere deshalb Zuspruch in der WAK-N, weil er die Stossrichtung der Agrarpolitik der letzten Jahre fortsetzt, keine volkswirtschaftlich negativen oder protektionistischen Elemente enthält und nicht im Konflikt mit anderen Verfassungsartikeln steht. Begrüsst wird ausserdem, dass der Gegenentwurf den ganzen Bereich der Ernährungswirtschaft anspricht und sich nicht auf die Landwirtschaft beschränkt und dass er keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf nach sich zieht. Eine Minderheit beantragt die Aufnahme eines zusätzlichen Punktes in den Text des Gegenentwurfs: die Ernährungssicherheit soll auch durch eine wortgetreue Umsetzung der Masseneinwanderungsinitiative sichergestellt werden. In der Gesamtabstimmung fand der Gegenentwurf mit 20 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen Zustimmung. Der Abstimmungsempfehlung des Ständerats, dem Gegenentwurf zuzustimmen und die Volksinitiative abzulehnen, schliesst sich die WAK-N oppositionslos an. Sie verzichtet darauf, zum Gegenentwurf eine Vernehmlassung durchzuführen und begründet dies damit, dass er grosse Ähnlichkeit mit dem Gegenentwurf aufweist, den der Bundesrat im Jahr 2015 in eine Vernehmlassung gegeben

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 25.01.2017

Le contre-projet opposé à l'initiative populaire « Pour la sécurité alimentaire » (15.050), adopté par le Conseil des Etats à la session d'hiver 2016, a trouvé un écho très favorable au sein de la CER-N. Par 22 voix contre 2, la commission est entrée en matière sur ce projet et l'a adopté à une large majorité, lors de la discussion par article, sans procéder à aucun changement.

(15.050). Les raisons expliquant cette large approbation sont les suivantes: le contre-projet du Conseil des Etats reste dans la voie adoptée en matière de politique agricole ces dernières années et les mesures proposées n'entraînent aucune conséquence négative pour l'économie; il ne prévoit en outre pas de mesures protectionnistes et ne va pas à l'encontre d'autres articles de la Constitution. Les membres de la commission saluent également le fait que, d'une part, le contre-projet s'adresse à l'ensemble du secteur agroalimentaire et pas seulement au secteur de l'agriculture et, d'autre part, qu'il ne nécessite aucune intervention sur le plan législatif. Une minorité de la commission préconise cependant l'adoption d'un point supplémentaire dans le texte: la sécurité alimentaire doit également être garantie par une mise en oeuvre littérale de l'initiative contre l'immigration de masse. Au vote sur l'ensemble, le contre-projet a réuni 20 voix contre 1 et 2 abstentions. La commission se rallie, sans opposition, à la recommandation de vote du Conseil des Etats, qui préconise d'approuver ce contre-projet et de rejeter l'initiative populaire. Elle renonce par

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 25.01.2017

Il controprogetto all'iniziativa popolare «Per la sicurezza alimentare» (15.050) approvato dal Consiglio degli Stati nella sessione invernale 2016 raccoglie ampio consenso nella CET-N. Con 22 voti a favore e 2 contrari la Commissione è entrata in materia sul controprogetto e mantiene a grande maggioranza la sua adesione anche nella deliberazione di dettaglio.

Il controprogetto del Consiglio degli Stati trova grande favore in seno alla CET-N soprattutto perché prosegue nella direzione della politica agricola degli ultimi anni, non contiene elementi negativi né sul piano economico né protezionistici e non entra in conflitto con altri articoli costituzionali. Del resto la Commissione apprezza il fatto che il controprogetto consideri l'intero settore agroalimentare non limitandosi all'agricoltura e non richieda un intervento a livello legislativo. Una minoranza chiede di inserire un ulteriore punto nel testo del controprogetto: la sicurezza alimentare dovrà essere assicurata anche mediante un'attuazione fedele dell'iniziativa contro l'immigrazione di massa. Nella votazione sul complesso il controprogetto è stato accolto con 20 voti favorevoli e 1 contrario e 2 astensioni. La CET-N si è allineata senza opposizioni alla raccomandazione di voto del Consiglio degli Stati di accogliere il controprogetto e respingere l'iniziativa popolare. La Commissione rinuncia all'apertura di una consultazione sul controprogetto poiché ritiene che il controprogetto del Consiglio degli Stati sia molto simile al controprogetto mandato in consultazione dal Consiglio federale nel 2015. Da

hat. Von einer Vernehmlassung zum Gegenentwurf des Ständerats wären somit keine neuen Erkenntnisse zu erwarten.

ailleurs à lancer une procédure de consultation sur ce contre-projet, justifiant cette décision par le fait que ce dernier est très proche de celui que le Conseil fédéral avait mis en consultation en 2015. Une autre consultation n'apporterait selon elle rien de nouveau.

una consultazione sul controprogetto del Consiglio degli Stati non scaturirebbero nuovi elementi.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **15.084 Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG). Bundesgesetz**

Botschaft vom 11. Dezember 2015 zum Bundesgesetz über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG) (BBl 2016 465)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.12.2015

Besserer Schutz vor nichtionisierender Strahlung und Schall

Der Bundesrat will die Bevölkerung besser vor Gesundheitsschäden schützen, die durch nichtionisierende Strahlung (NIS) und Schall entstehen können. Er hat dazu die notwendige Gesetzesvorlage verabschiedet und dem Parlament überwiesen. Das vorliegende Gesetz bietet unter anderem die Möglichkeit starke Laserpointer zu verbieten und für gewisse kosmetische Behandlungen Anforderungen an die Ausbildung zu stellen.

Nichtionisierende Strahlung wird unter anderem durch Laserpointer, Medizinlaser oder Solarien erzeugt. Wenn solche Geräte nicht sachgerecht eingesetzt werden, können sie die Gesundheit schädigen und den Körper ernsthaft verletzen. Die neuen Regelungen sind so ausgestaltet, dass sie den unterschiedlichen Risiken Rechnung tragen: Geräte, die die Gesundheit erheblich gefährden, sollen verboten werden können. Dies betrifft in erster Linie starke Laserpointer.

Weniger weitreichende Massnahmen sieht das Gesetz für Produkte vor, die Personen zwar stark belasten können, aber die Gesundheit nicht oder nur geringfügig gefährden, wenn sie sachkundig bedient werden. Dies betrifft Produkte wie etwa Blitzlampen zur Haarentfernung oder Ultraschallgeräte für kosmetische Behandlungen. Das neue Gesetz sieht in diesem Bereich vor allem eine angemessene Ausbildung und Sachkunde der Anbieter vor.

So ist etwa bei Solarien die Einführung von Kontrollen geplant, die sicherstellen sollen, dass die Anbieter die Benutzerinnen und Benutzer genügend über die

■ **15.084 Protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS). Loi**

Message du 11 décembre 2015 concernant la loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS) (FF 2016 379)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.12.2015

Meilleure protection contre le rayonnement non ionisant et le son
Le Conseil fédéral entend mieux protéger la population contre les atteintes à la santé liées au rayonnement non ionisant (RNI) et au son. Il a approuvé le projet de loi à cet effet et l'a transmis au Parlement. Cette loi permettra, entre autres, d'interdire les pointeurs laser de forte puissance et de formuler des exigences sur la formation des personnes proposant certains traitements cosmétiques.

Les pointeurs laser, les lasers médicaux et les solariums sont, entre autres, des sources de rayonnement non ionisant. S'ils ne sont pas utilisés correctement, ces appareils peuvent mettre la santé en danger et provoquer de graves blessures. La nouvelle loi est conçue de manière à tenir compte des différents dangers inhérents au RNI et au son. Elle prévoit d'interdire les appareils présentant un risque grave pour la santé, principalement les pointeurs laser de forte puissance.

Cette loi prévoit des mesures de portée moins large pour les produits pouvant causer un fort préjudice mais qui, s'ils sont utilisés correctement, ne mettent pas la santé en danger, ou alors de façon minime. C'est notamment le cas des lampes flash servant à l'épilation ou des appareils à ultrasons utilisés en esthétique. Dans ce domaine, le projet de loi mise en premier lieu sur une formation adéquate et sur les qualifications techniques des exploitants.

Ainsi, en ce qui concerne les solariums par exemple, cette loi prévoit d'introduire des contrôles garantissant que les exploitants informent suffisamment les utilisateurs des dangers encourus et que

■ **15.084 Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS). Legge federale**

Messaggio dell'11 dicembre 2015 concernente la legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS) (FF 2016 351)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.12.2015

Maggiore protezione dalle radiazioni non ionizzanti e dagli stimoli sonori

Il Consiglio federale intende proteggere maggiormente la popolazione dai pericoli per la salute derivanti dalle radiazioni non ionizzanti (RNI) e dagli stimoli sonori. Ha approvato il testo di legge che concretizza questa sua volontà e lo ha trasmesso al Parlamento. La legge prevede tra l'altro la possibilità di vietare potenti puntatori laser e di esigere che siano soddisfatti requisiti di formazione per poter eseguire determinati trattamenti cosmetici.

Le fonti di radiazioni non ionizzanti includono i puntatori laser, i laser medicali e i solarium, che se non vengono utilizzati in modo appropriato possono nuocere alla salute e causare lesioni corporali serie. Il nuovo disciplinamento è strutturato in modo tale da tener conto dei diversi rischi. Gli apparecchi che costituiscono un pericolo considerevole per la salute, tra cui in primo luogo i puntatori laser, saranno vietati.

La legge prevede misure di portata più limitata per i prodotti che possono costituire una seria minaccia per le persone ma che, se utilizzati in modo corretto, non espongono a pericolo la salute o la espongono soltanto minimamente. È il caso delle lampade a luce pulsata per la depilazione o degli apparecchi ad ultrasuoni per i trattamenti estetici. La nuova legge attribuisce grande importanza alla formazione e alla competenza dei fornitori.

In tal senso è prevista l'introduzione di controlli nei solarium per garantire che i gestori informino sufficientemente gli utilizzatori sui pericoli e si attengano alle

Gefahren informieren und die Sicherheitsvorgaben des Herstellers einhalten. Damit werden der Schutz von Jugendlichen verstärkt und die Betreiber mehr in die Verantwortung genommen.

Das Gesetz sieht zudem klare Vorgaben für Situationen vor, bei denen mehrere NIS – und Schall-Produkte zusammen verwendet werden, wie dies etwa bei Konzerten mit Lasershows der Fall ist.

Der Bundesrat ist von der Notwendigkeit einer eigenständigen Gesetzgebung überzeugt, da sich die bestehenden Gesetze nicht soweit anpassen lassen, um einen genügenden Gesundheitsschutz vor NIS und Schall zu gewährleisten. Ortsfeste Anlagen wie Mobilfunksendeanlagen oder Hochspannungsleitungen sind nicht Gegenstand des Gesetzes.

Verhandlungen

Bundesgesetz über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG)

(BBI 2016 517)

16.06.2016 SR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

08.12.2016 NR Abweichend.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 16.06.2016

Ständerat für Verbot gefährlicher Laserpointer

Die Bevölkerung soll besser vor Gesundheitsschäden durch nichtionisierende Strahlung geschützt werden. Der Ständerat hat ein Gesetz angenommen, das Regeln zu Laserpointern, Medizinlasern und Solarien enthält.

Das Gesetz war nicht umstritten. Der Ständerat hiess es ohne Diskussion und ohne jegliche Änderung einstimmig gut. Die Vorlage geht nun an den Nationalrat.

Bei besonders gefährlichen Produkten soll künftig nicht nur die Einfuhr oder Abgabe, sondern auch der Besitz verboten werden können. Im Fokus stehen starke Laserpointer. Diese dürfen in der Schweiz schon heute nicht mehr verkauft werden. Mit dem neuen Gesetz könnte der Bund auch den Besitz verbieten.

les instructions de sécurité prévues par les fabricants sont respectées. Cette mesure permettra de mieux protéger les jeunes et de responsabiliser davantage les exploitants de ces installations.

La loi régira également les situations dans lesquelles différents produits émettant du RNI ou du son sont utilisés conjointement, comme dans les concerts avec animations laser.

Le Conseil fédéral estime nécessaire d'édicter une loi spécifique sur le RNI et le son, vu que les lois existantes ne peuvent être modifiées de façon à garantir à la population une protection suffisante. Les installations fixes telles que les antennes de téléphonie mobile ou les lignes à haute tension ne relèvent pas de cette loi.

Délibérations

Loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNIS) (FF 2016 431)

16.06.2016 CE Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

08.12.2016 CN Divergences.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 16.06.2016

Les sénateurs contre les pointeurs lasers très dangereux

Les pointeurs lasers très dangereux devraient pouvoir être interdits. Le Conseil des Etats a soutenu à l'unanimité et sans correction une nouvelle loi qui vise notamment à protéger les pilotes d'avion ou d'hélicoptère contre des attaques.

Le Parlement avait réclamé une solution pour mieux protéger la santé de la population. Des centaines d'attaques ont été perpétrées sur des pilotes en Suisse ces dernières années. La Rega a décidé d'équiper ses pilotes de lunettes spéciales. Des cas de chauffeur de tram ou même d'un enseignant visé par un élève ont été médiatisés.

Souvent fabriqués à l'étranger, les pointeurs lasers peuvent être commandés via Internet à titre privé ou commercial, importés en Suisse sans contrôle et mis en circulation. Avec la loi proposée par

prescrizioni di sicurezza del fabbricante. In questo modo è aumentata la protezione dei giovani e la responsabilità dei gestori di solarium.

La legge prevede inoltre chiare disposizioni per le situazioni in cui sono utilizzati simultaneamente diversi prodotti che emettono RNI e stimoli sonori, come avviene durante i concerti con proiezioni laser.

Secondo il Governo le leggi vigenti non possono essere adeguate per garantire una sufficiente protezione della salute dalle RNI e dagli stimoli sonori, ragione per cui è necessaria una legislazione a sé stante. Gli impianti fissi, come gli impianti di telefonia mobile o le linee ad alta tensione, non rientrano nel campo di applicazione della legge.

Deliberazioni

Legge federale sulla protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNIS) (FF 2016 403)

16.06.2016 CS Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

08.12.2016 CN Divergenze.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 16.06.2016

Puntatori laser pericolosi dovrebbero essere vietati

I puntatori laser pericolosi per la salute dovrebbero essere vietati. Il Consiglio degli Stati ha sostenuto all'unanimità e senza modifiche una nuova legge che mira a proteggere in particolare i piloti di aerei e di elicotteri contro le cosiddette radiazioni non ionizzanti. Il Nazionale deve ancora pronunciarsi.

Il Parlamento aveva chiesto una soluzione per tutelare meglio la salute della popolazione. Negli ultimi anni centinaia di attacchi erano stati perpetrati ai danni di piloti in Svizzera, tanto che la Rega ha deciso di munire i suoi equipaggi di occhiali speciali. Puntatori laser sono stati utilizzati anche contro conducenti di tram e persino contro insegnanti da parte di allievi.

Spesso fabbricati all'estero, questi puntatori possono essere ordinati via Inter-

Wenn die Strahlung solcher Laserpointer auf das Auge trifft, können Netzhautverletzungen resultieren, die das Sehvermögen beeinträchtigen oder gar zur Erblindung führen. Zudem stellten Laserpointer für Berufsgruppen wie Piloten ein gravierendes Sicherheitsproblem dar, argumentiert der Bundesrat.

Korrekte Anwendung

Weniger weitreichende Massnahmen sieht das Gesetz für Produkte vor, die Personen zwar stark belasten können, aber die Gesundheit nicht oder nur geringfügig gefährden, wenn sie sachkundig bedient werden. Das betrifft Produkte wie Blitzlampen zur Haarentfernung oder Ultraschallgeräte für kosmetische Behandlungen.

Bei solchen Produkten setzt der Bundesrat in erster Linie auf die korrekte Anwendung. Behandlungen mit Produkten, die sehr hohe Belastungen verursachen, sollen ausschliesslich durch Personen vorgenommen werden, die nachweislich über genügend Sachkunde verfügen.

Jugendschutz im Solarium

Im Auge hat der Bundesrat ferner Solarien: Künftig soll kontrolliert werden, ob die Anbieter die Benutzerinnen und Benutzer genügend über die Gefahren informieren und die Sicherheitsvorgabe des Herstellers einhalten.

In der Ausführungsverordnung will der Bundesrat die Pflichten von Solariumbetreibern konkretisieren und so auch den Schutz von Jugendlichen verstärken. Die Ständeratskommission möchte die Ausformulierung dieser Pflichten verfolgen und hat deshalb beschlossen, sich zum Verordnungsrecht konsultieren zu lassen.

Lücken schliessen

Im neuen Gesetz werde nur das Nötigste gesetzlich geregelt, sagte Joachim Eder (FDP/ZG) im Namen der vorberatenden Kommission. Es handle sich um ein Rahmengesetz. Auch andere Erlasse enthielten Bestimmungen zu nichtionisierender Strahlung, etwa das Umweltschutzgesetz. Das neue Gesetz ergänze bestehende Regelungen und schliesse Lücken. Damit würden auch parlamentarische Vorstösse erfüllt.

le gouvernement, les autorités pourront interdire l'importation, le transit, la remise ou la détention de produits très dangereux.

Les critères seront fixés par voie d'ordonnance. Les mesures pourront désormais frapper aussi bien des produits isolés que des groupes de produits.

Quiconque viole intentionnellement une interdiction risquera une peine pécuniaire ou jusqu'à un an de prison. La violation par négligence exposera à une amende pouvant aller jusqu'à 40'000 francs. La législation actuelle permet déjà à la police de confisquer des pointeurs lasers dangereux, mais sans possibilité de sanction.

Opérations esthétiques plus sûres

La loi règle aussi les conditions d'utilisation d'appareils en principe non dangereux, mais de forte puissance. Les installateurs ou exploitants devront avoir une formation ad hoc. Le Conseil fédéral pourra prévoir un certificat de compétences ou le concours d'un professionnel de santé.

La loi permettra d'autre part de s'assurer que les exploitants de solariums respectent les instructions de sécurité des fabricants. Des amendes pouvant aller jusqu'à 40'000 francs pourront frapper les personnes qui violent intentionnellement cette exigence ou n'ont pas le certificat de compétence pour utiliser un produit potentiellement dangereux par exemple.

Show laser encadré

Des prescriptions claires sont par ailleurs prévues pour protéger le public contre des rayonnements ou sons provenant de plusieurs sources comme lors de concerts avec show laser. Le Conseil fédéral pourra prévoir une obligation de déclaration de certaines manifestations. Les cantons contrôleront par échantillonnage l'observation des dispositions légales. La Confédération pourra réunir la documentation scientifique nécessaire à l'information de la population sur les sons et les rayonnements non ionisants. L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) s'en chargera.

La loi n'aura pas de conséquences économiques notables et n'entraînera que des coûts relativement faibles. Le rapport évoque un poste supplémentaire et

net a titolo privato o commerciale, e poi importati in Svizzera senza controllo e immatricolazione. Con la legge proposta dal governo, le autorità potranno vietare l'importazione, il transito, la consegna o il possesso di tali prodotti giudicati molto pericolosi.

I criteri saranno fissati per via d'ordinanza. Le misure potranno anche colpire singoli articoli o gruppi di prodotti. Secondo il progetto, chiunque violi intenzionalmente un divieto rischierà una pena pecuniaria o fino a un anno di prigione. Con una violazione per negligenza si potrà incorrere in una multa fino a 40'000 franchi. La legislazione attuale permette già alla polizia di confiscare puntatori laser pericolosi, ma senza possibilità di sanzione.

Solarium

La legge costituisce inoltre una base legale necessaria per impedire ai minori di frequentare i solarium. Il Consiglio federale preciserà nelle disposizioni di esecuzione gli obblighi dei gestori di solarium in materia di informazione e controllo, rafforzando in tal modo la tutela dei giovani.

Multe fino a 40'000 franchi potranno essere inflitte alle persone che violano intenzionalmente tale esigenza o non hanno un certificato di competenza per utilizzare prodotti potenzialmente pericolosi.

Show laser

Disposizioni chiare sono peraltro previste per proteggere il pubblico contro radiazioni o stimoli sonori provenienti da diverse fonti come durante i concerti con show laser. Il Consiglio federale potrà prevedere un obbligo di dichiarazione di talune manifestazioni.

I cantoni controlleranno l'osservazione di tali disposizioni. La Confederazione potrà raccogliere la documentazione scientifica necessaria all'informazione della popolazione sui pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori. L'Ufficio federale della sanità pubblica (UFSP) ne sarà incaricato.

La legge non avrà conseguenze economiche rilevanti e non genererà costi elevati. Il rapporto evoca un posto supplementare e circa 200'000 franchi di risorse in seno all'UFSP. Stando a una stima grossolana, le spese supplementa-

environ 200'000 francs de ressources en matériel à l'OFSP. Selon une estimation grossière, les dépenses supplémentaires des cantons pour le contrôle des solariums et des soins esthétiques pourraient varier entre 350'000 francs et 1,3 million de francs.

Les téléphones portables ne sont pas concernés par le projet. La loi définit le rayonnement non ionisant comme tout champ électromagnétique avec une longueur d'onde supérieure à 100 nanomètres.

ri dei cantoni per il controllo dei solarium potrebbero variare tra 35'000 e 1,3 milioni di franchi.

I telefoni cellulari non sono invece contemplati dal progetto. La legge definisce quale radiazione ionizzante ogni campo elettromagnetico con una lunghezza d'onda superiore ai 100 nanometri.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 08.12.2016

Nationalrat will besseren Schutz vor gefährlichen Strahlen

Starke Laserpointer sollen verboten werden, der Einsatz von Solarien und gewissen Kosmetikgeräten besser geregelt. Der Nationalrat hat ein neues Gesetz zum Schutz vor sogenannten nichtionisierenden Strahlungen und Schall gutgeheissen.

Allerdings führte die Vorlage im Nationalrat, anders als im Erstrat, zu Diskussionen. Der Entscheid fiel schliesslich knapp aus, mit 97 zu 93 Stimmen.

Unbestritten war der Handlungsbedarf bei starken Laserpointern. Diese dürfen zwar bereits heute in der Schweiz nicht verkauft werden. Neu kann der Bund aber auch den Besitz solcher Geräte verbieten.

Die Strahlung von Laserpointern ist insbesondere dann gefährlich, wenn sie auf das Auge trifft. Die Netzhaut kann dadurch verletzt werden, im schlimmsten Fall erblindet die Person. Angriffe mit starken Laserpointern auf Flugzeuge, Züge und andere Verkehrsmittel hätten zugenommen, sagte Kommissionssprecherin Marina Carobbio (SP/TI).

Sachkundige Behandlung

Auseinander gingen die Meinungen im Rat aber bei weiterführenden Massnahmen. Diese sind vorgesehen für Produkte, die Personen zwar stark belasten können, aber die Gesundheit nicht oder nur geringfügig gefährden, wenn sie sachkundig bedient werden. Das betrifft etwa Blitzlampen zur Haarentfernung oder Ultraschallgeräte für kosmetische Behandlungen.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 08.12.2016

Le National sévit contre les pointeurs laser très dangereux

Les pointeurs laser très dangereux devraient pouvoir être interdits. Contre l'avis de l'UDC et du PLR, le National a approuvé par 97 voix contre 93 une nouvelle loi qui vise également à mieux protéger les clients des solariums.

Le Parlement avait réclamé une solution pour mieux protéger la santé de la population après des attaques médiatisées contre des pilotes d'avion. Le projet déjà passé comme une lettre à la poste à la Chambre des cantons n'en a pas moins suscité de forts remous au National.

Malgré le soutien d'une partie du PLR, l'UDC n'a pas réussi à couler le projet dès l'entrée en matière. Ce projet porte atteinte à la liberté économique et à la liberté individuelle, a justifié Thomas de Courten (UDC/BL). Aux personnes qui veulent aller au solarium ou se faire enlever un tatouage au laser d'assumer leurs responsabilités.

L'esthéticien Alain Berset

Les clients doivent avoir une certaine garantie que le solarium est utilisé dans les règles de l'art, a rétorqué le ministre de la santé Alain Berset. Des contrôles dans un canton pilote ont révélé des défauts dans 27 studios sur 30. Et aucune formation n'est nécessaire, «je pourrais me reconvertir et proposer des soins avec des produits dangereux sans aucune formation, je ne le souhaite à personne».

Les lois existantes ne suffisent pas, a abondé la gauche. Le projet est mesuré

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 08.12.2016

Puntatori laser pericolosi dovrebbero essere vietati

I puntatori laser pericolosi per la salute dovrebbero essere vietati. Il Consiglio Nazionale ha approvato con 97 voti contro 93 una nuova legge che mira a proteggere in particolare i piloti di aerei e di elicotteri, nonché i clienti dei solarium contro le cosiddette radiazioni non ionizzanti. Il dossier ritorna agli Stati per appianare talune divergenze.

Il Parlamento aveva chiesto una soluzione per tutelare meglio la salute della popolazione. Negli ultimi anni centinaia di attacchi sono stati perpetrati ai danni di piloti in Svizzera, tanto che la Rega ha deciso di munire i suoi equipaggi di occhiali speciali. Puntatori laser sono stati utilizzati anche contro conducenti di tram e persino contro insegnanti da parte di allievi.

Spesso fabbricati all'estero, questi puntatori possono essere ordinati via Internet a titolo privato o commerciale, e poi importati in Svizzera senza controllo e immatricolazione. Con la legge proposta dal governo, le autorità potranno vietare l'importazione, il transito, la consegna o il possesso di tali prodotti giudicati molto pericolosi.

Se in giugno al Consiglio degli Stati la legge era stata sostenuta all'unanimità, oggi i gruppi UDC e PLR hanno tentato invano di opporsi al progetto, chiedendo la non entrata in materia e il rinvio al Consiglio federale.

Solarium

Bei solchen Produkten setzt das neue Gesetz in erster Linie auf eine korrekte Anwendung. Behandlungen mit Produkten, die sehr hohe Belastungen verursachen, sollen ausschliesslich durch Personen vorgenommen werden, die nachweislich über genügend Sachkunde verfügen. Eine Mehrheit von 94 zu 88 Nationalräten stimmte schliesslich dafür, obligatorische Sachkundeausweise einzuführen.

Betroffen vom neuen Gesetz wären auch Solarien: Künftig soll kontrolliert werden, ob die Anbieter die Benutzer genügend über die Gefahren informieren und die Sicherheitsvorgaben des Herstellers einhalten. In der Ausführungsverordnung will der Bundesrat die Pflichten von Solariumbetreibern konkretisieren und so auch den Schutz von Jugendlichen verstärken.

Zwist um Eigenverantwortung

FDP und SVP setzten sich gegen diese weiterführenden Bestimmungen zur Wehr. Gesunder Menschenverstand und Eigenverantwortung führten zu einem besseren Ergebnis, betonte Regine Sauter (FDP/ZH). Es sei jedem einzelnen überlassen, ob er sich in ein Solarium legen oder ein Tattoo entfernen lassen wolle, sagte Thomas de Courten (SVP/BL). Am ehesten nicht professionell eingesetzt würden diese Produkte und Geräte beim Heimgebrauch. Und dort kämen die geplanten Vorschriften gerade nicht zum Zug.

Von einem Eingriff in die persönliche Freiheit könne keine Rede sein, widersprachen die Befürworter. Jeder habe weiterhin die freie Wahl, ins Solarium zu gehen oder nicht, sagte Christine Häslar (Grüne/BE). Neu sei einzig, dass die Anbieter sachkundig informieren müssten. Auch Gesundheitsminister Alain Berset setzte sich für umfassende Massnahmen ein. «Wir müssen gewisse Leitplanken setzen», sagte Berset im Rat. Es gehe um «Fair-Play» für Kunden. Diese müssten davon ausgehen können, dass gewisse Standards eingehalten werden. Durchsetzen konnten sich die Kritiker bei der Frage, ob der Bundesrat künftig gesundheitsgefährdende Anwendungen verbieten kann. Dazu zählt zum Beispiel das Entfernen von Leberflecken mit starken Lasern. Mit nur einer Stimme Unterschied strich der Nationalrat die

et ne prévoit pas d'excès de contrôle bureaucratique, a renchéri Christian Lohr (PDC/TG). La branche et les cantons le soutiennent. La nécessité de légiférer contre les pointeurs laser très dangereux n'était pas contestée. Avec la loi, les autorités pourront interdire l'importation, le transit, la remise ou la détention de produits très dangereux. Qui-conque viole intentionnellement une interdiction risquera jusqu'à un an de prison. La police peut déjà confisquer des pointeurs lasers dangereux, mais sans possibilité de sanction.

Soins esthétiques plus sûrs

L'UDC et le PLR se sont opposés au volet du projet qui règle les conditions d'utilisation d'appareils en principe non dangereux, mais de forte puissance. Les installateurs ou exploitants de solarium par exemple devront avoir une formation ad hoc. Le Conseil fédéral pourra prévoir un certificat de compétences ou le concours d'un professionnel de santé. Mais le National n'a soutenu l'idée que les autorités puissent exiger une telle attestation des esthéticiennes ou des organisateurs de spectacles laser que par 94 voix contre 88. Ce ne sont pas les professionnels qui posent problème, les vrais dangers sont courus par des particuliers qui utilisent mal des appareils à la maison, a critiqué en vain Regine Sauter (PLR/ZH). Les exploitants de solariums devront en outre respecter les instructions de sécurité des fabricants. Des amendes pouvant aller jusqu'à 40'000 francs pourront frapper les personnes qui violent intentionnellement cette exigence ou n'ont pas le certificat de compétence pour utiliser un produit potentiellement dangereux par exemple.

Le Conseil fédéral ne devrait en revanche pas pouvoir interdire certaines utilisations nuisibles à la santé comme l'élimination de grains de beauté au laser. La fronde de droite a coulé cette disposition, mais seulement à une voix près.

Pas de recherches fédérales

Des prescriptions claires sont par ailleurs prévues pour protéger le public contre des rayonnements ou sons provenant de plusieurs sources comme lors de concerts avec show laser. Le Conseil fédéral pourra prévoir une obligation de déclaration de certaines manifestations.

Ad essere contestato è stato soprattutto un presunto eccesso di controllo burocratico nei confronti dei cittadini. «Si tratta in un progetto che minaccia la libertà economica e individuale», ha sottolineato Thomas de Courten (UDC/BL), per il quale «spetta alle persone che vogliono farsi un solarium o togliere un tatuaggio mediante l'uso di laser assumere le proprie responsabilità».

«I clienti devono avere una certa garanzia che il solarium sia utilizzato nelle regole dell'arte», gli ha risposto il ministro della sanità Alain Berset. «Controlli in un cantone pilota hanno rivelato difetti in 27 saloni su 30».

Il consigliere federale ha aggiunto che la legge costituisce una base legale necessaria per impedire ai minori di frequentare i solarium. Il Consiglio federale preciserà nelle disposizioni di esecuzione gli obblighi dei gestori di solarium in materia di informazione e controllo, rafforzando in tal modo la tutela dei giovani. Multe fino a 40'000 franchi potranno essere inflitte alle persone che violano intenzionalmente tale esigenza o non hanno un certificato di competenza per utilizzare prodotti potenzialmente pericolosi.

Laser show

Con 94 voti contro 88, il Nazionale ha inoltre sostenuto l'idea che le autorità possano esigere un attestato da parte delle estetiste o degli organizzatori di spettacoli con show laser. «Non sono i professionisti a porre problemi, ma i veri pericoli riguardano i privati cittadini che utilizzano male gli apparecchi in questione», ha criticato invano Regine Sauter (PLR/ZH).

Disposizioni chiare sono peraltro previste per proteggere il pubblico contro radiazioni o stimoli sonori provenienti da diverse fonti come durante i concerti con show laser. Il Consiglio federale potrà prevedere un obbligo di dichiarazione di talune manifestazioni. I cantoni controlleranno l'osservazione di tali disposizioni.

Divergenze

Tra i due rami del Parlamento permangono alcune divergenze. Rispetto agli Stati, seppur di misura, il Nazionale è riuscito a cancellare una disposizione secondo cui il governo dovrebbe vietare

entsprechende Bestimmung aus der Gesetzesvorlage.

Bericht verlangt

Ebenfalls gestrichen hat der Nationalrat eine Bestimmung, wonach der Bund die wissenschaftlichen Grundlagen für den Vollzug des Gesetzes beschaffen kann. Zusätzlich verlangt der Rat dafür, dass der Bundesrat dem Parlament spätestens nach acht Jahren über die Wirksamkeit und Notwendigkeit des Gesetzes Bericht erstatten muss.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 24.01.2017

Die Kommission hat die Differenzen im **Bundesgesetz über den Schutz vor Gefährdungen durch nichtionisierende Strahlung und Schall (NISSG; 15.084 s)** beraten. Einstimmig hielt sie an der Bestimmung fest, die es dem Bundesrat erlaubt, gewisse Produktverwendungen mit erheblichem Gefährdungspotenzial für die Gesundheit zu verbieten, wie zum Beispiel das Entfernen von Leberflecken mit starken Lasern (Art. 5 Bst. b). Bei den übrigen Differenzen beantragt die SGK-SR, den Beschlüssen des Nationalrates zu folgen: so soll die Bestimmung, wonach der Bund die wissenschaftlichen Grundlagen für den Vollzug des Gesetzes beschaffen kann, gestrichen werden (Art. 6). Zudem muss der Bundesrat dem Parlament spätestens nach acht Jahren über die Wirksamkeit und Notwendigkeit des Gesetzes berichten (Art. 14a).

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Les cantons contrôleront par échantillonnage l'observation des dispositions légales. L'Office fédéral de la santé publique informera le public des effets et risques liés à l'exposition au rayonnement non ionisant et à l'exposition au son, a confirmé la Chambre du peuple par 96 voix contre 93.

Le National a en revanche biffé tacitement la disposition permettant à la Confédération de réunir la documentation scientifique nécessaire à cette information. Elle a également décidé qu'au plus tard au bout de huit ans, le Conseil fédéral devra faire le point sur l'efficacité et la nécessité de la loi.

Le projet ne concerne pas les téléphones portables.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 24.01.2017

La commission a examiné les divergences concernant la **loi fédérale sur la protection contre les dangers liés au rayonnement non ionisant et au son (LRNiS; 15.084é)**. Elle propose, à l'unanimité, de maintenir la disposition permettant au Conseil fédéral d'interdire l'utilisation potentiellement très dangereuse pour la santé d'un produit, telle que celle du laser pour l'élimination de grains de beauté (art.5, let.b). S'agissant des autres divergences, la CSSS-E propose à son conseil de se rallier aux décisions du Conseil national. Elle est ainsi favorable à la suppression de la disposition qui prévoit que la Confédération peut recueillir les données scientifiques nécessaires à l'exécution de la loi (art.6). La commission approuve en outre l'idée d'obliger le Conseil fédéral à présenter au Parlement, au plus tard huit ans après l'entrée en vigueur de la loi, un rapport sur l'efficacité et la nécessité de cette dernière (art.14a).

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la
santé publique (CSSS)

talune pratiche, come l'eliminazione dei nei al laser. Tale proposta è stata bocciata con 95 voti a 94 e il voto preponderante del presidente del Nazionale Jürg Stahl (UDC/ZH).

La Camera del popolo ha pure bocciato tacitamente una disposizione che consentirebbe alla Confederazione di raccogliere la documentazione scientifica necessaria all'informazione della popolazione sui pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori. Il Nazionale ha pure deciso che al più tardi otto anni dopo l'entrata in vigore della legge, il Consiglio federale dovrà fare il punto sulla sua efficacia.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

La Commissione ha affrontato le divergenze riguardanti la **Protezione dai pericoli delle radiazioni non ionizzanti e degli stimoli sonori (LRNiS). Legge federale. (15.084 s)**. Si è attenuta all'unanimità alla disposizione che consente al Consiglio federale di vietare l'utilizzo di alcuni prodotti con elevato potenziale di pericolo per la salute, come ad esempio quelli per l'eliminazione delle efelidi con laser forte (art. 5 lett. b). Riguardo alle altre divergenze la CSSS-S propone di seguire le decisioni del Consiglio nazionale: la disposizione secondo cui la Confederazione può procurare le conoscenze scientifiche per l'esecuzione della legge dev'essere ad esempio stralciata (art. 6). Inoltre, al più tardi dopo 8 anni il Consiglio federale dovrà riferire circa l'efficacia della legge e la necessità di mantenerla (art. 14a).

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della
sanità (CSSS)

■ **15.088** Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit. Bundesgesetz

Botschaft vom 18. Dezember 2015 zur Änderung des Bundesgesetzes über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (BBl 2016 157)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.12.2015

Bundesrat verstärkt Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt und Förderung der inländischen Fachkräfte

Der Bundesrat hat am 18. Dezember 2015 im Zusammenhang mit der Umsetzung von Artikel 121a zur Zuwanderung zusätzliche Massnahmen zur Bekämpfung der Missbräuche auf dem Arbeitsmarkt beschlossen. Unter anderem verabschiedete er die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit und legte das Vorgehen bezüglich der künftigen Ausgestaltung der flankierenden Massnahmen fest. Der Bundesrat erwartet von den Sozialpartnern und den Kantonen, dass sie sich bis Februar 2016 über Massnahmen zur Missbrauchsbekämpfung einigen. Im Weiteren entschied sich der Bundesrat für eine weitere Verstärkung der Massnahmen der Fachkräfteinitiative.

Der Bundesrat hat am 4. Dezember 2015 erste Vorentscheide zur Umsetzung von Artikel 121a BV gefasst. Dabei sind verschiedene Begleitmassnahmen vorgesehen. Dazu gehören Massnahmen zur verstärkten Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt, womit die flankierenden Massnahmen und ihre Wirkung verstärkt werden. Der Bundesrat setzt dabei auf ein Paket mit vier Pfeilern:

1. Entsendegesetz: Der Bundesrat verabschiedete bereits am 1. Juli 2015 die Botschaft zur Änderung des Entsendegesetzes. Er schlägt dem Parlament vor, die Obergrenze der Verwaltungsanktionen im Entsendegesetz bei Verstössen gegen die minimalen Lohn – und Arbeitsbedingungen von 5000 auf 30000 Franken zu erhöhen.

■ **15.088** Mesures en matière de lutte contre le travail au noir. Loi

Message du 18 décembre 2015 relatif à la modification de la loi concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (FF 2016 141)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.12.2015

Le Conseil fédéral intensifie la lutte contre les abus sur le marché du travail et la promotion de la main-d'oeuvre qualifiée indigène

En lien avec la mise en oeuvre de l'art. 121a de la Constitution concernant l'immigration, le Conseil fédéral a décidé, le 18 décembre 2015, de mettre en oeuvre des mesures supplémentaires pour lutter contre les abus sur le marché du travail. Il a notamment approuvé le message relatif à la révision de la loi sur le travail au noir et a défini la marche à suivre en ce qui concerne l'élaboration des mesures d'accompagnement. Le Conseil fédéral attend des partenaires sociaux qu'ils s'entendent, d'ici à février 2016, sur des mesures pour lutter contre les abus sur le marché du travail. Il a en outre décidé de renforcer les mesures de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié.

Le 4 décembre 2015, le Conseil fédéral a arrêté les premières décisions préliminaires concernant la mise en oeuvre de l'art. 121a de la Constitution. Il prévoit plusieurs mesures de soutien, notamment pour mieux lutter contre les abus sur le marché du travail, qui permettront de consolider les mesures d'accompagnement et leurs effets. A cet égard, le Conseil fédéral mise sur quatre piliers.

1. Loi sur les travailleurs détachés : le Conseil fédéral a approuvé, le 1er juillet 2015, le message sur la modification de la loi sur les travailleurs détachés, dans lequel il propose au Parlement de relever de 5000 à 30 000 francs la limite supérieure des sanctions administratives dont sont passibles les auteurs d'infractions à l'encontre des conditions minimales de salaire et de travail.

■ **15.088** Provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero. Legge federale

Messaggio del 18 dicembre 2015 relativo alla modifica della legge federale concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (FF 2016 125)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.12.2015

Il Consiglio federale rafforza la lotta contro gli abusi sul mercato del lavoro e promuove il ricorso alla manodopera nazionale

Il 18 dicembre 2015, in riferimento all'attuazione dell'articolo 121a sull'immigrazione, il Consiglio federale ha deciso ulteriori misure per contrastare gli abusi sul mercato del lavoro. Tra le altre cose ha approvato il messaggio sulla revisione della legge contro il lavoro nero e stabilito la procedura per la futura strutturazione delle misure collaterali. Il Consiglio federale si aspetta che le parti sociali si accordino entro febbraio 2016 sulle misure da adottare per contrastare gli abusi. Ha inoltre deciso di rafforzare ulteriormente i provvedimenti previsti dall'iniziativa sul personale qualificato.

Il 4 dicembre 2015 il Consiglio federale ha preso le prime decisioni preliminari sull'attuazione dell'articolo 121a Cost. e previsto varie misure di accompagnamento. In questa categoria rientrano i provvedimenti per rendere più incisiva la lotta contro gli abusi sul mercato del lavoro, che a loro volta consolidano le misure collaterali e la loro efficacia. Il Consiglio federale punta su un pacchetto incentrato su quattro elementi cardine.

1. Legge sui lavoratori distaccati: il Consiglio federale ha approvato già il 1° luglio 2015 il messaggio concernente la modifica della legge sui lavoratori distaccati in cui propone al Parlamento di aumentare da 5000 a 30 000 franchi il limite superiore delle sanzioni amministrative previste dalla LDist per infrazioni alle condizioni lavorative e salariali minime.

2. Schwarzarbeit: Der Bundesrat verabschiedete die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit. Die Revision stellt einen verbesserten Informationsaustausch der verschiedenen Behörden sicher. Damit wird die Missbrauchsbekämpfung über den Bereich Schwarzarbeit hinaus verstärkt: Insbesondere können mehr Verstösse gegen das Entsendegesetz und gegen allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge aufgedeckt werden. Der Schutz der Arbeits- und Lohnbedingungen als zentrale Aufgabe der flankierenden Massnahmen wird damit verstärkt. Neu sollen die Kontrollorgane ausserdem die Kompetenz erhalten, in Bagatelldfällen selbstständig Bussen auferlegen zu können.

3. Botschaft zum Bundesgesetz zur Optimierung der flankierenden Massnahmen und des Vollzugs der FlaM: Die Arbeitsgruppe «Personenfreizügigkeit und Arbeitsmarkt-massnahmen» mit Sozialpartnern und Kantonen unter Führung des Leiters der Direktion für Arbeit im Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) wird aktiviert. Der Bundesrat appelliert an die Sozialpartner, sich darauf zu einigen, welche Massnahmen zur Bekämpfung von Missbräuchen auf dem Arbeitsmarkt und zur Optimierung der flankierenden Massnahmen zielführend sind. Darauf basierend soll das WBF dem Bundesrat bis am 18. März 2016 eine Botschaft vorlegen.

4. Zusätzliche Massnahmen zur Optimierung des Vollzugs der FlaM: Das WBF wurde beauftragt, dem Bundesrat für allfällige weitere Gesetzesanpassungen zu den FlaM für den 18. März 2016 eine Vernehmlassungsvorlage vorzulegen. Diese soll nach einer Vernehmlassung bis am 17. Juni 2016 dem Parlament in einer Botschaft unterbreitet werden.

Fachkräfteinitiative: Bessere Ausschöpfung des Inländerpotenzials
Zudem beschloss der Bundesrat eine weitere Verstärkung der Fachkräfteinitiative (FKI). Dazu soll die Zusammenarbeit mit den Kantonen und den Organisationen der Arbeitswelt intensiviert werden. Unter anderem wurden die folgenden Massnahmen beschlossen:

2. Travail au noir : le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à la révision de la loi sur le travail au noir, qui garantit un meilleur échange d'informations entre les autorités compétentes en matière de lutte contre le travail au noir. Cette amélioration permettra de mieux lutter contre les abus même en dehors du travail au noir, puisqu'elle contribuera à déceler davantage d'infractions contre la loi sur les travailleurs détachés et les conventions collectives de travail. La protection des conditions de salaire et de travail, mission centrale des mesures d'accompagnement, sera ainsi renforcée. De plus, les organes de contrôle seront désormais habilités à infliger eux-mêmes des amendes en cas d'infractions mineures.

3. Message relatif à la loi fédérale sur l'optimisation des mesures d'accompagnement à la libre circulation des personnes : le groupe de travail « libre circulation des personnes et mesures du marché du travail », composé de représentants des partenaires sociaux et des cantons, et dirigé par le chef de la Direction du travail du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO), sera de nouveau appelé à intervenir. Le Conseil fédéral exhorte les partenaires sociaux à s'entendre sur les mesures adéquates pour lutter contre les abus sur le marché du travail et pour optimiser les mesures d'accompagnement. Sur la base des travaux du groupe, le Département fédéral de l'économie, de la formation et de la recherche (DEFR) soumettra un rapport au Conseil fédéral d'ici au 18 mars 2016.

4. Mesures supplémentaires visant à optimiser la mise en oeuvre des mesures d'accompagnement : le DEFR a été chargé de soumettre au Conseil fédéral, pour le 18 mars 2016, un projet de consultation sur les éventuelles adaptations législatives nécessaires pour optimiser les mesures d'accompagnement. Après une consultation, le projet sera présenté au Parlement sous forme de message d'ici au 17 juin 2016.

Initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié : mieux exploiter le potentiel indigène
Le Conseil fédéral a par ailleurs décidé de donner une meilleure assise à l'initiative visant à combattre la pénurie de

2. Lavoro nero: il Consiglio federale ha approvato il messaggio sulla revisione della legge contro il lavoro nero. La revisione garantisce un migliore scambio di informazioni tra le varie autorità coinvolte e rafforza l'opera di contrasto contro gli abusi, andando oltre il lavoro nero. In particolare, sarà più facile rilevare eventuali infrazioni alla legge sui lavoratori distaccati o ai contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale. In questo modo si consolida la protezione delle condizioni lavorative e salariali, che è un obiettivo centrale delle misure collaterali. In base al nuovo testo gli organi di controllo hanno anche la facoltà di infliggere autonomamente sanzioni in caso di violazioni di lieve entità.

3. Messaggio concernente la legge federale sull'ottimizzazione delle misure collaterali alla libera circolazione delle persone: viene avviato il gruppo di lavoro «Libera circolazione delle persone e provvedimenti concernenti il mercato del lavoro» in collaborazione con le parti sociali e i Cantoni e sotto la guida del capo della Direzione del lavoro presso la Segreteria di Stato dell'economia (SECO). Il Consiglio federale invita le parti sociali ad accordarsi sulle misure appropriate per contrastare gli abusi sul mercato del lavoro e per ottimizzare le misure collaterali. Su questa base il DEFR presenterà un messaggio entro il 18 marzo 2016.

4. Ulteriori misure per ottimizzare l'esecuzione delle misure collaterali: il DEFR è stato incaricato di presentare al Consiglio federale per il 18 marzo 2016 un progetto su eventuali, ulteriori adeguamenti legislativi da porre in consultazione. Dopo una consultazione che si concluderà il 17 giugno 2016, i risultati saranno presentati al Parlamento nel quadro di un messaggio.

Iniziativa sul personale qualificato: migliore sfruttamento del potenziale nazionale

Il Consiglio federale ha deciso anche un ulteriore consolidamento dell'iniziativa sul personale qualificato, prevedendo una collaborazione più intensa con i Cantoni e le organizzazioni del mercato del lavoro. In particolare sono state decise le seguenti misure.

– Specifici gruppi di lavoro esamineranno se esistono lacune a livello di for-

- Arbeitsgruppen werden prüfen, wo Lücken in den Bereichen Aus – und Weiterbildung sowie Umschulung bestehen und allenfalls Massnahmen erarbeiten. Im Fokus stehen dabei Bereiche, in denen der Fachkräftemangel besonders gross ist, namentlich Gesundheits – und technische Berufe sowie Bau – und Gastgewerbe. Hierbei ist das Engagement der Kantone, Sozialpartner, Branchen – und Berufsverbände von zentraler Bedeutung. An einem Fachkräftegipfel im September 2016 werden die Resultate präsentiert und die Kräfte für das weitere Vorgehen gebündelt werden.
 - Bis zum Fachkräftegipfel unternimmt das WBF vertiefte Abklärungen zur Finanzierung der Weiterbildung von älteren Arbeitnehmenden. Ziel ist es, die Arbeitsmarkt-fähigkeit zu erhalten und zu verbessern.
 - Bereits bis im Juni 2016 werden EFD, UVEK und VBS aufzeigen, wie in der Bundesverwaltung sowie bei den grossen marktnahen Bundesbetrieben wie der SBB, Post und Swisscom mehr inländische Arbeitskräfte aus – und weitergebildet sowie eingestellt werden können.
 - Um das Inlandpotenzial besser auszuschöpfen, hat der Bundesrat im Weiteren entschieden, ein Pilotprogramm zur Flüchtlingslehre zu lancieren. Ziel ist es, anerkannte Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommen rascher ins Erwerbsleben zu integrieren.
- personnel qualifié. A cet effet, la collaboration entre les cantons et les organisations du monde du travail sera intensifiée. Les mesures suivantes ont notamment été arrêtées :
- des groupes de travail examineront les lacunes à combler en matière de formation, de perfectionnement et de reconversion professionnelle, et développeront éventuellement des mesures. L'accent sera mis sur les branches où la pénurie de personnel qualifié est particulièrement forte, comme le domaine technique, la santé, la construction et l'hôtellerie. L'engagement des cantons, des partenaires sociaux et des associations économiques et professionnelles est primordial à cet égard. Les résultats seront présentés en septembre 2016 lors d'un sommet consacré à la pénurie de main-d'oeuvre qualifiée, qui sera également l'occasion de mobiliser les acteurs concernés ;
 - avant le sommet, le DEFR clarifiera dans les détails le financement du perfectionnement des travailleurs âgés, afin de maintenir ou d'augmenter leur capacité à rester sur le marché du travail ;
 - d'ici à juin 2016, le Département fédéral des finances (DFF), le Département fédéral de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication (DETEC) et le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS) présenteront la manière dont l'administration fédérale et les grandes entreprises de la Confédération proches du marché, comme les CFF, la Poste et Swisscom, pourraient contribuer à engager et à former davantage de travailleurs indigènes ;
 - dans le même but, le Conseil fédéral a par ailleurs décidé de lancer un programme pilote visant à permettre aux réfugiés de faire un apprentissage. Le but de ce programme est de faciliter l'entrée dans le monde du travail des réfugiés reconnus et des personnes admises à titre temporaire.
- mazione, formazione continua e riqualificazione professionale ed elaboreranno all'occorrenza apposite misure. I settori prioritari sono quelli dove la carenza di personale qualificato è particolarmente sentita, vale a dire le professioni tecniche, della sanità, dell'edilizia e della ristorazione. L'impegno dei Cantoni, delle parti sociali, delle associazioni professionali e di categoria è di fondamentale importanza. Per settembre 2016 è previsto un incontro ufficiale degli esperti in cui verranno presentati i risultati e si decideranno insieme le misure da adottare.
- Fino ad allora il DEFR provvederà ad accertamenti approfonditi sul finanziamento della formazione continua per i lavoratori senior. L'obiettivo è preservare ed eventualmente migliorare la loro competitività sul mercato del lavoro.
 - Entro giugno 2016 il DFF, il DATEC e il DDPS mostreranno in che modo l'Amministrazione federale e le grandi aziende parastatali quali FFS, Posta e Swisscom possono attingere maggiormente al bacino di manodopera esistente nel Paese, offrendo anche corsi di formazione e formazione continua.
 - Al fine di sfruttare meglio il potenziale nazionale il Consiglio federale ha inoltre deciso di lanciare un progetto pilota per la formazione dei profughi. L'obiettivo è integrare più rapidamente nel mondo del lavoro i rifugiati riconosciuti e provvisoriamente accolti in Svizzera.

Verhandlungen

Bundesgesetz über Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit, BGSA) (BBI 2016 183)

29.09.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 29.09.2016

Nationalrat stützt Vorlage zu Bekämpfung von Schwarzarbeit zurück

Mit punktuellen Gesetzesänderungen will der Bundesrat die Schwarzarbeit wirksamer bekämpfen. Der Nationalrat befürwortete die Vorlage mit 107 zu 75 Stimmen, nachdem er auf Antrag von bürgerlicher Seite mehrere Punkte herausgestrichen hatte.

Der Nationalrat trat mit 107 zu 73 Stimmen auf die umstrittenen Vorschläge ein, gegen den Willen der SVP sowie einzelner Mitglieder von FDP und CVP. In der Debatte zog die bürgerliche Mehrheit dem Gesetzesentwurf dann ein paar Zähne.

Beschränkung aufgehoben

Abgelehnt wurde der Antrag, das vereinfachte Abrechnungsverfahren auf das Personal in Privathaushalten zu beschränken. Heute ist das Verfahren auch für Firmen möglich, wenn die Lohnsumme einen bestimmten Betrag nicht übersteigt. Dabei wollten es SVP, die FDP-Mehrheit und einige Mitglieder von GLP und CVP belassen.

Sie obsiegten mit 95 zu 82 Stimmen, bei 8 Enthaltungen. Der Bundesrat hätte verhindern wollen, dass das Instrument gegen Schwarzarbeit für die Abrechnung von Verwaltungshonoraren zweckentfremdet und zur Steuerersparnis genutzt wird. Es gehe nicht nur um Einzelfälle, sagte Bundespräsident Johann Schneider-Ammann.

Das Verfahren sei 2008 für die Entlastung von Kleinstfirmen und Vereinen eingeführt worden, hielt Silvia Flückiger (SVP/AG) dagegen. Komme es zu Missbräuchen aus steuerlichen Gründen, müsse die Steuerverwaltung eingreifen. Es gehe es um ein Lohnvolumen von 15 Millionen Franken, sagte Louis Schelbert

Délibérations

Loi fédérale concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (FF 2016 167)

29.09.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 29.09.2016

Travail au noir - Le Conseil national remodèle la mini-réforme de la loi à son goût

Des retouches ponctuelles de la loi doivent renforcer la lutte contre le travail au noir. Le Conseil national a accepté le principe, en biffant toutefois plusieurs points proposés par le gouvernement.

Il s'agit d'une mise à jour d'instruments existants, a résumé au nom de la commission Dominique de Buman (PDC/FR). Le gouvernement vient avec des solutions minimales et consensuelles, capables de recueillir des majorités, a-t-il expliqué. Il n'en a rien été: la majorité de droite a été suivie sur toute la ligne.

La mini-réforme proposée par le Conseil fédéral devait surtout améliorer le flux d'informations entre les autorités. Les inspecteurs du travail devaient notamment pouvoir recevoir des indices de travail au noir de la part de responsables de l'aide sociale ou du contrôle des habitants et pouvoir communiquer des soupçons aux autorités concernées.

Décompte simplifié

Pour éviter les abus, le Conseil fédéral souhaitait que la procédure de décompte simplifiée des salaires soit limitée aux emplois dans les ménages privés qui emploient du personnel de maison. La majorité ne l'a pas entendu de cette oreille: il est injuste de priver les PME, notamment les micro-entreprises, du décompte simplifié, a soutenu Sylvia Flückiger (UDC/AG), suivie par 95 députés contre 82.

« On laisse entendre que des dizaines de milliers de PME seraient concernées. Ce n'est pas vrai », a rétorqué Susanne Leutenegger Oberholzer (PS/BL).

Dominique de Buman a rappelé en vain que ces décomptes simplifiés étaient ini-

Deliberazioni

Legge federale concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (Legge contro il lavoro nero, LLN) (FF 2016 149)

29.09.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 29.09.2016

Lavoro nero, serve lotta più efficace. Serve una lotta più efficace al lavoro nero. Ne è convinta la maggioranza del Consiglio nazionale che oggi ha approvato, annacquandola in alcuni punti, una revisione parziale della pertinente legge per 107 voti a 75 a 4 astenuti.

La revisione della norma in questione contiene soprattutto un miglioramento dello scambio di informazioni tra le varie autorità coinvolte per lottare contro un fenomeno definito più volte in aula un flagello che distorce la concorrenza con ricadute negative sulle imprese serie e i lavoratori, cui non vengono pagati i contributi sociali e sono completamente sprovvisti di assicurazioni.

A soffrirne, hanno indicato durante il dibattito di entrata nel merito la maggior parte dei partiti, è anche lo Stato cui viene sottratto substrato fiscale. Si calcola che il lavoro nero in Svizzera valga il 6-7% del Pil nazionale.

Prima dell'esame particolareggiato della legge, l'UDC si è battuta per la non entrata nel merito, sostenendo che la revisione va troppo lontano poiché toglie potere ai cantoni e crea nuova burocrazia, e ciò senza portare miglioramenti tangibili al contrasto di questo fenomeno. Al voto, tuttavia, il plenum ha deciso di seguire il parere della propria commissione per 107 voti a 73 a 5 astenuti, che raccomandava la trattazione del tema.

I democristiani, questa volta con l'appoggio decisivo del PLR, sono tuttavia riusciti in ogni caso a togliere mordente al progetto governativo. Per 95 voti a 82 hanno deciso di mantenere il conteggio semplificato del salario, generalmente previsto per rapporti di lavoro di breve durata o di poco conto (il salario non deve superare i 21'150 franchi annui).

(Grüne/LU). Vor allem Haushalte und nur wenige Kleinfirmen nutzten das vereinfachte Verfahren. Die Wirtschaftskommission (WAK) hatte der Einschränkung mit Stichtenscheid von Präsidentin Susanne Leutenegger Oberholzer (SP/BL) zugestimmt.

GAV-Verstösse gestrichen

Auf Antrag von SVP und FDP strich der Rat mit 99 zu 89 Stimmen eine weitere Bestimmung. Sie sieht vor, dass die Kontrollorgane in den Kantonen den zuständigen Behörden neu Meldung erstatten müssen, wenn sie Anhaltspunkte für Verstösse gegen allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge (GAV) feststellen.

Mehr Kontrollen brächten zusätzliche administrative Hürden für Betriebe, sagte Olivier Feller (SVP/VD). Corrado Pardini (SP/BE) betonte, dass die Kontrolltätigkeit nicht ausgeweitet werde. Mutmassliche Verstösse gegen allgemeinverbindliche GAV würden von den Kontrolleuren bereits gemeldet, aber die gesetzliche Basis fehle.

Umstrittenes Weisungsrecht

Und das Streichprogramm ging weiter: Ebenfalls auf Antrag der SVP sprach sich der Rat mit 91 zu 89 Stimmen bei 8 Enthaltungen dagegen aus, dass das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO) neu mit den Kantonen Leistungsvereinbarungen mit Vorgaben abschliessen kann. «Sie sollen ihren Spielraum behalten können», sagte Flückiger.

Die CVP dagegen plädierte für die Vereinbarungen, mit denen auf sinnvolle Art Modalitäten geregelt werden könnten und die Kantone würden einbezogen, hielt Markus Ritter (SG) fest. Auch die Volkswirtschaftsdirektoren der Kantone unterstützten den Antrag.

Bei den Kantonen sei auch nicht «alles Glanz und Gloria», gab Leutenegger Oberholzer zu bedenken. Die Kontrollen würden nicht immer in genügendem Ausmass durchgeführt.

Nein zu Sanktionen-Artikel

Mit 120 zu 66 Stimmen Nein sagte der Rat zu einem neuen Artikel, mit dem der Bundesrat die Sanktionen und Zuständigkeiten bei Verletzungen der Anmelde- und Aufzeichnungspflichten festschreiben will. Heute werde häufig «Vergessen» als Entschuldigung für

tialement prévus pour des ménages privés et pour des petits montants. Or il y a eu des abus de conseils d'administration et de directions, qui en ont profité pour payer moins d'impôts.

Non à une « extension des contrôles »

Par 99 voix contre 89, le Conseil national a également biffé une extension des possibilités de communication entre les organes lorsque des contrôles font apparaître qu'une infraction à la loi a été commise. Celle-ci aurait permis une transmission des informations en cas de soupçon d'infraction aux conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire.

Les activités de contrôle ne seraient pas étendues, a assuré sans succès le ministre de l'économie Johann Schneider-Ammann. Olivier Feller (PLR/VD) a contré que ce n'est pas en multipliant les contrôles que l'on va réduire la charge administrative des PME. Les mesures d'accompagnement existantes doivent être renforcées, il ne s'agit pas de créer de nouveaux instruments.

Par 91 voix contre 89 et 8 abstentions, le Conseil national a également refusé une modification dans la pratique actuelle qui permet au Département de l'économie de conclure des contrats de prestations avec les cantons.

Pas de coordination par le SECO

Le Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO) aurait nouvellement pu donner des instructions aux organes de contrôle cantonaux, mais seulement après avoir entendu les cantons. Pour une courte majorité du Conseil national, cette coordination n'est pas nécessaire.

Enfin, la Chambre du peuple a refusé par 120 voix contre 66 que les organes de contrôle puissent sanctionner eux-mêmes les nouvelles entreprises n'étant pas en règle avec leurs obligations d'annonce à l'assurance accidents. Cette disposition engendrerait une trop grande charge administrative pour les entreprises.

Ainsi dépouillé, il ne reste plus grand chose du projet initial du Conseil fédéral, qui a été transmis au Conseil des Etats par 107 voix contre 45.

La commissione raccomandava di eliminare questa possibilità visti gli abusi constatati. In taluni casi vi sono datori di lavoro che hanno usufruito di tale possibilità benché non ne avessero diritto. In questi casi, inoltre, generalmente l'imposta da pagare è più bassa.

Per 89 voti a 99, una maggioranza «borghese» - contro il parere della commissione e del Consiglio federale - è riuscita ad evitare che la di notifica si applichi anche a presunte infrazioni a contratti collettivi di lavoro di obbligatorietà generale. Secondo PLR e UDC si rischiano dei doppioni e un eccesso di burocrazia giacché per il rispetto del CCL sono già previsti organi di controllo specifici.

La maggioranza del plenum (120 voti a 66) ha respinto anche un nuovo articolo che stabilisce le sanzioni - da 1000 a 5 mila franchi - e le competenze in caso di violazione degli obblighi di annuncio e di annotazione, poiché ciò comporterebbe un eccessivo onere amministrativo.

Pflichtverletzungen angeführt, sagte Schneider-Ammann. Aus Sicht der Mehrheit ist der administrative Aufwand jedoch zu gross.

Leutenegger Oberholzer dagegen erinnerte an die Pflicht der Arbeitgeber, Arbeitnehmer bei den Behörden zu melden, die der Quellensteuer unterliegen. Auch müssten sie für den Versicherungsschutz der Angestellten sorgen. Neu im Gesetz sei, dass die Kontrollbehörde direkt Sanktionen aussprechen könne.

Die vom Bundesrat beantragte Sanktion ist eine Busse von bis zu 1000 Franken und bis zu 5000 Franken Busse im Wiederholungsfall. Die kantonalen Volkswirtschaftsdirektoren lehnen laut der WAK-Mehrheit diese Bestimmung ab. 2015 kontrollierten die kantonalen Inspektoren im Kampf gegen Schwarzarbeit 13'137 Betriebe und 39'777 Personen. Dabei stiessen sie in etwa jedem dritten Betrieb auf Verdachtsfälle.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.01.2017

Die WAK-S hat sich mit der vom Bundesrat vorgelegten Revision des Bundesgesetzes gegen die Schwarzarbeit (15.088) befasst und sich mit 7 zu 6 Stimmen dafür ausgesprochen, auf die Vorlage einzutreten.

Die Kommission ist mehrheitlich der Ansicht, es gebe weiterhin Schwarzarbeit in der Schweiz, und deren negative Auswirkungen würden letztlich alle treffen: Z.B. fehlten den Sozialversicherungen wegen Schwarzarbeit Beiträge, es komme zu Steuerausfällen und Wettbewerbsverzerrungen, die unmittelbar Betroffenen hätten keinen Versicherungsschutz. Die Folgen trügen auch diejenigen, die sich korrekt verhalten, deshalb brauche es noch weitere Massnahmen. Zudem seien insbesondere Ausländer schwarz beschäftigt, und gerade wenn man in diesem Bereich Missbrauch eindämmen wolle, brauche es wirksamere Kontrollen. Die Minderheit ist der Ansicht, das Bisherige habe sich bewährt. Sie hält die vorgeschlagenen Anpassungen für unnötig und unverhältnismässig, diese würden nicht viel bringen, hingegen resultierten daraus neue Einschränkungen und mehr Büro-

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.01.2017

La CER-E s'est penchée sur le projet de modification de la loi fédérale concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (15.088), présenté par le Conseil fédéral, et a décidé, par 7 voix contre 6, d'entrer en matière sur cet objet.

Une majorité de la commission estime que le travail au noir demeure une réalité en Suisse et qu'en fin de compte tout le monde en subit les conséquences négatives: manque à gagner en termes de cotisations pour les assurances sociales, pertes de recettes pour l'administration fiscale, distorsions de la concurrence, absence de couverture d'assurance pour les personnes directement concernées. Au final, ceux qui respectent les règles en vigueur subissent eux aussi les conséquences du travail au noir. C'est pourquoi des mesures supplémentaires doivent être prises. Par ailleurs, une grande partie des travailleurs au noir sont des étrangers. Or, pour lutter contre les abus dans ce domaine, il faut renforcer l'efficacité des contrôles.

Une minorité de la commission est d'avis que la législation actuelle a fait ses

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.01.2017

La CET-S ha esaminato la modifica della legge federale concernente i provvedimenti in materia di lotta contro il lavoro nero (15.088) presentata dal Consiglio federale e con 7 voti contro 6 ha deciso di entrare in materia.

La maggioranza della Commissione ritiene che in Svizzera continui a proliferare il lavoro nero, le cui conseguenze negative si ripercuotono in definitiva su tutti quanti: i mancati contributi alle assicurazioni sociali dovuti al lavoro nero, ad esempio, provocano perdite fiscali e distorsioni alla concorrenza, nonché una mancata protezione assicurativa dei diretti interessati. Dato che anche coloro che si comportano correttamente ne subiscono le conseguenze, occorre adottare altri provvedimenti. Sono soprattutto gli stranieri ad essere impiegati in nero e proprio per arginare gli abusi in questo ambito occorrono controlli più efficaci.

La minoranza è invece dell'opinione che la normativa vigente sia sufficiente. Considera inutili e sproporzionati gli adeguamenti proposti: essi non porterebbero granché, introducendo per contro nuove limitazioni e una maggiore

kratie. Die Minderheit befürchtet einen Ausbau der Kontrolltätigkeit und ist der Ansicht, gerade korrekte Unternehmer würden belastet, die Kosten wären auch für sie höher. Ausserdem seien die Missbräuche im Vergleich zu anderen Ländern gar nicht so zahlreich.

Die Kommission hat dem SECO einige Aufträge erteilt und wird die Detailberatung an ihrer nächsten Sitzung am 2. Februar 2017 abschliessen.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.02.2017

Nachdem die WAK-S an ihrer letzten Sitzung auf das Bundesgesetz gegen die Schwarzarbeit (15.088) eingetreten war, hat sie die Vorlage nun zu Ende beraten. Es gibt einige Abweichungen sowohl gegenüber dem Entwurf des Bundesrates als auch gegenüber dem Beschluss des Nationalrates: So will die Kommission insbesondere, dass das vereinfachte Abrechnungsverfahren (VAV) neben den Privathaushalten auch Kleinbetrieben und Vereinen offensteht. Um die bekanntgewordenen Missbräuche in Zukunft jedoch zu verhindern, hat sie Artikel 2 um einen Absatz 2 ergänzt, der das VAV für Kapitalgesellschaften und Genossenschaften sowie im eigenen Betrieb mitarbeitende Ehegatten und Kinder ausschliesst (10 zu 0 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Weiter sollen kontrollierte Personen und Betriebe automatisch und nicht nur auf Verlangen eine Kopie des Protokolls erhalten (Art. 9). Anders als der Nationalrat will die Kommission sodann, dass die Kontrollorgane die zuständigen Stellen auch bei mutmasslichen Verstössen gegen allgemeinverbindlich erklärte Gesamtarbeitsverträge informieren können (Art. 12). Artikel 16a zu den Leistungsvereinbarungen mit den Kantonen will die Mehrheit wie der Nationalrat streichen, während eine Minderheit dem Bundesrat folgen möchte (8 zu 5 Stimmen). Bei Artikel 18a bezüglich der Sanktionen bei einer Verletzung der Anmelde- und

preuves. Elle considère que les modifications proposées sont inutiles, qu'elles vont trop loin et qu'elles risquent en outre de provoquer de nouvelles restrictions ainsi qu'un surcroît de travail administratif. Cette minorité n'est pas favorable au renforcement des contrôles, car cette mesure occasionnerait des frais supplémentaires également pour les entrepreneurs qui respectent les règles. Elle considère en outre que, en comparaison avec d'autres pays, les abus ne sont pas si nombreux.

La commission a confié plusieurs mandats au SECO et terminera la discussion par article lors de sa prochaine séance, qui aura lieu le 2 février 2017.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 03.02.2017

La CER-E a achevé l'examen de la loi fédérale concernant des mesures en matière de lutte contre le travail au noir (15.088), projet sur lequel elle avait décidé d'entrer en matière lors de sa dernière séance. La version proposée par la commission présente quelques divergences aussi bien par rapport au projet du Conseil fédéral que par rapport à la version du Conseil national. La commission souhaite notamment que la procédure de décompte simplifiée ne soit pas réservée aux ménages privés, mais qu'elle puisse également être appliquée par les petites entreprises et les associations. Toutefois, afin d'éviter que les abus constatés ne se reproduisent, elle propose, par 10 voix contre 0 et 2 abstentions, de compléter l'art. 2 par un al. 2 qui exclue du champ d'application de la procédure de décompte simplifiée les sociétés de capitaux et les sociétés coopératives, ainsi que les conjoints et enfants salariés dans l'entreprise. En outre, la commission souhaite qu'un exemplaire du procès-verbal soit transmis automatiquement - et plus uniquement sur demande - aux personnes et entreprises contrôlées (art. 9). Contrairement au Conseil national, la CER-E veut par ailleurs que les organes de contrôle puissent aussi informer les services compétents lorsqu'ils soupçonnent des infractions aux conventions collectives de travail déclarées de force obligatoire

burocrazia. La minoranza teme un potenziamento dei controlli e ritiene che proprio gli imprenditori corretti subirebbero un aggravio, dovendo sopportare anche loro maggiori costi. Inoltre, rispetto ad altri Paesi gli abusi non sarebbero a loro avviso poi così numerosi.

La Commissione ha attribuito alla SECO alcuni incarichi e concluderà la deliberazione di dettaglio nel corso della prossima seduta del 2 febbraio 2017.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.02.2017

La CET-S ha portato a termine l'esame del disegno di legge contro il lavoro nero (15.088), per il quale, nel corso dell'ultima seduta, aveva deciso l'entrata in materia. Rispetto al disegno del Consiglio federale e alle decisioni del Consiglio nazionale, la Commissione propone alcune modifiche. La procedura di conteggio semplificata per i premi delle assicurazioni sociali e le imposte deve potere essere applicata, oltre che alle economie domestiche, anche a microaziende e ad associazioni. Tuttavia, per evitare gli abusi che si sono verificati in passato, la Commissione propone di completare l'articolo 2 con un secondo capoverso che escluda la possibilità di applicare la procedura summenzionata a società di capitali e società cooperative nonché al coniuge e ai figli che lavorano nell'azienda (10 voti a favore, nessuno contrario e 2 astensioni). La Commissione propone, in seguito, di modificare l'articolo 9 della legge in modo tale che l'invio del verbale alle persone e aziende controllate non avvenga su richiesta bensì in modo automatico (art. 9). Riguardo alla comunicazione dei risultati dei controlli (art. 12), la Commissione ritiene, diversamente dal Consiglio nazionale, che l'organo di controllo debba informare le autorità competenti anche quando sussistono indizi d'infrazione a un contratto collettivo di lavoro di obbligatorietà generale (art. 12). La maggioranza della Commissione propone, alla stessa stre-

Aufzeichnungspflichten will die Mehrheit dem Bundesrat folgen (9 zu 4 Stimmen). Eine Minderheit will – wie der Nationalrat – den Artikel streichen. In der Gesamtabstimmung hat die Kommission den Entwurf mit 8 zu 2 Stimmen bei 3 Enthaltungen angenommen.

(art. 12). La majorité de la commission souhaite biffer l'art. 16a relatif aux conventions de prestations conclues avec les cantons et se rallier ainsi à la décision du Conseil national, tandis qu'une minorité propose de maintenir la version du Conseil fédéral (8 voix contre 5). Pour ce qui est de l'art. 18a concernant les sanctions en cas d'infraction aux obligations d'annonce et d'établissement de relevés, la majorité est favorable au projet du Conseil fédéral (9 voix contre 4); une minorité propose, à l'instar du Conseil national, de biffer cet article.

Lors du vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

gua del Consiglio nazionale, di stralciare l'articolo 16a sulla conclusione di accordi di prestazioni con i Cantoni; una minoranza invece concorda con la proposta del Consiglio federale (5 contro 8). Per quanto riguarda l'articolo 18a, che disciplina le sanzioni in caso di violazione degli obblighi di annuncio e di annotazione, la maggioranza appoggia il Consiglio federale (9 voti contro 4), mentre una minoranza propone, come il Consiglio nazionale, lo stralcio dell'articolo. Il progetto è stato approvato dalla Commissione con 8 voti a favore, 2 contrari e 3 astensioni.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ **15.300 Kt.Iv. TG. Änderung des Jagdgesetzes zur Entschädigung für Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird aufgefordert, Artikel 13 des Bundesgesetzes über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0) so anzupassen, dass die Behebung von Schäden durch Biber an Infrastrukturen wie Strassen, Kanalböschungen, Entwässerungen und Verbauungen vom Bund und von den Kantonen finanziert wird.

Verhandlungen

09.03.2016 SR Der Initiative wird keine Folge gegeben.

23.05.2016 UREK-NR Der Initiative wird Folge gegeben.

14.09.2016 NR Der Initiative wird Folge gegeben.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.09.2016

In Zukunft soll der Bund zahlen, wenn Biber Strassen, Kanalböschungen und andere Infrastrukturen beschädigen. Der Nationalrat hat eine Standesinitiative des Kantons Thurgau oppositionslos angenommen. Der Ständerat hatte die Initiative mit 20 zu 17 Stimmen abgelehnt. Nun wird er erneut entscheiden. Bleibt er beim Nein, ist die Standesinitiative abgelehnt. Die Befürworter argumentieren, der Schadensdruck sei zu gross geworden. Kommissionssprecher Daniel Fässler (CVP/AI) betonte, in der Standesinitiative gehe es nicht um eine Jagderlaubnis, sondern um Entschädigungen. Heute werden nur Schäden vergütet, die Biber an Kulturen und Bäumen hinterlassen.

■ **15.300 Iv.ct. TG. Modification de la loi sur la chasse. Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est priée de modifier l'article 13 de la loi fédérale sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (loi sur la chasse, LChP; RS 922.0) de telle sorte que la réparation des dégâts causés par les castors aux infrastructures que sont les routes, les berges des canaux ainsi que les installations de drainage et d'aménagement des cours d'eau soit financée par la Confédération et les cantons.

Délibérations

09.03.2016 CE Le conseil décide de ne pas donner suite à l'initiative.

23.05.2016 CEATE-CN Décidé de donner suite à l'initiative.

14.09.2016 CN Décidé de donner suite à l'initiative.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.09.2016

L'Etat devrait indemniser les dégâts causés par les castors aux routes ou aux installations de drainage. Contrairement au Conseil des Etats, le National a donné suite tacitement à une initiative du canton de Thurgovie.

Actuellement, les dégâts causés par les castors aux cultures et aux arbres sont remboursés par la Confédération et les cantons aux propriétaires concernés. Mais ce n'est pas le cas des dommages causés aux infrastructures.

Or les terriers creusés par le castor peuvent être à l'origine d'effondrement partiel de routes ou de berges des canaux. En outre, leurs barrages engendrent des inondations qui réduisent à néant les installations de drainage ou d'aménagement des cours d'eau, ou provoquent des dégâts aux cultures.

Ces dégâts sont coûteux, de l'ordre d'un million de francs par an, et mobilisent beaucoup de gens, a plaidé Jacques

■ **15.300 Iv.ct. TG. Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa:

La Confederazione è invitata a modificare l'articolo 13 della legge federale sulla caccia e la protezione dei mammiferi e degli uccelli selvatici (legge sulla caccia, LCP; RS 922.0), in modo tale che la riparazione dei danni causati dai castori alle infrastrutture quali strade, canali, impianti di drenaggio e argini sia finanziata dalla Confederazione e dai cantoni.

Deliberazioni

09.03.2016 CS All'iniziativa non è dato seguito.

23.05.2016 CAPTE-CN All'iniziativa è dato seguito.

14.09.2016 CN All'iniziativa è dato seguito.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.09.2016

Il Consiglio nazionale ha dato seguito tacitamente a un'iniziativa del canton Turgovia, con la quale si chiede che lo Stato debba risarcire i danni causati dai castori alle infrastrutture stradali, nonché a canali, impianti di drenaggio e argini. Attualmente i danni provocati da questo mammifero alle colture e agli alberi vengono rimborsati dalla Confederazione e dai cantoni ai proprietari interessati. Ma ciò non è il caso per i danni causati alle infrastrutture. Gli Stati - che avevano bocciato il testo - devono quindi nuovamente esprimersi.

Bourgeois (PLR/FR) au nom de la commission. Son collègue Daniel Fässler (PDC/AI) a précisé que l'initiative n'a rien à voir avec une éventuelle autorisation de chasser le castor, contrairement à ce qu'avancent certains médias.

Le Conseil national estime, contrairement au Conseil des Etats, que les espaces réservés aux eaux, qui permettent la création d'une zone tampon, ne sont pas suffisants pour éviter les conflits. Le Conseil des Etats se prononcera à nouveau.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.01.2017

Entschädigung von Biberschäden an Infrastrukturen

Die Kommission hat die Standesinitiative des Kantons Thurgau zur «Änderung des Jagdgesetzes für die Entschädigung von Schäden, welche Biber an Infrastrukturen anrichten» (15.300) erneut behandelt, nachdem der Nationalrat der Initiative Folge gegeben hatte. Sie schliesst sich nach der zweiten Lesung mit 6 zu 3 Stimmen bei einer Enthaltung dem Nationalrat an. Biberschäden an Infrastrukturen sollen von Bund und Kantonen gedeckt werden, wie das heute bereits der Fall ist, wenn Kulturen und Bäume betroffen sind. Die Präventionsmassnahmen seien wichtig, jedoch müsste die öffentliche Hand für die Kosten aufkommen, die durch den Biber als geschütztes Tier entstehen. Eine Minorität lehnt die Standesinitiative ab.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.01.2017

Versement d'indemnités pour les dégâts causés aux infrastructures par les castors

La commission s'est penchée une nouvelle fois sur l'initiative du canton de Thurgovie (15.300) à laquelle le Conseil national a donné suite. A l'issue de ce deuxième examen, elle propose, par 6 voix contre 3 et 1 abstention, de se rallier à cette décision. Elle estime en effet que la réparation des dégâts causés aux infrastructures par les castors doit être financée par la Confédération et les cantons, comme c'est déjà le cas pour les dégâts infligés aux cultures et aux arbres. Si elle reconnaît l'importance des mesures préventives, la commission est d'avis que les coûts engendrés par le castor, animal protégé, devraient être pris en charge par les pouvoirs publics. Une minorité de la commission s'oppose à l'initiative du canton de Thurgovie.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement
du territoire et de l'énergie
(CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 20.01.2017

Risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture

La Commissione è tornata a occuparsi dell'iniziativa cantonale turgoviese «Modificare la legge sulla caccia per prevedere il risarcimento dei danni causati dai castori alle infrastrutture» (15.300), dopo la decisione del Consiglio nazionale di dare seguito all'iniziativa. In seconda lettura, la Commissione ha deciso con 6 voti contro 3 e 1 astensione di allinearsi alla posizione del Consiglio nazionale. La riparazione dei danni causati dai castori alle infrastrutture deve dunque essere finanziata dalla Confederazione e dai Cantoni, come già avviene tuttora, quando tali danni riguardano le colture e gli alberi. Per la Commissione le misure di prevenzione sono importanti, tuttavia essa ritiene che l'ente pubblico debba intervenire a coprire i costi causati dall'azione del castore in qualità di specie protetta. Una minoranza della Commissione respinge l'iniziativa cantonale.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione
del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 16.045 Stabilisierungsprogramm 2017-2019

Botschaft vom 25. Mai 2016 zum Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017—2019 sowie zum Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (BBl 2016 4691)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 25.05.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019

Der Bundesrat hat die Botschaft zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019 verabschiedet und dem Parlament zur Beratung überwiesen. Das Programm sieht jährliche Entlastungen von 800 Millionen bis 1 Milliarde Franken vor. Mit insgesamt 24 Massnahmen tragen sämtliche Aufgabengebiete des Bundes zur Haushaltentlastung bei.

Die starke Aufwertung des Schweizerfrankens nach der Aufhebung der Wechselkursuntergrenze durch die Schweizerische Nationalbank (SNB) hinterliess im Bundeshaushalt deutliche Spuren. Die Prognosen für das Wirtschaftswachstum und für die Teuerung mussten erheblich nach unten korrigiert werden. Als Folge davon entwickeln sich die Einnahmen des Bundes wesentlich langsamer als ursprünglich angenommen. Erste Entlastungsmassnahmen von rund 1 Milliarde hat das Parlament bereits im Rahmen des Voranschlags 2016 gutgeheissen. Die verbleibenden strukturellen Defizite in den Finanzplanjahren 2017-2019 machen jedoch weiterführende Sparmassnahmen notwendig. Mit dem Stabilisierungsprogramm 2017-2019 will der Bundesrat den Bundeshaushalt jährlich um weitere 800 Millionen bis 1 Milliarde entlasten. Nach heutigem Kenntnisstand wird das Stabilisierungsprogramm nicht ausreichen, um in den kommenden Jahren die Vorgaben der Schuldenbremse einhalten zu können. Ab 2018 drohen auch bei Umsetzung der Vorlage strukturelle Defizite von bis zu 1,5 Milliarden. Grund dafür sind zum einen die steigenden Ausgaben im Asylbereich, zum an-

■ 16.045 Programme de stabilisation 2017-2019

Message du 25 mai 2016 relatif à la loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 et à la loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (FF 2016 4519)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 25.05.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur le programme de stabilisation 2017-2019

Le Conseil fédéral a adopté aujourd'hui le message sur le programme de stabilisation 2017-2019 et l'a transmis au Parlement. Le programme, qui se compose de 24 mesures, prévoit des économies annuelles comprises entre 800 millions et 1 milliard de francs. Tous les groupes de tâches contribueront à l'allègement du budget de la Confédération.

La forte appréciation du franc suisse qui a suivi l'abandon de son cours plancher face à l'euro par la Banque nationale suisse (BNS) a eu d'importantes répercussions sur le budget de la Confédération. Les prévisions concernant la croissance économique et le renchérissement ont dû être revues nettement à la baisse. Par conséquent, la progression des recettes de la Confédération est beaucoup plus lente que prévu. De premières mesures d'allègement à hauteur d'environ 1 milliard ont déjà été approuvées par le Parlement dans le cadre du budget 2016, mais la persistance des déficits structurels dans les années du plan financier 2017-2019 nécessite des mesures d'économies supplémentaires. Avec le programme de stabilisation 2017-2019, le Conseil fédéral entend alléger le budget de la Confédération de 800 millions à 1 milliard de francs par an. Selon les estimations actuelles, le programme de stabilisation ne permettra pas à lui seul de respecter les exigences du frein à l'endettement. Même si le projet de loi est mis en oeuvre, la Confédération pourrait afficher à partir de 2018 des déficits structurels de l'ordre de 1,5 milliard de francs qui sont

■ 16.045 Programma di stabilizzazione 2017-2019

Messaggio del 25 maggio 2016 concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 e la legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (FF 2016 4135)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 25.05.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019

In data odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 e l'ha trasmesso al Parlamento per deliberazione. Il programma prevede sgravi annui compresi tra 800 milioni e 1 miliardo di franchi. Tutti i settori di compiti della Confederazione contribuiscono allo sgravio di bilancio complessivamente con 24 misure.

Il forte apprezzamento del franco svizzero, innescato dall'abbandono della soglia minima del cambio franco-euro da parte della Banca nazionale svizzera (BNS), ha lasciato tracce evidenti nel bilancio della Confederazione. È stato necessario correggere notevolmente al ribasso le previsioni relative alla crescita economica e al rincaro. Di conseguenza, le entrate della Confederazione hanno avuto un'evoluzione molto più lenta di quanto era stato previsto inizialmente. Il Parlamento ha approvato le prime misure di sgravio di circa 1 miliardo già nell'ambito del Preventivo 2016. Tuttavia, i rimanenti deficit strutturali negli anni di pianificazione finanziaria 2017-2019 rendono necessarie misure di risparmio più capillari. Con il programma di stabilizzazione 2017-2019 il Consiglio federale intende sgravare il bilancio della Confederazione di un ulteriore importo compreso tra gli 800 milioni e 1 miliardo di franchi all'anno. Stando alle conoscenze attuali, nei prossimi anni il programma di stabilizzazione non sarà sufficiente per ottemperare alle direttive del freno all'indebitamento. Dal 2018 incomberanno sull'attuazione del progetto

dern kostenrelevante Beschlüsse des Parlaments (Reform Altersvorsorge 2020, Armee, Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrs-Fonds, Unternehmenssteuerreform III). Der Bundesrat wird sich in den kommenden Wochen im Rahmen der Bereinigung des Voranschlags 2017 vertieft mit der Haushaltsentwicklung befassen und die Einleitung weiterer Sanierungsmassnahmen beschliessen.

Ergebnisse der Vernehmlassung

In der Vernehmlassung zum Stabilisierungsprogramm 2017-2019 hat sich eine Mehrheit der Teilnehmenden grundsätzlich positiv zur Konsolidierung der Bundesfinanzen geäussert. Auch wurde die Absicht begrüsst, in erster Linie auf der Ausgabenseite anzusetzen. Bezüglich Umfang und Art der Entlastungen gehen die Meinungen weit auseinander. So erntete kaum eine Massnahme des Stabilisierungsprogramms einhellige Zustimmung. Die Kantonsregierungen stemmten sich gegen Lastenabwälzungen auf die Kantone. Der Bundesrat verzichtet daher in der Botschaft auf einzelne Massnahmen, welche die kantonalen Haushalte übermässig belastet hätten. So wird beispielsweise die Inbetriebnahme von weiteren Bundesasylzentren nicht verzögert, und die Indexierung der Kantonsseinlage in den Bahninfrastrukturfonds (BIF) wird leicht angepasst. Im Vergleich zur Vernehmlassungsvorlage erfolgt bei der Armee die grösste Anpassung: Aufgrund des Entscheids des Parlaments, einen Zahlungsrahmen von 20 Milliarden festzulegen, sollen die Kürzungen in diesem Bereich nicht wie geplant umgesetzt werden. Die Ergebnisse der Vernehmlassung sind in einem separaten Bericht zusammengefasst.

Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht

Neben dem Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 soll im Rahmen dieser Vorlage ein neues Gesetz für die Auslagerung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht in eine öffentlich-rechtliche Anstalt verabschiedet werden. Dadurch wird der Bundeshaushalt zusätzlich jährlich um rund 650'000 Franken entlastet.

du, d'une part, à la hausse des dépenses dans le domaine de l'asile et, d'autre part, à des décisions du Parlement ayant une incidence sur les coûts (réforme Prévoyance vieillesse 2020, armée, fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération, troisième réforme de l'imposition des entreprises). Au cours des prochaines semaines, le Conseil fédéral examinera avec attention l'évolution des finances fédérales dans le cadre de la mise au point du budget 2017 et arrêtera d'autres mesures d'assainissement.

Résultats de la procédure de consultation

Lors de la consultation sur le programme de stabilisation 2017-2019, la majorité des participants se sont prononcés en faveur d'une consolidation des finances fédérales. Ils ont également approuvé l'intention d'agir principalement au niveau des dépenses. En revanche, les avis divergent fortement quant à la nature et à l'ampleur des allègements. Il n'y a guère de mesure du programme de stabilisation qui ait fait l'unanimité. Les gouvernements cantonaux s'étant opposés à des transferts de charges aux cantons, le Conseil fédéral a renoncé dans le message à certaines mesures qui auraient grevé excessivement les budgets cantonaux. Ainsi, la mise en service de nouveaux centres fédéraux pour requérants d'asile ne sera pas reportée, et l'indexation de l'apport des cantons au fonds d'infrastructure ferroviaire (FIF) sera légèrement modifiée. Le plus grand changement par rapport au projet mis en consultation concerne l'armée: en raison de la décision du Parlement de fixer un plafond de dépenses de 20 milliards, les coupes budgétaires ne seront pas effectuées comme prévu dans ce domaine. Les résultats de la consultation sont résumés dans un rapport séparé.

Externalisation de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations

Oltre alla legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019, ce projet comprend une nouvelle loi prévoyant d'externaliser l'Autorité fédérale de surveillance des fondations et de la transformer en un établissement de droit public. Cela permettra d'alléger le budget fédéral de quelque 650 000 francs par an.

deficit strutturali fino a 1,5 miliardi. Ciò è dovuto, da un lato, alle uscite crescenti nel settore dell'asilo e, dall'altro, a decisioni del Parlamento con incidenza sui costi (riforma della previdenza per la vecchiaia 2020, esercito, Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato, Riforma III dell'imposizione delle imprese). Nelle prossime settimane il Consiglio federale si occuperà in maniera approfondita dell'evoluzione del bilancio e deciderà se introdurre ulteriori misure di risanamento.

Risultati della consultazione

Nella consultazione sul programma di stabilizzazione 2017-2019 la maggioranza dei partecipanti ha espresso parere in linea di massima favorevole sul consolidamento delle finanze della Confederazione. È stata accolta anche l'intenzione di prevederlo principalmente sul versante delle uscite. Per quanto riguarda l'entità e il tipo di sgravi, le opinioni divergono ampiamente. Di conseguenza, pressoché nessuna misura prevista nel programma di stabilizzazione è stata accolta all'unanimità. I Governi cantonali si sono opposti al trasferimento degli oneri ai Cantoni. Nel messaggio il Consiglio federale rinuncia, pertanto, a quelle misure che avrebbero gravato eccessivamente i bilanci cantonali. In questo modo, ad esempio, non è necessario procrastinare l'apertura di altri centri di accoglienza federali per i richiedenti asilo e l'indicizzazione del versamento nel Fondo per l'infrastruttura ferroviaria (FIF) viene leggermente modificata. Rispetto all'avamprogetto per la consultazione, la modifica più consistente è stata apportata all'esercito: a seguito della decisione del Parlamento di stabilire un limite di spesa di 20 miliardi, non si dovrebbero effettuare tagli in questo settore come era stato pianificato. I risultati della consultazione sono riassunti in un rapporto separato.

Esternalizzazione dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni

Oltre alla legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019, nel quadro del presente progetto deve essere approvata una nuova legge per esternalizzare l'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni in un istituto di diritto pubblico. In questo modo, il bilancio della Confederazione beneficerà di un ulteriore sgravio di circa 650 000 franchi all'anno.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 (BBl 2016 4825)

28.09.2016 SR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

28.11.2016 NR Beginn der Diskussion

29.11.2016 NR Fortsetzung

30.11.2016 NR Abweichend.

12.12.2016 SR Abweichend.

Entwurf 2

Bundesgesetz über Aufgaben, Organisation und Finanzierung der Eidgenössischen Stiftungsaufsicht (ESAG) (BBl 2016 4833)

Entwurf 1

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.09.2016

Ständerat tritt bei den Sparmassnahmen auf die Bremse

Der Ständerat hat entschieden, wo der Bund in den nächsten Jahren sparen soll. Die Landwirtschaft und die Bildung will er schonen, bei der Entwicklungshilfe ist er dem Bundesrat gefolgt. Insgesamt will der Ständerat weniger sparen als der Bundesrat.

Finanzminister Ueli Maurer stellte am Ende der Beratungen fest, der Rat habe «gesundigt». Mit seinen Beschlüssen zum Stabilisierungsprogramm könne die Schuldenbremse nicht eingehalten werden.

Der Bundesrat will in den Jahren 2017 bis 2019 den Bundeshaushalt gegenüber dem Finanzplan um jährlich 800 Millionen bis 1 Milliarde Franken entlasten. Der Ständerat möchte das Wachstum der Ausgaben weniger stark drosseln. Er strich Massnahmen im Umfang von 144 Millionen Franken im Jahr 2017, 261 Millionen im Jahr 2018 und 276 Millionen im Jahr 2019.

Direktzahlungen nicht antasten

In der Landwirtschaft will der Ständerat auf Sparmassnahmen bei den Direktzahlungen von jährlich 62 bis 69 Millionen Franken verzichten. Das beschloss er mit 31 zu 12 Stimmen, gegen den Willen seiner Kommission. Die Mehrheit

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur le programme de stabilisation 2017-2019 (FF 2016 4655)

28.09.2016 CE Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

28.11.2016 CN Début du traitement

29.11.2016 CN Suite

30.11.2016 CN Divergences.

12.12.2016 CE Divergences.

Projet 2

Loi fédérale sur les tâches, l'organisation et le financement de l'Autorité fédérale de surveillance des fondations (Loi sur l'Autorité fédérale de surveillance des fondations, LASF) (FF 2016 4665)

Projet 1

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.09.2016

Economies : coopération, recherche et agriculture épargnées

La formation et la recherche ainsi que l'agriculture devraient moins faire les frais du programme d'économies 2017-2019 que prévu. Le Conseil des Etats a refusé plusieurs coupes. Et l'aide au développement ne devrait pas passer à la caisse pour compenser.

La Chambre des cantons s'est montrée nettement moins ambitieuse que le Conseil fédéral qui proposait de raboter ces trois prochaines années entre 800 millions et un milliard de francs par an, par rapport au plan financier du 1er juillet 2015.

Le gouvernement devrait économiser 144 millions de moins en 2017, 261 millions de moins en 2018 et 276 millions de moins en 2019. La cure d'austérité initialement prévue ne suffira pas à empêcher d'autres, a pourtant prévenu le ministre des finances Ueli Maurer. Des déficits de l'ordre de 1,5 milliard sont attendus ces prochaines années.

Le programme d'économies en tant que tel n'a été remis en cause que par la gauche. Par 31 voix contre 13, les sénateurs ont refusé de renvoyer sa copie au gouvernement pour qu'il revoie ses plans à l'aune du franc fort, des taux d'intérêt négatifs et de la très forte vola-

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sul programma di stabilizzazione 2017-2019 (FF 2016 4269)

28.09.2016 CS Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

28.11.2016 CN Inizio della discussione

29.11.2016 CN Continuazione

30.11.2016 CN Divergenze.

12.12.2016 CS Divergenze.

Disegno 2

Legge federale sui compiti, l'organizzazione e il finanziamento dell'Autorità federale di vigilanza sulle fondazioni (LAVF) (FF 2016 4279)

Disegno 1

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.09.2016

Programma stabilizzazione, meno tagli a ricerca e agricoltura

La ricerca e l'agricoltura dovranno risparmiare di meno in futuro rispetto ai piani del Consiglio federale. È quanto ha deciso il Consiglio degli Stati durante l'esame del programma di stabilizzazione delle finanze federali approvato per 30 voti a 5 a 9 astenuti.

Il programma di stabilizzazione del Governo prevede minori uscite rispetto al piano finanziario di 2,7 miliardi di franchi per il triennio 2017-2019. Per il 2017 le minori uscite sono state fissate in 800 milioni, per il 2018 in 900 milioni e per l'anno seguente in 1 miliardo.

Rispetto a questo progetto, la commissione preparatoria degli Stati aveva deciso di aumentare i risparmi di 190,6 milioni. Questo obiettivo è stato completamente sconvolto oggi dal «plenum» che, in particolare, ha voluto fare un gesto per l'aiuto allo sviluppo, per la ricerca e l'innovazione e per l'agricoltura.

Meno tagli all'aiuto allo sviluppo

Circa l'aiuto allo sviluppo e umanitario, la commissione proponeva - anche se di misura - tagli su tre anni per 886,9 milioni invece dei 586,9 milioni del Governo, un aggravio insomma di 300 milioni

im Rat befand, die Bauern hätten schon heute ein tiefes Einkommen. Peter Heggin (CVP/ZG) gab zu bedenken, die Landwirte hätten sich eben erst an die neuen Vorgaben der Agrarpolitik angepasst.

Ja sagte der Ständerat zu Sparmassnahmen bei den Investitionskrediten und landwirtschaftlichen Strukturverbesserungen. Dabei handelt es sich allerdings um vergleichsweise geringe Beträge. Maurer rief den Rat vergeblich dazu auf, auch bei den Direktzahlungen zu sparen. Das sei aus Gründen der Symmetrie gerechtfertigt – und auch angesichts der zu viel bezahlten Teuerung.

Mehr Geld für die Bildung

Für die Entwicklungshilfe und die Bildung hatte das Parlament in der laufenden Session bereits vierjährige Zahlungsrahmen beschlossen. Der Ständerat hat sich nun konsistent gezeigt.

Die Bildungsausgaben sollen stärker wachsen dürfen als der Bundesrat vorschlägt. Konkret will der Ständerat die Beträge gegenüber dem Finanzplan in den Jahren 2017 bis 2019 um nur 61 bis 69 Millionen Franken im Jahr reduzieren. Der Bundesrat beantragte Kürzungen zwischen 142 und 174 Millionen Franken.

Kein Kahlschlag bei Entwicklungshilfe

Bei der Entwicklungshilfe folgte der Ständerat dem Bundesrat, der die Gelder gegenüber dem Finanzplan um jährlich zwischen 143 und 243 Millionen Franken reduzieren will. Er sprach sich mit 25 zu 19 Stimmen gegen den Antrag seiner Kommission aus, die Mittel um zusätzliche 100 Millionen Franken pro Jahr zu kürzen. Damit wäre ein Drittel des Sparpakets zu Lasten der Entwicklungshilfe gegangen. Mit dem Ständeratsbeschluss ist es ein Viertel.

Die Befürworter zusätzlicher Sparmassnahmen argumentierten, die Ausgaben für die internationale Zusammenarbeit hätten in den letzten Jahren stetig zugenommen, und die Wirkung sei fraglich. Die Entwicklungshilfe habe nicht verhindern können, dass die Asylkosten anstiegen, sagte Werner Hösli (SVP/GL). Auch Philipp Müller (FDP/AG) stellte den Nutzen der Entwicklungshilfe für die Schweiz in Frage.

tilité de la situation économique internationale.

Aide au développement

Il s'agit davantage de limiter l'augmentation des dépenses que de procéder stricto sensu à des coupes, a fait valoir Thomas Hefti (PLR/GL). La droite voulait particulièrement s'attaquer à l'aide au développement en demandant de raboter 100 millions de plus que prévu. La proposition a été rejetée par 25 voix contre 19.

La coopération au développement aurait alors dû se passer de 243 millions en 2017, de 301 millions en 2018 et de 343 millions en 2019. Pour ce faire, la Suisse devrait renoncer à l'ensemble des projets au Maghreb, au Moyen-Orient et en Afghanistan, a rappelé Christian Levrat (PS/FR).

On prendrait le risque d'anéantir des efforts faits pendant des années. Les populations les plus défavorisées du globe n'ont pas à faire les frais des générosités du Parlement à l'égard de l'agriculture ou de la recherche, a fait valoir Jean-René Fournier (PDC/VS).

Formation et agriculture

Concernant la formation et la recherche, le Conseil fédéral proposait des économies allant de 142 à 174 millions. Les sénateurs n'ont pas suivi, afin de tenir compte des décisions prises dans le cadre des crédits pluriannuels que vient d'adopter le Parlement. Par 26 voix contre 18, ils ont limité les coupes à une fourchette allant de 61 à 69 millions par an.

La Chambre des cantons s'est également montrée généreuse envers les agriculteurs. Le Conseil fédéral voulait raboter de 75 à 97 millions. Par 31 voix contre 12, il a renoncé aux quelque 60 à 69 millions de coupes dans les paiements directs. Et par 24 voix contre 19, il a refusé des économies de 2,5 à 5 millions dans la promotion de la qualité et des ventes.

Douanes et primes

Le Conseil des États s'est distancié du Conseil fédéral sur d'autres points. Pas question d'opérer les fermetures de postes de douanes prévues. Tenant compte des critiques des cantons frontaliers ainsi que des fortes réactions de

esatti. Una proposta difesa in aula dai esponenti UDC e PLR.

Al voto, tuttavia, ha prevalso la versione meno «punitiva» del Governo. Il plenum ha giudicato questo ulteriore taglio poco ragionevole e completamente sproporzionato. Se accolto, solo il settore dell'aiuto allo sviluppo dovrebbe sbarcarsi oltre un terzo dell'intero programma di stabilizzazione, ciò che è completamente esagerato, ha dichiarato in aula il «senatore» Fabio Abate (PLR/TI), spalleggiato anche dal Consigliere federale Ueli Maurer.

No soppressione posti doganali

Nel corso del dibattito, per quanto riguarda il personale federale la Camera dei cantoni ha deciso di togliere dal programma di stabilizzazione circa 16 milioni di franchi per evitare la chiusura di alcune dogane. I risparmi per il personale risultano quindi inferiori: 411,8 milioni su tre anni rispetto alla versione dell'Esecutivo di 428,4 milioni.

A proposito del settore migratorio, i «senatori» hanno voluto concedere 23,3 milioni supplementari in tre anni ai Cantoni. Per la maggioranza si tratta di aiutarli ad integrare il più velocemente possibile i migranti che hanno ottenuto protezione in Svizzera.

Ridotti tagli alla ricerca e innovazione

Per quanto attiene a ricerca e innovazione, il Consiglio federale aveva stabilito minori uscite su tre anni pari a 485,3 milioni. L'UDC avrebbe voluto rincarare la dose, mentre la commissione proponeva lo statu quo.

Al voto, tuttavia, l'ha spuntata la proposta di minoranza di Ruedi Noser (PLR/ZH) che prevede un drastico ridimensionamento - 196,2 milioni - dei tagli per questo settore considerato vitale per l'economia nazionale.

Agricoltura, no tagli a pagamenti diretti
In merito all'agricoltura, sia il Consiglio federale che la commissione proponevano un sacrificio di 190,4 milioni solo per i pagamenti diretti (255,5 in totale per l'agricoltura). Alla fine però, l'ha spuntata una minoranza eterogenea che domandava di non aggravare i bilanci già magri delle famiglie contadine. Per 31 voti a 12, questa voce è stata quindi azzerata.

Unverantwortliche Kursänderung

Im Namen der Gegner erinnerte Christian Levrat (SP/FR) an das Ziel, 0,5 Prozent des Bruttoinlandsprodukts für die Entwicklungshilfe auszugeben. Jean-René Fournier (CVP/VS) gab zu bedenken, dass Entwicklungshilfeprojekte langfristig ausgelegt seien. Es dauere Jahre, bis sie Wirkung zeigten. Kurzfristig 100 Millionen Franken zu kürzen, sei unverantwortlich.

Aussenminister Didier Burkhalter hatte bei den Beratungen zum Zahlungsrahmen vor zusätzlichen Sparmassnahmen gewarnt. Weitere Kürzungen könnten nicht mehr linear erfolgen, sagte er. Es müssten ganze Programme gestrichen werden – beispielsweise jene in Nordafrika, dem Mittleren Osten und Afghanistan.

Nicht auf dem Buckel der Kantone

Weiter will der Ständerat nicht, dass der Bund auf dem Buckel der Kantone spart. Er hat es abgelehnt, den Bundesanteil an den Krankenkassenprämien-Verbilligungen zu kürzen. Auch die Integrationsbeiträge an die Kantone will er nicht kürzen.

Einverstanden ist die kleine Kammer mit den geplanten Sparmassnahmen beim Bundespersonal. Unter anderem will der Bundesrat die finanzielle Beteiligung des Bundes bei Frühpensionierungen reduzieren.

An Schuldenbremse festhalten

Die Ratslinke hatte das Stabilisierungsprogramm an den Bundesrat zurückweisen wollen. Roberto Zanetti (SP/SO) plädierte dafür, erst eine Lockerung der Schuldenbremse zu prüfen. Das lehnte der Rat aber ab. Die Schuldenbremse dürfe nicht in Frage gestellt werden, lautete der Tenor.

In der Gesamtabstimmung hiess der Ständerat das Stabilisierungsprogramm mit 30 zu 5 Stimmen bei 9 Enthaltungen gut. Das Geschäft geht nun an den Nationalrat.

Nur der erste Schritt

Nötig ist das Sparpaket nicht zuletzt wegen Beschlüssen des Parlaments. Erhebliche Mehrausgaben beschlossen die Räte vor allem für die Armee und den Strassenverkehr. Auch die Unternehmenssteuerreform III wird die Bundes-

l'Allemagne et de l'économie, les sénateurs ont rejeté par 40 voix sans opposition des coupes de quelque 5,5 millions par an.

Par 35 voix contre 10, ils ont aussi refusé de tailler jusqu'à 11,4 millions dans le domaine migratoire. La Confédération ne devrait en outre ainsi pas économiser sur les subsides pour les rabais de primes d'assurance maladie. Le Conseil fédéral aimerait verser quelque 75 millions de moins en 2018 et 2019. Par 24 voix contre 17, le Conseil des États a dit « non ».

Armée

Plusieurs domaines n'ont pas fait l'objet de discussions. L'armée devrait être privée de 131 millions en 2017 mais ne plus faire d'efforts les années suivantes par rapport aux projections de juillet 2015. La réserve de 28 millions dédiée aux mesures salariales générales pour le personnel de la Confédération devrait être supprimée.

Pour les routes, la plus grande économie sera réalisée en 2017 avec un report unique de l'apport au fonds d'infrastructure de 65,2 millions. La cure d'austérité n'est pas trop drastique au rayon des assurances sociales en raison des obligations légales. Mais en 2018 et 2019, la Confédération coupera une soixantaine de millions dans l'assurance invalidité.

Per 24 voti a 19, inoltre, sempre una minoranza è riuscita ad annullare i risparmi di 10 milioni riguardanti la promozione della qualità e delle vendite. No quindi ad economie sulle misure di marketing per il sostegno all'export elvetico (leggi: formaggi per esempio).

No tagli contributi premi assicurativi
Nel corso della seduta, il plenum ha deciso di allinearsi alla sua commissione stabilendo di non tagliare, come voleva il governo, i contributi federali destinati ai Cantoni per i sussidi di cassa malattia. Nella sua proposta, il Consiglio federale proponeva minori uscite per 150,5 milioni (biennio 2018-2019).

Nessun rinvio al Governo

Prima dell'esame particolareggiato del programma di stabilizzazione, la Camera dei Cantoni ha respinto (31 voti a 13) una proposta di rinvio al Consiglio federale difesa dal campo rosso-verde affinché il Governo rivedesse i propri piani. Roberto Zanetti (PS/SO) ha invano perorato la causa del rinvio affinché il Consiglio federale riesamini il meccanismo del freno all'indebitamento tenendo conto degli interessi negativi e dell'apprezzamento del franco.

Stando al «senatore», l'esistenza di questi fattori permette un maggior spazio di manovra per il Governo che potrebbe approfittarne per decidere maggiori investimenti, ossi indebitandosi un po' di più, allo scopo di stimolare l'economia. Il plenum non ha però seguito questo ragionamento giudicando invece urgente agire subito per garantire finanze equilibrate in un prossimo futuro.

kasse stark belasten, sofern sie in der Referendumsabstimmung angenommen wird. Hinzu kommen steigende Asylausgaben.

Das Stabilisierungsprogramm 2017-2019 ist nur ein erster Schritt. Es sei ein vergleichsweise kleiner Schritt vergleichen mit dem, was der Bundesrat dem Parlament noch unterbreiten werde, sagte Maurer im Ständerat.

SDA-Meldung
**Debatten im Nationalrat,
28./29./30.11.2016**

Nationalrat stimmt Stabilisierungsprogramm zu

Der Nationalrat hat das Stabilisierungsprogramm zu Ende beraten, die Sparmassnahmen für die kommenden drei Jahre. Er will insgesamt weniger sparen als der Bundesrat, aber mehr als der Ständerat.

Über die meisten Sparmassnahmen hatte der Nationalrat schon am Dienstag entschieden. Am Mittwoch musste er unter anderem noch über eine Kürzung des Bundesanteils an den Krankenkassen-Prämienverbilligungen befinden.

Er folgte in diesem Punkt dem Bundesrat. Demnach soll der Bund für individuelle Prämienverbilligungen künftig einen Beitrag von 7,3 statt wie heute 7,5 Prozent der Bruttokosten der obligatorischen Krankenversicherung zahlen.

Die Änderung soll allerdings erst in Kraft treten, wenn das Parlament Änderungen bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat – und damit erst 2019 Wirkung zeigen. Der Ständerat hatte sich gegen die Massnahme ausgesprochen, die aus seiner Sicht die Last auf die Kantone verschiebt.

Nicht zulasten der Betroffenen

Finanzminister Ueli Maurer erklärte, die Kürzung betrage etwa 75 Millionen Franken. Mit der geplanten Änderung des Ergänzungsleistungsgesetzes erhielten die Kantone aber etwa 116 Millionen Franken. Diese Mittel könnten sie dann für die Prämienverbilligung einsetzen. In der Summe blieben die Beiträge damit gleich.

Mit der Kopplung ans Ergänzungsleistungsgesetz sei gewährleistet, dass weder zulasten der Kantone noch zulasten

Dépêche ATS
**Délibérations au Conseil national,
28./29./30.11.2016**

La coopération ne devra pas se passer de 100 millions de plus

L'aide au développement ne fera pas excessivement les frais du programme de stabilisation 2017-2019. La droite a échoué de peu au National à imposer des économies supplémentaires. Mais elle a réussi à faire passer de coupes de 100 millions dans le personnel.

Seule la gauche s'est opposée en bloc au programme de stabilisation. Le Conseil fédéral propose de raboter, par rapport au plan financier du 1er juillet 2015, 796 millions en 2017, 898 millions en 2018 et 978 millions en 2019. Et un nouveau programme d'économies de l'ordre de 1,5 milliard par an est d'ores et déjà prévu.

Le Conseil des Etats, auquel le dossier retourne, avait clairement revu la portée du plan de stabilisation à la baisse (-144 millions par rapport au gouvernement en 2017, -261 millions en 2018, -276 millions en 2019). La copie finalement adoptée par la Chambre du peuple ne sera connue que, les députés n'ayant pas réussi à boucler les débats.

Aide au développement

L'assaut lancé par le PLR et l'UDC, qui voulaient couper 100 millions de francs supplémentaires dans la coopération internationale en 2018 et en 2019, a échoué de peu. Tous les autres partis, ainsi que Kurt Fluri (PLR/SO) et Laurent Wehrli (PLR/VD), s'y sont opposés.

Par 94 voix contre 89, le National s'en est tenu, comme le Conseil des Etats, aux économies préconisées par le Conseil fédéral. L'aide internationale devrait ainsi se passer de 143 millions en

Notizia ATS
**Dibattito al Consiglio nazionale,
28./29./30.11.2016**

Approvato programma stabilizzazione, tagli a sussidi LAMal

Il Consiglio nazionale ha concluso l'esame, iniziato lunedì, del programma di stabilizzazione delle finanze federali per il periodo 2017-2019, approvato con 132 voti a 53. Tra le misure adottate oggi figura un taglio di 77 milioni nei contributi federali destinati ai Cantoni per i sussidi di cassa malattia.

La sinistra chiedeva di rinunciare a questi risparmi. Ieri Marina Carobbio Guscetti (S/ TI) ha sostenuto che i tagli avranno un effetto pesante sui cantoni, ma soprattutto su molte famiglie «che già oggi fanno fatica a pagare i premi cassa malati». Di parere opposto l'UDC che, per bocca di Thomas Aeschi (UDC/ZG), ha chiesto risparmi più consistenti. Entrambe le proposte sono però state bocciate: la prima con 99 voti contro 85, la seconda con 123 voti a 59.

Il taglio di 77 milioni diventerà effettivo soltanto quando sarà entrata in vigore la revisione della legge sulle prestazioni complementari prevista al più presto nel 2019. Il governo auspicava un'applicazione più rapida di questi risparmi, ma il Nazionale si è però opposto.

La Camera del popolo ha anche approvato, con 127 voti contro 54 e un'astensione, i risparmi nell'assicurazione invalidità (61 milioni nel 2018 e 62 l'anno seguente). Pure approvate le riduzioni degli aiuti finanziari ai Cantoni plurilingui (Berna, Friburgo, Grigioni e Vallese) e all'Istituto federale di metrologia (METAS).

Nel suo messaggio, il Consiglio federale propone per il 2017 complessive minori uscite per 800 milioni di franchi, 900 milioni per il 2018 e 1 miliardo per l'anno

der Menschen gespart werde, die Gelder zur Prämienverbilligung bezögen.

Weniger als der Bundesrat

In der Gesamtabstimmung hiess der Nationalrat das Stabilisierungsprogramm mit 132 zu 53 Stimmen gut. Dieses geht nun zurück an den Ständerat. Klar ist nach den Beratungen in der grossen Kammer, dass am Ende wohl weniger gespart wird als der Bundesrat wollte. Die Regierung will in den Jahren 2017 bis 2019 den Bundeshaushalt gegenüber dem Finanzplan jährlich um gegen 1 Milliarde Franken entlasten: Im Jahr 2017 um 796 Millionen, im Jahr 2018 um 898 Millionen und im Jahr 2019 um 978 Millionen Franken.

Landwirtschaft und Bildung schonen

Der Nationalrat will im Jahr 2017 658 Millionen Franken sparen, in den Folgejahren 773 Millionen und 914 Millionen. Geht es nach dem Willen des Ständerates, werden im Jahr 2017 652 Millionen Franken gespart, in den Folgejahren 637 Millionen und 702 Millionen Franken. Schonen will das Parlament die Landwirtschaft und die Bildung. Bei den Direktzahlungen soll gar nicht gespart werden, obwohl die Zahl der Betriebe sinkt. Der Bundesrat hatte hier jährlich 62 bis 69 Millionen Franken sparen wollen.

Einig bei Entwicklungshilfe

Bereits geeinigt haben sich die Räte auch bei der Entwicklungshilfe. Diese soll gegenüber dem Finanzplan im Jahr 2017 um 143 Millionen Franken gekürzt werden. Im Jahr 2018 beträgt die Kürzung 200,5 Millionen, im Jahr 2019 243,4 Millionen Franken. Anträge für weitergehende Kürzungen scheiterten in beiden Räten.

Noch nicht einig sind sich National – und Ständerat bei den Sparmassnahmen im Eigenbereich des Bundes. Der Nationalrat will beim Bundespersonal mehr sparen als der Ständerat. Umstritten sind ferner die Sparmassnahmen bei den Integrationsbeiträgen an die Kantone. Der Ständerat lehnt diese ab.

2017, de 201 millions en 2018 puis de 243 millions en 2019.

La droite s'est plainte en fin de matinée que plusieurs de ses membres n'ont pu participer au vote, car ils s'exprimaient dans le cadre d'une conférence de presse sur la 3e réforme de l'imposition des entreprises. Ces demandes sont dignes d'une république bananière, a contré Roger Nordmann (PS/VD). La demande d'un nouveau vote a été rejetée.

L'UDC aurait souhaité raboter jusqu'à 500,5 millions en 2018 et 523,4 millions en 2019. La gauche ne voulait quant à elle pas entendre parler du tout d'économies et proposait de supprimer les coupes prévues par le Conseil fédéral. Personnel

La majorité de droite s'est en revanche imposée concernant le personnel. Par 106 voix contre 81 et contrairement à la Chambre des cantons, les députés ont décidé que l'administration fédérale devrait renoncer à 100 millions de francs de plus en 2018 et en 2019.

Le Confédération devrait ainsi raboter 132,2 millions en 2017, 243 millions en 2018, puis 250 millions en 2019. Mais la majorité s'oppose aux fermetures de postes de douanes prévues (coupes de quelque 5,5 millions par an), a affirmé Hans-Ulrich Bigler (PLR/ZH) au nom de la commission.

Le National a aussi accepté par 104 voix contre 80 de tailler jusqu'à 11,4 millions dans les programmes d'intégration des migrants comme le proposait le Conseil fédéral. Et par 99 voix contre 92, il a raboté 10 millions de plus en 2018 et 2019 dans la politique régionale.

Agriculture et formation épargnées

Pas de surprise du côté de l'agriculture. Le Conseil fédéral veut raboter de 75 à 97 millions. A deux contre un, le National a renoncé aux quelque 60 à 69 millions de coupes dans les paiements directs et de 2,5 à 5 millions dans la promotion de la qualité et des ventes. Les sénateurs s'étaient prononcés en ce sens.

Idem du côté de la formation et la recherche. Pas question de suivre le Conseil fédéral qui propose des économies allant de 142 à 174 millions. Par 120 voix contre 67, les députés ont suivi la Chambre des cantons et limité les

seguinte. Il Consiglio degli Stati si era mostrato meno ambizioso: il governo dovrebbe risparmiare 144 milioni di franchi in meno nel 2017, 261 milioni in meno nel 2018 e 276 milioni in meno nel 2019.

La versione uscita oggi dal Consiglio nazionale si situa a metà strada, con risparmi per 658 milioni nel 2017, 772 milioni nel 2018 e 914 nel 2019. I tagli stabiliti dal programma di stabilizzazione si riferiscono a quanto previsto dal piano finanziario e non alla situazione attuale. Ad esempio, malgrado i risparmi di 77 milioni, i contributi destinati ai sussidi di cassa malattia continueranno comunque ad aumentare, seppur in modo inferiore a quanto previsto inizialmente.

Lo scopo del programma di stabilizzazione, infatti, non è tagliare le prestazioni, ma limitare le spese supplementari gravanti sul bilancio e dovute all'assunzione di nuovi compiti o all'intensificazione di quelli esistenti. Il programma di stabilizzazione 2017-2019 interessa tutti i settori della Confederazione ad eccezione dell'esercito.

Le decisioni di ieri

leri la Camera del popolo aveva già deciso di tagliare 100 milioni in più nel 2018 e nel 2019 nell'Amministrazione federale. Oltre al personale saranno toccati i beni e servizi nonché gli oneri d'esercizio e gli investimenti.

Contrariamente a quanto auspicato dalla commissione preparatoria, il Nazionale ha invece respinto la proposta di tagliare 100 milioni supplementari nella cooperazione internazionale. Pure respinti i risparmi di 2 milioni annui nell'ambito dell'offerta editoriale della SSR destinata all'estero (ad esempio Swissinfo).

Anche l'agricoltura è stata risparmiata: contrariamente a quanto chiesto dal governo, la camera ha rinunciato a tutti i tagli nei pagamenti diretti (60-69 milioni) e annullato anche quelli riguardanti la promozione della qualità e delle vendite (2,5-5 milioni).

Anche i risparmi del settore della formazione e della ricerca sono stati ridotti. Il Consiglio federale proponeva tagli annui da 142 a 174 milioni di franchi. Nazionale e Stati hanno però deciso di limitarli a una forbice compresa tra 61 e 69 milioni all'anno.

Unnötig und schädlich

Gegen das Stabilisierungsprogramm stellten sich im Nationalrat die SP und die Grünen. Sie kritisierten, seit Jahren würden düstere Prognosen gestellt und dann Überschüsse erwirtschaftet. Das Sparpaket sei unnötig und schädlich, es drohe ein Leistungsabbau. Dem Rat beantragten sie, nicht auf die Vorlage einzutreten oder diese an den Bundesrat zurückzuweisen.

Mit dem Rückweisungsantrag wollte die Linke den Bundesrat beauftragen, die Schuldenbremse an die veränderte währungs – und konjunkturpolitische Situation anzupassen. Dagegen hatte sich der Rat jedoch schon bei der Beratung einer Motion ausgesprochen. Zudem sollte der Bundesrat aus Sicht der Linken nicht nur bei den Ausgaben, sondern auch bei den Einnahmen ansetzen. Auch das kommt für die bürgerliche Mehrheit aber nicht infrage.

coupes à une fourchette allant de 61 à 69 millions par an.

Pas touche aux activités à risques

La Chambre du peuple a freiné les velléités d'austérité sur plusieurs postes. L'abrogation de la loi sur les activités à risque, qui aurait permis d'économiser 150'000 francs par an, a été rejetée par 150 voix contre 37.

Les députés ont refusé par 95 voix contre 89 de couper deux millions dans l'offre à l'étranger de la SSR, comme Swissinfo. Ils ont renoncé par 93 voix contre 91 aux 300'000 d'économies prévues pour l'expédition de la revue des Suisses de l'étranger.

Enfin, la Chambre du peuple a refusé, par 157 voix contre 26, de biffer la disposition permettant une participation à hauteur de 50% ou plus de la Confédération au financement des rentes vieillesse transitoires du personnel. L'UDC y a finalement renoncé.

Les rabais pour l'assurance maladie pas épargnés

La Confédération devrait pouvoir économiser quelque 77 millions sur les subsides pour les rabais de primes d'assurance maladie. Mais uniquement à partir de l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les prestations complémentaires, prévue au plus tôt en 2019.

Le Conseil fédéral veut déjà pouvoir raboter 73,5 millions de francs en 2018 dans le cadre du programme de stabilisation 2017-2018. Mais le Conseil national en a décidé autrement.

Rappelant que les primes augmentent année après année, la gauche et le PDC voulaient suivre le Conseil des États et se passer de toute coupe. Ils ont échoué par 99 contre 85. L'UDC proposait quant à elle de doubler la mise en 2019 avec 154 millions de dépenses en moins.

Les économies dans l'assurance invalidité (61 millions en 2018 et 62 millions en 2019) ont pour leur part passé le cap par 127 voix contre 54. Enfin, les députés ont refusé par 92 voix contre 86 de se passer des coupes annuelles de 500'000 francs dans l'aide aux cantons plurilingues, et par 127 contre 52 de celles de 300'000 francs visant l'institut fédéral de métrologie.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 12.12.2016

Bundesrat beharrt nicht auf Schliessung von Zollstellen

Der Ständerat will in den nächsten Jahren beim Bundespersonal weniger sparen als der Nationalrat. Daran hat er bei den Beratungen zum Stabilisierungsprogramm festgehalten. Für Diskussionen sorgte aber vor allem die Frage, ob Zollstellen geschlossen werden.

Finanzminister Ueli Maurer beruhigte die Gemüter – und kündigte an, auf die Schliessung der Zollstellen von St. Gallen und Buchs zu verzichten, wenn das gewünscht werde.

Beide Räte hatten sich im Rahmen des Stabilisierungsprogramms gegen die Schliessung von Zollstellen ausgesprochen. Vor einer Woche schrieb der Bundesrat dann aber auf eine Frage aus dem Nationalrat, die Schliessung der Zollstellen von St. Gallen und Buchs SG sei in Vorbereitung.

Katz und Maus

Das sorgte für Aufregung in der Ostschweiz. Im Ständerat meldeten sich denn auch die Vertreter des betroffenen Kantons zu Wort. Karin Keller-Sutter (FDP/SG) sprach von einem «Wirrwarr». Die Antwort des Bundesrates stehe im Gegensatz zu den Beschlüssen des Parlaments.

Paul Rechsteiner (SP/SG) stellte fest, es sei eine «böse Überraschung» gewesen. Mit dem Personal und den Anliegen einer Region werde Katz und Maus gespielt, kritisierte er. Die Bedürfnisse nach diesen Zollstellen seien erwiesen.

«Kriegszustände»

Bundesrat Maurer betonte, es gehe um lediglich drei Stellen, zwei in St. Gallen und eine in Buchs. Mit dem Personal hätte sich eine Lösung finden lassen. Aber wenn das nicht gehe, würden die drei Stellen eben anderswo in der Verwaltung abgebaut. Man werde die Sache mit der St. Galler Regierung noch einmal anschauen.

«Es lohnt sich nicht, mit einer Region in Kriegszustände zu verfallen wegen dieser drei Stellen», sagte Maurer. Er erlaube sich dann einfach, dem Parlament die drei Stellen «unter die Nase zu reiben»,

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 12.12.2016

Le Conseil des Etats veut épargner l'assurance maladie

La Confédération devrait épargner les rabais de primes d'assurance maladie dans son programme de stabilisation 2017-2019. Le Conseil des Etats a répété par 33 voix contre 10 son opposition aux coupes. Le dossier retourne au National.

Le Conseil fédéral souhaite pouvoir raboter 73,5 millions de francs en 2018, puis 77 millions en 2019, dans les subsides pour les rabais de primes. Les sénateurs n'ont jamais voulu de cette mesure.

Par 99 voix contre 85, le National a de son côté proposé de couper la poire en deux. La Confédération devrait pouvoir procéder à ces économies mais uniquement à partir de l'entrée en vigueur de la révision de la loi sur les prestations complémentaires, prévue au plus tôt en 2019.

Les cantons s'y retrouveront, selon le ministre des finances Ueli Maurer. Mais on ne sait pas encore sur quoi débouchera la révision de la loi sur les prestations complémentaires, a fait valoir Anita Fetz (PS/BS) au nom de la commission.

Divergences

Le programme de stabilisation bute encore sur d'autres divergences entre les deux Chambres. Le Conseil des Etats refuse par 27 voix contre 15 de forcer l'administration à se passer de 100 millions supplémentaires en 2018 et en 2019. Il s'oppose encore et toujours aux fermetures de postes de douanes (coupes de quelque 5,5 millions par an). Le maintien des sites de Barga (SH) et Romanshorn (TG) avait déjà été annoncé. Les sites de Buchs (SG) et de St-Gall devraient aussi être épargnés. Berne va encore en discuter avec les autorités cantonales et ne va pas insister face à la levée de boucliers, a expliqué Ueli Maurer.

La Chambre des cantons a campé sur ses positions sur d'autres coupes. Pas question de raboter jusqu'à 11,4 millions dans les programmes d'intégration des migrants ni de tailler 10 millions de plus

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 12.12.2016

Programma stabilizzazione, «no» a tagli sussidi casse malattia

Nessun taglio ai contributi federali destinati ai Cantoni per i sussidi di cassa malattia. Con 33 voti contro 10, il Consiglio degli Stati ha nuovamente bocciato questa misura di risparmio prevista dal programma di stabilizzazione delle finanze federali per il periodo 2017-2019.

Nel suo messaggio, il Consiglio federale proponeva una diminuzione delle spese rispetto al piano finanziario di 73,5 milioni nel 2018 e di 77 milioni l'anno successivo. Il Nazionale ha poi proposto di limitare i tagli al 2019, quando dovrebbe entrare in vigore la nuova legge sulle prestazioni complementari.

Il Consiglio degli Stati si era già opposto a questi risparmi durante la prima lettura, lo scorso 28 settembre. Non si può basare una decisione su una revisione legislativa il cui dibattito parlamentare non è ancora iniziato, ha sostenuto, con successo, la relatrice della commissione Anita Fetz (PS/BS).

Con 27 voti contro 15, i «senatori» hanno anche bocciato un taglio di 100 milioni supplementari nell'amministrazione federale. Pure respinti i risparmi di 11,4 milioni nei programmi d'integrazione dei migranti, di 10 milioni supplementari nel 2018 e 2019 nella politica regionale e di 5,5 milioni nelle dogane. Approvata invece la decisione del Nazionale di rinunciare ai tagli nel budget della rivista destinata agli Svizzeri all'estero. Le due camere si erano inoltre già accordate per ridurre fortemente i risparmi nell'agricoltura, nella formazione e nella ricerca.

I tagli stabiliti dal programma di stabilizzazione si riferiscono a quanto previsto dal piano finanziario e non alla situazione attuale. Il suo scopo, infatti, non è tagliare le prestazioni, ma limitare le spese supplementari gravanti sul bilancio e dovute all'assunzione di nuovi compiti o all'intensificazione di quelli esistenti.

Ad esempio, se i tagli ai sussidi di cassa malattia venissero approvati, i contributi continuerebbero comunque ad aumentare, seppur in modo inferiore a

wenn wieder einmal ein Stellenabbau gefordert werde.

Maurer bat den Rat, etwas gesamtheitlicher zu denken. «So kommen wir nicht zum Ziel, wenn jeder kleine Abbau sofort zum regionalen Thema und zum Medienthema wird.» Rechsteiner ergriff in der Folge noch einmal das Wort und widersprach Maurer: Es gehe um mehr Stellen, nämlich um 9 in St. Gallen und um 4 in Buchs.

Kein Einlenken

Beim eigentlichen Thema, dem Stabilisierungsprogramm, blieb der Ständerat in allen Punkten bei seinen bisherigen Beschlüssen. Die Sparvorlage geht damit zurück an den Nationalrat.

Dieser will beim Bundespersonal mehr sparen als der Bundesrat. Im Jahr 2018 soll die Bundesverwaltung im Eigenbereich gegenüber dem Finanzplan insgesamt 243,4 Millionen Franken sparen, im Jahr 2019 249,8 Millionen Franken. Das sind je 100 Millionen Franken mehr als gemäss dem Vorschlag des Bundesrates.

Prämienverbilligungen

Uneinig sind sich die Räte auch noch bei den individuellen Prämienverbilligungen. Geht es nach dem Nationalrat, zahlt der Bund dafür künftig einen Beitrag von 7,3 statt wie heute 7,5 Prozent der Bruttokosten der obligatorischen Krankenversicherung.

Die Änderung soll allerdings erst in Kraft treten, wenn das Parlament Änderungen bei den Ergänzungsleistungen beschlossen hat – und damit erst 2019 Wirkung zeigen. Der Ständerat sprach sich gegen die Massnahme aus. Er befürchtet, sie ginge auf Kosten der Kantone.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 13.01.2017

Stabilisierungsprogramm (16.045) und Umsetzung der Querschnittskürzungen im Voranschlag 2017

Nachdem der Ständerat als Erstrat in der Wintersession die erste Differenzbereinigung durchgeführt hat, befasste sich die Kommission ein erstes Mal mit den zwischen den Räten noch verbliebenen Differenzen. Es lagen zwei Anträge vor

en 2018 et 2019 dans la politique régionale. Les sénateurs ont en revanche suivi le National et épargné la Revue suisse destinée aux Suisses de l'étranger de coupes annuelles de 300'000 francs. Les deux Chambres s'étaient déjà mises d'accord pour réduire fortement les coupes dans l'agriculture, la formation et la recherche.

Moins d'économies que prévu

Initialement, le Conseil fédéral proposait de raboter, au total et par rapport au plan financier du 1er juillet 2015, 796 millions en 2017, 898 millions en 2018 et 978 millions en 2019. Un nouveau programme d'économies de l'ordre de 1,5 milliard par an est d'ores et déjà prévu.

Le National a légèrement revu la portée du plan de stabilisation à la baisse. Il prévoit des économies de 658 millions en 2017, de 765 millions en 2018 et de 906 millions en 2019. La copie adoptée par le Conseil des Etats est nettement moins ambitieuse : 652 millions en 2017, 638 millions en 2018 et 703 millions en 2019.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 13.01.2017

Programme de stabilisation (16.045) et mise en oeuvre des coupes transversales dans le budget 2017

En sa qualité de conseil prioritaire, le Conseil des Etats avait procédé à la première élimination des divergences à la session d'hiver. A sa séance d'hier, la Commission des finances du Conseil national s'est penchée une première fois

quanto previsto inizialmente. Il programma di stabilizzazione 2017-2019 interessa tutti i settori della Confederazione ad eccezione dell'esercito.

Comunicato stampa della commissione delle finanze Consiglio nazionale del 13.01.2017

Programma di stabilizzazione (16.045) e attuazione dei tagli trasversali al preventivo 2017

Dopo che nella sessione invernale il Consiglio degli Stati quale Camera prioritaria aveva proceduto alla prima eliminazione delle divergenze la Commissione si è occupata per la prima volta delle divergenze rimaste fra le due Camere. Vi

auf Festhalten an allen Beschlüssen des Nationalrates und ein Antrag, allen Beschlüssen des Ständerates zu folgen. Die Mehrheit will bei allen offenen Positionen an den Beschlüssen des Nationalrates festhalten mit folgenden Mehrheiten: Massnahmen im Eigenbereich (Sparaufträge von 243 Millionen im 2018, 249 Millionen im 2019): 15 zu 9 Stimmen; Migration und Integration 14 zu 9 Stimmen (1 Enthaltung); Weitere Massnahmen im Transferbereich des WBF (Kürzung des Fonds für Regionalförderung): 14 zu 9 Stimmen (1 Enthaltung); Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Reduktion Bundesbeitrag an die Prämienverbilligung): 15 zu 9 Stimmen. Es ist geplant, dass die Vorlage in der Frühjahrssession von beiden Räten zu Ende beraten wird. Der Finanzminister informierte die Kommission auch kurz über die grundsätzlich lineare Umsetzung der vom Parlament beschlossenen Querschnittskürzungen beim Personal, der Beratung und den Externen Dienstleistungen sowie bei der Informations- und Kommunikationstechnik (IKT) beim Voranschlag 2017 und beantwortete Fragen der Kommission.

sur ces divergences, notamment sur deux propositions visant à maintenir toutes les décisions du Conseil national et sur une proposition visant à se rallier à toutes les décisions du Conseil des États. La majorité de la commission propose à son conseil de maintenir ses décisions sur tous les points en suspens: elle souhaite que les efforts d'économies concernant les mesures dans le domaine propre se montent à 243 millions de francs en 2018 et à 249 millions de francs en 2019 (par 15 voix contre 9), que le Conseil fédéral procède à des économies concernant la migration et l'intégration (par 14 voix contre 9 et 1 abstention), que les efforts d'économies concernant d'autres mesures dans le domaine des transferts du DEFR soient plus élevés (en réduisant le fonds pour la promotion régionale; par 14 voix contre 9 et 1 abstention) et que la Confédération diminue ses subsides destinés à réduire les primes dans le cadre de la loi sur l'assurance-maladie (par 15 voix contre 9). L'objectif est que les deux conseils achèvent leur examen à la session de printemps. Par ailleurs, le chef du Département fédéral des finances (DFF) a brièvement informé la commission de la mise en oeuvre globalement linéaire des coupes transversales décidées par le Parlement dans le cadre du budget 2017 dans les domaines des dépenses du personnel, du conseil et des prestations de service externes ainsi que des technologies de l'information et de la communication; il a également répondu aux questions de la commission.

erano due proposte di mantenere tutte le decisioni del Consiglio nazionale e una proposta di aderire a tutte le decisioni del Consiglio degli Stati. Per tutte le posizioni aperte la maggioranza della Commissione vuole aderire alle decisioni del Consiglio nazionale con le seguenti maggioranze: misure nel settore proprio (mandati di risparmio di 243 milioni nel 2018, 249 milioni nel 2019): 15 voti contro 9; migrazione e integrazione, 14 voti contro 9 (1 astensione); altre misure del DEFR nel settore dei trasferimenti (riduzione del fondo per il promovimento regionale): 14 voti contro 9 (1 astensione); legge federale sull'assicurazione malattie (riduzione del sussidio per la riduzione dei premi): 15 voti contro 9. È previsto di concludere la deliberazione sul progetto nelle due Camere nella sessione primaverile. Il ministro delle finanze ha quindi informato brevemente in merito all'attuazione, in linea di massima lineare, dei tagli trasversali decisi dal Parlamento nel settore del personale, della consulenza, dei servizi esterni e delle tecnologie dell'informazione e della telecomunicazione (TIC) nell'ambito del preventivo 2017 e ha risposto alle domande della Commissione.

Das Geschäft wird als nächstes vom Nationalrat behandelt.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil national.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CDF)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio nazionale.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **16.051 Tabaksteuergesetz.
Änderung**

Botschaft vom 17. Juni 2016 zur Änderung des Tabaksteuergesetzes (BBl 2016 5153)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.06.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Änderung des Tabaksteuergesetzes

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Änderung des Tabaksteuergesetzes (TStG) verabschiedet. Die Änderungen betreffen die Vollzugszuständigkeit innerhalb der Zollverwaltung und die Ergänzung um den Begriff Wasserpfeifentabak.

Der Gesetzesentwurf sieht vor, die Zuordnung von Tabakfabrikaten zum jeweiligen Steuertarif klarzustellen. Mit der Änderung der Tabaksteuerverordnung vom 29. April 2015 wurde der Wasserpfeifentabak steuerlich dem Feinschnitttabak gleichgesetzt. Als Folge wird der Begriff Wasserpfeifentabak ins Gesetz aufgenommen. Dies dient der Lesbarkeit und der richtigen Rechtsanwendung.

Kontrollen aus Effizienzgründen dezentral durchführen

Ausserdem soll der Eidgenössischen Zollverwaltung (EZV) mehr Flexibilität beim Aufgabenvollzug gewährt werden. So sollen die Kontrollaufgaben dort erledigt werden, wo es aus verwaltungsökonomischen Gründen am sinnvollsten erscheint. Wo nicht zwingend die Zentrale in Bern tätig werden muss, soll die innerhalb der EZV zuständige Stelle frei bestimmt

Aufgrund der Ergebnisse der Vernehmlassung verzichtet der Bundesrat zudem darauf, dem Parlament eine Erneuerung der Kompetenz zur Erhöhung der Tabaksteuer zu beantragen. Bei seinem Entscheid hat der Bundesrat auch berücksichtigt, dass sich mit der Aufgabe des Euro-Mindestkurses die Preisunterschiede zu unseren Nachbarländern für Zigaretten in den letzten zwei Jahren wesentlich zu Ungunsten des Schweizer Marktes entwickelt haben.

■ **16.051 Loi sur l'imposition du tabac. Modification**

Message du 17 juin 2016 relatif à la modification de la loi sur l'imposition du tabac (FF 2016 4971)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.06.2016

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'imposition du tabac

Le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la modification de la loi fédérale sur l'imposition du tabac (LTab). Les modifications concernent la compétence en matière d'exécution au sein de l'administration des douanes et l'ajout du terme « tabac pour pipe à eau ».

Le projet de loi prévoit de clarifier l'attribution des tabacs manufacturés à leur tarif d'impôt respectif. Dans le cadre de la modification de l'ordonnance sur l'imposition du tabac du 29 avril 2015, le tabac pour pipe à eau a été assimilé sur le plan fiscal au tabac à coupe fine. Dès lors, le terme « tabac pour pipe à eau » est intégré dans la loi. Cela sert à la lisibilité et à l'application correcte du droit.

Exécution décentralisée des contrôles pour des raisons d'efficience

De plus, il faut accorder à l'Administration fédérale des douanes (AFD) une plus grande marge de manoeuvre dans l'exécution des tâches. Ainsi, les tâches de contrôle doivent être effectuées là où cela semble le plus judicieux pour des raisons d'économie administrative. Si ces tâches ne doivent pas être obligatoirement exécutées de façon centralisée à Berne, il faut pouvoir déterminer librement le service compétent au sein de l'AFD. Se fondant sur les résultats de la consultation, le Conseil fédéral renonce en outre à demander au Parlement un renouvellement de la compétence d'augmenter l'impôt sur le tabac. En prenant sa décision, le Conseil fédéral a également tenu compte du fait que depuis l'abandon du taux plancher de l'euro, les différences entre les prix des cigarettes pratiqués en Suisse et ceux que connaissent les pays voisins ont

■ **16.051 Legge sull'imposizione del tabacco. Modifica**

Messaggio del 17 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco (FF 2016 4577)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.06.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco

In occasione della sua seduta odierna il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la modifica della legge sull'imposizione del tabacco (LImT). I cambiamenti riguardano le competenze esecutive all'interno dell'Amministrazione delle dogane e l'introduzione nella legge dell'espressione «tabacco per pipe ad acqua».

Il disegno di legge prevede di chiarire l'assegnazione dei tabacchi manufatti alla relativa tariffa d'imposta. Con la modifica dell'ordinanza sull'imposizione del tabacco, entrata in vigore il 29 aprile 2015, il tabacco per pipe ad acqua è stato equiparato, dal punto di vista fiscale, al tabacco trinciato fine. Di conseguenza, l'espressione «tabacco per pipe ad acqua» viene introdotto nella legge, ai fini di una maggiore chiarezza e di un'applicazione corretta del diritto.

Controlli decentralizzati per aumentare l'efficienza

Inoltre, all'Amministrazione federale delle dogane deve essere concessa una maggiore flessibilità nell'esecuzione dei compiti: i controlli devono poter essere svolti dove è più opportuno dal punto di vista economico-amministrativo. Laddove non è necessario un intervento da parte della sede centrale di Berna, deve essere designato liberamente un servizio competente all'interno dell'Amministrazione delle dogane.

Sulla scorta dei risultati della procedura di consultazione, il Consiglio federale rinuncia infine a chiedere al Parlamento un rinnovo della competenza di aumentare l'imposta sul tabacco. Nel prendere questa decisione esso ha tenuto conto anche del fatto che a seguito dell'abolizione del tasso di cambio minimo con

pour l'essentiel évolué en défaveur du marché suisse.

l'euro, negli ultimi due anni la differenza di prezzo rispetto ai Paesi limitrofi si è evoluta a sfavore del mercato svizzero.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Tabakbesteuerung (Tabaksteuergesetz, TStG) (BBl 2016 5159)

14.12.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.01.2017

Betreffend der Änderung im Tabaksteuergesetz **16.051** beantragt die WAK-S einstimmig der Vorlage des Bundesrats zuzustimmen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Loi fédérale sur l'imposition du tabac (LTab) (FF 2016 4977)

14.12.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.01.2017

En ce qui concerne la modification de la loi sur l'imposition du tabac (**16.051**), la CER-E propose, à l'unanimité, d'approuver le projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Legge federale sull'imposizione del tabacco (Legge sull'imposizione del tabacco, LImT) (FF 2016 4583)

14.12.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.01.2017

Per quanto riguarda la modifica della legge sull'imposizione del tabacco (**16.051**), la CET-S propone all'unanimità di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.052 StHG. Änderung

Botschaft vom 17. Juni 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) (BBl 2016 5357)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 17.06.2016

Bundesrat für Vereinheitlichung des Steuerortes von Maklerprovisionen

Der Bundesrat beantragt dem Parlament, den Steuerort für Maklerprovisionen zu vereinheitlichen. Künftig sollen Steuern auf Gewinnen aus Grundstücksverkäufen immer am Wohnort des Maklers bzw. am Sitz der Maklerfirma erhoben werden, sofern sich dieser in der Schweiz befindet. Damit setzt der Bundesrat eine vom Parlament überwiesene Motion um.

Der Bundesrat hat heute die Botschaft zu einer Änderung des Gesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) zuhanden des Parlaments verabschiedet. Künftig sollen Steuern auf Maklerprovisionen immer am Wohnsitz bzw. dem Sitz des Maklers erhoben werden, sofern sich dieser in der Schweiz befindet. Das geltende Recht sieht unterschiedliche Regelungen für juristische und natürliche Personen vor. Mit der nun vorliegenden Gesetzesänderung erfüllt der Bundesrat alle Forderungen einer vom Parlament überwiesenen Motion Pelli (13.3728). Künftig werden die Steuern nur noch für Makler, die keinen Wohn – oder Geschäftssitz in der Schweiz haben, am Grundstücksort erhoben.

In der Vernehmlassung stiess der Vorschlag des Bundesrates bei einer sehr grossen Mehrheit der angefragten Institutionen auf Zustimmung.

Die Gesetzesanpassungen führen zu einer erhöhten Rechtssicherheit. Die Revision hat keine Auswirkungen auf die Steuereinnahmen des Bundes. Die finanziellen Auswirkungen für die Kantone sind vernachlässigbar, da lediglich eine sehr kleine Gruppe von Steuerpflichtigen betroffen ist.

■ 16.052 LHID. Modification

Message du 17 juin 2016 concernant la modification de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) (FF 2016 5155)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 17.06.2016

Le Conseil fédéral est favorable à l'harmonisation du lieu d'imposition des commissions de courtage

Le Conseil fédéral soumet au Parlement un projet de révision législative visant à harmoniser le lieu d'imposition des commissions de courtage. Dorénavant, les commissions perçues en matière de courtage immobilier seront imposées au lieu du siège ou du domicile du courtier, si ce lieu est en Suisse. Le Conseil fédéral met ainsi en oeuvre une motion qui lui avait été transmise par le Parlement.

Aujourd'hui, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la modification de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) et l'a transmis au Parlement. Dorénavant, les commissions perçues en matière de courtage immobilier seront imposées au lieu du siège ou du domicile du courtier, si ce lieu est en Suisse. Le droit en vigueur prévoit des dispositions différentes pour les personnes physiques et pour les personnes morales. La présente révision législative permet au Conseil fédéral de satisfaire à toutes les exigences de la motion Pelli (13.3728), qui lui avait été transmise par le Parlement. A l'avenir, seules les commissions perçues par des courtiers dont le siège ou le domicile n'est pas en Suisse seront imposées au lieu de situation de l'immeuble concerné.

Lors de la consultation, la proposition du Conseil fédéral a remporté une large majorité d'avis favorables.

La révision législative permet d'augmenter la sécurité juridique. Elle n'aura aucune conséquence sur les recettes fiscales de la Confédération. Comme elle ne concerne qu'un groupe très restreint de contribuables, ses conséquences financières pour les cantons seront négligeables.

■ 16.052 LAID. Modifica

Messaggio del 17 giugno 2016 concernente la modifica della legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni (FF 2016 4757)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 17.06.2016

Il Consiglio federale è favorevole all'armonizzazione della normativa sul luogo d'imposizione delle provvigioni di intermediazione

Il Consiglio federale chiede al Parlamento di armonizzare la normativa sul luogo d'imposizione delle provvigioni di intermediazione. Le imposte sulle provvigioni percepite per l'attività di intermediazione immobiliare dovranno essere riscosse nel Cantone di domicilio o di sede del mediatore, sempre che quest'ultimo si trovi in Svizzera. In tal modo il Consiglio federale attua una mozione trasmessa dal Parlamento.

In data odierna il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la modifica della legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni (LAID) e lo ha sottoposto al Parlamento. Le imposte sulle provvigioni di intermediazione dovranno essere riscosse nel Cantone di domicilio o di sede del mediatore, sempre che quest'ultimo si trovi in Svizzera. Il diritto vigente prevede disposizioni differenti per le persone fisiche e le persone giuridiche. Con la modifica della legge in questione il Consiglio federale adempie tutte le richieste della mozione Pelli (13.3728) trasmessa dal Parlamento. La riscossione delle suddette imposte sarà effettuata nel luogo in cui si trova l'immobile soltanto se il mediatore non ha il domicilio o la sede in Svizzera.

Nella procedura di consultazione i partecipanti hanno approvato la proposta del Consiglio federale a larghissima maggioranza.

Gli adeguamenti legislativi aumentano la certezza del diritto e non hanno ripercussioni sulle entrate fiscali della Confederazione. Per i Cantoni le ripercussioni finanziarie sono trascurabili, poiché riguardano unicamente un esiguo gruppo di contribuenti.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) (BBl 2016 5369)
15.12.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 15.12.2016

Nationalrat will Besteuerung von Maklerprovisionen vereinheitlichen

Der Bundesrat schlägt neue Regeln zur Besteuerung von Maklerprovisionen vor. Der Nationalrat ist damit einverstanden und hat einer Revision des Bundesgesetzes über die Harmonisierung der direkten Steuern der Kantone und Gemeinden (StHG) oppositionslos zugestimmt.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.01.2017

Betreffend der Änderung im Steuerharmonisierungsgesetz [16.052](#) beantragt die WAK-S einstimmig der Vorlage des Bundesrats zuzustimmen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes (LHID) (FF 2016 5169)
15.12.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 15.12.2016

Les courtiers devraient être imposés là où ils habitent ou siègent

Les courtiers en immobilier devraient voir leurs commissions imposées dans le canton de domicile pour les personnes et dans celui du siège pour les entreprises. Le Conseil national a approuvé par 159 voix sans opposition cette révision de loi.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 11.01.2017

En ce qui concerne la modification de la loi fédérale sur l'harmonisation des impôts directs des cantons et des communes ([16.052](#)), la CER-E propose, à l'unanimité, d'approuver le projet du Conseil fédéral.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni (LAID) (FF 2016 4771)
15.12.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 15.12.2016

Provvigioni mediazione immobiliare tassate in cantone domicilio

Le provvigioni da mediazione immobiliare devono essere tassate nel cantone di domicilio per le persone fisiche e in quello di sede per quelle giuridiche. Il Consiglio nazionale ha approvato - con 159 voti senza opposizione - una revisione in tal senso della Legge sull'armonizzazione delle imposte dirette di Cantoni e Comuni (LAID).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.01.2017

Per quanto riguarda la modifica della legge federale sull'armonizzazione delle imposte dirette dei Cantoni e dei Comuni ([16.052](#)), la CET-S propone all'unanimità di approvare il disegno del Consiglio federale.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **16.055 Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung. Änderung**

Botschaft vom 29. Juni 2016 zur Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (BBl 2016 6377)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2016

Bundesrat will Vereinbarkeit von Beruf und Familie weiter verbessern Berufstätige Eltern sollen für die Drittbetreuung ihrer Kinder weniger bezahlen, und das Betreuungsangebot soll besser auf ihre Bedürfnisse abgestimmt werden. Der Bundesrat will dazu für fünf Jahre 100 Millionen Franken als Anstossfinanzierung zur Verfügung stellen. Er hat die Botschaft zur entsprechenden Änderung des Bundesgesetzes über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung an das Parlament überwiesen.

Die Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit stellt nach wie vor viele Eltern vor grosse Herausforderungen. Im Gegensatz zu anderen europäischen Ländern beteiligt sich in der Schweiz die öffentliche Hand deutlich weniger an den hohen Kosten für die familienergänzende Kinderbetreuung. So beträgt beispielsweise die Beteiligung der Stadt Zürich bloss 34%, während in Städten im benachbarten Ausland mindestens 75% der Kosten subventioniert werden (Frankfurt am Main, Lyon, Salzburg). Deshalb lohnt sich in der Schweiz die Erwerbstätigkeit beider Elternteile häufig nur bedingt oder gar nicht. Erschwerend ist auch, dass Eltern bei unregelmässigen Arbeitszeiten oder während der Schulferien kein passendes Betreuungsangebot finden.

Betreuungskosten für die Eltern senken Der Bundesrat will deshalb Kantone und Gemeinden finanziell unterstützen, die ihre Subventionierung der familienergänzenden Kinderbetreuung ausbauen, um die Kosten für die Eltern zu senken. Diese Finanzhilfen werden ausschliesslich den Kantonen gewährt. Je stärker in einem Kanton die kantonalen und kom-

■ **16.055 Aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants. Modification**

Message du 29 juin 2016 concernant la modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (FF 2016 6161)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2016

Le Conseil fédéral décide d'améliorer la conciliation entre travail et famille

Le Conseil fédéral veut réduire les frais que les parents qui travaillent doivent assumer pour la garde de leurs enfants par des tiers et contribuer à une meilleure adéquation de l'offre d'accueil extra-familial à leurs besoins. Dans ce but, il entend mettre en place des incitations financières pour un montant total de 100 millions de francs sur cinq ans. Il a transmis au Parlement le message correspondant concernant la modification de la loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants.

Les moyens de concilier vie familiale et vie professionnelle continuent à représenter un défi de taille pour de nombreux parents. Par rapport à d'autres pays européens, les pouvoirs publics suisses participent nettement moins aux coûts, élevés, de l'accueil extra-familial. Par exemple, la Ville de Zurich ne couvre que 34 % des coûts, alors que dans les villes des pays voisins (Francfort-sur-le-Main, Lyon et Salzbourg) les subventions s'élèvent au moins à 75 %. Dans notre pays, une double activité dans le couple n'est souvent même pas avantageuse sur le plan financier, ou l'est très peu. Par ailleurs, l'offre d'accueil n'est pas adaptée aux parents qui ont des horaires de travail irréguliers ou qui souhaitent faire garder leurs enfants pendant les vacances scolaires.

Diminution des frais de garde pour les parents

Le Conseil fédéral entend soutenir financièrement les cantons et les communes qui augmentent leurs subventions à l'accueil extra-familial des enfants afin

■ **16.055 Aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Modifica**

Messaggio del 29 giugno 2016 concernente la modifica della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (FF 2016 5753)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2016

Il Consiglio federale decide di migliorare la conciliabilità tra famiglia e lavoro

I genitori che lavorano devono spendere meno per la custodia dei figli da parte di terzi e l'offerta di custodia va maggiormente adeguata ai loro bisogni. Per questo il Consiglio federale intende stanziare 100 milioni di franchi per cinque anni a titolo d'incentivazione. In data odierna ha pertanto trasmesso al Parlamento il messaggio concernente la modifica della legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia.

La conciliabilità tra famiglia e lavoro resta un problema importante per molti genitori. Rispetto ad altri Paesi europei, in Svizzera gli enti pubblici partecipano nettamente meno agli elevati costi per la custodia di bambini complementare alla famiglia. Nella Città di Zurigo, ad esempio, questa partecipazione è solo del 34 per cento, a fronte di un sovvenzionamento pari ad almeno il 75 per cento registrato in città di Paesi limitrofi (Francoforte sul Meno, Lione e Salisburgo). Per questa ragione, in Svizzera spesso lo svolgimento di un'attività lucrativa da parte di entrambi i genitori non è affatto conveniente o lo è solo a determinate condizioni. Vanno inoltre menzionate le difficoltà di trovare posti di custodia adeguati in caso di orari di lavoro irregolari o nel periodo delle vacanze scolastiche.

Riduzione dei costi di custodia a carico dei genitori

Il Consiglio federale vuole dunque sostenere finanziariamente i Cantoni e i Comuni che aumenteranno i sussidi per ridurre i costi di custodia a carico dei

munalen Subventionen erhöht werden, desto höher fällt der Beitrag des Bundes aus. Die Kantone können die Arbeitgeber verpflichten, sich an der Finanzierung zu beteiligen. Diese Arbeitgeberbeteiligungen werden bei den Finanzhilfen des Bundes berücksichtigt. Jeder Kanton soll während maximal drei Jahren vom Bund unterstützt werden können. Die Beteiligung des Bundes soll dabei von Jahr zu Jahr abnehmen.

Betreuungsangebot an die Bedürfnisse der Eltern anpassen

Der Bundesrat will zudem Projekte mitfinanzieren, die das Betreuungsangebot besser auf die Bedürfnisse der Eltern abstimmen. So sollen zum Beispiel Projekte für Betreuungsangebote ausserhalb der üblichen Öffnungszeiten oder Projekte für eine ganztägige Betreuung von Schulkindern gefördert werden. Diese Projektfinanzhilfe kann sowohl Kantonen als auch Gemeinden sowie juristischen und natürlichen Personen gewährt werden.

100 Millionen Franken für fünf Jahre
Für diese beiden zusätzlichen Finanzhilfen sieht der Bundesrat einen Verpflichtungskredit von maximal 100 Mio. Franken mit einer Laufzeit von fünf Jahren vor. Sie sollen insbesondere negative Erwerbsanreize für Mütter abbauen und helfen, im Rahmen der Fachkräfteinitiative (FKI), das inländische Arbeitskräftepotential besser auszuschöpfen. In der Vernehmlassung ist die Vorlage positiv aufgenommen worden. Der Bundesrat hat deshalb nur kleine Korrekturen vorgenommen. Angepasst wurden die Kriterien für die Projektfinanzhilfen, etwa die Qualitätsanforderungen an die Kinderbetreuung.

de réduire les coûts à la charge des parents. Selon le projet présenté, seuls les cantons pourront bénéficier de ces aides, et le montant de celles-ci sera proportionnel à l'augmentation des subventions cantonales et communales dans le canton considéré. Les cantons pourront imposer aux employeurs de participer au financement de l'accueil extra-familial. Cette contribution des employeurs sera prise en compte pour le calcul des aides financières versées par la Confédération. Les versements seront limités à trois ans et dégressifs d'année en année.

Adéquation de l'offre aux besoins des parents

Le Conseil fédéral veut également cofinancer les projets qui visent une meilleure adéquation de l'offre aux besoins des parents. Les nouvelles aides prévues à cet effet permettront par exemple de soutenir des projets proposant des offres en dehors des heures d'ouverture habituelles ou un accueil des enfants en âge scolaire durant toute la journée. Ce type d'aides financières pourra être octroyé aux cantons, aux communes, à d'autres personnes morales et aux personnes physiques.

100 millions de francs sur cinq ans
Pour ces deux nouvelles aides financières, le Conseil fédéral envisage de lever un crédit d'engagement d'un montant maximal de 100 millions de francs pour une durée de cinq ans. Le but est notamment d'éliminer les incitations négatives à l'emploi pour les mères et d'améliorer, dans l'optique de l'initiative visant à combattre la pénurie de personnel qualifié, l'exploitation du potentiel de travail de la main-d'oeuvre indigène. Compte tenu de l'accueil favorable reçu lors de la consultation, le message du Conseil fédéral ne présente que de légères adaptations par rapport à l'avant-projet. Des exigences de qualité en matière de prise en charge des enfants ont notamment été ajoutées aux critères concernant les aides financières aux projets visant une meilleure adéquation de l'offre.

genitori. L'importo di questi aiuti finanziari, concessi esclusivamente ai Cantoni, sarà tanto più alto quanto più i sussidi cantonali e comunali saranno incrementati sul loro territorio. In questo contesto i Cantoni potranno rendere obbligatoria la partecipazione finanziaria dei datori di lavoro, che sarà presa in considerazione ai fini degli aiuti finanziari della Confederazione. Ogni Cantone potrà beneficiare di tali aiuti per tre anni al massimo, in misura decrescente.

Adeguamento dell'offerta di custodia ai bisogni dei genitori

Il Consiglio federale intende inoltre partecipare al finanziamento di progetti volti ad adeguare maggiormente l'offerta di posti di custodia ai bisogni dei genitori. Saranno quindi promossi ad esempio progetti che propongono un'offerta di custodia al di fuori degli orari di apertura usuali o che predispongono la custodia di bambini in età scolastica per l'intera giornata. Gli aiuti finanziari previsti per questi progetti potranno essere concessi non solo ai Cantoni, ma anche ai Comuni e ad altre persone giuridiche nonché alle persone fisiche.

100 milioni di franchi per cinque anni
Per questi due nuovi tipi di aiuti finanziari il Consiglio federale stanzierà un credito d'impegno di 100 milioni al massimo per una durata di cinque anni. Questo importo dovrà servire a ridurre i disincentivi al lavoro per le madri e quindi permettere di sfruttare meglio il potenziale dei lavoratori del Paese nel quadro dell'iniziativa sul personale qualificato.

Dalla procedura di consultazione è emerso che il progetto è stato accolto favorevolmente. Il Consiglio federale ha dunque apportato solo piccoli correttivi, tra cui l'adeguamento dei criteri per la concessione degli aiuti finanziari per progetti, che dovranno soddisfare requisiti qualitativi in materia di custodia dei bambini.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesgesetz über Finanzhilfen für familienergänzende Kinderbetreuung (BBI 2016 6429)

28.11.2016 SR Eintreten.

28.11.2016 SR Rückweisung an die Kommission.

Entwurf 2

Bundesbeschluss über Finanzhilfen für die Erhöhung von kantonalen und kommunalen Subventionen für die familienergänzende Kinderbetreuung und für Projekte zur besseren Abstimmung des familienergänzenden Betreuungsangebotes auf die Bedürfnisse der Eltern (BBI 2016 6433)

28.11.2016 SR Eintreten.

28.11.2016 SR Rückweisung an die Kommission.

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 28.11.2016

Ständerat gibt Subventionen für Kinderkrippen eine Chance

Der Ständerat will zumindest darüber diskutieren, ob Kinderbetreuungsplätze mit Geld aus der Bundeskasse verbilligt werden sollen. Gegen den Willen seiner Kommission ist er auf eine entsprechende Vorlage des Bundesrats eingetreten.

Dieser möchte im Rahmen der Fachkräfteinitiative insgesamt 100 Millionen Franken zur Verfügung stellen. Rund 85 Millionen Franken sind für die gezielte Verbilligung der familienergänzenden Kinderbetreuung vorgesehen. Die Unterstützung würde über die Kantone laufen. Jene, die die Subventionen erhöhen, erhalten vom Bund im ersten Jahr 65 Prozent des zusätzlichen Betrags. Im zweiten Jahr sind es noch 35 und im dritten 10 Prozent.

Weitere 15 Millionen Franken möchte der Bundesrat dafür einsetzen, das Betreuungsangebot besser auf die Bedürfnisse der Eltern abzustimmen. Unterstützt werden könnten etwa Angebote über Mittag und während der Ferien oder speziell auf Eltern mit unregelmässigen Arbeitszeiten ausgerichtete Betreuung.

Délibérations

Projet 1

Loi fédérale sur les aides financières à l'accueil extra-familial pour enfants (FF 2016 6211)

28.11.2016 CE Entrer en matière.

28.11.2016 CE Renvoi à la commission.

Projet 2

Arrêté fédéral concernant les aides financières à l'augmentation des subventions cantonales et communales à l'accueil extra-familial pour enfants et aux projets visant une meilleure adéquation de l'offre d'accueil extra-familial aux besoins des parents (FF 2016 6215)

28.11.2016 CE Entrer en matière.

28.11.2016 CE Renvoi à la commission.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 28.11.2016

Accueil extrafamilial - L'aide aux parents qui travaillent doit être examinée en détail

Le Conseil des Etats a accepté par 24 voix contre 19 d'examiner en détail un soutien fédéral pour aider les parents à concilier vie privée et professionnelle. Seuls l'UDC et le PLR s'y sont opposés. Le projet est renvoyé en commission.

«Les familles ne comprendraient pas qu'on ne discute même pas du fond du projet», a déclaré Didier Berberat (PS/NE). Il s'agit d'un programme d'impulsion, qui laisse aux cantons toute latitude pour agir.

Au terme d'un débat intense, la Chambre des cantons a finalement accepté d'entrer en matière. En commission, le projet avait été repoussé de justesse, la voix de la présidente Brigitte Häberli-Koller (PDC/TG) ayant fait pencher la balance.

Une affaire publique

Le projet du Conseil fédéral vise à soutenir l'accueil extrafamilial à hauteur de 100 millions de francs sur huit ans. La Confédération veut soutenir à hauteur de 14-15 millions les projets visant à mieux adapter les horaires d'accueil aux

Deliberazioni

Disegno 1

Legge federale sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia (FF 2016 5805)

28.11.2016 CS Entrare in materia.

28.11.2016 CS Rinvio alla commissione.

Disegno 2

Decreto federale concernente gli aiuti finanziari per l'aumento dei sussidi cantonali e comunali destinati alla custodia di bambini complementare alla famiglia e per progetti volti ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi per la custodia di bambini complementare alla famiglia ai bisogni dei genitori (FF 2016 5809)

28.11.2016 CS Entrare in materia.

28.11.2016 CS Rinvio alla commissione.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 28.11.2016

Custodia figli, progetto governo va esaminato nei particolari

Il progetto del Consiglio federale volto a conciliare famiglia e lavoro merita di essere esaminato approfonditamente. Lo ha deciso il Consiglio degli Stati.

Contro il parere della sua commissione, la Camera dei cantoni ha respinto (24 voti a 19) una proposta di non entrata del merito difesa da UDC e PLR. Il dossier ritorna quindi in commissione per essere discusso nei particolari.

Il progetto del governo riguardante la modifica della legge sugli aiuti finanziari per la custodia di bambini complementare alla famiglia è diviso in due parti: da un lato, per un periodo di cinque anni sono previsti aiuti finanziari ai Cantoni affinché questi e i Comuni possano aumentare i sussidi a favore degli asili nido. Per questo sistema di incentivi l'esecutivo prevede complessivamente 82,5 milioni di franchi.

Dall'altro, si prevede di sostenere nel medesimo periodo progetti volti ad adeguare maggiormente l'offerta di servizi di custodia ai bisogni dei genitori (lavoratori a turni o parziali, ecc). A tale

Steuerliche Entlastung

Die vorberatende Bildungskommission (WBK) hatte beantragt, gar nicht erst auf die Vorlage einzutreten. Auch sie halte die Vereinbarkeit von Beruf und Familie für wichtig, sagte deren Präsidentin Brigitte Häberli (CVP/TG). Die Mehrheit setze aber auf die steuerlichen Entlastung der Eltern. Eine entsprechende Vorlage ist derzeit in der Vernehmlassung.

Es sei an den Kantonen und Gemeinden, die Betreuungsangebote für Kinder zu verbilligen. Häberli erinnerte zudem an das seit 2003 laufende Impulsprogramm zur Schaffung von Betreuungsplätzen. Über neue Ansätze sollte erst nach dessen Auslaufen im Januar 2019 diskutiert werden, sagte sie. Der Bund müsse in Bereichen, in welchen er alleine zuständig sei, schmerzhaft Kürzungen vornehmen, sagte Joachim Eder (FDP/ZG). Für ihn wäre das Nichteintreten daher auch ein Signal gewesen, «dass sich der Bund auf seine Kernaufgaben zu konzentrieren hat». Hans Wicki (FDP/NW) stellte die Frage, wie lange die Förderung der Kinderbetreuung noch Aufgabe des Bundes bleiben solle.

Grosse Last

Eine Minderheit der Kommission kämpfte jedoch erfolgreich für die Subventionsvorlage. Es gebe nicht nur zu wenige Betreuungsplätze, diese seien auch zu teuer, sagte Anne Seydoux (CVP/JU). Sie erinnerte daran, dass sich Eltern in der Schweiz heute sehr viel stärker an den Betreuungskosten beteiligen müssten als im benachbarten Ausland.

In den Städten können die Kosten bis zu 20 Prozent des Einkommens ausmachen, sagte Bundesrat Alain Berst. So lohne sich Arbeit unter Umständen nicht. «Man kann den Eltern nicht vorwerfen, wenn sie eine wirtschaftliche Abwägung machen», sagte er. Berset rief den Rat dazu auf, wenigstens über die Vorlage zu diskutieren.

Laut Paul Rechsteiner (SP/SG) wurden mit der Fachkräfteinitiative bisher kaum konkrete Ergebnisse erzielt. Es sei höchste Zeit, den Worten auch Taten folgen zu lassen. Das entspreche auch dem Wunsch vieler Kantone, sagte Filippo Lombardi (CVP/TI). Die Wirtschaft klage

besoins des parents, comme des projets parascolaires dont les horaires seraient adaptés à la journée de travail des parents.

L'autre mesure doit permettre aux parents de déboursier moins pour la garde de leur progéniture. La Confédération assumerait de manière proportionnelle une partie des dépenses supplémentaires que les cantons et communes consentent, avec la participation éventuelle des employeurs. «Laisser aux femmes le choix de travailler ou pas n'est pas une affaire privée, mais une affaire publique», a argumenté Pascale Bruderer (PS/AG).

Manque de personnel qualifié

Le PLR, l'UDC et quelques PDC ont critiqué cette proposition, estimant qu'elle fait doublon avec la loi sur les aides financières à l'accueil extra-familial, prolongée jusqu'en janvier 2019. Celle-ci soutient déjà la création de places d'accueil extra-familial pour enfants, a remarqué Brigitte Häberli-Koller. «Pour moi, nous soutenons ou ce projet ou l'autre, mais pas les deux», a précisé Joachim Eder (PLR/ZG).

«Les mesures déjà prises ne sont pas encore suffisantes», a contré Filippo Lombardi (PDC/TI). Refuser d'entrer en matière serait faire preuve d'incohérence par rapport au problème de démographie et de personnel qualifié, a renchéri Pascale Bruderer.

«D'ici 2025, il devrait manquer un demi-million de personnel qualifié. C'est énorme!», a précisé le conseiller fédéral Alain Berset. Les places d'accueil représentent jusqu'à 20% du salaire: cela n'incite pas à travailler.

Aide au démarrage

Les cantons qui prévoient d'accorder des subventions supplémentaires pour l'accueil extra-familial pour enfants recevront, la première année, des aides financières à hauteur de 65% de cette augmentation; ces mêmes aides n'atteindront cependant plus que 10% la troisième et dernière année.

Ce système incitatif n'a pas plu au PLR, qui a craint un gaspillage et a critiqué un manque de durabilité. Il s'agit d'une sorte d'aide au démarrage, uniquement pour les cantons qui le souhaitent, a précisé Anne Seydoux (PDC/JU), ajoutant

scopo sono previsti al massimo 14,3 milioni.

I Cantoni che prevedono ulteriori sovvenzioni per asili nido riceverebbero nel primo anno aiuti finanziari per il 65% di questo aumento, ma nel terzo ed ultimo anno solo per il 10%.

Nonostante l'invito a non entrare nel merito sia della commissione delle finanze che di quella della socialità, il plenum ha accolto l'accorato invito della sinistra e di diversi esponenti del centro (specie PPD) di voler almeno discutere il tema.

Il popolo, ha dichiarato il «senatore» Didier Berberat (PS/NE) non potrebbe capire la decisione di sbattere la porta senza nemmeno affrontare nei particolari questo progetto, specie alla luce della volontà espressa in votazione nel 2014 (leggi: iniziativa popolare contro l'immigrazione di massa), e sostenuta sia da Governo che parlamento, di sfruttare appieno le potenzialità del mercato del lavoro interno.

Per il consigliere agli Stati Filippo Lombardi (PPD/TI), la strategia del Consiglio federale per sopperire alla futura penuria di forza lavoro è molto importate per il futuro del Paese. Nonostante il programma di impulso - in vigore dal 2003 e prolungato fino al 2019 n.d.r - della Confederazione per la creazione di asili nido sia stato un successo, il bilancio di troppe famiglie è eccessivamente gravato dal costo dell'accoglienza extrafamiliare dei figli.

Diversi esponenti di sinistra hanno messo in rilievo l'importanza di recuperare per l'economia la forza lavoro femminile penalizzata a loro dire dall'eccessivo costo degli asili nido. Spesso queste persone, magari altamente qualificate, rinunciano semplicemente a lavorare perché non ne vale la pena.

I «senatori» contrari al progetto governativo hanno criticato, in particolare, l'invadenza della Confederazione in un settore di competenza dei cantoni e il sistema di incentivazione regressivo che in breve tempo potrebbe comportare un trasferimento degli oneri a carico dei Cantoni o dei Comuni. Nelle parole del «senatore» Olivier François (PLR/VD), «il progetto difetta di una sufficiente sostenibilità finanziaria, insomma non dispone di basi solide».

Diversi «senatori» hanno poi giustificato il rispettivo «no» con l'attuale legge su-

ebenfalls über den Mangel an qualifizierten Arbeitskräften.

Der Ständerat trat schliesslich mit 24 zu 19 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Vorlage ein. Diese geht nun zurück an die Kommission, die dazu eine Detailberatung durchführen muss.

que 18 cantons ont soutenu le projet en consultation.

gli aiuti finanziari per la custodia di bambini, la cui validità è stata già prolungata due volte e in base alla quale continua ad essere sostenuta, fino a gennaio 2019. Tale legge, che ha permesso la creazione di 53 mila posti per bimbi in strutture di accoglienza, basta e avanza. Ora Cantoni e Comuni possono camminare da soli tanto più che l'87% delle famiglie, secondo Hans Wiki (PLR/NW), è coperto grazie a questa legge.

Nel suo intervento, il Consigliere federale Alain Berset ha sottolineato l'importanza del progetto governativo alla luce dell'evoluzione demografica. Nel 2025, col pensionamento dei baby-boomers, alla Svizzera mancherà mezzo milione di lavoratori qualificati, ha dichiarato il ministro della socialità.

Da qui l'importanza di sfruttare al massimo i talenti interni al Paese, sovente donne ben istruite, così come chiede l'iniziativa contro l'immigrazione di massa. Si tratta insomma, come ripetuto diverse volte in aula dai propugnatori del progetto governativo, di una questione di «coerenza».

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates wird am 21.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats se réunira le 21.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio degli Stati si riunirà il 21.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de
commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 16.056 Gentechnikgesetz. Änderung

Botschaft vom 29. Juni 2016 zur Änderung des Gentechnikgesetzes (Verlängerung des Moratoriums, Integration der Resultate des NFP 59 und GVO-Anbaubereiche) (BBl 2016 6521)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 29.06.2016

GVO-Anbau: Bundesrat will Moratorium verlängern und Regelung ausarbeiten

Der Bundesrat hat beschlossen, am Verbot des Anbaus gentechnisch veränderter Organismen (GVO) festzuhalten. Da insbesondere im Hinblick auf die Koexistenz nach wie vor Unsicherheiten und Zweifel bestehen, muss das derzeitige Moratorium bis 2021 verlängert werden. Sollte bei den Konsumentinnen und Konsumenten die Akzeptanz von GVO zunehmen und sich seitens der Landwirtschaft ein reales Interesse abzeichnen, will der Bundesrat indessen einen entsprechenden Gesetzesrahmen ausarbeiten. In seiner heute verabschiedeten Botschaft an das Parlament schlägt die Landesregierung vor, den Anbau von GVO in spezifischen Gebieten zusammenzufassen.

Das derzeitige Moratorium läuft Ende des kommenden Jahres aus. Im Hinblick darauf hatte der Bundesrat bereits 2013 einen Gesetzes – und einen Verordnungsentwurf in die Vernehmlassung geschickt. Die überwiegende Mehrheit der konsultierten Kreise sprach sich damals zumindest auf kurze Sicht gegen einen GVO-Anbau in der Schweiz aus und lehnte die Schaffung von GVO-freien Gebieten ab, weil dies mit dem Verursacherprinzip nicht vereinbar sei (siehe Vernehmlassungsbericht in der Beilage).

Vor diesem Hintergrund entschied sich der Bundesrat im Dezember 2015 für eine Verlängerung des Moratoriums. Heute hat er den erforderlichen Änderungen des Gentechnikgesetzes (GTG) zugestimmt. Nach Auffassung der Landesregierung schafft die Verlängerung

■ 16.056 Loi sur le génie génétique. Modification

Message du 29 juin 2016 relatif à la modification de la loi sur le génie génétique (Prolongation du moratoire, intégration des résultats du PNR 59 et « zones avec OGM ») (FF 2016 6301)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 29.06.2016

Cultures d'OGM : le Conseil fédéral veut prolonger le moratoire et préparer la réglementation

Le Conseil fédéral a décidé de maintenir l'interdiction de cultiver des organismes génétiquement modifiés (OGM). En raison des incertitudes et des doutes qui subsistent concernant la coexistence notamment, le moratoire actuel doit être prolongé jusqu'en 2021. Le Conseil fédéral veut cependant élaborer une législation dans l'hypothèse d'une meilleure acceptation des OGM par les consommateurs et d'un intérêt réel pour l'agriculture. Dans le message à l'intention du Parlement adopté aujourd'hui, il propose de concentrer les cultures d'OGM dans des zones spécifiques.

Le moratoire actuel prendra fin l'année prochaine. Dans cette perspective, le Conseil fédéral avait mis en consultation en 2013 un projet de loi et un projet d'ordonnance. Dans leur grande majorité, les milieux consultés s'étaient déclarés opposés à la culture d'OGM en Suisse, du moins à l'heure actuelle. La création de régions sans OGM avait été rejetée parce que non conforme au principe du pollueur-payeur (voir Rapport sur la consultation en annexe). Dans ce contexte, le Conseil fédéral s'est prononcé pour une prolongation du moratoire en décembre 2015. Aujourd'hui, il a donné son accord aux modifications nécessaires de la loi sur le génie génétique (LGG). Le Conseil fédéral estime que la prolongation du moratoire jusqu'en 2021 permet de mener un débat approfondi sur l'utilisation future des OGM dans l'agriculture suisse.

■ 16.056 Legge sull'ingegneria genetica. Modifica

Messaggio del 29 giugno 2016 concernente la modifica della legge sull'ingegneria genetica (Proroga della moratoria, integrazione dei risultati del PNR 59 e «zone riservate alle coltivazioni di OGM») (FF 2016 5883)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 29.06.2016

Il Consiglio federale vuole prorogare la moratoria e preparare la regolamentazione

Il Consiglio federale ha deciso di mantenere il divieto di coltivare organismi geneticamente modificati (OGM). La moratoria vigente deve essere prorogata fino al 2021 a causa delle incertezze e dei dubbi che sussistono in particolare in merito alla coesistenza. Il Consiglio federale intende tuttavia elaborare una legislazione in nel caso di una migliore accettazione degli OGM da parte dei consumatori e di un interesse reale dell'agricoltura. Nel messaggio all'attenzione del Parlamento adottato, il Consiglio federale propone di concentrare le coltivazioni di OGM in zone specifiche.

La moratoria vigente terminerà l'anno prossimo. Considerata tale scadenza, il Consiglio federale aveva posto in consultazione nel 2013 un progetto di legge e un progetto di ordinanza. La maggior parte degli interrogati si è detta contraria alle coltivazioni di OGM in Svizzera, almeno per il momento. La creazione di zone senza OGM era stata respinta in quanto non conforme al principio di causalità (cfr. il Rapporto sui risultati della consultazione allegato).

In tale contesto, nel dicembre 2015 il Consiglio federale si è pronunciato a favore della proroga della moratoria, mentre oggi ha approvato le opportune modifiche della legge sull'ingegneria genetica (LIG). Il Consiglio federale ritiene che la proroga della moratoria fino al 2021 consentirà di discutere in modo approfondito dell'utilizzo futuro degli OGM nell'agricoltura svizzera.

des Moratoriums bis 2021 Zeit für eine vertiefte Diskussion über die Zukunft des GVO-Anbaus in der Schweizer Landwirtschaft.

Anspruchsvolles Koexistenzmodell im Hinblick auf eine Veränderung der Situation

Mit der Entwicklung von Sorten, die den Gegebenheiten der Schweizer Landwirtschaft und den Erwartungen der Konsumentinnen und Konsumenten besser entsprechen, die Ressourcen schonen und den Produzenten ein nachhaltiges Einkommen sichern, könnte die Attraktivität von GVO für die Landwirtschaft zunehmen. Dies geht aus dem Bericht über die Kosten-Nutzen-Bilanz von GVO hervor, mit dessen Erarbeitung das Parlament den Bundesrat beauftragt hatte und der heute erschienen ist (siehe Beilage). Der Bundesrat will daher einen gesetzlichen Rahmen vorschlagen, der eine kontrollierte Einführung von GVO ermöglicht und gleichzeitig einen hohen Schutz herkömmlicher Kulturen sowie die Wahlfreiheit der Konsumentinnen und Konsumenten gewährleistet.

Schaffung von GVO-Anbaugebieten

Der Bundesrat schlägt vor, GVO-Kulturen nur in speziell geschaffenen GVO-Anbaugebieten zuzulassen. Ackerflächen, auf denen GVO-Sorten angebaut werden, würden in solchen Gebieten zusammengefasst und unter eine erhöhte Kontrolle gestellt. Diese GVO-Anbaugebiete sollen auf Begehren von Landwirten geschaffen werden, die als Produktionseinheit GVO-Sorten anbauen wollen. Dank dieser Organisationsform liesse sich die Trennung von GVO – und herkömmlichen Pflanzen vom Feld bis auf den Teller kontrollieren. Zudem würde dies den Produzenten die Durchführung der Koexistenzmassnahmen erleichtern, da sie gemeinsam eine spezialisierte und abgeschottete Produktionskette beliefern könnten.

Der Inhalt der Verordnung soll zu einem späteren Zeitpunkt definiert werden.

Préparer un modèle de coexistence exigent si la situation devait évoluer

Le développement de variétés mieux adaptées à l'agriculture suisse et aux exigences des consommateurs, ménageant les ressources et garantissant un revenu durable aux producteurs pourrait faire évoluer l'attractivité des OGM pour l'agriculture. C'est ce qui ressort du Rapport coûts-bénéfices des OGM commandé par le Parlement au Conseil fédéral et publié aujourd'hui (voir en annexe). Le Conseil fédéral veut donc proposer un cadre légal rendant possible une introduction contrôlée d'OGM dans l'agriculture tout en offrant une garantie élevée de la protection des cultures conventionnelles et du libre choix aux consommateurs.

Création de « zones avec OGM »

Le Conseil fédéral propose d'autoriser la culture des OGM uniquement dans des « zones avec OGM ». Les parcelles cultivées avec des variétés OGM seraient concentrées dans des zones reconnues et soumises à un contrôle accru. Elles seraient définies à la demande d'agriculteurs voulant cultiver des variétés d'OGM sous une entité commune. Cette organisation permettrait un suivi de la séparation des plantes OGM et conventionnelles depuis la zone de culture et tout au long de la chaîne de production. Elle faciliterait aussi la mise en oeuvre des mesures de coexistence par les producteurs qui auraient la possibilité d'alimenter en commun une chaîne de production spécialisée et séparée.

Le contenu de l'ordonnance sera, lui, défini ultérieurement.

Modello di coesistenza impegnativo in vista del cambiamento della situazione

Lo sviluppo di varietà più idonee all'agricoltura svizzera e alle esigenze dei consumatori, rispettose delle risorse e garanti di un rendimento duraturo per i produttori potrebbe modificare l'attrattiva degli OGM per l'agricoltura. Questo è quanto si evince dal Rapporto sui costi e benefici degli OGM commissionato dal Parlamento al Consiglio federale e pubblicato oggi (cfr. allegato). Il Consiglio federale intende quindi proporre un quadro legale che consenta un'introduzione controllata di OGM nell'agricoltura garantendo al contempo una protezione elevata delle coltivazioni tradizionali e la libera scelta dei consumatori.

Creazione di «zone riservate alle coltivazioni di OGM»

Il Consiglio federale propone di autorizzare la coltivazione di OGM solo in «zone riservate alle coltivazioni di OGM». Le particelle coltivate con varietà di OGM sarebbero concentrate in zone riconosciute, soggette a un controllo rafforzato. Tali zone sarebbero definite su richiesta di agricoltori che intendono coltivare varietà di OGM su un terreno gestito in comune. Tale organizzazione permetterebbe di monitorare la separazione delle piante GM da quelle coltivate in modo tradizionale dal luogo di coltivazione lungo tutta la filiera di produzione e faciliterebbe la realizzazione di misure di coesistenza da parte dei produttori che potrebbero rifornire in comune una filiera di produzione specializzata e separata.

Il contenuto dell'ordinanza sarà definito in un secondo tempo.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gentechnik im Ausserhumanbereich (Gentechnikgesetz, GTG) (BBl 2016 6577)

06.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 06.12.2016

Landwirtschaft – Grosse Kammer will Gentech-Moratorium um vier Jahre verlängern

Der Nationalrat will das Gentech-Moratorium um weitere vier Jahre verlängern. Er folgt damit dem Bundesrat, der das Verbot bis 2021 weiterführen will. Der Entscheid fiel mit 98 zu 89 Stimmen bei einer Enthaltung.

Der Anbau von gentechnisch veränderten Pflanzen ist in der Schweiz verboten, ein entsprechendes Moratorium hat das Parlament bereits zweimal verlängert. Ausnahmen gibt es für Forschungszwecke. Der Bundesrat will das noch bis Ende nächsten Jahres geltende Verbot um weitere vier Jahre verlängern. Für die Zeit danach soll eine gesetzliche Grundlage den Anbau von Gentechnik-Pflanzen regeln.

«Ein unbefristetes Verbot wäre ein fatales Signal an die Forschung, Arbeitsplätze könnten ins Ausland verlagert werden», argumentierte CVP-Nationalrätin Andrea Gmür (LU). Das Volk habe sich 2005 nur für ein fünfjähriges Moratorium ausgesprochen, sagte Fathi Derder (FDP/VD). In der Zwischenzeit lägen wissenschaftliche Berichte vor, wonach vom Anbau von gentechnisch veränderten Pflanzen keine Gefahr ausgehe.

Eine grosse Minderheit hingegen wollte das Moratorium auf unbefristete Zeit ausdehnen. Somit müsste nicht mehr alle vier Jahre das Parlament für eine Verlängerung bemüht werden, sagte Marcel Dettling (SVP/SZ) im Namen der vorberatenden Kommission. Sollten sensationelle Ergebnisse in der Gentechnologieforschung auftauchen, könne das Parlament immer noch auf seinen Entscheid zurückkommen.

Délibérations

Loi fédérale sur l'application du génie génétique au domaine non humain (Loi sur le génie génétique, LGG)

(FF 2016 6355)

06.12.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 06.12.2016

Génie génétique - Le National soutient un moratoire, mais pas les « zones avec OGM »

Pas question de créer des « zones avec OGM » en Suisse. Le National a néanmoins accepté de prolonger jusqu'en 2021, et non de manière illimitée, le moratoire sur l'usage d'organismes génétiquement modifiés (OGM) dans l'agriculture, suivant le projet du gouvernement.

Les députés ont rejeté par 142 voix contre 47 la coexistence entre cultures avec et sans OGM. Seuls le groupe PLR et quelques élus PDC ont soutenu cette ouverture dans le cadre de la révision de la loi sur le génie génétique. Le National n'a pas non plus autorisé les zones avec OGM conditionnées à des règles strictes pour prévenir les mélanges indésirables, comme le proposait Christian Wasserfallen (PLR/BE).

« Le Conseil fédéral veut s'ouvrir davantage à la culture d'OGM, mais ce souhait ne répond à aucun besoin ni à aucune demande », a critiqué Mathias Reynard (PS/VS). « C'est plutôt l'inverse: les pays voisins s'en éloignent, les labels sans OGM se multiplient et l'immense majorité des consommateurs et agriculteurs sont contre. »

Argumentation similaire à l'autre bout de l'échiquier politique. « Malgré l'apport important de la recherche, l'UDC refuse cette coexistence entre OGM et plantes conventionnelles », a dit la Vaudoise Alice Glauser.

Chercheurs pas écoutés

« Nous ne suivons pas les recommandations de nos chercheurs, bien qu'ils aient conclu qu'il n'y a pas de dangers », a lancé en vain Fathi Derder (PLR/VD). Ce dernier mentionnait le Programme national de recherche « Utilité et risques

Deliberazioni

Legge federale sull'ingegneria genetica nel settore non umano (Legge sull'ingegneria genetica, LIG) (FF 2016 5937)

06.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 06.12.2016

Moratoria OGM prolungata di quattro anni

Il divieto di coltivare organismi geneticamente modificati (OGM) in Svizzera, che scade a fine 2017, andrebbe esteso di altri quattro anni. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale approvando, con 146 voti contro 39 e 3 astenuti, la revisione legge federale sull'ingegneria genetica. La ricerca continuerà ad essere possibile.

I deputati liberali-radicali Christian Wasserfallen (BE) e Fathi Derder (VD) hanno tentato, anche con veemenza, di convincere i colleghi della bontà dell'ingegneria genetica. Entrambi hanno a più riprese citato gli studi scientifici, in particolare il Programma nazionale di ricerca 59 (PNR 59), che dimostrerebbero che la coesistenza di colture transgeniche e tradizionali è possibile.

Rispondendo a una domanda di Jean-Pierre Grin (UDC/VD), che riteneva problematico e costoso per gli agricoltori l'introduzione di due filiere completamente separate per i prodotti OGM e quelli non-OGM, Wasserfallen ha negato la possibilità che possano sorgere difficoltà. Già oggi, ha ricordato, si separano le linee di produzione per l'agricoltura biologica e quella tradizionale.

«Ma l'agricoltura non vuole gli OGM», ha replicato Jonas Fricker (Verdi/AG). «Anche la popolazione non ne vuole sapere», ha aggiunto. In Svizzera, inoltre, la superficie agricola è troppo piccola affinché i due metodi di coltura possano coesistere. Rinunciare alla coesistenza, ha poi precisato l'argoviese, «non significa frenare la ricerca e la scienza».

Il nazionale ha quindi deciso - con 142 voti contro 47 e 2 astenuti - che in Sviz-

Heftige Diskussionen Vor- und Nachteile der Gentechnologie führten während der Beratung zu heftigen Diskussionen im Nationalrat. Skeptiker führten ins Feld, in Kulturen mit gentechnisch veränderten Organismen (GVO) seien mehr Pestizide notwendig, darunter leide auch die Artenvielfalt. Landwirte würden zudem von Agrochemie-Konzernen abhängig, die das Saatgut und passende Herbizide dazu liefern. Zudem sei die Akzeptanz in der Bevölkerung sehr gering. Und die Gentechnologie sei schliesslich, anders als oft behauptet, auch kein Mittel zur Minderung des Welthungers.

Die Gegenseite verwies auf nationale Forschungsprogramme. Diese seien um Schluss gekommen, dass gentechnisch veränderte Pflanzen keine Risiken darstellten. Und es würden im Gegenteil weniger Pflanzenschutzmittel benötigt. Man wolle Gentechnologie niemandem aufzwingen, argumentierten mehrere Nationalräte. Es gehe lediglich darum, diese Möglichkeit offen zu lassen. «Wenn sie sicher sind, dass die Konsumenten und Landwirte keine GVO-Pflanzen wollen, warum lassen sie ihnen nicht die Wahl?», fragte Umweltministerin Doris Leuthard. Mit einem unbefristeten Moratorium gebe es keine Wahlfreiheit.

Die Konsumenten wollten keine Gentechnologie auf dem Teller, konterte Martina Munz (SP/SH). Die Landwirtschaft wolle deshalb auch keine Gentechnologie auf den Feldern. Ein unbefristetes Moratorium verhindere einen unnötigen Leerlauf.

«Bürokratiemonster»

Der Bundesrat wollte im Gesetz genau festhalten, unter welchen Bedingungen ein späterer Anbau von gentechnisch veränderten Pflanzen erlaubt wäre. Ab 2021 sollte Gentechnologie in speziell geschaffenen Anbaugebieten zugelassen werden. Damit es nicht zu einer Vermischung von gentech-freien und gentechnisch veränderten Pflanzen kommt, sollten verschiedene Schutzmassnahmen erlassen werden. Unter anderem könnten Isolationsabstände festgelegt oder Massnahmen zur Beschränkung des Pollenflugs ergriffen werden.

Da diese Massnahmen kontrolliert werden müssten, entstehe ein «Bürokratie-

de la dissémination des plantes génétiquement modifiées» (PNR 59).

«Cette étude a présenté des résultats très rassurants. Mais il s'agissait d'arguments économiques, et non d'une réflexion sur les risques», lui a rétorqué Adèle Thorens (Verts/VD).

Un espace trop petit

Le gouvernement propose d'autoriser au plus tôt dès 2022 la culture d'OGM dans des parcelles concentrées dans des zones reconnues et soumises à un contrôle accru. Elles seraient définies à la demande d'agriculteurs voulant cultiver des variétés d'OGM sous une entité commune.

Plantes conventionnelles et génétiquement modifiées devraient être strictement séparées, de la culture jusqu'à la vente en passant par la chaîne de production. Ces filières étanches permettraient aussi au consommateur de choisir des produits avec ou sans OGM. «Et qui vous permet de penser que personne ne veut de cette liberté de choix?», a questionné la ministre de l'environnement Doris Leuthard.

La conseillère fédérale a assuré que des cantons ou régions pourraient toujours interdire la coexistence entre cultures avec et sans OGM. D'ailleurs, un quart des cantons se sont déjà déclarés comme zones sans OGM. Toutefois, plusieurs députés ont relevé que l'espace agricole suisse est de toute façon trop petit. «Le risque de contamination serait très grand», a pointé Isabelle Chevalley (PVL/VD), présidente depuis avril de l'association StopOGM.

Cultures scientifiques

La Chambre du peuple a souligné que son refus ne doit pas être perçu comme un obstacle à la recherche. «La recherche en génie génétique jouit en Suisse d'une longue tradition, qui remonte aux années 1970, et ces activités n'ont cessé d'augmenter depuis 1999», a rappelé Christine Bulliard (PDC/FR) au nom de la commission.

Par 98 voix contre 91, les députés ont cependant refusé qu'une autorisation générale, et non plusieurs ponctuelles, suffise pour une série d'essais expérimentaux avec des OGM dans des zones particulièrement sécurisées. Sous la bannière de plusieurs partis, une mino-

zera non ci sarà una coesistenza di colture transgeniche e tradizionali.

La Camera ha poi affrontato la questione della durata della moratoria sulla coltivazione di OGM. Il Consiglio federale chiedeva di prolungare fino al 2021 il divieto esistente, la commissione preparatoria proponeva una proibizione illimitata nel tempo.

Quest'ultima opzione è stata combattuta dal PLR, dalla maggioranza del gruppo UDC e da alcuni deputati PPD che l'hanno giudicata un segnale negativo nei confronti della ricerca. Le imprese potrebbero delocalizzare impieghi al di fuori dalla Svizzera, ha ad esempio affermato Andrea Gmür (PPD/LU).

La consigliera federale Doris Leuthard ha messo in dubbio la compatibilità internazionale di una moratoria indeterminata. Per la ministra dell'ambiente esiste un rischio concreto che Stati terzi denunciino la Svizzera all'OMC, l'Organizzazione mondiale del commercio. Ciò comporterebbe un danno incalcolabile per l'immagine del nostro Paese, ha sottolineato.

Fathi Derder è poi ritornato sul PNR 59: «il mondo scientifico ha confermato che non ci sono rischi», ha detto il vodese invitando il plenum a non mettere in discussione le conclusioni formulate dai ricercatori. «Non bisogna rifiutare la verità scientifica», ha aggiunto Wasserfallen.

«Non vogliamo mettere in discussione il lavoro della scienza, ma qui si tratta di una questione politica», ha replicato Isabelle Chevalley (PVL/VD) precisando che anche con la moratoria la ricerca rimarrà possibile. «L'interdizione riguarda unicamente l'agricoltura», ha ricordato la vodese.

«Anche l'importazione di foraggi OGM rimarrà possibile», ha aggiunto Marcel Dettling (UDC/SZ) a nome della commissione. Questi ha però rilevato come attualmente la domanda per questo tipo di mangime sia nulla.

In ogni caso, hanno sottolineato alcuni oratori, non ha senso prolungare la moratoria di soli quattro anni. «Trascorso questo periodo ci troveremo al punto di partenza, ma dubito che tra quattro anni la popolazione e il modo agricolo saranno disposti ad accettare gli OGM», ha sostenuto Martina Munz (PS/SH).

monster», sagte Kommissionssprecher Dettling. Zudem könne trotz massiver administrativer Massnahmen nicht ausgeschlossen werden, dass es zu einer ungewollten Vermischung der verschiedenen Pflanzen komme, befand eine Mehrheit. Die Schweiz sei zu kleinräumig für eine Koexistenz. Mehrere Votanten warnten vor einem Imageverlust für die Schweizer Landwirtschaft. Dies könne sich auch negativ auf die Exporte auswirken.

Der Nationalrat lehnte das Koexistenz-Konzept schliesslich mit 142 zu 47 Stimmen bei zwei Enthaltungen deutlich ab.

Kein Technologieverbot

Dieser Entscheid bedeute aber kein Technologieverbot, betonte Dettling. Die Forschung bleibe weiterhin erlaubt. Eine zusätzliche Forschungsregelung für Rahmenbewilligung bei Reihenversuche innerhalb von besonders geschützten Arealen lehnte der Nationalrat allerdings ab. Damit sollte vor allem der administrative Aufwand für neue Bewilligungen vermindert werden. Bundesrätin Doris Leuthard argumentierte dagegen, die Risiken müssten von Fall zu Fall beurteilt werden.

Medienmitteilung der Kommission für für Wissenschaft Bildung und Kultur des Ständerates vom 13.01.2017

Mit Stichtentscheid der Präsidentin (Häberli-Koller, CVP) beantragt die Kommission, das Gentechnikmoratorium um weitere vier Jahre zu verlängern. Eine Minderheit beantragt, das Moratorium um acht Jahre zu verlängern. Eine klare Mehrheit spricht sich aber gegen die Einführung der Koexistenz aus.

An ihrer Sitzung hat die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates den Entwurf zur Änderung des Gentechnikgesetzes vorberaten (16.056 n Gentechnikgesetz. Änderung).

Bei der Eintretensdebatte lagen die Akzente einerseits auf dem Umgang mit möglichen Risiken sowie Vor- und Nachteilen der Gentechnik. Andererseits wurde darüber diskutiert, ob und wie das Gentechnikgesetz zukünftige Entwicklungen und Herausforderungen

rité s'y est opposée, soutenant que chaque recherche est différente, et que ses risques le sont aussi, comme relevé par Martina Munz (PS/SH).

Moratoire de quatre ans

Par 98 voix contre 89, le National a accepté de prolonger jusqu'en 2021 le moratoire actuel qui interdit de cultiver les OGM, sauf à des fins de recherche, malgré l'opposition du PLR et d'une partie de l'UDC et du PDC. «Un moratoire limité dans le temps est plus raisonnable, car il ne risque pas de nuire à l'économie et à la liberté d'entreprise dans un futur proche», a affirmé Doris Leuthard.

Le Conseil fédéral soutient la prolongation du moratoire pour pouvoir mener un débat approfondi sur les OGM. La majorité a ainsi refusé une interdiction illimitée pour éviter de devoir se prononcer à intervalles réguliers. La proposition de M. Derder de lever le moratoire dès 2018 n'a elle convaincu qu'une partie du PLR, la question de la coexistence demeurant floue.

Communiqué de presse de la commission de la science de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 13.01.2017

Avec la voix prépondérante de sa présidente (Häberli-Koller, PDC), la commission a proposé de prolonger à nouveau de quatre ans le moratoire sur les organismes génétiquement modifiés. Une minorité propose sa prolongation pendant 8 ans. Une nette majorité de la commission s'oppose toutefois à l'introduction du principe de coexistence entre les cultures avec et sans OGM.

Réunie ce jour, la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats (CSEC-E) a procédé à l'examen préalable des modifications de la loi sur le génie génétique (16.056 n Loi sur le génie génétique. Modification).

Le débat d'entrée en matière a principalement porté sur deux aspects: d'un côté, la gestion des risques, des avantages et des inconvénients du génie

La maggioranza non ha però voluto chiudere definitivamente la porta alle colture OGM. Con 98 voti contro 89 e un astenuto, il Nazionale ha infatti deciso di limitare a quattro anni il divieto e di bocciare quindi la moratoria illimitata.

Comunicato stampa della commissione della scienza dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 13.01.2017

Con il voto decisivo della presidente (Häberli-Koller, PPD, TG) la Commissione ha proposto di prorogare di altri quattro anni la moratoria in materia di ingegneria genetica. Una minoranza propone una proroga di otto anni. Una chiara maggioranza si è tuttavia detta contraria all'introduzione della coesistenza delle colture.

Durante l'odierna seduta la Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha esaminato il disegno di modifica della legge sull'ingegneria genetica (16.056 n Legge sull'ingegneria genetica. Modifica).

Il dibattito di entrata in materia era incentrato sulla gestione dei possibili rischi nonché sui vantaggi e gli svantaggi dell'ingegneria genetica. La Commissione si è inoltre chiesta se e come la legge

im wissenschaftlichen Bereich abzudecken vermag. Die Kommission beschloss mit 10 zu 0 Stimmen, auf das Geschäft einzutreten.

Ein Bestandteil der Vorlage ist das Gentechnikmoratorium. Die Mehrheit der Kommission folgt dem Beschluss des Nationalrats und spricht sich, wie auch vom Bundesrat vorgeschlagen, mit 5 zu 5 Stimmen und Stichentscheid der Präsidentin (Häberli-Koller, CVP), für eine Verlängerung des Moratoriums um weitere vier Jahre bis 2021 aus. Dies, da sie der Ansicht ist, dass die Risiken der Gentechnik im Landwirtschaftsbereich für Mensch und Umwelt momentan noch zu wenig klar sind und sie die Entwicklung weiterer Technologien abwarten möchte. Eine Minderheit ist der Ansicht, dass in diesem Zeitraum keine grundlegend neuen wissenschaftlichen Erkenntnisse zu erwarten sind und verlangt eine Verlängerung um 8 Jahre, also bis Ende 2025.

Ein weiterer Teil der Vorlage besteht aus dem Vorschlag des Bundesrates, die rechtlichen Grundsätze bezüglich der Koexistenz zwischen gentechnisch veränderten Organismen (GVO) und nicht-GVO zu schaffen, um nach einem Ablauf des geltenden Gentechnikmoratoriums gegebenenfalls den Anbau von GMO unter gewissen Bedingungen zu ermöglichen. Die Mehrheit der Kommission lehnt diesen Vorschlag, wie bereits der Nationalrat, mit 7 zu 3 Stimmen ab. Sie argumentiert dabei, dass es eine Balance zwischen Vorsichtsmassnahmen und dem Schutz vor möglichen Risiken auf der einen Seite und der Konsumentenfreiheit auf der anderen Seite zu finden gelte. Ihrer Ansicht nach ist diese mit dem Vorschlag zur Koexistenz nicht gegeben, da noch zu viele Fragen bezüglich möglicher Gefahren offen bleiben. Eine Minderheit ist der Meinung, dass die Risiken für eine Freisetzung von GMO vertretbar sind und verlangt deshalb die Einführung der Koexistenzartikel.

Die WBK-S unterstützt ausserdem einstimmig einen vom Bundesrat vorgeschlagenen Artikel, der den Aufbau und Betrieb eines Monitoringsystems regelt. Mit 10 zu 0 Stimmen und 1 Enthaltung möchte sie auch die von der Regierung vorgeschlagenen Verwaltungsmassnahmen bei Widerhandlungen gegen die

génétique, et de l'autre, la capacité de la loi à répondre aux évolutions et aux défis du domaine scientifique. La commission a décidé d'entrer en matière sur le projet par 10 voix contre 0.

Le moratoire sur les OGM constitue l'un des éléments du projet. A l'instar du Conseil national et du Conseil fédéral, la majorité de la commission propose, par 5 voix contre 5 et la voix prépondérante de sa présidente (Häberli-Koller, PDC), de prolonger le moratoire de quatre ans, soit jusqu'en 2021. Estimant en effet que les risques que le génie génétique dans l'agriculture fait courir à l'homme et à l'environnement sont encore trop peu connus, elle souhaite attendre le développement de nouvelles technologies. La minorité considère pour sa part qu'aucun enseignement scientifique majeur ne pourra être tiré en si peu de temps, si bien qu'elle plaide pour une prolongation du moratoire de huit ans, c'est-à-dire jusqu'en 2025.

Un autre point majeur du projet correspond à la proposition du Conseil fédéral de créer les bases légales relatives à la coexistence entre cultures d'organismes génétiquement modifiés (OGM) et cultures d'organismes qui ne sont pas génétiquement modifiés, de manière à permettre éventuellement la culture d'OGM, à certaines conditions, à l'expiration du moratoire en vigueur sur le génie génétique. A l'instar du Conseil national, la majorité de la commission rejette cette proposition, par 7 voix contre 3. Il est important, selon elle, de trouver un équilibre entre, d'une part, des mesures de précaution et la prévention de risques potentiels et, d'autre part, la liberté des consommateurs. Or, elle estime que la proposition du Conseil fédéral ne garantit pas cet équilibre, de trop nombreuses questions relatives à des dangers potentiels restent en suspens. Une minorité est d'avis que les risques liés à la dissémination d'OGM sont supportables; elle demande donc que soit introduit l'article précité.

La CSEC-E soutient en outre à l'unanimité un article, proposé par le Conseil fédéral, régissant la mise en place et l'utilisation d'un système de monitoring. Par 10 voix contre 0 et 1 abstention, elle adhère également à l'introduction des mesures administratives voulues par le

sull'ingegneria genetica possa rispondere agli sviluppi e alle sfide future in ambito scientifico. La Commissione ha deciso di entrare in materia sul disegno con 10 voti contro 0.

Nel progetto rientra anche la moratoria in materia di ingegneria genetica. La maggioranza della Commissione (5 voti contro 5 e il voto decisivo della presidente, Häberli-Koller, PPD TG) si allinea alla decisione del Consiglio nazionale, proponendo, come il Consiglio federale, una proroga della moratoria per altri quattro anni fino al 2021. La Commissione ritiene infatti che i rischi della tecnologia genetica nel settore agricolo per l'uomo e l'ambiente al momento siano ancora troppo poco chiari e vuole pertanto aspettare l'evoluzione delle tecnologie. La minoranza è dell'opinione che in un arco di tempo così breve non siano da prevedere conoscenze scientifiche sostanzialmente nuove e chiede una proroga di otto anni sino alla fine del 2025.

Un'altra parte del progetto consiste nella proposta del Consiglio federale di istituire le basi legali per quanto riguarda la coesistenza tra organismi geneticamente modificati (OGM) e organismi non geneticamente modificati e di permettere all'occorrenza la coltivazione di OGM, a determinate condizioni, una volta che la moratoria sarà scaduta. La maggioranza della Commissione respinge questa proposta, come ha già fatto il Consiglio nazionale, con 7 voti contro 3. Essa sostiene che occorre trovare un equilibrio fra le misure precauzionali e la protezione da possibili rischi, da un lato, e la libertà dei consumatori. A suo avviso la proposta di una coesistenza non permette di raggiungere tale equilibrio dato che rimangono aperte troppe questioni a proposito dei possibili pericoli. Una minoranza della Commissione ritiene che i rischi di una liberazione degli OGM siano sopportabili e chiede pertanto l'introduzione dell'articolo relativo alla coesistenza.

La CSEC-S sostiene inoltre all'unanimità un articolo proposto dal Consiglio federale che disciplina lo sviluppo e la gestione di un sistema di monitoraggio. Con 10 voti contro 0 e 1 astensione vorrebbe introdurre anche le misure amministrative proposte dal Governo in caso di violazione della legge.

ses Gesetz einführen. In der Gesamtabstimmung wurde die Vorlage mit 9 zu 1 Stimmen angenommen.

gouvernement en cas de violation de la loi.

Au vote sur l'ensemble, le projet a été approuvé par 9 voix contre 1.

Nella votazione sul complesso il progetto è stato approvato con 9 voti contro 1.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de
commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ **16.058 Internationale Arbeitsorganisation. Protokoll zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangsarbeit**

Botschaft vom 24. August 2016 zur Genehmigung des Protokolls von 2014 zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangs – oder Pflichtarbeit (BBI 2016 7013)

Medienmitteilung des Bunderates vom 24.08.2016

Bundesrat will mithelfen bei weltweiter Bekämpfung der Zwangsarbeit

Der Bundesrat hat am 24.08.2016 die Botschaft zur Genehmigung des Protokolls von 2014 zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangs – oder Pflichtarbeit der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) verabschiedet. Das Protokoll geht die modernen Formen der Zwangsarbeit an, darunter den Menschenhandel, und stellt einen Meilenstein in der weltweiten Bekämpfung der Zwangsarbeit dar.

Das Protokoll verstärkt den internationalen Rechtsrahmen, indem es Regierungen dazu auffordert, Massnahmen zur Vorbeugung von Zwangsarbeit zu treffen, Opfer zu schützen und ihnen Zugang zu Rechtshilfe und Wiedergutmachung zu gewähren. Es stellt ein nachdrückliches Engagement der Regierungen, Arbeitgeber und Arbeitnehmer für eine wirksame und nachhaltige Beseitigung der Zwangs – oder Pflichtarbeit dar. Die Eliminierung der Zwangsarbeit ist eine der grossen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts. Der Bundesrat will mithelfen, dieses Phänomen, das rund 21 Millionen Menschen betrifft, zu bekämpfen. Zwangsarbeit ist eine schwere Verletzung grundlegender Menschenrechte, einer der Hauptgründe für Armut, und gefährdet die wirtschaftliche Entwicklung. Obwohl Zwangsarbeit weltweit verurteilt wird, geht man davon aus, dass rund 18,7 Millionen Menschen in der Privatwirtschaft sowie rund 2,2 Millionen Menschen von staatlichen Akteuren oder Rebellengruppen ausgebeutet werden. Traditionelle Formen von Sklaverei bestehen in gewissen Regionen der Welt weiterhin und Zwangsarbeit existiert in diversen Formen, wie Zwangsre-

■ **16.058 Organisation internationale du Travail. Protocole à la convention no 29 concernant le travail forcé**

Message du 24 août 2016 portant approbation du protocole de 2014 à la convention no 29 concernant le travail forcé ou obligatoire (FF 2016 6793)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2016

Le Conseil fédéral s'engage dans la lutte contre le travail forcé autour du globe

Le 24.08.2016, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à l'approbation du protocole de 2014 relatif à la convention n° 29 sur le travail forcé, établie par l'Organisation internationale du travail (OIT). Le protocole, qui aborde les formes modernes du travail forcé, notamment la traite des êtres humains, marque un tournant dans la lutte contre le travail forcé à travers le monde.

Le protocole renforce le cadre légal international en cela qu'il enjoint les gouvernements à prendre des mesures contre le travail forcé, à protéger les victimes et leur garantir l'accès à une aide juridique et à la réparation. Cette démarche illustre l'engagement résolu des gouvernements, des employeurs et des travailleurs en vue d'abolir le travail forcé de manière effective et durable.

L'élimination du travail forcé est un des défis majeurs du XXI^e siècle. Aussi le Conseil fédéral veut-il apporter sa contribution dans la lutte de ce phénomène qui touche près de 21 millions d'êtres humains. Le travail forcé est une violation grave des droits humains fondamentaux, il est une des causes principales de la pauvreté et menace également la croissance économique. Bien que le travail forcé soit condamné à travers le monde, on estime qu'environ 18,7 millions de personnes issues de l'économie privée en sont victimes, et que près de 2,2 millions de personnes y sont astreintes par des Etats ou des groupes militaires rebelles. Les formes traditionnelles d'esclavage subsistent encore dans certaines régions du globe. Par ailleurs, le travail forcé existe sous différentes formes telles que le recrute-

■ **16.058 Organizzazione internazionale del Lavoro. Protocollo relativo alla Convenzione n. 29 concernente il lavoro forzato**

Messaggio del 24 agosto 2016 sull'approvazione del Protocollo del 2014 relativo alla Convenzione n. 29 concernente il lavoro forzato od obbligatorio (FF 2016 6293)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2016

Lotta mondiale al lavoro forzato: il Consiglio federale intende fornire il suo contributo

Il 24 agosto 2016 il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente l'approvazione del Protocollo del 2014 relativo alla Convenzione n. 29 sul lavoro forzato od obbligatorio dell'Organizzazione internazionale del lavoro (OIL). Il Protocollo affronta le forme moderne di lavoro forzato, tra cui la tratta di esseri umani, e rappresenta una pietra miliare nella lotta mondiale contro questo fenomeno.

Il Protocollo rafforza il quadro giuridico internazionale chiedendo ai Governi di prendere misure per prevenire il lavoro forzato, di proteggere le vittime e assicurare loro l'accesso ai meccanismi di ricorso e di risarcimento. Esso rappresenta un impegno vincolante di Governi, datori di lavoro e lavoratori in favore di una soppressione effettiva e duratura del lavoro forzato od obbligatorio.

L'eliminazione di questo fenomeno, che riguarda circa 21 milioni di persone, è una delle maggiori sfide del ventunesimo secolo e anche il Consiglio federale intende fornire il suo contributo. Il lavoro forzato rappresenta una grave violazione dei diritti umani fondamentali, è una delle principali cause della povertà e compromette lo sviluppo economico. Nonostante sia condannato in tutto il mondo, resta una realtà per 18,7 milioni di persone nel settore privato, mentre altri 2,2 milioni di persone vengono sfruttati da Governi o da gruppi militari ribelli. La schiavitù di tipo tradizionale permane ancora in alcune regioni, così come il lavoro forzato sotto forma di sistemi di reclutamento coercitivi oppure di servitù per debiti. Infine, il lavoro forzato rimane anche un modo per punire

krutierung und Schuldknechtschaft, und wird auch als Mittel zur Bestrafung von politischen Meinungsäusserungen eingesetzt.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Protokolls von 2014 zum Übereinkommen Nr. 29 über Zwangs- oder Pflichtarbeit (BBI 2016 7037)

05.12.2016 NR Beschluss nach Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 05.12.2016

Nationalrat stimmt Abkommen gegen Zwangsarbeit zu
Der Nationalrat hat als Erstrat einem Protokoll zum internationalen Abkommen gegen Zwangsarbeit zugestimmt. Obwohl in der Schweiz keine Gesetzesanpassungen nötig sind, ist die Ratifikation umstritten.

Das Protokoll zum Abkommen über Zwangs- oder Pflichtarbeit der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) hat zum Ziel, moderne Formen der Zwangsarbeit wie den Menschenhandel effizienter zu bekämpfen. Die Beseitigung der Zwangsarbeit sei eine der grossen Herausforderungen des 21. Jahrhunderts, sagte Bundespräsident Johann Schneider-Ammann. Weltweit sei sie für 21 Millionen Menschen Realität. Mit dem Protokoll werde der internationale Rechtsrahmen zur Bekämpfung der Zwangsarbeit auf den neuesten Stand gebracht. Der Rat stimmte der Ratifizierung mit 125 zu 67 Stimmen zu, gegen den Willen der SVP. Yvette Estermann (SVP/LU) beteuerte, niemand sei für Zwangsarbeit. Mit einem Abkommen lasse sich diese aber nicht verhindern. Der Rat müsse sich nur damit befassen, damit der Bundesrat sagen könne «wir sind dabei und wir sind solidarisch mit anderen Ländern».

Auf Samtpfoten

Hans-Ueli Vogt (SVP/ZH) stellte fest, die Auswirkungen des Protokolls seien nicht abzusehen. Der Begriff der Zwangsarbeit sei bereits im Grundabkommen weit gefasst. Wer etwa einen Einsatz im Rahmen des Weltwirtschaftsforums leiste, könnte auf Basis des Abkommens behaupten,

ment coercitif et la servitude pour dettes. Il reste également un moyen de punir les personnes qui ont osé exprimer leurs opinions politiques.

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation du protocole de 2014 à la convention no 29 concernant le travail forcé ou obligatoire (FF 2016 6815)

05.12.2016 CN Décision conforme au projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 05.12.2016

La Suisse doit s'associer aux efforts internationaux

La Suisse doit s'associer aux efforts globaux de lutte contre le travail forcé. Le National a soutenu par 125 voix contre 67 le protocole de 2014 de la convention de l'Organisation internationale du travail. Seule l'UDC s'y est opposée.

«Le travail forcé, c'est de l'esclavagisme moderne», a résumé Denis de la Reussille (POP/NE). Ce texte veut actualiser les instruments pour lutter contre ce phénomène en renforçant le cadre juridique international. Il crée de nouvelles obligations en demandant aux gouvernements de prendre des mesures pour prévenir le travail forcé, protéger les victimes et leur donner accès à des mécanismes de recours et de réparations.

Le protocole souligne le rôle des employeurs et des travailleurs dans la lutte contre le travail forcé, mais ne prescrit pas les mesures concrètes à prendre pour appliquer les principes énoncés.

L'UDC a refusé d'entrer en matière, estimant superflu d'approuver un texte dont la Suisse applique déjà les dispositions. De plus, ces accords comportent toujours des coûts cachés, a critiqué Yvette Estermann (UDC/LU), sans succès. La majorité des députés a jugé important de soutenir un outil qui répond à une dynamique de solidarité internationale.

La Suisse s'est dotée d'une stratégie et d'un plan d'action national. La stratégie de lutte contre la traite des êtres humains repose sur quatre piliers: prévention, poursuite pénale des auteurs, pro-

le persone che hanno osato esprimere le proprie opinioni politiche.

Deliberazioni

Decreto federale che approva il Protocollo del 2014 relativo alla Convenzione n. 29 concernente il lavoro forzato od obbligatorio (FF 2016 6315)

05.12.2016 CN Decisione secondo il disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 05.12.2016

Approvato protocollo contro il lavoro forzato

La Svizzera deve ratificare il protocollo contro il lavoro forzato dell'Organizzazione internazionale del lavoro. È l'opinione del Consiglio nazionale che, con 125 contro 67, ha approvato il relativo decreto federale.

Il protocollo rafforza il quadro giuridico internazionale chiedendo ai governi di prendere misure per prevenire il lavoro forzato od obbligatorio, di proteggere le vittime e assicurare loro l'accesso ai meccanismi di ricorso e di risarcimento, si legge in un comunicato governativo odierno.

L'eliminazione di questo fenomeno, che riguarda circa 21 milioni di persone nel mondo, è una delle maggiori sfide del ventunesimo secolo e anche la Svizzera vuole dare il suo contributo, ha spiegato il presidente della Confederazione Johann Schneider-Amman.

L'UDC, per bocca di Yvette Estermann (LU), ha chiesto invano la non entrata in materia: «gli obiettivi del protocollo sono lodevoli ma del tutto irrealistici», ha affermato. La lucernese, temendo eventuali futuri nuovi obblighi, ha inoltre ritenuto inopportuno approvare il testo, malgrado la Svizzera applichi già le disposizioni in esso contenute.

dass er Zwangsarbeit leisten müsse. Das gelte auch für Asylsuchende in Beschäftigungsprogrammen. Künftig könnte der Begriff der Zwangsarbeit noch weiter gefasst werden. Mit dem Protokoll werde der Rechtsschutz ausgebaut. Es handle sich um ein Musterbeispiel dafür, wie die Internationalisierung des Rechts auf Samtpfoten die freiheitliche Rechtsordnung ausheble, sagte Vogt.

tection des victimes et partenariats. Huit Etats ont déjà ratifié le protocole, dont la France, la Norvège et la Grande-Bretagne.

Versteckte Agenda

Die FDP sprach sich zusammen mit allen anderen Fraktionen für die Ratifikation des Protokolls aus. Auch Walter Müller (FDP/SG) warf aber die Frage auf, ob es eine versteckte Agenda gebe mit Blick auf Militärdienst, Zivilschutz, Feuerwehr oder die Beschäftigung von Asylsuchenden. Diese Befürchtungen seien nichtig, versicherte Kommissionssprecherin Kathy Riklin (CVP/ZH). Die Kommission habe das gründlich analysiert. Militärdienst oder Zivilschutz gälten nicht als Zwangsarbeit. Schneider-Ammann pflichtete dem bei. Er wies zudem darauf hin, dass das Protokoll in der Schweiz nicht direkt anwendbar sei. Privatpersonen könnten also auf Basis des Protokolls keine Rechte einklagen. Martin Naef (SP/ZH) stellte fest, er habe kein Verständnis für die Haltung der Gegnerinnen und Gegner. Die Schweiz sei Teil der internationalen Gemeinschaft, und es sei ein Verfassungsauftrag, dass sie sich international gegen Zwangsarbeit einsetze.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 31.01.2017

Die Kommission sprach sich mit 10 zu 2 Stimmen für dieses Protokoll aus, mit dem moderne Formen der Zwangsarbeit, darunter auch der Menschenhandel, bekämpft werden sollen. Die Kommissionsmehrheit ist der Auffassung, dass damit gegen die neuen Formen der Zwangs- und Pflichtarbeit vorgegangen werden kann und die Bekämpfung derselben als Akt internationaler Solidarität zu verstehen ist.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des Etats du 31.01.2017

Ce protocole, qui s'attaque aux formes contemporaines de travail forcé, dont la traite des êtres humains, a été approuvé par 10 voix contre 2. La majorité de la commission considère que le protocole permet de répondre aux nouvelles formes de travail forcé et obligatoire et que la lutte contre ces dernières est un acte de solidarité internationale.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 31.01.2017

Approvato con 10 voti contro 2, il protocollo affronta le forme attuali di lavoro forzato, tra cui la tratta di esseri umani. La maggioranza della Commissione reputa che esso permetta di reagire alle nuove forme di lavoro forzato e obbligatorio e che la lotta contro questo fenomeno sia un atto di solidarietà internazionale.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 16.061 Sicherheitspolitik der Schweiz. Bericht

Bericht vom 24. August 2016 in Erfüllung des Postulats 11.3469: Bericht des Bundesrates über die Sicherheitspolitik der Schweiz (BBl 2016 7763)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 24.08.2016

Neuer sicherheitspolitischer Bericht der Schweiz

Die Bedrohungslage der Schweiz hat sich in den letzten Jahren zum Teil markant verändert. Der neue Bericht des Bundesrates über die Sicherheitspolitik der Schweiz analysiert das aktuelle sicherheitspolitische Umfeld und zeigt auf, mit welchen Bedrohungen und Gefahren die Schweiz konfrontiert ist und wie sie diesen begegnen will.

Der Bundesrat hat einen neuen Bericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz verabschiedet. Der Bericht legt die Grundlage für die schweizerische Sicherheitspolitik der nächsten Jahre fest. Der Bundesrat veröffentlicht solche Berichte in regelmässigen Abständen; der letzte stammt aus dem Jahr 2010.

Der neue Bericht enthält eine ausführliche Darstellung des sicherheitspolitischen Umfelds der Schweiz. Er analysiert die globalen sicherheitspolitischen Trends und die für die Schweiz relevanten Bedrohungen und Gefahren. Der Bericht kommt zum Schluss, dass es in der Bedrohungslage in den letzten Jahren markante Veränderungen gegeben hat. Dies gilt insbesondere für das im Zuge der Ukraine-Krise nachhaltig verschlechterte Verhältnis zwischen dem Westen und Russland, die Verschärfung der Bedrohung durch den dschihadistischen Terrorismus sowie das Ausmass an illegalen Aktivitäten und Missbrauch im Cyber-Raum. Der Bericht hält fest, dass die Bedrohungen und Gefahren insgesamt noch komplexer, noch stärker untereinander verknüpft und unübersichtlicher geworden sind. Eine besondere Herausforderung für die Sicherheit der Schweiz liegt in der Kombination oder Verkettung der verschiedenen Bedrohungen und Gefahren.

Ebenfalls Teil der Lageanalyse sind die für die Schweiz sicherheitspolitisch rele-

■ 16.061 Politique de sécurité de la Suisse. Rapport

Rapport du 24 août 2016 consécutif au postulat 11.3469: Rapport du Conseil fédéral concernant la politique de sécurité de la Suisse (FF 2016 7549)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 24.08.2016

Nouveau rapport sur la politique de sécurité de la Suisse

Ces dernières années, la situation de notre pays en regard de la menace a connu certains changements sensibles. Après une analyse du contexte actuel, le nouveau rapport du Conseil fédéral sur la politique de sécurité de la Suisse expose comment notre pays compte faire face aux menaces et dangers qui se présentent.

Le Conseil fédéral a approuvé un nouveau rapport sur la politique de sécurité. Celui-ci expose le fondement de la politique de sécurité de la Suisse pour ces prochaines années. Le Conseil fédéral publie régulièrement des rapports à ce sujet ; le dernier remonte à 2010. Ce nouveau rapport présente en détail le contexte sécuritaire de la Suisse. Il analyse les tendances globales qui se profilent et passe en revue les menaces et dangers qui concernent notre pays, concluant que la situation a profondément évolué au cours des dernières années. Il évoque notamment la détérioration durable des relations entre la Russie et l'Occident à cause de la crise ukrainienne, l'aggravation de la menace provenant du terrorisme islamique, ainsi que l'ampleur des activités illégales et des abus commis dans le cyberspace. Le rapport constate que les menaces et les dangers sont, dans l'ensemble, plus complexes, plus fortement interconnectés et plus opaques qu'auparavant et qu'un défi particulier pour la Suisse réside dans leur combinaison ou leur enchaînement.

L'analyse de la situation comprend également la description des organisations (OSCE, OTAN, UE, Conseil de l'Europe, ONU, Interpol) et des conventions (p. ex. dans le domaine du désarmement) influant sur la politique de sécurité de la Suisse ainsi que des possibilités pour

■ 16.061 La politica di sicurezza della Svizzera. Rapporto

Rapporto del 24 agosto 2016 in risposta al postulato 11.3469: Rapporto del Consiglio federale: La politica di sicurezza della Svizzera (FF 2016 6979)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 24.08.2016

Nuovo Rapporto sulla politica di sicurezza della Svizzera

Negli ultimi anni la situazione di minaccia della Svizzera è cambiata in parte radicalmente. Il nuovo Rapporto del Consiglio federale sulla politica di sicurezza della Svizzera analizza l'attuale contesto in materia di politica di sicurezza e illustra le minacce e i pericoli con cui è confrontata la Svizzera e come intende affrontarli.

Il Consiglio federale ha approvato il nuovo Rapporto sulla politica di sicurezza della Svizzera che stabilisce le basi della politica di sicurezza svizzera dei prossimi anni. Il Consiglio federale pubblica tali rapporti a scadenze regolari; l'ultimo risale al 2010. Il nuovo rapporto comprende una descrizione dettagliata del contesto in materia di politica di sicurezza della Svizzera e analizza le tendenze globali nonché le minacce e i pericoli rilevanti per il nostro Paese. Il rapporto giunge alla conclusione che negli ultimi anni vi sono stati importanti cambiamenti per quanto riguarda la situazione di minaccia. Ciò vale soprattutto per il deterioramento duraturo dei rapporti tra l'Occidente e la Russia in seguito alla crisi ucraina, per l'aggravarsi della minaccia rappresentata dal terrorismo di matrice jihadista nonché per l'entità delle attività illegali e degli abusi del cyberspazio. Dal rapporto emerge che globalmente le minacce e i pericoli sono diventati ancora più complessi, interconnessi e confusi e che la combinazione o la concatenazione delle diverse minacce e pericoli rappresenta una particolare sfida per la sicurezza della Svizzera.

L'analisi della situazione comprende altresì una parte dedicata alle organizzazioni e agli accordi in materia di politica di sicurezza rilevanti per la Svizzera. Vengono descritte le organizzazioni internazionali (OSCE, NATO, UE, Consiglio

vanten Organisationen und Vereinbarungen. Es werden die für die Sicherheitspolitik der Schweiz relevanten internationalen Organisationen (OSZE, Nato, EU, Europarat, UNO, Interpol) und Vereinbarungen (z.B. im Abrüstungsbe- reich) beschrieben und die Möglichkei- ten für eine verstärkte sicherheitspoliti- sche Kooperation aufgezeigt.

Im zweiten Teil des Berichts wird die Ausrichtung der Strategie der Schweiz beschrieben. Es geht darum, wie die si- cherheitspolitischen Mittel eingesetzt werden sollen, um die sicherheitspoliti- schen Ziele zu erreichen und damit den sicherheitspolitischen Interessen zu dien- en. Dazu werden zuerst die Interessen und Ziele definiert und anschliessend die Ausrichtung der sicherheitspoliti- schen Strategie der Schweiz beschrie- ben. Die inhaltlichen Bestandteile dieser Strategie sind Kooperation, Selbstän- digkeit und Engagement. Es wird erläu- tert, was diese drei Kernbegriffe in der Praxis bedeuten und wie sie angewen- det und kombiniert werden für eine möglichst wirksame und effiziente Si- cherheitspolitik.

Ausgehend von der Strategie werden die Mittel zu deren Umsetzung be- schrieben. Es wird aufgezeigt, nach wel- chen Grundsätzen die sicherheitspoliti- schen Instrumente eingesetzt werden und welche Beiträge sie zur Prävention, Abwehr und Bewältigung der einzelnen Bedrohungen und Gefahren konkret leisten. Es geht darum, einen direkten Bezug zu den einzelnen Bedrohungen und Gefahren herzustellen und die Auf- gaben und das Zusammenspiel der Ins- trumente konkret und anschaulich zu beschreiben. Abschliessend wird aufge- zeigt, welche Anpassungen und Mass- nahmen bei den einzelnen Instrumen- ten nötig oder bereits eingeleitet sind, um auch künftig die geforderten Lei- stungen erbringen zu können.

Im letzten Teil des Berichts wird die si- cherheitspolitische Führung auf Stufe Bund und Kantone sowie die diesbezüg- liche Zusammenarbeit im Sicherheits- verbund Schweiz thematisiert. Hier geht es insbesondere darum, die Erkenntnis- se aus der Pilotphase und Evaluation des Sicherheitsverbunds Schweiz sowie der ersten Sicherheitsverbandsübung abzu- bilden. Es wird festgehalten, dass sich der 2010 lancierte Sicherheitsverbund

renforcer la coopération dans ce do- maine.

La deuxième partie du rapport traite de l'orientation stratégique adoptée par la Suisse. Il s'agit de montrer comment engager adéquatement les moyens de cette politique pour atteindre les buts qu'elle vise et servir ses intérêts. Cette partie commence par définir lesdits buts et intérêts, avant de décrire l'orientation stratégique en soi. La coopération, l'in- dépendance et l'engagement consti- tuent les trois piliers de la stratégie. En- fin, cette partie explique comment ces derniers sont utilisés et combinés pour que la politique de sécurité soit aussi efficace que possible.

Le rapport décrit les moyens nécessaires à la concrétisation de la stratégie en se fondant sur cette dernière. Il expose selon quels principes les instruments de la politique de sécurité sont engagés. Le rapport établit un lien direct entre les menaces et les moyens engagés pour les prévenir, les repousser et les maîtriser. Il évoque le plus concrètement et le plus précisément possible les tâches et les interactions entre les différents instru- ments. Enfin, le rapport mentionne quelles adaptations et mesures ont été réalisées ou sont requises afin que ces instruments permettent de fournir les prestations demandées à l'avenir égale- ment.

La dernière partie du rapport traite de la conduite de la politique de sécurité à l'échelon de la Confédération et à celui des cantons, ainsi que de la collabora- tion dans ce domaine avec le Réseau national de sécurité. Il s'agit, en l'occur- rence, d'une présentation des résultats de la phase pilote et de l'évaluation de ce réseau ainsi que du premier exercice organisé. Le constat établit que ce ré- seau, activé en 2010, a globalement fait ses preuves et procède ponctuellement à des adaptations découlant de l'évalua- tion des conclusions tirées de l'exercice du Réseau national de sécurité 2014.

Comme pour la publication précédente, le rapport a été élaboré par un groupe de travail bénéficiant d'un large soutien. Outre l'ensemble des départements et la Chancellerie fédérale, les cantons y ont aussi participé depuis le début. Ce rapport a été mis en consultation de novembre 2015 à mars 2016 ; il a en- suite été mis à jour et retravaillé ponc-

d'Europa, ONU, Interpol) e gli accordi (ad es. nel settore del disarmo) rilevanti per la politica di sicurezza della Svizzera e illustrate le possibilità di un'intensifica- zione della cooperazione in materia di politica di sicurezza.

La seconda parte del rapporto delinea l'orientamento della strategia della Sviz- zera. Questa strategia ha lo scopo di il- lustrare come devono essere impiegati i mezzi in materia di politica di sicurezza per raggiungere gli obiettivi in tale am- bito e favorire i relativi interessi. Dappri- ma vengono definiti gli interessi e gli obiettivi e in seguito viene descritto l'o- rientamento della strategia in materia di politica di sicurezza della Svizzera. Parte integrante di questa strategia sono: la cooperazione, l'autonomia e l'impegno. Nel rapporto viene spiegato il significato nella pratica di questi tre concetti fonda- mentali e come vengono impiegati e combinati a favore di una politica di si- curezza efficace ed efficiente.

Sulla base della strategia vengono de- scritti i mezzi per la sua concretizzazio- ne. Il rapporto illustra secondo quali principi vengono impiegati gli strumenti di politica di sicurezza e quali contributi forniscono concretamente a favore della prevenzione, della difesa e della gestio- ne delle singole minacce e pericoli. Si tratta di stabilire un nesso diretto con le singole minacce e pericoli e di descrivere in modo concreto e chiaro i compiti e la cooperazione tra gli strumenti. Infine si definiscono gli adeguamenti e le misure che sono necessari per i singoli strumen- ti o che sono già avviati, affinché anche in futuro si possano fornire le prestazio- ni richieste.

Nell'ultima parte del rapporto si tema- tizza la condotta in materia di politica di sicurezza a livello di Confederazione e di Cantoni nonché la collaborazione nell'ambito della Rete integrata Svizzera per la sicurezza. Si tratta principalmente di illustrare i risultati della fase pilota, della valutazione della Rete integrata Svizzera per la sicurezza e della prima Esercitazione della Rete integrata Sviz- zera per la sicurezza. Dal rapporto emer- ge che la Rete integrata Svizzera per la sicurezza istituita nel 2010 ha, in linea di massima, dato buona prova di sé; inoltre vengono illustrate le modifiche puntuali che sono state attuate in seguito alla valutazione e all'analisi dell'Esercitazio-

Schweiz grundsätzlich bewährt hat, und auf punktuelle Anpassungen verwiesen, die nach der Evaluation und der Auswertung der Sicherheitsverbandsübung 2014 vorgenommen worden sind.

Wie bereits beim letzten Bericht wurde auch der vorliegende Bericht wieder im Rahmen einer breit abgestützten Arbeitsgruppe entworfen. Neben allen Departementen und der Bundeskanzlei waren auch die Kantone von Beginn weg an den Arbeiten beteiligt. Der Bericht wurde vom November 2015 bis März 2016 in eine Vernehmlassung gegeben und anschliessend aufgrund der Vernehmlassungsergebnisse und der realen Entwicklungen seit Herbst 2015 punktuell angepasst und aktualisiert. Es wurden einerseits insbesondere Aktualisierungen bei den Themen dschihadistischer Terrorismus und Migration vorgenommen, andererseits die Ausführungen zur sicherheitspolitischen Strategie und zum Anpassungsbedarf bei den einzelnen Instrumenten noch etwas präzisiert und ausgebaut.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Ständerates vom 16.11.2016

Die Sicherheitspolitische Kommission hat ihre Beratungen zum Bericht über die Sicherheitspolitik der Schweiz aufgenommen (16.061). Sie führte Anhörungen durch und verlangt vom VBS weitere Informationen.

Im Vorfeld der Diskussion hörte die Kommission zunächst Vertretungen der Schweizerischen Offiziersgesellschaft, der Wissenschaft (Genfer Zentrum für Sicherheitspolitik und Swisspeace) sowie der Kantone (KKJPD und RK MZF) an. Nach einer ersten Diskussion entschied sie, beim VBS weitere Abklärungen einzufordern, die die neuesten sicherheitspolitischen Entwicklungen miteinbeziehen (bspw. die Auswirkungen des Brexit, die sicherheitspolitischen Entwicklungen im Osten sowie die Konsequenzen einer allfälligen Reduktion des transatlantischen Engagements der USA auf die sicherheitspolitische Lage in der Schweiz und Europa).

tuellement en tenant compte des résultats de la consultation et des développements survenus depuis l'automne 2015. Le rapport actualise les informations concernant le terrorisme et les migrations en lien avec les djihadistes ; de plus, il précise et étoffe les remarques relatives à la stratégie dans le domaine de la politique de sécurité et des divers instruments.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats du 16.11.2016

La Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats a entamé ses délibérations sur la politique de sécurité de la Suisse (16.061). Elle a procédé à des auditions et attend désormais des informations complémentaires de la part du DDPS.

Avant d'entamer ses délibérations, la Commission de la politique de sécurité du Conseil des Etats (CPS-E) a entendu des représentants de la Société suisse des officiers, des milieux scientifiques (Centre de politique de sécurité de Genève et Swisspeace) ainsi que des cantons (CCDJP et CG MPS). Après une première discussion, elle a décidé de demander au DDPS de lui apporter des informations supplémentaires, notamment au sujet des dernières évolutions en matière de politique de sécurité (conséquences du Brexit, développements relatifs à la politique de sécurité à l'Est, conséquences sur la sécurité en Suisse et en Europe d'une éventuelle diminution de l'engagement des Etats-Unis au sein de l'OTAN, etc.).

ne della Rete integrata Svizzera per la sicurezza 2014.

Analogamente all'ultimo rapporto sulla politica di sicurezza, il nuovo rapporto è stato elaborato nell'ambito di un ampio gruppo di lavoro. Oltre a tutti i dipartimenti federali e alla Cancelleria federale, anche i Cantoni hanno partecipato sin dall'inizio ai lavori. Il rapporto è stato posto in consultazione da novembre 2015 fino a marzo 2016 e in seguito, sulla base dei risultati di tale consultazione e degli sviluppi effettivi, sottoposto a modifiche e aggiornamenti puntuali. Quest'ultimi hanno interessato in particolare i temi «terrorismo di matrice jihadista» e «migrazione». Sono inoltre state precisate e sviluppate ulteriormente le parti concernenti la strategia in materia di politica di sicurezza e la necessità di adeguamento per quanto riguarda i singoli strumenti.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati del 16.11.2016

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio degli Stati (CPS-S) ha avviato l'esame del Rapporto sulla politica di sicurezza della Svizzera (16.061). Dopo aver svolto audizioni, ha chiesto al DDPS di fornire informazioni complementari.

Prima di iniziare il dibattito la Commissione ha sentito rappresentanti della Società svizzera degli ufficiali, del mondo scientifico (Centro ginevrino di politica di sicurezza e Swisspeace) e dei Cantoni (CDDGP e CG MPP). Dopo una prima discussione la Commissione ha deciso di chiedere al DDPS ulteriori chiarimenti, in particolare riguardo ai più recenti sviluppi in materia di politica di sicurezza (ad esempio per quanto attiene alle conseguenze della Brexit, all'evolversi della situazione all'Est e alle ripercussioni sulla politica di sicurezza svizzera ed europea di un'eventuale riduzione dell'impegno transatlantico degli Stati Uniti).

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 14.02.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des États s'est réunie le 14.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

La Commissione della politica di sicurezza (CPS) del Consiglio degli Stati si è riunita il 14.02.2016

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ 16.062 Luftfahrtgesetz. Teilrevision 1+

Botschaft vom 31. August 2016 zur Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes (LFG 1+) (BBl 2016 7133)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 31.08.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Teilrevision des Luftfahrtgesetzes

Der Bundesrat hat vom Ergebnis der Vernehmlassung zur Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes Kenntnis genommen und die Botschaft sowie den Gesetzesentwurf verabschiedet. Die grösstenteils technische Vorlage beinhaltet Verbesserungen bei der Sicherheit, effizientere Bewilligungsverfahren und Rahmenbedingungen für die Zusammenarbeit von Skyguide mit anderen Anbietern von Flugsicherungsdienstleistungen.

Mit der Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes werden in Umsetzung europäischer Vorgaben die Rahmenbedingungen für die Erfassung und Finanzierung von Luftfahrt Daten festgelegt. Der heutige Prozess zur Zulassung von Luftfahrthindernissen wird vereinfacht und gestrafft. Beim Thema Luftsicherheit geht es um zusätzliche Massnahmen zur Verbesserung der Abwehr von widerrechtlichen Handlungen gegen den Luftverkehr und neue Instrumente zur Verbesserung der Sicherheitskontrollen auf Flugplätzen. So werden die strafrechtlichen Bestimmungen bei Umgehung der Sicherheitskontrollen verschärft. Zudem können

Luftfahrtunternehmen verpflichtet werden, Passagierlisten den zuständigen Strafverfolgungsorganen auf Verlangen auszuhändigen.

Im Interesse der Flugsicherheit wird im Rahmen der Teilrevision 1+ ausserdem die ausschliessliche Verwendung des Englischen in der Radiotelefonie vorgeschrieben. So kann die Gefahr von sprachlichen Missverständnissen vermindert werden. Weiter werden mit einer Änderung des Fernmeldegesetzes Geräte zur Störung von Satellitennavigationsignalen verboten. Geregelt

■ 16.062 Loi sur l'aviation. Révision partielle 1+

Message du 31 août 2016 concernant la révision partielle 1+ de la loi fédérale sur l'aviation (LA 1+) (FF 2016 6913)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 31.08.2016

Le Conseil fédéral approuve le message sur la révision partielle de la loi sur l'aviation

Le Conseil fédéral a pris acte du résultat de la consultation concernant la révision partielle 1+ de la loi sur l'aviation et a approuvé le message et le projet de loi. Cet objet à caractère essentiellement technique vise à améliorer la sécurité ainsi que les procédures d'autorisation et encadre la collaboration de Skyguide avec d'autres prestataires de services de navigation aérienne.

La révision 1+ de la loi sur l'aviation transpose les réglementations européennes encadrant la collecte et le financement des données aéronautiques. Elle simplifie le processus d'autorisation des obstacles à la navigation aérienne. Au chapitre de la sûreté de l'aviation, la loi introduit de nouvelles mesures destinées à mieux prévenir les infractions dirigées contre le trafic aérien de même que de nouveaux instruments améliorant les contrôles de sûreté sur les aéroports. Par exemple, le contournement des contrôles de sûreté sera plus sévèrement puni. Les transporteurs aériens pourront en outre être tenus de mettre les listes de passagers à la disposition des autorités de poursuite pénale compétentes.

Au nom de la sécurité aérienne, la loi révisée impose en outre l'utilisation de la seule langue anglaise dans les conversations radiotéléphoniques, l'objectif étant d'éliminer les risques de malentendu. Elle entraîne également une modification de la loi sur les télécommunications en interdisant les appareils susceptibles de perturber les signaux des systèmes de navigation par satellite. La révision de la loi sur l'aviation réglemente par ailleurs la délégation par Skyguide de services de navigation aérienne à des prestataires étrangers ainsi

■ 16.062 Legge sulla navigazione aerea. Revisione parziale 1+

Messaggio del 31 agosto 2016 concernente la revisione parziale 1+ della legge sulla navigazione aerea (LNA 1+) (FF 2016 6401)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 31.08.2016

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la revisione parziale della legge sulla navigazione aerea

In data odierna il Consiglio federale ha preso atto degli esiti della procedura di consultazione relativa alla revisione parziale 1+ della legge federale sulla navigazione aerea, adottando il messaggio e il relativo disegno di legge. Questo progetto, a carattere prevalentemente tecnico, comprende miglioramenti in materia di sicurezza, procedure di autorizzazione più efficienti e condizioni quadro per la collaborazione di Skyguide con altri fornitori di servizi di sicurezza aerea.

Con la revisione parziale 1+ della legge sulla navigazione aerea, vengono recepite norme europee e fissate le condizioni quadro per la registrazione e il finanziamento di dati aeronautici. L'attuale procedura di ammissione degli ostacoli alla navigazione aerea viene semplificata e snellita. Riguardo al tema della sicurezza dell'aviazione si prevedono misure complementari atte a migliorare la prevenzione di atti illeciti diretti contro il traffico aereo e nuovi strumenti volti a garantire controlli di sicurezza più efficienti negli aeroporti; si inaspriscono ad esempio le disposizioni penali per i casi di elusione di tali controlli. Per le compagnie aeree viene inoltre introdotto l'obbligo di consegnare, se richiesti, gli elenchi dei passeggeri alle competenti autorità di perseguimento penale.

Nell'interesse della sicurezza aerea, nel quadro della revisione parziale 1+ viene prescritto l'uso esclusivo della lingua inglese nella radiotelefonica per limitare il rischio di malintesi nella comunicazione. Inoltre una modifica della legge sulle telecomunicazioni introduce il divieto di usare apparecchi che interferiscono con i segnali della navigazione satellitare.

werden ferner die Bedingungen, unter welchen Skyguide Flugsicherungsleistungen an ausländische Flugsicherungsanbieter übertragen oder solche Dienstleistungen in einer internationalen Zusammenarbeit erbringen kann. Eine Änderung des Mineralölsteuerverwendungsgesetzes soll schliesslich neu mehr Flexibilität bei der Verteilung der Gelder aus der Spezialfinanzierung Luftverkehr ermöglichen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Luftfahrt (Luftfahrtgesetz, LFG) (BBl 2016 7177)

14.12.2016 NR Beschluss abweichend vom Entwurf des Bundesrates.

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 14.12.2016

Luftfahrt – Nationalrat beschliesst Massnahmen für mehr Sicherheit an Flughäfen

Die Sicherheit in der Luftfahrt soll verbessert werden. Der Nationalrat hat als Erstrat die entsprechende Teilrevision 1+ des Luftfahrtgesetzes ohne Gegenstimmen gutgeheissen.

Die Vorlage sei zwar sehr technisch, sagte Verkehrsministerin Doris Leuthard im Rat. Sie beinhalte aber Sicherheitsanpassungen, die nicht auf die lange Bank geschoben werden könnten. So würden neue Instrumente gegen terroristische Anschläge gegen die Zivilluftfahrt geschaffen, effizientere Bewilligungsverfahren eingeführt und die Rahmenbedingungen für die Zusammenarbeit von Skyguide mit anderen Anbietern von Flugsicherungsleistungen verbessert.

Passagierlisten aushändigen

Vorgesehen sind mehrere Massnahmen. So werden Fluggesellschaften verpflichtet, Passagierlisten an Strafverfolgungsbehörden auszuhändigen, wenn wegen Straftaten ermittelt wird oder damit kriminelle Handlungen verhindert werden können.

Staatsanwaltschaften und Gerichte müssen neu Meldung erstatten, wenn im Sicherheitsbereich tätige Flughafenangestellte verurteilt wurden oder ge-

que les conditions auxquelles Skyguide peut fournir lesdits services dans le cadre d'une collaboration internationale. Enfin, la révision modifie la loi concernant l'utilisation de l'impôt sur les huiles minérales à affectation obligatoire en introduisant davantage de souplesse dans la répartition des fonds tirés du Financement spécial du trafic aérien.

Délibérations

Loi fédérale sur l'aviation (LA)
(FF 2016 6955)

14.12.2016 CN Décision modifiant le projet du Conseil fédéral.

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 14.12.2015

Trafic aérien - Le National soutient une réforme renforçant les mesures de sécurité

Une personne qui entre dans un avion avec une arme doit pouvoir être punie. Le Conseil national a soutenu à l'unanimité une révision de la loi sur l'aviation visant notamment à renforcer les mesures de sécurité.

Actuellement, une personne qui tente de s'introduire dans une cabine de pilote avec une arme peut être arrêtée, mais elle ne risque aucune sanction si elle possède un permis de port d'arme et une arme légale. Quinze ans après les attentats du 11 septembre, le Conseil fédéral veut serrer la vis et créer la base légale nécessaire pour punir ces actes. Les personnes qui pénètrent dans un avion avec une arme ou des objets dangereux et mettent la vie des personnes en danger risqueraient une peine de prison de trois ans au plus ainsi qu'une amende de 20'000 francs au plus. Par ailleurs, les compagnies aériennes seraient tenues de communiquer la liste complète des passagers à la justice si celle-ci en fait la demande.

Autre mesure sécuritaire: les installations de radiocommunication qui peuvent perturber les signaux des systèmes de navigation aérienne seraient interdits. Celui qui fabrique de telles ins-

Vengono altresì definite le condizioni alle quali Skyguide può delegare a partner esteri la fornitura di servizi di sicurezza aerea oppure fornire tali servizi nel quadro di una cooperazione internazionale. Una modifica della legge sull'utilizzazione dell'imposta sugli oli minerali dovrà infine consentire una maggiore flessibilità nella distribuzione dei fondi derivanti dal finanziamento speciale del traffico aereo.

Deliberazioni

Legge federale sulla navigazione aerea (Legge sulla navigazione aerea, LNA)

(FF 2016 6443)

14.12.2016 CN Decisione divergente dal disegno del Consiglio federale.

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 14.12.2016

Approvata revisione legge navigazione aerea

Migliore sicurezza, procedure di autorizzazione più efficienti e condizioni quadro per la collaborazione di Skyguide: questi i contenuti della revisione della Legge federale sulla navigazione aerea, adottata all'unanimità dal Consiglio nazionale. Gli Stati devono ancora esprimersi.

Con questa revisione, a carattere prevalentemente tecnico, vengono recepite norme europee e fissate nuove misure di sicurezza per lottare contro il terrorismo, ha spiegato Fabio Regazzi (PPD/TI) a nome della commissione.

Riguardo alla sicurezza, sono previste misure complementari volte a migliorare la prevenzione di atti illeciti contro il traffico aereo e nuovi strumenti per garantire controlli più efficienti negli aeroporti. Ad esempio, vengono inasprite le disposizioni penali per chi elude i controlli. Per le compagnie aeree viene inoltre introdotto l'obbligo di consegnare, su richiesta, gli elenchi dei passeggeri alle competenti autorità di perseguimento penale.

La Camera del popolo ha inoltre deciso di sopprimere l'obbligo di sostenere sul lungo termine le prestazioni deficitarie di Skyguide, ad esempio quelle fornite all'estero. L'obiettivo è trovare una solu-

gen sie ein Strafverfahren läuft. Meldepflichtig sind jene Delikte, die für die Luftsicherheit relevant sind.

Verschärft werden auch die Bestimmungen für Personen, die eine Waffe in den Sicherheitsbereich eines Flughafens zu schmuggeln versuchen. Heute muss eine Person nicht mit Sanktionen rechnen, sofern sie einen Waffenschein besitzt. Theoretisch kann sie den Versuch so oft wiederholen, bis es gelingt.

Neu soll bereits der Versuch, einen gefährlichen Gegenstand in den Sicherheitsbereich eines Flughafens zu bringen, strafbar sein. Dasselbe gilt auch für Personen, die versuchen, den Sicherheitsbereich unberechtigt zu betreten oder dabei die Sicherheitskontrolle zu umgehen oder zu vereiteln.

Mit einer Anpassung des Fernmeldegesetzes schliesslich sollen Störsender verhindert werden. Diese dürfen zwar bereits heute in der Schweiz weder angeboten, in Verkehr gebracht, betrieben noch erstellt werden. Noch nicht verboten sind aber Einfuhr und Besitz dieser Geräte.

Gegen neue Datenbank

Der Nationalrat hat der bundesrätlichen Vorlage im Grundsatz zugestimmt, aber einige Änderungen angebracht. Gegen den Widerstand der Linken will er die Besitzstandsgarantie der Landesflughäfen Zürich und Genf stärken, namentlich wenn deren Anlagen mit dem Moorschutz in Konflikt geraten.

Die vorgesehene Schaffung einer Luftfahrt-Datenbank lehnte eine Ratsmehrheit ab. Die benötigten Daten seien bereits vorhanden, eine neue Datenbank kostentreibend, sagte Kommissionssprecher Thomas Hurter (SVP/ZH). Zudem bringe diese praktisch keinen Gewinn für die Luftfahrt und die Sicherheit. Dem widersprach Bundesrätin Leuthard vehement. Ein grosser Teil der Daten liege heute nur in Papierform vor, die Investition in eine neue Datenbank lohne sich. Wichtige Geoinformationsdaten, wie etwa die Lage von Stromkabeln, müssten gesammelt und zugänglich gemacht werden.

Kein Englisch-Zwang für Piloten

Ebenfalls aus der Vorlage gestrichen hat der Nationalrat eine Änderung bei der Radiotelefonie im Bereich Flugsicher-

tallations risquerait une amende allant jusqu'à 100'000 francs.

Favoriser les aéroports

Outre ces aspects, la révision vise une série d'aspects techniques. Le Conseil fédéral veut mettre sur pied une plateforme nationale d'enregistrement de toutes les données aéronautiques. Une mesure jugée trop coûteuse et inefficace, refusée largement par le National. La Chambre du peuple entend de son côté favoriser le droit des aéroports nationaux (Zurich et Genève), notamment lors de conflits en lien avec la protection de sites naturels, comme des marécages. Elle a décidé d'introduire une disposition en ce sens.

Une minorité de gauche a tenté de s'y opposer. C'est un affaiblissement de la loi sur la protection des marécages, une disposition faite sur mesure pour l'aéroport de Zurich, a critiqué Thomas Hardegger (PS/ZH), sans convaincre.

Pas d'anglais obligatoire

En outre, selon le gouvernement, toutes les conversations radiotéléphoniques devraient se faire uniquement en anglais. Le projet doit ainsi éliminer tout risque de malentendu.

Une disposition dont la droite n'a pas voulu. Les petits aérodromes français ou allemands près de la frontière ne pratiquent pas tous la langue de Shakespeare, a rappelé Matthias Jauslin (PLR/AG). Il faut attendre que les pays voisins introduisent cette règle. La Chambre l'a suivi par 99 voix contre 71.

L'UDC souhaitait aussi soumettre au référendum facultatif les traités internationaux qui concernent le domaine de l'aviation. La Chambre, par 109 voix contre 59, n'a pas accepté.

Skyguide

Le projet veut encore supprimer l'obligation pour le Conseil fédéral de soutenir sur le long terme les prestations déficientes que Skyguide fournit à l'étranger. Le but est de trouver une solution durable au financement des services de navigation aérienne, comme les aiguilleurs du ciel ou la météorologie aéronautique.

La réforme ouvre la porte à un possible démantèlement du monopole de Skyguide en Suisse. Dans le cadre d'ac-

zione sostenibile per il finanziamento dei servizi di navigazione aerea.

La nuova legge disciplina inoltre le condizioni alle quali Skyguide può delegare a partner esteri la fornitura di servizi di sicurezza oppure fornire tali servizi nel quadro di una cooperazione internazionale. Una modifica della legge sull'utilizzazione dell'imposta sugli oli minerali permetterà inoltre consentire una maggiore flessibilità nella distribuzione dei fondi derivanti dal finanziamento speciale del traffico aereo.

La Camera, con 136 voti contro 43 e due astenuti, ha invece respinto le nuove condizioni quadro per la registrazione e il finanziamento di dati aeronautici. La banca dati proposta dal governo è troppo costosa - 8/9 milioni per la sua creazione e 1,5 milioni all'anno per il suo funzionamento -, ha spiegato Regazzi sostenendo che le basi legali attuali sono sufficienti per raccogliere i dati in modo soddisfacente.

Con 99 voti contro 71 e due astenuti, la Camera del popolo ha anche bocciato l'idea del governo di prevedere l'uso esclusivo della lingua inglese nella radiotelefonica per limitare il rischio di malintesi nella comunicazione. Invitando i colleghi a bocciare questa proposta, Bernhard Guhl (PBD/AG) ha ricordato che tale regola non esiste nei Paesi limitrofi al nostro. «In Francia ad esempio, ci sono piccoli aerodromi dove si parla solo francese», ha aggiunto. Per la maggioranza si potrà modificare la legge qualora la prassi dovesse cambiare in Europa.

heit. Der Bundesrat hatte vorgesehen, dass künftig ausschliesslich Englisch gesprochen wird, um Missverständnisse zu verhindern. Davon wollte der Nationalrat nichts wissen.

Die Massnahme zwingt auch Piloten der Leicht – und Sportaviatik, entsprechende Prüfungen abzulegen und regelmässig einen Sprachtest in Englisch zu absolvieren, kritisierte der FDP-Nationalrat Matthias Jauslin (AG). Die bestehende Praxis habe sich problemlos bewährt. Die Empfehlungen zum Englisch, welche die Organisation Eurocontrol abgibt, seien auch in Europa nicht flächendeckend angewendet.

Eine weitere Anpassung betrifft die Übernahme der Kosten für die Flugsicherung im benachbarten Ausland. Heute übernimmt die Skyguide teilweise die Flugsicherung im Ausland nahe der Grenze. Der Bund trägt für diesen Dienst jenen Teil der Kosten, welche nicht von den Nachbarländern bezahlt werden. Geht es nach dem Nationalrat, soll der Bundesrat alle drei Jahre überprüfen, ob und zu welchem Teil der Bund für so entstehende Ertragsausfälle aufkommen soll.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

cords internationaux, le Conseil fédéral pourrait déléguer certains services de la société suisse à d'autres entreprises.

Finalement, l'impôt des huiles minérales devrait être réparti de manière plus souple entre les projets liés à la sûreté et ceux pour l'environnement. L'argent serait distribué selon les besoins, plutôt que selon des pourcentages fixes. La gauche et le PVL auraient voulu augmenter le plafond de ces contributions, sans succès.

Réforme partielle

Le gouvernement a biffé de sa révision l'introduction d'un nouveau système de concession et d'autorisation en fonction des aérodromes. Zurich et Genève possèdent en effet le même statut juridique que des aérodromes régionaux comme Fribourg-Ecuvillens ou Les Eplatures (NE). Le projet initial voulait mieux prendre en compte les besoins de chaque site aéronautique.

Les milieux consultés ne se sont pas opposés directement à ce volet, mais ils ont refusé que les coûts ou la charge administrative augmentent. De plus, plusieurs lacunes ont été relevées. Le Conseil fédéral a préféré faire marche arrière et remettre ce projet à plus tard.

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio degli Stati si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 16.066 IWF. Garantieverpflichtung für ein Darlehen an den Treuhandfonds

Botschaft vom 30. September 2016 über die Garantieverpflichtung gegenüber der Schweizerischen Nationalbank für ein Darlehen an den Treuhandfonds des Internationalen Währungsfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum (BBI 2016 8025)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 30.09.2016

Treuhandfonds IWF: Bundesrat verabschiedet Botschaft für die Garantie eines Darlehens der SNB zur Armutsbekämpfung

Der Bundesrat hat die Botschaft zur Garantie eines Darlehens der Schweizerischen Nationalbank (SNB) an den Treuhandfonds des IWF für Armutsbekämpfung und Wachstum in der Höhe von 500 Millionen Sonderziehungsrechten (rund 690 Millionen Franken) überwiesen. Mit dem Treuhandfonds vergibt der IWF verbilligte Darlehen an die einkommensschwächsten Mitgliedsländer. Damit sollen in diesen Ländern strukturelle Anpassungen erleichtert und die Weichen für ein nachhaltiges wirtschaftliches Wachstum gestellt werden.

Um die Kreditvergabekapazität des Internationalen Währungsfonds (IWF) an ärmere Länder nach 2016 weiterhin zu gewährleisten, hat der IWF die Schweiz ersucht, einen weiteren Beitrag an die Aufstockung des Darlehenskontos des Treuhandfonds zu leisten. Letztmals war dies 2011 der Fall. Der zusätzliche Mittelbedarf erklärt sich dadurch, dass der IWF im Juli 2015 die Obergrenzen der Kreditvergabe an ärmere Länder erhöht hat und die aktuellen Verpflichtungen bereits über der vorgesehenen durchschnittlichen jährlichen Kreditvergabekapazität des Treuhandfonds liegen. Schliesslich erwartet der IWF aufgrund der unsicheren Weltwirtschaftslage einen Anstieg des Mittelbedarfs.

Das Währungshilfegesetz sieht vor, dass die Schweiz Beiträge zugunsten einkommensschwacher Staaten im Rahmen des IWF leisten kann. Der Bundesrat kann der SNB den Antrag stellen, die

■ 16.066 FMI. Octroi d'une garantie pour un prêt au fonds fiduciaire

Message du 30 septembre 2016 concernant l'octroi d'une garantie à la Banque nationale suisse dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international (FF 2016 7789)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 30.09.2016

Fonds fiduciaire du FMI: le Conseil fédéral adopte le message concernant la garantie d'un prêt de la BNS destiné à réduire la pauvreté

Le Conseil fédéral a transmis au Parlement le message concernant la garantie d'un prêt de 500 millions de droits de tirage spéciaux (environ 690 millions de francs) accordé par la Banque nationale suisse (BNS) au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance (fonds fiduciaire RPC) du Fonds monétaire international (FMI). Le fonds fiduciaire RPC permet au FMI d'accorder des prêts concessionnels aux pays membres à faible revenu, afin de faciliter les adaptations structurelles dans ces pays et d'y poser les jalons d'une croissance économique durable.

Pour continuer à garantir sa capacité d'octroi de crédits en faveur des pays pauvres après 2016, le FMI a demandé à la Suisse de verser une nouvelle contribution au compte de prêts du fonds fiduciaire RPC. La dernière contribution de la Suisse remontait à 2011. Les besoins accrus de ressources financières s'expliquent par plusieurs facteurs. Tout d'abord, les plafonds de prêts aux pays pauvres ont été relevés en juillet 2015. Ensuite, les engagements actuels du fonds fiduciaire RPC dépassent les prévisions relatives à sa capacité annuelle moyenne d'octroi de prêts. Enfin, le FMI s'attend à une augmentation des besoins de ressources en raison de l'évolution incertaine de la situation économique mondiale.

La loi sur l'aide monétaire (LAMO) prévoit que la Suisse peut accorder des contributions à des pays à faible revenu

■ 16.066 FMI. Impegno di garanzia per un prestito al fondo fiduciario

Messaggio del 30 settembre 2016 concernente l'impegno di garanzia nei confronti della Banca nazionale svizzera per un mutuo concesso al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale per la lotta contro la povertà e per la crescita (FF 2016 7195)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 30.09.2016

Fondo fiduciario del FMI: il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente la garanzia di un mutuo della BNS per la lotta contro la povertà

Il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente la garanzia di un mutuo della Banca nazionale svizzera (BNS) al Fondo fiduciario del Fondo monetario internazionale (FMI) per la lotta contro la povertà e per la crescita di 500 milioni di diritti speciali di prelievo (ca. 690 mio fr.). Attraverso il Fondo fiduciario, il FMI concede crediti agevolati agli Stati membri più poveri, per dare loro la possibilità di portare avanti adeguamenti strutturali e gettare le basi per una crescita economica duratura.

Affinché la capacità del FMI di concedere crediti ai Paesi più poveri sia garantita anche in futuro, il FMI ha chiesto alla Svizzera di versare un altro contributo per aumentare la consistenza del conto prestiti del Fondo fiduciario. L'ultimo contributo è stato versato nel 2011. La nuova richiesta di risorse è riconducibile al fatto che nel luglio del 2015 il FMI ha innalzato i limiti massimi per la concessione di crediti a favore dei Paesi più poveri e gli impegni attuali superano la media annua della capacità di credito del Fondo fiduciario. Data l'incertezza in cui si trova l'economia mondiale, il FMI prevede un aumento del fabbisogno di mezzi.

La legge sull'aiuto monetario prevede che la Svizzera versi tramite il FMI contributi a favore dei Paesi a basso reddito. Il Consiglio federale può chiedere alla BNS di concedere il mutuo con garanzia della Confederazione. Per poter fornire

Darlehensgewährung mit Garantie des Bundes zu übernehmen. Zur Leistung der Garantie unterbreitet der Bundesrat den Räten eine Botschaft für einen Verpflichtungskredit in der Höhe von 800 Millionen Franken. Dieser Betrag enthält einen Puffer für Wechselkursschwankungen. Die Kreditprogramme des IWF sind ein effektives Instrument zur Stärkung der makroökonomischen Rahmenbedingungen in Entwicklungsländern. Gegenwärtig gewährt der IWF über den Treuhandfonds rückzahlbare Darlehen im Rahmen von Programmen in rund 20 ärmeren Ländern. Die Schweiz beteiligt sich seit 1988 an den Fazilitäten des IWF für die Entwicklungsländer. Als offene Volkswirtschaft mit bedeutendem Finanzplatz und eigener Währung hat sie ein Interesse an einem möglichst integrierten und entwickelten globalen Währungs- und Finanzsystem. Die Leistung von Währungshilfe sichert der Schweiz darüber hinaus ihre Stellung im internationalen Finanzsystem und erlaubt ihr, ihre Position zu Fragen der Finanzstabilität in den internationalen Gremien glaubhaft und wirksam einzubringen.

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Ständerates vom 31.01.2017

Die APK-S hat einen Verpflichtungskredit von 800 Millionen Franken für die Garantie eines Darlehens an den Treuhandfonds für Armutsbekämpfung und Wachstum des Internationalen Währungsfonds (IWF) ohne Gegenstimmen gutgeheissen. Sie ist der Ansicht, dass dieses Vorhaben auf der Linie der Schweizer Aussenwirtschaftspolitik liegt und dass damit Möglichkeiten geboten werden, in einkommensschwachen Ländern strukturelle Anpassungen voranzutreiben und die Weichen für ein nachhaltiges wirtschaftliches Wachstum zu stellen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

dans le cadre du FMI. Le Conseil fédéral peut charger la BNS de procéder à l'octroi d'un prêt garanti par la Confédération. Pour assurer cette garantie, il soumet au Parlement un message concernant un crédit d'engagement de 800 millions de francs. Ce montant comprend une marge pour les fluctuations des taux de change. Les programmes de crédits du FMI sont un instrument efficace pour renforcer le cadre macroéconomique des pays en développement. A l'heure actuelle, le FMI accorde, par le biais du fonds fiduciaire RPC, des prêts remboursables dans le cadre de ces programmes dans une vingtaine de pays pauvres. La Suisse contribue depuis 1998 aux facilités du FMI en faveur des pays en développement. Dotée d'une économie ouverte, d'une importante place financière et de sa propre monnaie, elle a intérêt à ce que le système monétaire et financier mondial soit aussi intégré et développé que possible. L'octroi d'une aide monétaire permet également à la Suisse de renforcer sa position dans le système financier mondial et de défendre son opinion sur les questions de stabilité financière de manière crédible et efficace au sein des organismes internationaux.

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil des États du 31.01.2017

La CPE-E a approuvé, sans opposition, un crédit d'engagement de 800 millions de francs en vue de l'octroi d'une garantie dans le cadre d'un prêt au Fonds fiduciaire pour la réduction de la pauvreté et pour la croissance du Fonds monétaire international (FMI). En effet, la commission estime que ce projet s'inscrit dans la ligne de la politique économique extérieure de la Suisse et qu'il offre des possibilités de promouvoir les ajustements structurels dans les pays à faible revenu, mais aussi de poser les jalons d'une croissance économique durable.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

la garanzia, il Consiglio federale sottopone alle Camere federali un messaggio concernente un credito d'impegno di 800 milioni di franchi. Questo importo comprende una riserva per le fluttuazioni dei tassi di cambio. I programmi di credito del FMI sono uno strumento efficace volto a rafforzare il quadro macroeconomico dei Paesi in sviluppo. Attualmente, nel quadro dei programmi di credito, il FMI accorda attraverso il Fondo fiduciario prestiti rimborsabili a circa 20 Paesi poveri.

Dal 1988 la Svizzera partecipa alle facilitazioni del FMI per i Paesi in sviluppo. Quale economia aperta, dotata di una piazza finanziaria importante e una valuta propria, la Svizzera è interessata a un sistema monetario e finanziario globale possibilmente integrato e sviluppato. La concessione dell'aiuto monetario garantisce la sua posizione nel sistema finanziario internazionale e le consente di difendere in modo credibile ed efficace il proprio punto di vista nelle questioni di stabilità finanziaria in seno agli organismi internazionali.

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio degli Stati del 31.01.2017

La CPE-S ha approvato senza voti contrari un credito d'impegno di 800 milioni di franchi per la garanzia di un prestito al Fondo fiduciario per la lotta alla povertà e la crescita del Fondo monetario internazionale (FMI). A suo parere, questo progetto è conforme agli obiettivi della politica economica estera della Svizzera e consente ai Paesi a basso reddito di portare avanti adeguamenti strutturali e di gettare le basi per una crescita economica sostenibile.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **16.069** Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung. Abschreibung der Motion 10.3640

Bericht vom 25. Mai 2016 zur Abschreibung der Motion 10.3640: Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung und Bericht zur Abschreibung der Motion 10.3641: Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung (BBl 2016 4273)

Bericht zur Abschreibung der Motion 10.3640 vom 25. Mai 2016

Fazit und Antrag auf Abschreibung der Motion

Der Bundesrat beantragt die Abschreibung der Motion, weil

- Artikel 2 Absatz 3a BinfV Bundesinformatikverordnung (zentraler Punkt der Motion) mit der totalrevidierten BinfV per 1. Januar 2012 aufgehoben wurde;
- sich das VBS und damit auch die FUB (Führungsunterstützungsbasis) in das neue Steuerungs- und Führungssystem gemäss totalrevidierter BinfV integrieren (insb. Standarddienste);
- mögliche Synergien zwischen VBS-IKT und übriger IKT des Bundes unter Berücksichtigung von Sicherheitsüberlegungen und Wirtschaftlichkeit schrittweise genutzt werden (Standarddienste, Produktstandardisierung, Datacenter-Verbund, komplementäre Leistungsportfolio der internen Leistungserbringer etc.);
- dem VBS in bestimmten Fällen aufgrund spezifischer Anforderungen begründete Ausnahmen gewährt werden müssen.

Verhandlungen

07.12.2016 NR Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

■ **16.069** Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration. Classement de la motion 10.3640

Rapport du 25 mai 2016 sur le classement de la motion 10.3640: Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration fédérale et Rapport sur le classement de la motion 10.3641: Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration (FF 2016 4079)

Rapport sur le classement de la motion du 25 mai 2016

Conclusion et proposition de classement de la motion

Le Conseil fédéral propose le classement de la motion parce que:

- l'art. 2, al. 3, de l'ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale OIAF (point clé de la motion) a été abrogé le 1er janvier 2012 dans le cadre de la révision totale de l'OIAF;
- le DDPS et - par conséquent - la BAC (Base d'aide au commandement) sont intégrés dans le nouveau système de pilotage et de gestion au sens de l'OIAF révisée (notamment les services standard);
- les synergies potentielles entre l'informatique du DDPS et l'informatique dans le reste de l'administration fédérale seront progressivement exploitées en tenant compte des considérations en matière de sécurité et de rentabilité (services standard, normalisation des produits, réseau de centres de données fédérés, portefeuilles de prestations complémentaires des fournisseurs de prestations internes, etc.);
- des dérogations justifiées dans certains cas en raison d'exigences spécifiques doivent être accordées au DDPS.

Délibérations

07.12.2016 CN Pris acte du rapport.

■ **16.069** Competenze nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni dell'amministrazione federale. Stralcio della mozione no 10.3640

Rapporto del 25 maggio 2016 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 10.3640 Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 7 settembre 2010 Competenze nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni dell'Amministrazione federale (FF 2016 3759)

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione del 25 maggio 2016

Conclusione e proposta di togliere dal ruolo la mozione

Il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo la mozione per i seguenti motivi:

- con la revisione totale dell'OIAF (ordinanza sull'informatica nell'Amministrazione federale), l'articolo 2 capoverso 3 vOIAF (punto centrale della mozione) è stato abrogato con effetto al 1° gennaio 2012;
- conformemente alla nuova OIAF, il DDPS e quindi anche la BAC (Base di aiuto alla condotta) vengono integrati nel nuovo sistema di direzione e di gestione (in particolare i servizi standard);
- le sinergie possibili tra le TIC del DDPS e le altre TIC della Confederazione vengono sfruttate gradualmente, tenendo conto della sicurezza e dell'economicità (servizi standard, standardizzazione di prodotti, rete di centri di dati, portafoglio di prestazioni complementari dei fornitori di prestazioni interni ecc.);
- in determinati casi e a causa di requisiti specifici, al DDPS devono essere concesse deroghe motivate.

Deliberazioni

07.12.2016 CN E' preso atto del rapporto.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 17./18.10.2016 getagt.

Sie beantragt die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances (CdF) du Conseil des États s'est réunie le 17./18.10.2016.

Elle propose de classer la motion.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio degli Stati si è riunita il 17./18.10.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo la mozione.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **16.070 Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung. Abschreibung der Motion 10.3641**

Bericht vom 25. Mai 2016 zur Abschreibung der Motion 10.3640: Zuständigkeiten im Bereich der Informatik und Telekommunikation der Bundesverwaltung und Bericht zur Abschreibung der Motion 10.3641: Überprüfung der Steuerung der Informatiklösung SAP in der Bundesverwaltung (BBl 2016 4281)

Bericht zur Abschreibung der Motion vom 25. Mai 2016

Fazit und Antrag auf Abschreibung der Motion

Der Bundesrat beantragt die Abschreibung der Motion, weil

- Artikel 2 Absatz 3a BinfV Bundesinformatikverordnung (zentraler Punkt der Motion) mit der totalrevidierten BinfV per 1. Januar 2012 aufgehoben wurde;
- sich das VBS in das neue Steuerungs- und Führungssystem gemäss totalrevidierter BinfV integriert;
- die IKT-Systeme zur Unterstützung der Supportprozesse in den Bereichen Logistik, Finanzen und Personal (SAP-ERP-Systeme) nicht als Standarddienste geführt werden, weil das benötigte Fach- und Geschäftsprozesswissen nicht zentralisiert werden kann;
- vor dem Hintergrund unterschiedlicher IKT-Architekturen auf eine Zusammenlegung der SAP-ERP-Systeme von VBS/FUB und EFD/BIT verzichtet wird;
- mögliche Synergien zwischen den SAP-ERP-Systemen der FUB und des BIT unter Berücksichtigung von Überlegungen zur Sicherheit und Wirtschaftlichkeit heute ausgeschöpft sind.

Verhandlungen

07.12.2016 NR Vom Bericht wird Kenntnis genommen.

■ **16.070 Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration. Classement de la motion 10.3641**

Rapport du 25 mai 2016 sur le classement de la motion 10.3640: Compétences dans le domaine de l'informatique et des télécommunications de l'administration fédérale et Rapport sur le classement de la motion 10.3641: Examen de la gestion du progiciel SAP au sein de l'administration (FF 2016 4087)

Rapport sur le classement de la motion du 25 mai 2016

Conclusion et proposition de classement de la motion

Le Conseil fédéral propose le classement de la motion parce que:

- l'art. 2, al. 3, de l'ordonnance sur l'informatique dans l'administration fédérale OIAF (point clé de la motion) a été abrogé le 1er janvier 2012 dans le cadre de la révision totale de l'OIAF;
- le DDPS est intégré dans le nouveau système de pilotage et de gestion au sens de l'OIAF révisée;
- les systèmes informatiques destinés à favoriser les processus de soutien dans les domaines de la logistique, des finances et du personnel (systèmes SAP ERP) ne sont pas gérés comme des services standard, en raison du fait que les connaissances techniques et notamment celles qui concernent les processus d'affaires ne peuvent pas être centralisées;
- le regroupement des systèmes SAP ERP du DDPS (BAC) et du DFF (OFIT) est abandonné en raison des différences entre les architectures informatiques;
- des synergies potentielles entre les systèmes SAP ERP de la BAC et de l'OFIT sont actuellement exploitées en fonction de considérations de sécurité et de rentabilité.

Délibérations

07.12.2016 CN Pris acte du rapport.

■ **16.070 Verifica della gestione della soluzione informatica SAP nell'amministrazione federale. Stralcio della mozione no 10.3641**

Rapporto del 25 maggio 2016 concernente lo stralcio dal ruolo della mozione 10.3640 Commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 7 settembre 2010 Competenze nel settore dell'informatica e delle telecomunicazioni dell'Amministrazione federale (FF 2016 3767)

Rapporto concernente lo stralcio dal ruolo della mozione del 25 maggio 2016

Conclusione e proposta di togliere dal ruolo la mozione

Il Consiglio federale propone di togliere dal ruolo la mozione per i seguenti motivi:

- con la revisione totale dell'OIAF (l'ordinanza sull'informatica nell'Amministrazione federale), l'articolo 2 capoverso 3 vOIAF (punto centrale della mozione) è stato abrogato con effetto al 1° gennaio 2012;
- conformemente alla nuova OIAF, il DDPS viene integrato nel nuovo sistema di direzione e gestione;
- i sistemi TIC per i processi di supporto nei settori Logistica, Finanze e Personale (sistemi SAP ERP) non sono gestiti quali sistemi standard, perché le conoscenze tecniche e dei processi aziendali necessarie non possono essere centralizzate;
- alla luce delle diverse architetture TIC si rinuncia a un raggruppamento dei sistemi SAP ERP di DDPS/BAC e DFF/UFIT;
- tenuto conto della sicurezza e dell'economicità, attualmente tutte le possibili sinergie tra i sistemi SAP ERP della BAC e dell'UFIT sono sfruttate.

Deliberazioni

07.12.2016 CN E' preso atto del rapporto.

Die Finanzkommission des Ständerates (FK) hat am 17./18.10.2016 getagt.

Sie beantragt die Motion abzuschreiben.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

La Commission des finances (CdF) du Conseil des États s'est réunie le 17./18.10.2016.

Elle propose de classer la motion.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

La Commissione delle finanze (CF) del Consiglio degli Stati si è riunita il 17./18.10.2016.

La Commissione propone di stralciare di ruolo la mozione.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S, 058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **16.071 Ja zur Abschaffung der Radio – und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren). Volksinitiative**

Botschaft vom 19. Oktober 2016 zur Volksinitiative «Ja zur Abschaffung der Radio – und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren)» (BBl 2016 8245)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 19.10.2016

Kein qualitativ hochwertiger Service public ohne Radio – und Fernsehgebühren

Der Bundesrat empfiehlt dem Parlament, die eidgenössische Volksinitiative «Ja zur Abschaffung der Radio – und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren)» abzulehnen. An seiner Sitzung vom 19. Oktober 2016 hat er die entsprechende Botschaft ans Parlament verabschiedet. Wie der Bundesrat am 17. Juni 2016 in seinem Bericht zur Überprüfung der Definition und der Leistungen des Service public dargelegt hat, braucht die Schweiz in allen Sprachregionen des Landes einen Service public in guter Qualität. Die Abschaffung der Gebühren würde dazu führen, dass die SRG und die privaten Veranstalter, die einen Teil davon erhalten, ihren Auftrag nicht mehr erfüllen können.

Gerade in einem kleinen, mehrsprachigen Land wie der Schweiz braucht es unabhängige und qualitativ hochwertige Informations-, Kultur-, Bildungs – und Unterhaltungsangebote für alle Bevölkerungsgruppen. Diese sind wichtig für das Funktionieren der direkten Demokratie und tragen massgeblich zur Integration aller gesellschaftlichen Gruppierungen (Sprachgemeinschaften, Menschen mit Sinnesbehinderungen, die verschiedenen Generationen, Personen mit Migrationshintergrund) bei, betont der Bundesrat in seiner Botschaft. Von der Annahme der Initiative wären die kleineren Sprachgemeinschaften besonders stark betroffen. Denn nur dank des SRG-internen Finanzausgleichs können heute in allen Amtssprachen gleichwertige Radio – und

■ **16.071 Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag). Initiative populaire**

Message du 19 octobre 2016 concernant l'initiative populaire «Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag)» (FF 2016 8013)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 19.10.2016

Pas de service public de qualité sans redevance radio/TV

Le Conseil fédéral recommande au Parlement de rejeter l'initiative populaire «Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag)». Lors de sa séance du 19 octobre 2016, il a adopté le message en ce sens à l'intention des Chambres fédérales. Comme le Conseil fédéral l'a déjà affirmé dans son rapport d'analyse de la définition et des prestations du service public du 17 juin 2016, la Suisse a besoin d'un service public de qualité dans toutes les régions linguistiques du pays. La suppression des redevances de réception ne permettrait plus ni à la SSR ni aux diffuseurs privés, qui touchent une partie du produit de la redevance, de remplir leur mandat.

Parce qu'il est petit et plurilingue, un pays comme la Suisse a besoin d'offres dans les domaines de l'information, de la culture, de l'éducation et du divertissement qui soient indépendantes, de qualité et destinées à tous les groupes de population. Dans son message, le Conseil fédéral souligne que ces facteurs sont importants pour le fonctionnement de la démocratie directe et contribuent grandement à l'intégration de tous les groupes sociaux (les communautés linguistiques, les personnes atteintes de déficiences sensorielles, les différentes générations ou les personnes issues de la migration). Les plus petites communautés linguistiques seraient particulièrement touchées en cas d'acceptation de l'initiative. Seule la péréquation financière interne à la SSR permet de produire des programmes radio/

■ **16.071 Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag). Iniziativa popolare**

Messaggio del 19 ottobre 2016 concernente l'iniziativa popolare «Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)» (FF 2016 7359)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 19.10.2016

Nessun servizio pubblico di qualità senza canone radio-tv

Il Consiglio federale raccomanda al Parlamento di respingere l'iniziativa popolare federale «Sì all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag)». Nella seduta del 19 ottobre 2016 ha sottoposto il relativo messaggio al Parlamento. Nel suo rapporto sulla verifica della definizione e delle prestazioni del servizio pubblico, presentato il 17 giugno 2016, il Consiglio federale ha ribadito che la Svizzera necessita un servizio pubblico di qualità in tutte le regioni linguistiche del Paese. Con l'abolizione dei canoni, la SSR e le emittenti private che attualmente beneficiano dei proventi del canone non sarebbero più in grado di adempiere il proprio mandato.

Un piccolo Paese plurilingue come la Svizzera necessita ancor più di un'offerta di servizio pubblico indipendente e di qualità negli ambiti dell'informazione, della cultura, della formazione e dell'intrattenimento, rivolto a tutti i gruppi della popolazione. Nel suo messaggio, il Consiglio federale sottolinea l'importanza di questi aspetti per il funzionamento della democrazia diretta e per il loro contributo determinante all'integrazione di tutti i gruppi della società (comunità linguistiche, persone con disabilità sensoriali, generazioni diverse, persone con un retroterra migratorio). L'accettazione dell'iniziativa colpirebbe in particolar modo le regioni linguistiche più piccole. Infatti, senza la perequazione finanziaria interna alla SSR non sarebbe possibile produrre programmi radiotelevisivi equivalenti in tutte le lingue ufficiali. Il 24,5 per cento degli introiti

Fernsehprogramme produziert werden. Von den gesamten Einnahmen der SRG, die sich hauptsächlich aus Empfangsgebühren sowie aus Werbe- und Sponsoringeinnahmen zusammensetzen, stammen 24,5 % aus der Westschweiz, 4,5 % aus der italienischen Schweiz und der Rest aus der Deutschschweiz. Diese Mittel werden solidarisch auf die Sprachregionen aufgeteilt, sodass die französischsprachigen Sender der SRG davon 32,7 % und die italienischsprachigen 21,8 % erhalten.

Negative Auswirkungen der Annahme der Volksinitiative

Die Annahme der Volksinitiative zur Abschaffung der Radio- und Fernsehempfangsgebühren und der damit verbundenen Finanzierung von Radio und Fernsehen hätte nach Einschätzung des Bundesrates eine drastische Reduktion des Leistungsangebots der konzessionierten, bislang gebührenfinanzierten Radio- und Fernsehveranstalter zur Folge. Um weiterhin gute Programme anbieten zu können, sind die gebührenfinanzierten Veranstalter auf diese Einnahmen angewiesen. Heute wird die SRG etwa zu drei Vierteln über Gebühren finanziert, die privaten Lokalradios und regionalen Fernsehen bis zu zwei Dritteln. Da der Wegfall der Gebühreneinnahmen angesichts der Situation auf dem Werbemarkt nicht durch Werbeeinnahmen kompensiert werden könnte, müssten all diese Veranstalter massiv bei ihren Angeboten sparen. Zudem sind rein kommerzielle Radio- und Fernsehangebote aus wirtschaftlichen Gründen in der Regel unterhaltungsorientiert, zu Lasten von Information, Bildung und Kultur.

Vergleichbare Angebote in den Sprachregionen

Wie in der Schweiz wird der Service public im Medienbereich in den meisten europäischen Staaten mit öffentlichen Mitteln bzw. über Gebühren finanziert. Im Gegensatz zu diesen Staaten werden in der Schweiz jedoch drei vollwertige Programme in den Amtssprachen sowie teilweise auf Rätoromanisch produziert. Der Bundesrat schlägt dem Parlament vor, die Vorlage ohne direkten Gegenentwurf und ohne indirekten Gegenvorschlag abzulehnen. Er ist überzeugt,

TV équivalents dans toutes les langues officielles. Sur la totalité des entrées financières de la SSR, qui se composent en majeure partie de la redevance ainsi que de recettes publicitaires et de parrainage, 24,5 % proviennent de Suisse romande, 4,5% de Suisse italienne et le reste de Suisse alémanique. Ces moyens sont ensuite répartis solidairement entre les régions linguistiques, les chaînes romandes de la SSR recevant 32,7% des sommes encaissées, celles de Suisse italienne 21,8%.

Conséquences négatives en cas d'acceptation de l'initiative

Aux yeux du Conseil fédéral, l'acceptation de l'initiative populaire pour la suppression des redevances - et donc du financement de la radio et de la télévision par ce biais - provoquerait une réduction drastique des prestations des diffuseurs radio/TV titulaires d'une concession et financés par la redevance. Ces diffuseurs ont besoin de ces revenus pour continuer à fournir de bons programmes. Actuellement, la SSR est aux trois quarts financée par la redevance, les radios locales et les télévisions régionales privées, jusqu'aux deux tiers. Comme le marché publicitaire ne permettrait pas de compenser une suppression de ces revenus par des recettes publicitaires, tous ces diffuseurs devraient tailler massivement dans leurs offres. En outre, pour des raisons économiques, les offres des radios et des télévisions purement commerciales sont généralement tournées vers le divertissement, au détriment de l'information, de l'éducation et de la culture.

Offres comparables dans toutes les régions linguistiques

Tout comme en Suisse, dans la plupart des pays européens, le service public dans le domaine des médias est financé par des fonds publics ou par une redevance. Toutefois, la Suisse présente la particularité de produire trois programmes complets dans les langues officielles ainsi qu'un programme partiel en romanche.

Le Conseil fédéral propose au Parlement de rejeter le texte sans lui opposer de contre-projet direct ou indirect. Il est convaincu que la Suisse a besoin à l'avenir également d'offres de radio et de

complessivi della SSR, composti principalmente dai canoni di ricezione e dalle entrate pubblicitarie e della sponsorizzazione, provengono dalla Svizzera romanda, il 4,5 per cento dalla Svizzera italiana e il resto dalla Svizzera tedesca. Questi mezzi sono ripartiti in modo solidale tra le regioni linguistiche, cosicché alle emittenti francofone della SSR spetta il 32,7 per cento, mentre a quelle italofone il 21,8 per cento.

Ripercussioni negative dell'accettazione dell'iniziativa

Secondo il Consiglio federale, l'accettazione dell'iniziativa popolare per l'abolizione del canone di ricezione radiotelevisivo e del relativo finanziamento della radiotelevisione ridurrebbe drasticamente il ventaglio di prestazioni offerte dalle emittenti radiotelevisive concessionarie che attualmente hanno diritto a una partecipazione al canone. Per continuare a offrire programmi di buona qualità, queste ultime dipendono da tali entrate. Attualmente la SSR è finanziata per i tre quarti tramite i proventi del canone, mentre le radio locali private e le televisioni regionali ottengono fino a due terzi. Poiché la difficile situazione sul mercato pubblicitario non permetterebbe di compensare l'assenza degli introiti provenienti dal canone, tutte queste emittenti sarebbero costrette a risparmiare massicciamente sulle proprie offerte. Inoltre, per ragioni economiche, le offerte radiotelevisive prettamente commerciali sono generalmente orientate all'intrattenimento, a scapito di informazione, formazione e cultura.

Offerte comparabili nelle regioni linguistiche

Analogamente alla Svizzera, nella maggior parte dei Paesi europei il servizio pubblico nel settore dei media viene finanziato da fondi pubblici o attraverso canoni. A differenza degli altri Stati, la Svizzera offre tre canali completi nelle lingue ufficiali e diversi programmi in romancio.

Il Consiglio federale propone al Parlamento di respingere l'iniziativa senza presentare alcun controprogetto. È convinto che anche in futuro la Svizzera necessiterà di offerte radiotelevisive indipendenti, di buona qualità, comparabili ed esigibili in tutte le regioni linguistiche,

dass die Schweiz auch künftig eigenständige, in allen Sprachregionen vergleichbare, qualitativ gute, unabhängige und einforderebare Radio – und Fernsehangebote braucht und dafür die entsprechenden öffentlichen finanziellen Mittel bereitgestellt werden müssen. Nach dem Willen des Bundesrates sollen die bisherigen Radio – und Fernsehgebühren bis zum Wechsel auf das neue Abgabesystem, voraussichtlich im Jahr 2019, stabil bleiben. Der Bundesrat beabsichtigt zudem, mit dem Systemwechsel die Haushaltsabgabe auf unter 400 Franken festzulegen.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 31.01.2017

Die Kommission hat an ihrer Sitzung vom 30. Januar 2017 eine grosse Anhörung zu der am 11. Dezember 2015 eingereichten Volksinitiative **16.071 «Ja zur Abschaffung der Radio – und Fernsehgebühren (Abschaffung der Billag-Gebühren)»** durchgeführt, welche verlangt, die Empfangsgebühren für konzessionierte Radio – und Fernsehveranstalter mit Leistungsauftrag abzuschaffen. Neben dem Initiativkomitee hörte die Kommission auch Vertreter der Billag AG, von Konsumentenschutzorganisationen, Gewerkschaften, regionalen Medien, der SRG und der Wirtschaft an. Über die Volksinitiative Beschluss fassen wird sie an ihrer Sitzung vom 20. Februar 2017.

Die Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF) des Ständerates wird am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

télévision de qualité, comparables dans toutes les régions linguistiques et indépendantes, et que, pour ce faire, les moyens financiers publics nécessaires doivent être mis à disposition.

Le Conseil fédéral n'entend pas modifier le montant de la redevance radio/TV avant le passage au nouveau système de perception, prévu en 2019. Il prévoit alors de fixer la nouvelle redevance des ménages à moins de 400 francs.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 31.01.2017

L'initiative populaire **«Oui à la suppression des redevances radio et télévision (suppression des redevances Billag) (16.071)»**, déposée le 11 décembre 2015, vise à supprimer les redevances de réception versées aux diffuseurs de programmes de radio et de télévision titulaires d'une concession et chargés d'un mandat de prestations. Lors de sa séance du 30 janvier 2017, la commission a procédé à une large audition. Elle a entendu les auteurs de l'initiative, les représentants de Billag SA, les représentants des organisations de protection des consommateurs et des syndicats, les représentants des médias régionaux ainsi que ceux de la SSR et les représentants de l'économie. La commission se déterminera sur l'initiative populaire lors de sa séance du 20 février prochain.

La Commission des transports et des télécommunications (CTT) du Conseil des Etats se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

per le quali devono essere messe a disposizione le necessarie risorse finanziarie pubbliche.

Il Consiglio federale intende mantenere stabili gli attuali canoni di ricezione radiotelevisivi fino al passaggio al nuovo sistema, previsto per il 2019. A partire da tale data prevede inoltre di fissare il canone per le economie domestiche a un importo inferiore ai 400 franchi.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 31.01.2017

L'iniziativa popolare **«Si all'abolizione del canone radiotelevisivo (Abolizione del canone Billag) (16.071)»**, depositata l'11 dicembre 2015, mira ad abolire il canone di ricezione versato alle emittenti radiotelevisive titolari di una concessione con mandato di prestazioni. Durante la seduta del 30 gennaio 2017, la Commissione ha ascoltato gli autori dell'iniziativa, i rappresentanti della Billag SA, i rappresentanti delle organizzazioni per la protezione dei consumatori e dei sindacati, i rappresentanti dei media regionali e della SSR e i rappresentanti dell'economia. La Commissione deciderà in merito all'iniziativa popolare durante la seduta del prossimo 20 febbraio.

La Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT) del Consiglio degli Stati si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **16.072 Grenzüberschreitende Luftverunreinigung. Übereinkommen betreffend Schwermetalle. Änderung**

Botschaft vom 26. Oktober 2016 zur Genehmigung der Änderungen von 2012 des Protokolls zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung, betreffend Schwermetalle (BBl 2016 8285)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2016

Botschaft zu den Änderungen des UNECE-Protokolls über Schwermetalle

Das Protokoll der UNO-Wirtschaftskommission für Europa (UNECE) über Schwermetalle wurde dem Stand der Technik angepasst. Der Bundesrat hat die Botschaft zur Genehmigung dieser Protokoll-Änderungen verabschiedet. Die Schweiz verpflichtet sich damit, ihre Schwermetall-Emissionen und die Luftbelastung durch Feinstaub weiter zu verringern. Dies wirkt sich positiv auf die Gesundheit der Bevölkerung und auf die Umwelt aus.

Das UNECE-Protokoll stammt von 1998 und wurde an den Stand der Technik angeglichen. Die Änderungen betreffen Anlagen wie z.B. Kehrlichtverbrennungsanlagen, Industriefeuerungen, Stahlwerke oder Zementwerke, die dank der Schweizer Normen bereits den neuen Anforderungen entsprechen. Die Ziele des Protokolls stimmen mit der Schweizer Gesetzgebung überein und haben somit keine zusätzlichen Auswirkungen auf die Wirtschaft. Auch bringen die Änderungen weder für den Bund noch für die Kantone zusätzliche finanzielle oder personelle Verpflichtungen mit sich.

Die Schweiz hat ein grosses Interesse an einem wirksamen Übereinkommen zur Begrenzung der Luftverschmutzung in Europa, da sie Emissionen anderer Länder direkt betreffen. Deshalb beteiligte sie sich aktiv an der Revision des Protokolls, in Übereinstimmung mit den Zielsetzungen des bundesrätlichen Aktionsplans gegen Feinstaub von 2006.

■ **16.072 Pollution atmosphérique transfrontière. Convention relative aux métaux lourds. Modification**

Message du 26 octobre 2016 concernant l'approbation des modifications apportées en 2012 au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif aux métaux lourds (FF 2016 8053)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2016

Message sur la modification du Protocole sur les métaux lourds de la CEE-ONU

Le Protocole sur les métaux lourds de la Commission économique des Nations unies pour l'Europe (CEE-ONU) a été adapté à l'état de la technique. Le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation des modifications apportées au protocole. La Suisse s'engage ainsi à réduire davantage ses émissions de métaux lourds et de poussières fines dans l'air, ce qui est tout bénéfique pour l'environnement et la santé de la population.

Le Protocole de la CEE-ONU, qui date de 1998, a été adapté à l'état de la technique. Les modifications concernent des installations comme les usines d'incinération des ordures ménagères, les chaufferies industrielles, les aciéries et les cimenteries, qui, en vertu des normes suisses, remplissent déjà les nouvelles exigences. Les objectifs du protocole s'accordent avec la législation suisse et n'ont donc pas de conséquences supplémentaires sur l'économie. Les modifications n'ont par ailleurs pas de répercussions pour les finances ou le personnel de la Confédération et des cantons.

La Suisse a un vif intérêt à ce que l'accord limitant la pollution de l'air soit efficace en Europe, vu qu'elle est directement touchée par les émissions des autres États. C'est pourquoi elle a participé activement à la révision du protocole, en accord avec les objectifs définis dans le plan d'action contre les poussières fines adopté par le Conseil fédéral en 2006.

■ **16.072 Inquinamento atmosferico transfrontaliero. Convenzione relativa ai metalli pesanti. Modifica**

Messaggio del 26 ottobre 2016 concernente l'accettazione degli emendamenti del 2012 del Protocollo della Convenzione sull'inquinamento atmosferico transfrontaliero a grande distanza, relativo ai metalli pesanti (FF 2016 7399)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2016

Messaggio concernente gli emendamenti al Protocollo UNECE sui metalli pesanti

Il Protocollo della Commissione economica per l'Europa delle Nazioni Unite (UNECE) sui metalli pesanti è stato adeguato allo stato della tecnica. Il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente gli emendamenti al Protocollo. La Svizzera si impegna a ridurre ulteriormente le proprie emissioni di metalli pesanti e l'inquinamento atmosferico da polveri fini, a beneficio della salute della popolazione e dell'ambiente.

Il Protocollo dell'UNECE, firmato nel 1998, è stato adeguato allo stato della tecnica. Gli emendamenti riguardano ad esempio gli impianti per l'incenerimento di rifiuti urbani, gli impianti a combustione industriali, le acciaierie o i cementifici. Grazie alle norme vigenti nel nostro Paese, gli impianti svizzeri soddisfano già le nuove esigenze. Poiché gli obiettivi del Protocollo sono conformi alla normativa svizzera, non hanno ripercussioni sull'economia. Inoltre, gli emendamenti non comporteranno oneri finanziari o di personale supplementari né per la Confederazione né per i Cantoni.

Per la Svizzera, la stipula di un accordo efficace che limiti l'inquinamento atmosferico in Europa è di notevole interesse, poiché è direttamente colpita dalle emissioni generate dagli altri Paesi. Per questo motivo ha partecipato attivamente alla revisione del Protocollo, in conformità con gli obiettivi del piano d'azione federale del 2006 contro le polveri fini.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Ständerates vom 20.01.2017

Die hat Kommission die Änderungen von 2012 des Protokolls zum Übereinkommen über weiträumige grenzüberschreitende Luftverunreinigung (16.072) einstimmig angenommen, mit welchen eine Verringerung der Schwermetall-Emissionen – insbesondere von Blei, Cadmium und Quecksilber – angestrebt wird.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil des Etats du 20.01.2017

La commission a approuvé à l'unanimité la ratification des modifications apportées en 2012 au Protocole à la Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance (16.072), qui vise à réduire l'émission de métaux lourds, en particulier le plomb, le cadmium et le mercure.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio degli Stati del 20.01.2017

La Commissione ha approvato all'unanimità la ratifica degli emendamenti apportati nel 2012 al Protocollo della Convenzione sull'inquinamento atmosferico transfrontaliero a grande distanza (16.072), che si prefigge di ridurre ulteriormente le emissioni di metalli pesanti, in particolare piombo, cadmio e mercurio.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione, 058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **16.078** **Multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den Austausch länderbezogener Berichte. Genehmigung und Umsetzung**

Botschaft vom 23. November 2016 zur Genehmigung der Multilateralen Vereinbarung der zuständigen Behörden über den Austausch länderbezogener Berichte und zu ihrer Umsetzung (Bundesgesetz über den internationalen automatischen Austausch länderbezogener Berichte multinationaler Konzerne, ALBAG) (BBI 207 33)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Austausch der länderbezogenen Berichterstattung

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Botschaft zur multilateralen Vereinbarung über den Austausch länderbezogener Berichte und das für deren Umsetzung erforderliche Bundesgesetz verabschiedet. Ziel der Vorlage ist es, die Transparenz der Besteuerung multinationaler Konzerne zu verbessern und einen einheitlichen Rahmen für den Austausch der Berichte festzulegen.

Die Schweiz setzt damit einen Mindeststandard der G20-Staaten und der OECD zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und – verlagerung (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) um. Um länderbezogene Berichte automatisch austauschen zu können, müssen in der Schweiz folgende Rechtsgrundlagen vorhanden sein:

- das Übereinkommen des Europarats und der OECD über die gegenseitige Amtshilfe in Steuersachen, das die Bundesversammlung am 18. Dezember 2015 verabschiedet hat. Es tritt am 1. Januar 2017 in Kraft und wird für die Schweiz ab dem 1. Januar 2018 anwendbar sein;
- die von der Schweiz am 27. Januar 2016 unterzeichnete multilaterale Vereinbarung der zuständigen Behörden über den Austausch länderbezogener Berichte (ALBA-Vereinbarung), die der Bundesrat der

■ **16.078** **Accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays. Approbation et mise en oeuvre**

Message du 23 novembre 2016 concernant l'approbation et la mise en oeuvre de l'accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays (Loi fédérale sur l'échange international automatique des déclarations pays par pays des groupes d'entreprises multinationales, LEDPP) (FF 207 33)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange des déclarations pays par pays

Lors de sa séance du 23 novembre 2016, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays ainsi que la loi nécessaire à la mise en oeuvre de cet accord. L'objectif de ce projet est d'améliorer la transparence en matière d'imposition des groupes d'entreprises multinationales, tout en fixant un cadre uniforme pour l'échange de ces déclarations.

La Suisse met ainsi en oeuvre un standard minimal développé conjointement par les pays du G20 et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) pour lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert des bénéfices (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS). Pour pouvoir échanger automatiquement des déclarations pays par pays, la Suisse doit disposer des bases légales suivantes :

- la convention multilatérale du Conseil de l'Europe et de l'OCDE concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale, que l'Assemblée fédérale a adoptée le 18 décembre 2015. Cette convention entre en vigueur le 1er janvier 2017, et la Suisse pourra l'appliquer à partir du 1er janvier 2018;
- l'accord multilatéral entre autorités compétentes portant sur l'échange des déclarations pays par pays (ac-

■ **16.078** **Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese. Approvazione e attuazione**

Messaggio del 23 novembre 2016 relativo all'approvazione e all'attuazione dell'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese (Legge federale sullo scambio automatico internazionale delle rendicontazioni Paese per Paese di gruppi di imprese multinazionali, LSRPP) (FF 2017 33)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese

In occasione della sua seduta del 23 novembre 2016, il Consiglio federale ha licenziato il messaggio sull'Accordo multilaterale concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese e la relativa legge federale di trasposizione. Il progetto mira a migliorare la trasparenza in materia di imposizione dei gruppi di imprese multinazionali e a stabilire un quadro uniforme per lo scambio delle rendicontazioni.

La Svizzera fissa così uno standard minimo con gli Stati del G20 e dell'OCSE per contrastare l'erosione dell'imponibile e il trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting», BEPS). In Svizzera lo scambio automatico delle rendicontazioni Paese per Paese poggia sulle seguenti basi legali:

- Convenzione del Consiglio d'Europa e dell'OCSE sulla reciproca assistenza amministrativa in materia fiscale, approvata dall'Assemblea federale il 18 dicembre 2015. La Convenzione entrerà in vigore il 1° gennaio 2017 e sarà applicabile per la Svizzera dal 1° gennaio 2018;
- Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese (Accordo SRPP), firmato dalla Svizzera il 27 gennaio 2016, che il Consiglio federale sottopone per approvazione all'Assemblea federale con il presente progetto;

Bundesversammlung mit dieser Vorlage zur Genehmigung unterbreitet;
– das Bundesgesetz über den internationalen automatischen Austausch länderbezogener Berichte multinationaler Konzerne (ALBAG), das der Bundesrat der Bundesversammlung ebenfalls mit dieser Vorlage unterbreitet.

Genehmigt das Parlament die Vorlage und läuft die Referendumsfrist ungenutzt ab, könnten die ALBA-Vereinbarung und das ALBAG Ende 2017 in Kraft treten. Multinationale Konzerne in der Schweiz würden damit verpflichtet, für das Steuerjahr 2018 erstmals einen länderbezogenen Bericht zu erstellen. Die Schweiz und ihre Partnerstaaten könnten somit 2020 die länderbezogenen Berichte austauschen. Der Bundesrat wird die Staaten, mit denen die Schweiz Daten austauschen will, gleichzeitig mit der Inkraftsetzung des ALBAG bestimmen.

Sofern die rechtlichen Grundlagen Ende 2017 in Kraft treten, können Konzerne auf freiwilliger Basis einen länderbezogenen Bericht für Steuerperioden vor 2018 einreichen. Das Gesetz sieht vor, dass die Eidgenössische Steuerverwaltung (ESTV) diese Berichte auf der Grundlage der ALBA-Vereinbarung den Partnerstaaten ab 2018 übermitteln kann.

Zur ALBA-Vereinbarung und zum ALBAG wurde vom 13. April bis zum 13. Juli 2016 eine Vernehmlassung durchgeführt. Die Einführung des Austauschs länderbezogener Berichte wurde dabei grundsätzlich positiv aufgenommen.

Länderbezogener Bericht

Der länderbezogene Bericht informiert darüber, wie die erwirtschafteten Umsätze und die entrichteten Steuern eines multinationalen Konzerns weltweit verteilt sind. Er enthält weiter Angaben über die wichtigsten wirtschaftlichen Tätigkeiten des Konzerns in den einzelnen Ländern. Der Bericht muss von multinationalen Konzernen mit einem jährlichen konsolidierten Umsatz von über 750 Millionen Euro oder dem Gegenwert in der Landeswährung per 1. Januar 2015 erstellt werden. Davon dürften rund 200 in der Schweiz ansässige Konzerne betroffen sein. Der länderbezogene Bericht wird jährlich automatisch an

cord EDPP) signé par la Suisse le 27 janvier 2016, que le Conseil fédéral soumet à l'Assemblée fédérale dans le cadre du message mentionné;
– la loi fédérale sur l'échange international automatique des déclarations pays par pays des groupes d'entreprises multinationales (LEDPP), que le Conseil fédéral soumet également à l'Assemblée fédérale dans le cadre du message mentionné.

Si le Parlement approuve ce projet et qu'aucun référendum n'est demandé dans le délai prévu, l'accord EDPP et la LEDPP pourront entrer en vigueur à fin 2017. Les groupes d'entreprises multinationales basés en Suisse devront alors établir une première déclaration pays par pays pour l'année fiscale 2018. La Suisse et ses Etats partenaires pourraient ainsi échanger des déclarations pays par pays en 2020. En même temps qu'il fixera la date de l'entrée en vigueur de la LEDPP, le Conseil fédéral déterminera avec quels Etats la Suisse entend échanger des données.

Si les bases légales entrent en vigueur à fin 2017, les groupes d'entreprises pourront fournir volontairement une déclaration pays par pays pour les périodes fiscales antérieures à 2018. Conformément à la loi, l'Administration fédérale des contributions pourra transmettre ces déclarations aux Etats partenaires à partir de 2018 selon les modalités de l'accord EDPP.

L'accord EDPP et la LEDPP ont fait l'objet d'une consultation du 13 avril au 13 juillet 2016. L'échange des déclarations pays par pays a été généralement bien accueilli.

Déclaration pays par pays

La déclaration pays par pays contient des informations relatives à la répartition mondiale des chiffres d'affaires et des impôts acquittés d'un groupe d'entreprises multinationales. Elle fournit également des données sur les principales activités économiques du groupe dans les différents pays. Ce document devra uniquement être établi par les groupes d'entreprises multinationales qui réalisent un chiffre d'affaires annuel consolidé de plus de 750 millions d'euros ou d'un montant équivalent à cette somme en monnaie nationale au 1er janvier 2015. Cette obligation devrait

– legge federale sullo scambio automatico internazionale delle rendicontazioni Paese per Paese di gruppi di imprese multinazionali (LSRPP), che il Consiglio federale sottopone altresì per approvazione all'Assemblea federale con il presente progetto.

Se il progetto sarà approvato dal Parlamento e il termine di referendum scadrà inutilizzato, l'Accordo SRPP e la LSRPP potrebbero entrare in vigore alla fine del 2017. In tal modo i gruppi di imprese multinazionali in Svizzera saranno tenuti ad allestire la rendicontazione Paese per Paese per la prima volta nell'anno fiscale 2018. La Svizzera e gli Stati partner potrebbero dunque effettuare lo scambio di rendicontazioni Paese per Paese nel 2020. Il Consiglio federale deciderà con quali Stati la Svizzera intende scambiare dati contestualmente all'entrata in vigore della LSRPP.

In caso di entrata in vigore delle basi legali alla fine del 2017, i gruppi possono inviare su base volontaria una rendicontazione Paese per Paese per i periodi fiscali anteriori al 2018. La legge prevede che l'Amministrazione federale delle contribuzioni (AFC) possa trasmettere le rendicontazioni agli Stati partner sulla base dell'Accordo SRPP a partire dal 2018.

L'Accordo SRPP e a LSRPP sono stati oggetto di una procedura di consultazione dal 13 aprile al 13 luglio 2016. L'introduzione dello scambio delle rendicontazioni Paese per Paese è stata sostanzialmente accolta in modo positivo.

Rendicontazione Paese per Paese

La rendicontazione Paese per Paese contiene informazioni sulla ripartizione a livello mondiale della cifra d'affari e delle imposte pagate dei gruppi di imprese multinazionali, come pure sulle principali attività economiche di questi ultimi nei singoli Stati. Sono tenuti a presentare una rendicontazione Paese per Paese i gruppi di imprese multinazionali che realizzano una cifra d'affari annua consolidata di oltre 750 milioni di euro o un importo equivalente in valuta nazionale al 1° gennaio 2015. Secondo una prima stima, dovrebbero essere interessati circa 200 gruppi con sede in Svizzera. La rendicontazione Paese per Paese verrà trasmessa automaticamente ogni anno alle autorità fiscali nazionali degli Stati in

die Steuerbehörden der Staaten übermitteln, in denen diese Konzerne über Geschäftseinheiten verfügen, sofern eine staatsvertragliche Grundlage für den Austausch besteht. Die Daten richten sich ausschliesslich an die Steuerbehörden und werden nicht veröffentlicht.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 03.02.2017

Ziel dieser Vorlage (16.078) ist es, die Transparenz der Besteuerung multinationaler Konzerne zu verbessern, über die Definition eines Mindeststandards einen einheitlichen Rahmen für den Austausch der Berichte festzulegen und auf diese Weise die entsprechende Massnahme des BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) – Aktionsplans der OECD umzusetzen. Nachdem die Kommission am 10. Januar 2017 (s. [Pressemitteilung](#)) auf die Vorlage eingetreten war, hat sie nun die Detailberatung des Bundesbeschlusentwurfs und des Gesetzesentwurfs in Angriff genommen. Einige noch offene Fragen konnten durch die Kommissionsarbeit geklärt werden. Die Kommission hat eingehend darüber diskutiert, ob für die Genehmigung der internationalen Vereinbarung das Parlament oder der Bundesrat zuständig sein sollte, und ist letztlich zum Schluss gekommen, dass diese Aufgabe gemäss der Schweizer Rechtsordnung in den Zuständigkeitsbereich der Legislative fällt. Jedoch sollen zwingend alle Änderungen der zugrunde liegenden Vereinbarung immer durch das Parlament genehmigt werden müssen. Die Kommission beantragt mit 11 zu 1 Stimmen, den Bundesbeschluss anzunehmen.

Am Gesetzesentwurf nahm die WAK-S nur einige Änderungen vor. So beantragt sie mit 4 zu 2 Stimmen bei 4 Enthaltungen die Streichung der Bestimmung, welche eine Busse von bis zu 100'000 Franken für eine fahrlässige begangene unwahre oder unvollständige Berichterstattung vorsieht. Die Kommission erachtet eine solche Bestrafung bei Fahrlässigkeit nicht für gerechtfertigt, da bei der Erstellung eines Länderberichts sehr leicht unbeabsichtigte Feh-

concerner environ 200 groupes basés en Suisse. La déclaration pays par pays est transmise chaque année automatiquement aux autorités fiscales des États où ces groupes disposent d'entités, pour autant qu'une base conventionnelle permette l'échange. Les données sont uniquement destinées aux autorités fiscales et ne sont pas publiées.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des États du 03.02.2017

Le projet 16.078 vise à mettre en oeuvre une des mesures du projet BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) élaboré par l'OCDE, l'objectif étant d'améliorer la transparence en matière d'imposition des groupes d'entreprises multinationales, tout en fixant un cadre uniforme pour l'échange des déclarations pays par pays grâce à des normes minimales. Après être entrée en matière sur le projet d'arrêté et sur le projet de loi le 10 janvier dernier (voir [communiqué de presse](#)), la Commission a procédé à l'examen par article à sa séance de ce jour et a pu clarifier les dernières questions encore ouvertes. Après avoir longuement discuté s'il ne valait pas mieux confier la compétence d'approuver l'accord international non pas au Parlement mais au Conseil fédéral, la commission a finalement estimé que cela correspondait à l'ordre juridique suisse de le faire approuver par l'organe législatif. Elle a par ailleurs précisé que toutes les modifications futures de l'accord devaient impérativement être soumises à l'approbation du Parlement. Par 11 voix contre 1, elle propose à son conseil d'adopter l'arrêté.

En ce qui concerne le projet de loi, la commission n'a procédé qu'à quelques modifications du projet de loi. Elle propose notamment, par 4 voix contre 2 et 4 abstentions, de supprimer la disposition qui prévoit de sanctionner pénalement avec une amende de 100'000 francs au plus les indications inexacts ou incomplètes commises par négligence dans la déclaration. La majorité de la commission considère en effet que la négligence ne doit pas être sanctionnée dans la mesure où une erreur peut très facilement être commise lors de

cui questi gruppi dispongono di entità costitutive, a condizione che esista una base internazionale che preveda lo scambio. I dati servono esclusivamente alle autorità fiscali e non vengono pubblicati.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 03.02.2017

Applicando una misura del progetto BEPS (Base Erosion and Profit Shifting) elaborato dall'OCSE, il progetto (16.078) mira a migliorare la trasparenza in materia di imposizione dei gruppi di imprese multinazionali e a stabilire un quadro uniforme per lo scambio delle rendicontazioni Paese per Paese adottando uno standard minimo. In seguito all'entrata in materia dello scorso 10 gennaio 2017, la Commissione ha proceduto all'esame per articolo del disegno di decreto di approvazione e del disegno di legge e ha chiarito le questioni che restavano ancora aperte. Dopo aver lungamente discusso l'opportunità di conferire la competenza d'approvazione dell'accordo internazionale al Parlamento piuttosto che al Consiglio federale, la Commissione ha infine ritenuto che, conformemente all'ordine giuridico svizzero, la competenza sia dell'organo legislativo. Essa ha quindi precisato che tutte le modifiche future dell'accordo devono imperativamente essere sottoposte all'approvazione del Parlamento. Con 11 voti contro 1, la CET-S propone al suo Consiglio di accogliere il decreto. Per quanto concerne il disegno di legge, la Commissione ha proceduto solo a qualche modifica. Con 4 voti contro 2 e 4 astensioni, essa propone di stralciare la disposizione che prevede una sanzione penale di al massimo 100'000 franchi per colui che per negligenza fornisce una rendicontazione Paese per Paese inesatta o incompleta. La maggioranza della Commissione ritiene infatti che una negligenza non giustifichi una sanzione, poiché un errore nella redazione di una rendicontazione può essere commesso molto facilmente. La CET-S ha inoltre precisato che il comportamento intenzionale sarà punito solo se fornisce

ler unterlaufen können. Die Kommission präzisiert zudem, dass vorsätzliche unwahre oder unvollständige Angaben in einem Bericht nur dann bestraft werden, wenn sie die gewünschten Informationen wesentlich verfälschen und ein falsches Bild der tatsächlichen Verhältnisse wiedergeben. Sie spricht sich hingegen dagegen aus, die Verantwortung dafür von der natürlichen auf die juristische Person zu übertragen.

Ferner will die WAK-S – wie erwähnt – im Gesetz präzisiert haben, dass für jede Änderung der Vereinbarung die Zustimmung des Parlaments erforderlich ist. Hingegen hat sie mit 8 zu 3 Stimmen einen Antrag abgelehnt, wonach die multinationalen Konzerne dazu verpflichtet werden sollen, bei den Steuerbehörden Hauptdokumentation (Master-File) und eine landesspezifische Dokumentation (Local-File) einzureichen, da dies in ihren Augen über den internationalen Mindeststandard hinausgeht. In der Gesamtabstimmung wurde der Entwurf mit 10 zu 2 Stimmen gutgeheissen.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben
(WAK)

l'établissement de la déclaration. En ce qui concerne le comportement intentionnel, la commission a par ailleurs précisé que celui-ci ne sera puni qu'en cas d'indications inexactes ou incomplètes qui faussent fondamentalement les informations souhaitées et donnent une image fallacieuse de la situation. La commission a en revanche renoncé à transférer la responsabilité pénale de la personne physique à la personne morale. La commission a en outre souhaité à nouveau préciser dans la loi que toute modification de l'accord requiert l'approbation du Parlement. Par 8 voix contre 3, elle a par contre rejeté une proposition visant à obliger les entreprises multinationales à transmettre aux autorités fiscales le fichier principal (Master-File) et le fichier local (Local-File), car cette exigence irait au-delà des normes minimales internationales. Au vote sur l'ensemble, la commission a adopté, par 10 voix contre 2, le projet de loi.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

indicazioni inesatte o incomplete che falsano fundamentalmente le informazioni desiderate e danno un'immagine falsata della situazione. La Commissione ha tuttavia rinunciato a trasferire la responsabilità penale dalla persona fisica alla persona giuridica. La CET-S ha inoltre nuovamente precisato nella legge che è necessaria l'approvazione del Parlamento per ogni modifica dell'accordo internazionale. Tuttavia, con 8 voti contro 3, la Commissione ha respinto una proposta che intendeva stabilire l'obbligo per le imprese multinazionali di fornire alle autorità fiscali il file principale (Master-file) e il file locale (Local-File), poiché questa esigenza supererebbe lo standard minimo internazionale. Nel voto sull'insieme, la commissione ha adottato il progetto di legge con 10 voti contro 2.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi
(CET)

■ 16.079 Schweizer Beteiligung an der KFOR. Verlängerung des Swisscoy-Einsatzes

Botschaft vom 23. November 2016 zur Verlängerung der Schweizer Beteiligung an der multinationalen Kosovo Force (KFOR) (BBI 2016 8637)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Fortführung des Einsatzes der «Swiss Company» (Swisscoy) in der multinationalen Kosovo Force (KFOR)

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 23. November 2016 die Fortführung des Einsatzes der Swisscoy in der multinationalen KFOR bis 31. Dezember 2020 beschlossen und eine entsprechende Botschaft an das Parlament verabschiedet. Da der Einsatz bewaffnet erfolgt und länger als drei Wochen dauert, bedarf er der Genehmigung durch die Bundesversammlung. Der Bundesrat hat ferner beschlossen, dass er den bewilligten Maximalbestand reduziert, das Kontingent jedoch für kurzfristig anfallende Instandhaltungsaufgaben oder für Sicherungsaufgaben bei erhöhter Bedrohung aufstocken kann.

Die Stabilität des Westbalkans, vor allem Kosovos, liegt für die Sicherheit der Schweiz wesentlich. Die Weiterführung der KFOR-Präsenz als Teil eines fortgesetzten internationalen Engagements in Kosovo liegt im sicherheitspolitischen Interesse der Schweiz. Die Fortsetzung des militärischen Engagements der Schweiz zur Friedensförderung in Kosovo entspricht ausserdem dem wiederholt bekundeten Willen des Bundesrates, die militärische Friedensförderung quantitativ wie qualitativ zu verstärken. Der Kontingentsbestand von heute maximal 235 Armeeangehörigen soll reduziert werden. Er soll bis Oktober 2019 maximal 190 Armeeangehörige und bis im Dezember 2020 höchstens 165 Armeeangehörige betragen. Der KFOR stehen weitere Reduktionsschritte bevor, die unter anderem auch Standort-schliessungen mit sich bringen. Dies bringt für die Swisscoy im Verlaufe der

■ 16.079 Participation de la Suisse à la KFOR. Prolongation de l'engagement de la Swisscoy

Message du 23 novembre 2016 relatif à la prolongation de la participation suisse à la Kosovo Force multinationale (KFOR) (FF 2016 8373)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Poursuite de l'engagement de la «Swiss Company» (Swisscoy) au sein de la Kosovo Force multinationale (KFOR)

En date du 23 novembre 2016, le Conseil fédéral a décidé de prolonger l'engagement de la Swisscoy au sein de la Kosovo force multinationale (KFOR) jusqu'au 31 décembre 2020 et a adopté un message dans ce sens à l'attention du Parlement. L'approbation de l'Assemblée fédérale est en effet nécessaire parce qu'il s'agit d'un engagement armé d'une durée supérieure à trois semaines. Le Conseil fédéral a également décidé de réduire l'effectif maximal autorisé de la Swisscoy, mais se réserve le droit de l'augmenter pour accomplir des travaux de maintenance annoncés à court terme ou pour assumer des tâches de sûreté en cas de menace accrue.

La stabilité dans l'ouest des Balkans, et notamment au Kosovo, est essentielle pour la sécurité de la Suisse. Par voie de conséquence, le maintien de la présence de la KFOR dans le cadre de l'engagement international au Kosovo satisfait les intérêts de la Suisse en matière de politique de sécurité. En outre, cet engagement militaire de la Suisse en faveur de la promotion de la paix au Kosovo correspond à la volonté du Conseil fédéral, manifestée à plusieurs reprises, de renforcer la promotion militaire de la paix tant sur le plan quantitatif que qualitatif.

L'effectif du contingent, qui est actuellement de 235 militaires au maximum, sera réduit à 190 militaires d'ici octobre 2019 et à 165 d'ici décembre 2020. La KFOR doit compter avec d'autres étapes de réduction, qui impliquent entre autres également la fermeture de cer-

■ 16.079 Partecipazione della Svizzera alla KFOR. Proroga dell'impiego della Swisscoy

Messaggio del 23 novembre 2016 concernente la proroga della partecipazione della Svizzera alla Forza multinazionale per il mantenimento della pace in Kosovo (KFOR) (FF 2016 7687)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Proroga dell'impiego della «Swiss Company» (Swisscoy) in seno alla forza multinazionale Kosovo Force (KFOR)

Durante la sua seduta del 23 novembre 2016 il Consiglio federale ha deciso la proroga fino al 31 dicembre 2020 dell'impiego della Swisscoy in seno alla forza multinazionale KFOR e ha adottato il corrispondente messaggio all'attenzione del Parlamento. Poiché l'impiego è armato e dura oltre tre settimane, richiede l'approvazione da parte dell'Assemblea federale. Il Consiglio federale ha inoltre deciso di ridurre l'effettivo massimo autorizzato, mantenendo la possibilità di aumentare il contingente per lavori di manutenzione che non possono essere posticipati o compiti di sicurezza in caso di minaccia accresciuta.

La stabilità dei Balcani occidentali, e principalmente del Kosovo, riveste un'importanza fondamentale per la sicurezza della Svizzera. La proroga della presenza della KFOR quale elemento di un impegno internazionale prolungato in Kosovo è nell'interesse della politica di sicurezza del nostro Paese. Il proseguimento dell'impegno militare della Svizzera a favore del promovimento della pace in Kosovo corrisponde inoltre alla volontà, più volte espressa dal Consiglio federale, di rafforzare il promovimento militare della pace a livello quantitativo e qualitativo.

L'effettivo del contingente, attualmente di 235 militari al massimo, sarà ridotto. Entro il mese di ottobre 2019 l'effettivo massimo sarà di 190 militari ed entro il mese di dicembre 2020 di 165. La KFOR sarà progressivamente ridimensionata, ciò che comporterà tra l'altro anche la chiusura di sedi. Di conseguenza, nel

Mandatsdauer Verlagerungen zu Aufgaben mit sich, welche weniger schwer Mittel verlangen. Daher sieht der Bundesrat vor, primär in den Bereichen Transport und Genie das Kontingent zu reduzieren.

Der Bundesrat soll das Kontingent temporär aufstocken können. Es ist davon auszugehen, dass ausserordentlicher Instandhaltungsbedarf anfällt, wenn es grosse Änderungen in der Stationierung gibt. Auch lagebedingte Sicherheitsanforderungen können temporär zu zusätzlichem Personalbedarf führen. Für Instandhaltungsarbeiten sollen zusätzlich maximal 50 Logistikexperten für längstens acht Monate entsandt werden. Falls die Bedrohung für die Swisscoy ansteigen sollte, sollen maximal 20 Armeeeingehörige für die Dauer der Bedrohung in den Einsatz gehen.

Der Bundesrat hat das VBS beauftragt, in Zusammenarbeit mit dem EDA, bis am 31. Dezember 2018 zu berichten, welche Möglichkeiten es zukünftig gibt, Mittel aus dem militärischen Einsatz zugunsten der zivilen Friedensförderung zu verschieben.

tains sites. Ceci se traduira, pour la Swisscoy, pendant la durée de son mandat, par une réorientation vers des tâches qui exigent moins de moyens lourds. Par voie de conséquence, le Conseil fédéral prévoit de réduire l'effectif du contingent principalement dans les domaines des transports et du génie.

Le Conseil fédéral se réserve toutefois le droit d'augmenter temporairement l'effectif du contingent si la situation l'exige, notamment pour effectuer des travaux extraordinaires de maintenance en cas de changements importants dans le stationnement. Les exigences en matière de sécurité peuvent aussi varier en fonction de la situation, ce qui nécessite du personnel supplémentaire. Dans ce cas, cinquante experts en logistique au maximum doivent être envoyés au Kosovo pour une période de huit mois au plus. Si la Swisscoy devait être confrontée à une menace accrue, il est prévu d'envoyer au maximum 20 militaires en renfort jusqu'à ce que la situation se stabilise.

Le Conseil fédéral a chargé le DDPS d'établir, d'ici au 31 décembre 2018 et en collaboration avec le DFAE, un rapport sur la possibilité d'allouer à la promotion civile de la paix les moyens actuellement consacrés à l'engagement militaire.

corso del suo mandato la Swisscoy dovrà eseguire altri compiti che richiederanno meno mezzi pesanti. Il Consiglio federale prevede quindi di ridurre il contingente in primo luogo nei settori dei trasporti e del genio.

Il Consiglio federale potrà aumentare temporaneamente l'effettivo del contingente. Si prevede infatti che vi sarà un fabbisogno straordinario nell'ambito della manutenzione nel caso in cui vi dovessero essere importanti cambiamenti a livello di stazionamenti. Le esigenze in materia di sicurezza determinate dalla situazione potrebbero altresì comportare un temporaneo fabbisogno supplementare di personale. Per i lavori di manutenzione sarà possibile inviare un massimo di 50 specialisti in logistica per una durata massima di otto mesi. Se la minaccia per la Swisscoy dovesse accuirsi, un massimo di 20 militari supplementari saranno impiegati per la durata della minaccia.

Il Consiglio federale ha incaricato il DDPS, in collaborazione con il DFAE, di esaminare quali possibilità vi saranno in futuro per trasferire risorse dall'impiego militare alla promozione civile della pace e di presentarle in un rapporto entro il 31 dicembre 2018.

Die Sicherheitspolitische Kommission des Ständerates hat am 14.02.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

La Commission de la politique de sécurité (CPS) du Conseil des Etats s'est réunie le 14.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

La Commissione della politica di sicurezza (CPS) del Consiglio degli Stati si è riunita il 14.02.2016

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ 16.080 Regionaler Personenverkehr 2018-2021. Verpflichtungskredit

Botschaft vom 23. November 2016 zur Einführung eines Verpflichtungskredits für die Abgeltung von Leistungen des regionalen Personenverkehrs für die Jahre 2018—2021 (BBl 2016 8817)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 23.11.2016

Bundesrat will regionalen Personenverkehr mit vier Milliarden Franken unterstützen

Der Bundesrat will 2018 bis 2021 insgesamt knapp vier Milliarden Franken für S-Bahn-Angebote, Regionalzüge, regionale Buslinien und weitere Angebote des regionalen Personenverkehrs (RPV) einsetzen.

Der regionale Personenverkehr (RPV) wird von den Passagieren rege genutzt: Die Nachfrage stieg seit 2007 um jeweils 4 bis 5 Prozent pro Jahr. Um den weiter steigenden Bedürfnissen Rechnung zu tragen, will der Bundesrat für die Jahre 2018 bis 2021 die Beiträge des Bundes weiter erhöhen. Dadurch wird die Inbetriebnahme neuer Angebote möglich, zu denen beispielsweise die Linie Mendrisio-Varese und neue Elemente der S-Bahn im Aargau, Waadtland, in Zürich oder in der Ostschweiz gehören. Ebenso wird die Voraussetzung für eine weitere Modernisierung des Rollmaterials im RPV geschaffen.

Mit der im Verpflichtungskredit festgelegten Wachstumsrate übernimmt der Bund einen wichtigen Teil der Mehrkosten, die 2018 bis 2021 im RPV erwartet werden. Die restlichen Kosten sollen durch Effizienzsteigerungen bei den Bahn – und Busunternehmen, von den Passagieren sowie durch die Kantone aufgefangen werden. Der Anteil der Transportunternehmen soll mit einer effizienteren Organisation und einem effizienteren Betrieb, der Anteil der Kundinnen und Kunden mit Billettpreis-Anpassungen erbracht werden, wobei der Umfang der Erhöhung in der Kompetenz der Transportunternehmen liegt. Heute bezahlen die Reisenden im RPV durchschnittlich rund 50 Prozent der Kosten. Die anderen 50 Pro-

■ 16.080 Transport régional de voyageurs 2018-2021. Crédit d'engagement

Message du 23 novembre 2016 concernant l'instauration d'un crédit d'engagement destiné à l'indemnisation des prestations de transport régional de voyageurs (TRV) pour les années 2018 à 2021 (FF 2016 8553)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 23.11.2016

Le Conseil fédéral entend allouer quatre milliards au transport régional de voyageurs

Le Conseil fédéral souhaite consacrer au total, de 2018 à 2021, près de quatre milliards de francs aux offres de RER, aux lignes de bus régionales et à d'autres offres du transport régional de voyageurs (TRV).

Le TRV est assidûment fréquenté par les passagers : la demande a augmenté de 4 à 5 % par an depuis 2007. Pour répondre aux besoins toujours croissants, le Conseil fédéral a l'intention d'augmenter encore les contributions de la Confédération pour les années 2018 à 2021. Cela permettra de mettre en exploitation de nouvelles offres de prestations, par exemple la ligne Mendrisio - Varese et de nouveaux éléments de RER dans les cantons d'Argovie et de Vaud, à Zurich ou en Suisse orientale. Ce crédit crée aussi la condition d'une nouvelle modernisation du matériel roulant utilisé dans le cadre du TRV.

En absorbant le taux de croissance fixé dans le crédit d'engagement, la Confédération se charge d'une partie importante des surcoûts prévisionnels du TRV de 2018 à 2021. Le reste sera compensé par des gains d'efficacité des chemins de fer et des entreprises de bus, par les passagers et par les cantons. La part des entreprises de transport devrait se réaliser au moyen d'une meilleure efficacité de l'organisation et de l'exploitation, celle des clients par des adaptations du prix du billet, le taux de l'augmentation étant de la compétence des entreprises. Aujourd'hui, les voyageurs du TRV paient en moyenne environ 50 % des coûts, l'autre moitié est à charge de la Confédération et des cantons.

■ 16.080 Traffico regionale viaggiatori 2018-2021. Credito d'impegno

Messaggio del 23 novembre 2016 concernente la predisposizione di un credito d'impegno destinato a indennizzare le prestazioni di traffico regionale viaggiatori (TRV) negli anni 2018—2021 (FF 2016 7859)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 23.11.2016

Il Consiglio federale intende sostenere il trasporto pubblico con quattro miliardi di franchi

Nel periodo compreso tra il 2018 e il 2021 il Consiglio federale intende destinare quasi quattro miliardi di franchi al traffico regionale viaggiatori (TRV) - reti celeri (S-Bahn), treni, autolinee e altre offerte regionali.

Il traffico regionale viaggiatori (TRV) è molto utilizzato dagli utenti, tanto che dal 2007 la domanda è aumentata del 4-5 per cento all'anno. Per tener conto dei bisogni in continua crescita, il Consiglio federale intende aumentare i contributi della Confederazione per gli anni 2018-2021. I fondi supplementari serviranno a finanziare la messa in servizio di nuove offerte, tra cui la linea Mendrisio-Varese e nuovi elementi della rete celere di Argovia, Vaud, Zurigo e della Svizzera orientale. Il credito d'impegno permetterà di creare i presupposti per l'ulteriore ammodernamento del materiale rotabile utilizzato nel TRV.

Sulla base del tasso di aumento dei contributi definito nel credito d'impegno, la Confederazione potrà assumere una parte importante dei costi supplementari previsti nel TRV negli anni 2018-2021. Il resto del fabbisogno finanziario dovrà essere coperto dalle imprese ferroviarie e di autobus tramite aumenti dell'efficienza come pure dagli utenti e dai Cantoni. La quota a carico delle imprese di trasporto dovrà essere coperta con una maggiore efficienza nell'organizzazione e nell'esercizio, quella a carico dell'utenza con adeguamenti delle tariffe, la cui entità sarà definita dalle imprese di trasporto. Attualmente gli utenti del TRV coprono mediamente circa il 50 per cento dei costi; dell'altra metà si fanno carico la Confederazione

zent werden je zur Hälfte von Bund und Kantonen getragen.

Kredit trotz Forderungen nicht erhöht
Mit dem Verpflichtungskredit 2018 bis 2021 werden die Gelder für den RPV erstmals für eine Vierjahres-Periode festgelegt. Dies erhöht die Planungssicherheit für alle Beteiligten. Bisher waren die Kredite jeweils jährlich festgelegt worden. Insgesamt beläuft sich der beantragte Verpflichtungskredit für die Jahre 2018 bis 2021 auf 3,96 Milliarden Franken. Definitiv über die Freigabe der einzelnen Jahreskredite entscheidet das Parlament im Rahmen des Budgetprozesses, allenfalls unter Inkaufnahme der Bezahlung von Verzugszinsen.

In der Vernehmlassung waren insgesamt 77 Stellungnahmen eingegangen. Dabei forderten breite Kreise einen höheren Beitrag des Bundes. Der Bundesrat unterbreitet dem Parlament dennoch eine Botschaft, die das gleiche finanzielle Volumen aufweist wie die Vernehmlassungsvorlage. Mit dem vorgesehenen Wachstum von durchschnittlich zwei Prozent pro Jahr weist der RPV-Kredit eine der höchsten Steigerungen aller Bundesaufgaben auf. Die finanzielle Lage des Bundes lässt keine weitere Erhöhung zu.

Weil die Kosten des Qualitätssystemes im RPV von 2,6 Millionen Franken jährlich ebenfalls vom Bund zu bezahlen sind, belaufen sich die effektiven Kosten des Bundes für den RPV in der Vierjahresperiode auf 3,97 Milliarden Franken.

Neuordnung aufgegleist

Mittelfristig soll der RPV neu gesteuert und finanziert werden. Der Bundesrat erteilte dem UVEK im Juni 2016 den Auftrag, einen Entwurf für eine Reform des RPV auszuarbeiten, der bis spätestens Ende 2018 in die Vernehmlassung geschickt werden soll. Der Bund bezieht die Kantone als Mitbesteller des RPV bei den Arbeiten als gleichberechtigte Partner ein. Auch die Transportunternehmen werden eingebunden.

Pas d'augmentation du crédit malgré les demandes

Pour la première fois, les fonds du TRV sont alloués sur une période quadriennale avec le crédit d'engagement 2018 à 2021. Cela augmente la sécurité de planification pour tous les participants. Jusqu'ici, les crédits étaient fixés une fois par an. Dans l'ensemble, le crédit d'engagement proposé pour les années 2018 à 2021 s'élève à 3,96 milliards de francs. Le Parlement décide définitivement de la libération des crédits annuels dans le cadre du processus budgétaire, en acceptant l'éventualité d'un paiement d'intérêts moratoires.

La procédure de consultation a donné lieu à 77 prises de position. Un grand nombre d'entre elles demandait que la Confédération augmente sa contribution. Cependant, le Conseil fédéral soumet au Parlement un message dont le volume financier ne change pas par rapport au projet à mettre en consultation. La hausse prévue du crédit TRV, dont le taux atteindra en moyenne deux pour cent par an, est l'une des plus fortes de toutes les tâches fédérales. La situation financière de la Confédération ne permet pas d'aller plus loin.

Comme la Confédération doit également payer les coûts du système de mesure de la qualité du TRV, à hauteur de 2,6 millions de francs par an, les coûts effectifs de la Confédération atteignent donc 3,97 milliards de francs pour cette période quadriennale.

Réorganisation lancée

A moyen terme, il s'agit de réorganiser la gestion et le financement du TRV. Le Conseil fédéral a chargé le DETEC, en juin 2016, d'élaborer un projet de réforme du TRV, qui sera envoyé en consultation au plus tard fin 2018. La Confédération et les cantons participent aux travaux à titre de partenaires égaux en droits puisqu'ils commandent ensemble le TRV. Les entreprises de transport seront également consultées.

e i Cantoni, ciascuno in ragione del 50 per cento.

Nessun aumento del credito

Con il credito d'impegno 2018-2021 i mezzi finanziari destinati al TRV saranno definiti per la prima volta per un periodo di quattro anni. Ciò garantirà a tutti gli attori interessati una maggiore certezza di pianificazione. Finora, infatti, i crediti erano stanziati annualmente. Il credito d'impegno proposto ammonta a 3,96 miliardi di franchi. Sullo stanziamento dei singoli crediti annui deciderà definitivamente il Parlamento nell'ambito del processo per il preventivo, se del caso con il pagamento degli interessi di mora. Nell'ambito della procedura di consultazione sono stati inoltrati complessivamente 77 pareri. Nonostante un'ampia cerchia di partecipanti abbia chiesto un maggiore impegno finanziario da parte della Confederazione, nel messaggio al Parlamento il Consiglio federale non prevede un aumento dello stanziamento rispetto al progetto posto in consultazione. Con in media il due per cento all'anno, il credito TRV fa segnare già oggi uno dei tassi di crescita più consistenti tra i settori di attività della Confederazione. La situazione finanziaria della Confederazione non consente un ulteriore aumento.

Processo di riforma avviato

Poiché a medio termine il TRV dovrà essere gestito e finanziato secondo nuove modalità, lo scorso giugno il Consiglio federale ha incaricato il DATEC di elaborare un progetto di riforma da porre in consultazione entro la fine del 2018. In qualità di co-committenti delle offerte di TRV i Cantoni partecipano al processo di elaborazione quali partner a pari diritti. Ai lavori partecipano anche le imprese di trasporto.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 31.01.2017

Die Verkehrskommission des Ständerates beantragt ihrem Rat den Verpflichtungskredit für den regionalen Personenverkehr um 144.4 Millionen Franken auf insgesamt 4104 Millionen zu erhöhen.

Nachdem für die Finanzierung im Personenfernverkehr und für die Organisation des Güterverkehrs auf der Schiene in den letzten Jahren neue Modelle geschaffen worden sind, hat der Bundesrat im November 2016 dem Parlament eine Botschaft vorgelegt, **16.080** Regionaler Personenverkehr 2018-2021. Verpflichtungskredit, welche die Planungssicherheit für alle beteiligten Akteure im Regionalen Personenverkehr erhöhen soll. Der Bundesrat beantragt deshalb mittels einer Gesetzesänderung den Bundesbeitrag an die Verbundaufgabe RPV mit einem vierjährigen Verpflichtungskredit zu. Für die Jahre 2018 bis 2021 sieht der Bundesrat einen Betrag von knapp vier Milliarden Franken vor. Die Kommission hat Vertreter der Kantone (KöV) und der Bahnunternehmen (VöV) zur Vorlage angehört. Sie stellt fest, dass alle Akteure die Vorschläge des Bundesrates im Grundsatz unterstützen. Uneinigkeit bestand über die Höhe des Bundesbeitrages. Einen Antrag auf Kürzung des bundesrätlichen Antrags hat die Kommission mit 12 zu 1 Stimmen abgelehnt. Mit 7 zu 5 Stimmen unterstützt sie dagegen einen Antrag im Sinn der Kantone und der Bahnunternehmen, den Verpflichtungskredit um 144 Millionen Franken zu erhöhen. Nach Meinung der Mehrheit soll der Mehrwert der Ausbauten in den Infrastrukturen nun auch mit einem attraktiveren Angebot im Betrieb nutzbar gemacht werden. Kantone und Bahnunternehmen würden selbst ein Mehrfaches dieses Bundesbetrages investieren und es gelte im ganzen Land insbesondere in den Randregionen das Angebot weiterzuentwickeln. Die Mehrheit beantragt deshalb eine Erhöhung des Verpflichtungskredites auf insgesamt 4104 Millionen Franken. Die Minorität der Kommission lehnt eine zusätzliche Erhöhung des Kredites ab. Wie der Bundesrat erinnert sie an das finan-

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 31.01.2017

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats propose à son conseil de relever à 4104 millions de francs - soit une augmentation de 144,4 millions de francs - le montant du crédit d'engagement destiné au transport régional de voyageurs.

Après la création, ces dernières années, de nouveaux modèles pour le financement du transport des voyageurs et pour l'organisation du transport des marchandises par le rail, le Conseil fédéral a donc soumis au Parlement, en novembre 2016, le message (**16.080**) concernant l'indemnisation des prestations de transports des voyageurs (TRV) pour les années 2018-2021. De plus il propose l'instauration d'un Crédit d'engagement d'une durée de quatre ans, qui vise à modifier la législation de la contribution de la Confédération au TRV - tâche que cette dernière exerce conjointement avec les cantons - l'objectif étant d'accroître la sécurité en matière de planification pour tous les acteurs concernés. Le Conseil fédéral prévoit un montant de près de quatre-milliards de francs pour les années 2018 à 2021.

La commission a entendu des représentants des cantons (Conférence des directeurs cantonaux des transports publics) et des entreprises ferroviaires (Union des transports publics) au sujet de ce projet. Elle a constaté que toutes les parties concernées soutenaient, sur le principe, les propositions du Conseil fédéral, mais que les avis divergeaient au sujet du montant de la contribution de la Confédération. La commission a rejeté, par 12 voix contre 1, une proposition visant à diminuer cette participation; en revanche, elle a adopté, par 7 voix contre 5, une proposition demandant de relever de 144 millions de francs le crédit d'engagement, comme le souhaitent les cantons et les entreprises ferroviaires, afin qu'il atteigne 4104 millions de francs. La majorité considère que les investissements réalisés au niveau des infrastructures doivent être mis à profit grâce à une amélioration de l'offre. Elle

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 31.01.2017

La Commissione dei trasporti del Consiglio degli Stati propone alla propria Camera di aumentare il credito d'impegno per il traffico regionale viaggiatori di 144.4 milioni di franchi, portandolo a un totale di 4104 milioni. Negli scorsi anni sono stati elaborati nuovi modelli per il finanziamento del traffico viaggiatori e per l'organizzazione del trasporto delle merci su rotaia. Nel novembre 2016 il Consiglio federale ha sottoposto al Parlamento un messaggio (**16.080**) concernente l'indennizzo delle prestazioni del traffico regionale viaggiatori per gli anni 2018-2021. Inoltre, ha proposto d'istituire un credito d'impegno di una durata di quattro anni che mira a modificare la legislazione relativa al contributo della Confederazione al TRV - compito che quest'ultima svolge assieme ai Cantoni - con l'obiettivo di aumentare la sicurezza in materia di pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale prevede un importo di quasi 4 miliardi di franchi per gli anni 2018 - 2021.

In merito a questo progetto la Commissione ha sentito rappresentanti dei Cantoni (Conferenza dei direttori cantonali dei trasporti pubblici) e delle imprese ferroviarie (Unione dei trasporti pubblici). Ha constatato che tutte le parti coinvolte sostengono, in linea di principio, le proposte del Consiglio federale. Divergenze regnano invece sull'importo del contributo della Confederazione. La Commissione ha respinto con 12 voti contro 1 una proposta di ridurre l'importo indicato dal Consiglio federale. Con 7 voti contro 5 ha invece appoggiato la proposta dei Cantoni e delle imprese ferroviarie di aumentare il credito d'impegno di 144 milioni di franchi. La maggioranza sostiene che il valore aggiunto del potenziamento delle infrastrutture potrà essere sfruttato anche con un'offerta d'esercizio più attrattiva. Dal canto loro, Cantoni e imprese ferroviarie investirebbero un importo ben superiore a quello concesso dalla Confederazione e occorrerebbe che l'offerta si sviluppi in tutto il Paese e in particolare nelle regioni periferiche. Pertanto, la maggioranza propone di aumentare il credito d'impe-

zielle Umfeld auf Bundesebene. Zusätzliche Ausgaben in einem bereits stark wachsenden Budgetbereich hält sie für unverantwortlich und für betrieblich unnötig, da auch mit knapp vier Milliarden Franken ein hervorragender Regionalverkehr sichergestellt sei.

a souligné que, de leur côté, les cantons et les entreprises ferroviaires investissent un multiple de cette somme et qu'il fallait en particulier que l'offre se développe dans tout le pays et en particulier dans les régions périphériques. Une minorité de la commission s'oppose pour sa part à toute nouvelle augmentation. Rappelant, à l'instar du Conseil fédéral, le contexte difficile dans lequel se trouve la Confédération, elle considère irresponsable de réaliser des dépenses supplémentaires dans un domaine qui a déjà connu une forte croissance budgétaire; en outre, elle estime que ce montant supplémentaire est inutile, arguant qu'un montant de près de quatre milliards de francs est suffisant pour mettre en place d'excellentes prestations en trafic régional.

gno fino a un totale di 4104 milioni di franchi. La minoranza respinge invece un ulteriore aumento del credito. Come il Consiglio federale, rammenta la situazione finanziaria a livello federale. Replica irresponsabile aumentare le spese a una voce di bilancio che ha già registrato una forte crescita; ritiene altresì che questo importo supplementare sia inutile e che i quasi quattro miliardi di franchi siano sufficienti a garantire un traffico regionale eccellente.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **16.081** **Europarats-Übereinkommen zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen (Istanbul-Konvention). Genehmigung**

Botschaft vom 2. Dezember 2016 zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt (Istanbul-Konvention) (BBI 2017 185)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.12.2016

Gewalt gegen Frauen und häusliche Gewalt verhüten und bekämpfen
Der Bundesrat will mit einem Beitritt zur sogenannten Istanbul-Konvention des Europarates dazu beitragen, dass Gewalt gegen Frauen und häusliche Gewalt europaweit auf einem vergleichbaren Standard bekämpft werden.

Die Konvention zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt verfolgt das Ziel, diese Art von Kriminalität zu verhüten, zu bekämpfen und zu verfolgen. Sie will zudem einen Beitrag zur Beseitigung der Diskriminierung der Frau leisten und die Gleichstellung von Frau und Mann fördern. Die Vertragsstaaten müssen namentlich psychische, physische und sexuelle Gewalt, Stalking, Zwangsheirat, die Verstümmelung weiblicher Genitalien sowie Zwangsabtreibung und Zwangssterilisierung strafbar erklären. Zudem werden sie dazu verpflichtet, präventive Massnahmen, wie beispielsweise die Durchführung von Sensibilisierungsprogrammen, vorzusehen. Ferner müssen sie die Opfer schützen und unterstützen, indem sie namentlich genügend Schutzunterkünfte und eine nationale Telefonberatung bereitstellen. Die Umsetzung der Konvention wird durch eine unabhängige Expertengruppe überwacht.

Das schweizerische Recht verfügt bereits heute über die notwendigen Gesetzesgrundlagen. Die Umsetzung der Präventions – und Schutzbestimmungen für Opfer fällt zu einem grossen Teil in den Kompetenzbereich der Kantone, die in der Regel ebenfalls bereits über

■ **16.081** **Convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes (convention d'Istanbul). Approbation**

Message du 2 décembre 2016 concernant l'approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (convention d'Istanbul) (FF 2017 163)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.12.2016

Prévenir et lutter contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique
En approuvant l'adhésion à la convention dite d'Istanbul, le Conseil fédéral veut contribuer à ce que la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique soit menée selon des normes comparables à travers toute l'Europe. Il a adopté lors de sa séance du 2 décembre 2016 le message approuvant la ratification de la convention.

La convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique a pour objectif de prévenir, poursuivre et éliminer toutes les formes de violence à l'égard des femmes. Elle vise également à éliminer la discrimination des femmes et promouvoir l'égalité entre les hommes et les femmes. Elle oblige notamment les Parties à ériger en infractions pénales la violence psychique, physique et sexuelle, le harcèlement, les mariages forcés, les mutilations génitales ainsi que l'avortement et la stérilisation forcés. Elle impose aussi aux Parties de prévoir des mesures préventives, comme des programmes de sensibilisation. Il s'agit en outre pour elles de protéger et de soutenir les victimes, notamment en mettant à leur disposition suffisamment d'hébergements où trouver refuge et un numéro d'appel téléphonique national. Le suivi de la mise en oeuvre de la convention est assuré par un groupe d'experts indépendant.

■ **16.081** **Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne (Convenzione di Istanbul). Approvazione**

Messaggio del 2 dicembre 2016 concernente l'approvazione della Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica (Convenzione di Istanbul) (FF 2017 143)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.12.2016

Prevenire e contrastare la violenza sulle donne e la violenza domestica
Con l'adesione alla cosiddetta Convenzione di Istanbul del Consiglio d'Europa, il Consiglio federale intende contribuire a lottare contro la violenza sulle donne e la violenza domestica mediante standard comuni a livello europeo.

La Convenzione sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica mira a prevenire, combattere e perseguire questo genere di criminalità. Intende inoltre contribuire a eliminare la discriminazione nei confronti della donna e promuovere la parità tra i sessi. Gli Stati aderenti sono in particolare tenuti a perseguire la violenza psichica, fisica e sessuale, lo stalking, il matrimonio forzato, la mutilazione genitale femminile nonché l'aborto e la sterilizzazione forzati. Inoltre le Parti contraenti devono prendere misure preventive, quali programmi di sensibilizzazione, nonché fornire protezione e sostegno alle vittime mettendo loro a disposizione rifugi in numero sufficiente e una consulenza telefonica nazionale. Un gruppo di esperti indipendenti vigilerà sull'attuazione della Convenzione.

Il diritto svizzero dispone già delle basi legali richieste. L'attuazione delle disposizioni in materia di prevenzione e di protezione delle vittime rientra prevalentemente nelle competenze dei Cantoni, che di regola dispongono già degli strumenti richiesti dalla Convenzione. Al momento si sta esaminando nel dettaglio se l'attuale offerta di consulenze telefoniche vada eventualmente amplia-

die von der Konvention geforderten Instrumente verfügen. Einzig die Frage, ob das bestehende Angebot an Telefonberatungen auszubauen ist, wird zurzeit noch vertieft abgeklärt. Einem Beitritt zur Konvention steht dies jedoch nicht entgegen.

Le droit suisse satisfait dans l'ensemble aux exigences de la convention. La mise en oeuvre des mesures de prévention et de protection en faveur des victimes relève largement de la compétence des cantons, qui disposent généralement déjà des instruments requis. Seule la question de savoir si et comment développer l'offre de conseils téléphoniques doit être examinée, les travaux nécessaires sont en cours. L'adhésion à la convention n'en est pas remise en question.

ta. Tale questione non preclude comunque in alcun modo l'adesione alla Convenzione.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.01.2017

Die Kommission beantragt ihrem Rat mit 8 zu 0 Stimmen bei 4 Enthaltungen, den Bundesbeschluss zur Genehmigung des Übereinkommens des Europarats zur Verhütung und Bekämpfung von Gewalt gegen Frauen und häuslicher Gewalt (16.081) anzunehmen. Die Schweiz hat in diesem Bereich bereits viel getan und die Ratifizierung dieses Übereinkommens wäre namentlich in Sachen Prävention ein weiterer wichtiger Schritt. Auch würde die Schweiz damit auf internationaler Ebene einen bedeutenden Beitrag leisten. Die Minderheit beantragt, nicht auf den Beschluss einzutreten, da sie das Übereinkommen als zu detailliert und einschränkend erachtet.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 24.01.2017

Par 8 voix contre 0 et 4 abstentions, la commission propose à son conseil d'adopter l'arrêté fédéral portant approbation de la convention du Conseil de l'Europe sur la prévention et la lutte contre la violence à l'égard des femmes et la violence domestique (convention d'Istanbul (16.081)). La Suisse s'est déjà beaucoup engagée dans ce domaine. En ratifiant cette convention, elle pourrait encore intensifier ses efforts et fournir une contribution importante au niveau international, notamment en matière de prévention. Une minorité de la commission considère que la convention est trop détaillée et trop contraignante; elle s'oppose à l'entrée en matière.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del consiglio degli Stati del 24.01.2017

La Commissione propone con 8 voti a favore e 4 astensioni alla propria Camera di approvare il decreto federale volto a ratificare la Convenzione del Consiglio d'Europa sulla prevenzione e la lotta contro la violenza nei confronti delle donne e la violenza domestica (Convenzione di Istanbul) (16.081). La Svizzera ha già fatto molto in questo senso e la ratifica di questa Convenzione permetterà di effettuare un ulteriore passo in avanti, in particolare in materia di prevenzione, dando un importante contributo a livello internazionale. Una minoranza si oppone all'entrata in materia ritenendo la Convenzione troppo dettagliata e vincolante.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ **16.301 Kt.Iv. SH. Bekämpfung der Hochpreisinsel Schweiz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Schaffhausen folgende Standesinitiative ein:

Es ist – zum Beispiel durch eine Revision des Kartellgesetzes – sicherzustellen, dass ausländische Lieferanten bei Lieferungen in die Schweiz keine ungerechtfertigten Importpreiszuschläge («Schweiz-Zuschläge») erheben können.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Ständerates vom 11.01.2017

Die Kommission hat die Standesinitiative 16.301 Schaffhausen «Bekämpfung der Hochpreisinsel Schweiz» vorgeprüft und eine Anhörung mit einem Vertreter des Schaffhauser Kantonsrats durchgeführt. Mit 12 zu 1 Stimmen kommt die Kommission zum Schluss, dass der Initiative aus formellen Gründen keine Folge gegeben wird, weil das Anliegen bereits im Zusammenhang mit der hängigen parlamentarischen Initiative Altherr 14.449 «Überhöhte Importpreise. Aufhebung des Beschaffungszwangs im Inland» aufgenommen wurde.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

■ **16.301 Iv.ct. SH. Lutte contre les prix élevés en Suisse**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Schaffhouse soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

L'Assemblée fédérale est invitée à faire en sorte - par exemple au moyen d'une révision de la loi sur les cartels - que les fournisseurs étrangers ne puissent prélever des suppléments d'importation injustifiés sur les produits qu'ils livrent en Suisse («suppléments spécifiques à la Suisse»).

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats du 11.01.2017

La Commission de l'économie et des redevances du Conseil des Etats (CER-E) a procédé à l'examen préalable de l'initiative 16.301 «Lutte contre les prix élevés en Suisse», déposée par le canton de Schaffhouse, et auditionné à ce sujet un représentant du Grand Conseil schaffhousois. Par 12 voix contre 1, elle est parvenue à la conclusion que, pour des raisons formelles, il n'y avait pas lieu de donner suite à cette initiative. En effet, cette dernière vise le même objectif que l'initiative parlementaire pendant 14.449 «Prix à l'importation surfaits. Supprimer l'obligation de s'approvisionner en Suisse», déposée par le conseiller aux Etats Hans Altherr.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

■ **16.301 Iv.ct. SH. Lotta contro i prezzi elevati in Svizzera**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Sciaffusa presenta la seguente iniziativa:

È necessario garantire - per esempio mediante una revisione della legge sui cartelli - che i fornitori stranieri non possano esigere sovrapprezzi all'importazione ingiustificati in caso di forniture in Svizzera (cosiddetti supplementi Svizzera).

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio degli Stati del 11.01.2017

La Commissione ha esaminato l'iniziativa del Cantone di Sciaffusa 16.301 «Lotta contro i prezzi elevati in Svizzera» e ha sentito in proposito un rappresentante del Consiglio di Stato sciaffusano. Con 12 voti contro 1 è quindi giunta alla conclusione che per ragioni formali non si debba dare seguito all'iniziativa perché la sua richiesta è già considerata in relazione alla pendente iniziativa parlamentare Altherr 14.449 «Prezzi all'importazione eccessivi. Abolizione dell'obbligo di acquisto in Svizzera».

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 16.303 Kt.IV. BE. Verlängerung des Gentechnormatoriums

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Bern folgende Standesinitiative ein: Änderung der Bundesverfassung, 6. Titel, 2. Kapitel, Artikel 197 Ziffer 7, Übergangsbestimmung zu Artikel 120 der Bundesverfassung:

«Das Gentechnormatorium in der Schweizer Landwirtschaft wird nach dessen Ablauf Ende 2017 bis Ende 2021 verlängert. Insbesondere dürfen weder eingeführt noch in Verkehr gebracht werden:

- a. gentechnisch veränderte vermehrungsfähige Pflanzen, Pflanzenteile und Saatgut, die für die landwirtschaftliche, gartenbauliche oder forstwirtschaftliche Anwendung in der Umwelt bestimmt sind;
- b. gentechnisch veränderte Tiere, die für die Produktion von Lebensmitteln und anderen landwirtschaftlichen Erzeugnissen bestimmt sind.»

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates wird am 21.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

■ 16.303 Iv.ct. BE. Prolongation du moratoire sur les OGM

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Berne soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Modification du titre 6 chapitre 2 article 197 chiffre 7 de la Constitution fédérale (Disposition transitoire ad art. 120):

«A son expiration fin 2017, le moratoire sur l'utilisation d'organismes génétiquement modifiés par l'agriculture suisse sera prolongé jusqu'en 2021. Ne pourront en particulier être importés ni mis en circulation:

- a. les plantes, les parties de plantes et les semences génétiquement modifiées qui peuvent se reproduire et sont destinées à être utilisées dans l'environnement à des fins agricoles, horticoles ou forestières;
- b. les animaux génétiquement modifiés destinés à la production d'aliments et d'autres produits agricoles.»

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC) du Conseil des Etats se réunira le 21.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation et de la culture (CSEC)

■ 16.303 Iv.ct. BE. Proroga della moratoria in materia di ingegneria genetica

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di Berna presenta la seguente iniziativa: Modifica della Costituzione federale, titolo sesto, capitolo 2, articolo 197 numero 7, disposizione transitoria dell'articolo 120 (Ingegneria genetica in ambito non umano):

«Il termine della moratoria in materia di ingegneria genetica nell'agricoltura svizzera viene prorogato dalla fine del 2017 alla fine del 2021. Non possono in particolare essere importati né messi in circolazione:

- a. le piante, le parti di piante e le sementi geneticamente modificate che possono riprodursi e sono destinate a essere utilizzate nell'ambiente per fini agricoli, orticoli o forestali;
- b. gli animali geneticamente modificati destinati alla produzione di alimenti e altri prodotti agricoli.»

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC) del Consiglio degli Stati si riunirà il 21.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura (CSEC)

■ **16.305 Kt.Iv. TI. Für ein engmaschiges und vollständiges Nationalstrassennetz**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird im Rahmen seiner Kompetenzen aufgefordert:

- a. zusätzliche 400 Kilometer Kantonsstrassen in den Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) aufzunehmen (Ergänzung des 2012 verabschiedeten Bundesbeschlusses über das Nationalstrassennetz);
- b. dafür zu sorgen, dass die Verbindung zwischen der A2 und der A13 zu den Strecken gehört, die bei der Finanzierung via NAF Priorität haben.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 31.01.2017

Die Kommission beschloss, zwei Standesinitiativen des Kantons Tessin keine Folge zu geben. Die Standesinitiative [16.305](#), die einen Ausbau des Nationalstrassennetzes fordert, wurde mit 6 zu 4 Stimmen abgelehnt. Die Kommission ist der Ansicht, dass die Anliegen der Initianten zum Teil bereits durch den Nationalstrassen – und Agglomerationsverkehrsfonds (NAF) erfüllt werden und darüber hinaus mit der nächsten Fassung des Strategischen Entwicklungsprogramms Nationalstrassen (STEP Nationalstrassen) eine neue Priorisierung der Projekte vorgenommen wird. Die Standesinitiative [16.306](#), welche die Gewährleistung eines landesweit dichten Hochbreitbandangebots verlangt, wurde mit 7 zu 1 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. Die Kommission hat zur Kenntnis genommen, dass dem Parlament im Herbst 2017 eine Revision des Fernmeldegesetzes unterbreitet wird, und ist deshalb der Auffassung, dass die vom Kanton Tessin aufgeworfene Problematik im Rahmen der Behandlung des Revisionsentwurfs behandelt werden sollte.

■ **16.305 Iv.ct. TI. Pour un réseau des routes nationales dense et complet**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est, dans la limite de ses compétences, chargée :

- a. d'intégrer au fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) 400 kilomètres de routes cantonales supplémentaires (intégration au projet FORTA de l'arrêté fédéral sur le réseau des routes nationales, modifié en 2012);
- b. de faire en sorte que le raccordement A2/A13 figure parmi les projets financés en priorité par le FORTA.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 31.01.2017

La commission a examiné deux initiatives cantonales déposées par le canton du Tessin. Par 6 voix contre 4 et 0 abstention, elle n'a pas donné suite à la première qui demandait un réseau des routes nationales dense et complet ([16.305](#)). En effet, la commission relève que ce qui est demandé par les initiants sera rempli d'une part avec le fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA) et d'autre part, que les priorités seront redéfinies dans le prochain programme de développement stratégique (PRODES Routes nationales). Concernant la seconde initiative ([16.306](#)) é Iv.ct. TI. Garantir une offre étendue de services à bande ultra-large sur tout le territoire national), la commission n'y a également pas donné suite par 7 voix contre 1 et 2 abstentions. Elle a pris acte qu'un projet de loi sur les télécommunications sera soumis au Parlement en automne 2017 et elle considère ainsi que la problématique soulevée par le canton du Tessin pourrait être traité dans ce contexte.

■ **16.305 Iv.ct. TI. Per una rete di strade nazionali capillare e completa**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Chiede alla Confederazione, nell'ambito delle sue competenze, di:

- a. inserire nel Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (Fostra) 400 chilometri supplementari di strade cantonali (integrazione del decreto sulle strade nazionali adottato nel 2012);
- b. fare in modo che la tratta di collegamento A2-A13 figuri tra i percorsi prioritari da finanziare tramite il Fostra al momento dell'attribuzione del fondo.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 31.01.2017

La Commissione ha esaminato due iniziative cantonali presentate dal Cantone Ticino. Con 6 voti contro 4 e 0 astensioni, ha proposto di non dare seguito alla prima che chiedeva una rete di strade nazionali capillare e completa ([16.305](#)). Infatti, la Commissione rileva che quanto chiesto dagli autori dell'iniziativa sarà soddisfatto da un lato con il Fondo per le strade nazionali e il traffico d'agglomerato (FOSTRA) e, dall'altro, che le priorità saranno ridefinite nel prossimo programma. Con 7 voti contro 1 e 2 astensioni, la Commissione non ha neppure dato seguito alla seconda iniziativa ([16.306](#) s Iv. Ct. TI. Garantire un'offerta capillare di servizi di banda ultra larga su tutto il territorio nazionale). Ha preso atto del fatto che un progetto di legge sulle telecomunicazioni sarà sottoposto al Parlamento nell'autunno 2017 e considera pertanto che la problematica sollevata dal Cantone Ticino potrà essere trattata in questo contesto.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewe-
sen (KVF)

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécom-
munications (CTT)

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle teleco-
municazioni (CTT)

■ **16.306 Kt.Iv. TI. Gewährleistung eines landesweit dichten Hochbreitbandangebots**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Tessin folgende Standesinitiative ein:

Der Kanton Tessin fordert den Bund auf, im Rahmen seiner Kompetenzen:

- a. im Fernmeldewesen gemäss Fernmeldegesetz (FMG),
- b. im regionalpolitischen Bereich gemäss Bundesgesetz über Regionalpolitik (BRP), was die finanziellen Hilfen und Anreize für die Kantone und Regionen zur Bewältigung struktureller Veränderungen anbelangt,
- c. im Bereich des neuen Finanzausgleichs (NFA), des Lastenausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen,

aktiv in jenen Regionen der Schweiz einzuschreiten, in denen das Hochbreitbandnetz via Kabel von den Fernmeldediensteanbieterinnen

aus marktpolitischen Gründen nicht realisiert wird. Dies soll über Direktfinanzierungen (BRP, NFA) oder eine Neudefinition der Grundversorgung (FMG) erfolgen mit dem Ziel, ein landesweit dichtes Hochbreitbandangebot zu gewährleisten. Dabei soll die geeignetste und am besten realisierbare Technologie eingesetzt werden, die in den nächsten Jahren dem aktuellen Stand der Technik entspricht (Glasfaser, Kupfer-Hybridkabel oder RF).

Siehe Geschäft 16.305 Kt.Iv. TI. Für ein engmaschiges und vollständiges Nationalstrassennetz

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,

kvf.ctt@parl.admin.ch

Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ **16.306 Iv.ct. TI. Garantir une offre étendue de services à bande ultra large sur tout le territoire national**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton du Tessin soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

Le canton du Tessin demande à la Confédération, dans les limites de ses compétences définies:

- a. dans la loi sur les télécommunications (LTC), pour ce qui concerne le secteur des télécommunications,
- b. dans la loi fédérale sur la politique régionale, pour ce qui est des aides et incitations financières octroyées aux cantons et aux régions pour affronter les changements structurels,
- c. dans la nouvelle péréquation financière (NPF), la compensation des charges et la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons,

d'intervenir activement dans les régions de Suisse où les fournisseurs, pour des questions liées au marché, ne mettent pas en place un réseau câblé de télécommunication à bande ultralarge. Elle peut prévoir des financements directs (via la loi fédérale sur la politique régionale ou la NPF) ou redéfinir le service universel (via la LTC). L'objectif est de garantir une offre étendue de services à bande ultralarge sur tout le territoire national, en utilisant une technologie appropriée qui soit facile à mettre en place (fibre optique, technologie hybride - réseau hybride fibre coaxial -, radiofréquence), en fonction de l'évolution technologique de ces prochaines années.

Voire objet 16.305 Iv.ct. TI. Pour un réseau des routes nationales dense et complet

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,

kvf.ctt@parl.admin.ch

Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ **16.306 Iv.ct. TI. Garantire un'offerta capillare di servizi di banda ultra larga su tutto il territorio nazionale**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone Ticino presenta la seguente iniziativa:

Il canton Ticino chiede alla Confederazione, nell'ambito delle sue competenze:

- a. nel settore delle telecomunicazioni definite nella legge sulle telecomunicazioni (LTC),
- b. della politica regionale definite nella legge federale sulla politica regionale (LPR) aiuti e incentivi finanziari ai cantoni e alle regioni per affrontare i cambiamenti strutturali,
- c. della nuova perequazione finanziaria (NPF) compensazione degli oneri e della ripartizione dei compiti tra Confederazione e cantoni,

di intervenire attivamente nelle regioni della Svizzera dove la rete di telecomunicazioni a banda ultra larga via cavo non viene realizzata dai fornitori di servizi di telecomunicazione per questioni di mercato, sia tramite finanziamenti diretti (LPR, NPF) o attraverso la ridefinizione del servizio universale (LTC), allo scopo di garantire un'offerta capillare di servizi di banda ultra larga su tutto il territorio nazionale, applicando la tecnologia più confacente e di facile attuazione, fibra ottica, o ibridi con rame, RF, che gli sviluppi tecnologici permetteranno nei prossimi anni.

Vedi oggetto 16.305 Iv.ct. TI. Per una rete di strade nazionali capillare e completa

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,

kvf.ctt@parl.admin.ch

Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ **16.307 Kt.IV. SG. Änderung des Ausländergesetzes. Mehr Verbindlichkeit und Durchsetzung des geltenden Rechts bei Integration, Sozialhilfe, Schulpflichten und strafrechtlichen Massnahmen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton St. Gallen folgende Standesinitiative ein: Das Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer ist in folgendem Sinne zu ändern:

1. Eine Aufenthalts – und Niederlassungsbewilligung an Nicht-EU/EFTA-Staatsangehörige wird nur erteilt und verlängert, wenn eine verbindlich abzuschliessende Integrationsvereinbarung mit klar messbaren Kriterien eingehalten wird. Wesentlich ist dabei insbesondere, dass die schweizerische Rechtsordnung und die hiesigen Wertvorstellungen akzeptiert werden sowie ausreichende Sprachkenntnisse ausgewiesen werden können.
2. Fortführende Verweigerung der Integrationsbemühungen und insbesondere Missachtung der schulischen Pflichten von Erziehungspersonen gemäss kantonaler Schulgesetzgebung sind als Gründe zum Widerruf von Bewilligungen gesetzlich zu verankern.
3. Die strafrechtlichen Gründe zum Bewilligungswiderruf sind zu konkretisieren, und rechtskräftige Strafen sind zu kumulieren.
4. Gestützt auf das Ausländergesetz ist ein Widerruf zulässig, wenn die Ausländerin oder der Ausländer oder eine Person, für die sie oder er zu sorgen hat, dauerhaft und in erheblichem Ausmass auf Sozialhilfe angewiesen ist. Ein Schwellenwert oder rechtlich durchsetzbare Angaben zur Höhe der Sozialhilfe, die einen Widerruf ermöglichen, sind zu konkretisieren.
5. Bei niedergelassenen Ausländerinnen und Ausländern, die sich Integrationsbemühungen konsequent widersetzen, ist die Möglichkeit zum Widerruf der Niederlassungsbewilligung oder zur Rückstufung auf eine Aufenthaltsbewilligung vorzusehen.

■ **16.307 Iv.ct. SG. Modification de la loi sur les étrangers. Renforcement des contraintes et de l'application de la législation en vigueur concernant l'intégration, l'aide sociale, la scolarité obligatoire et les sanctions pénales**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale, le canton de Saint-Gall soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La loi fédérale sur les étrangers (LEtr) est modifiée sur la base des points suivants:

1. L'octroi ou le renouvellement d'une autorisation de séjour ou d'établissement aux non-ressortissants d'Etats membres de l'UE ou de l'AELE dépendra du respect d'une convention d'intégration contraignante accompagnée de critères clairement mesurables. En particulier, l'acceptation de l'ordre juridique suisse et des valeurs locales, ainsi que la justification de connaissances linguistiques suffisantes, sont essentielles.
2. Le refus récurrent de fournir des efforts d'intégration, en particulier la violation par les parents ou tuteurs des obligations scolaires prévues dans la législation scolaire cantonale, doit être inscrit dans la législation comme motif de révocation des autorisations de séjour ou d'établissement.
3. Les motifs pénaux de révocation desdites autorisations doivent être déterminés et les peines exécutoires cumulées.
4. Conformément à la loi sur les étrangers, une telle révocation est admissible lorsque l'étranger, ou la personne dont il a la charge, dépend de l'aide sociale de manière considérable et durable. Il s'agit de définir une valeur limite ou des critères juridiquement applicables relatifs au montant de l'aide sociale, qui permettent une révocation.
5. possibilité de révoquer une autorisation d'établissement ou de la remplacer par une autorisation de séjour doit être prévue concernant les étrangers qui refusent résolument tout effort d'intégration.

■ **16.307 Iv.ct. SG. Modifica della legge sugli stranieri. Il diritto vigente in materia di integrazione, aiuto sociale, obblighi scolastici e provvedimenti penali dev'essere applicato in modo più vincolante**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale, il cantone di San Gallo presenta la seguente iniziativa:

La legge federale sugli stranieri dev'essere modificata in questo senso:

1. Ai cittadini non-UE/AELS è rilasciato e prorogato un permesso di dimora o di domicilio soltanto se osservano un accordo d'integrazione con criteri chiaramente misurabili che va concluso obbligatoriamente. È in particolare fondamentale che siano accettati l'ordinamento giuridico svizzero e i valori locali e si possano dimostrare sufficienti conoscenze linguistiche.
2. Il rifiuto persistente di fare sforzi in vista dell'integrazione e in particolare l'inosservanza da parte dei genitori/educatori degli obblighi scolastici stabiliti dal disciplinamento scolastico cantonale dovrebbero costituire motivi legali per la revoca di un permesso.
3. Occorre stabilire concretamente le fattispecie penali che comportano la revoca di un permesso e le sanzioni passate in giudicato devono essere cumulate.
4. Conformemente alla legge sugli stranieri una revoca è ammissibile se lo straniero o una persona a suo carico dipende dall'aiuto sociale in maniera durevole e considerevole. Occorre stabilire un valore soglia o indicazioni vincolanti per legge sull'entità dell'aiuto sociale che rendono possibile una revoca.
5. Nel caso di stranieri domiciliati che si oppongono a sforzi d'integrazione dev'essere prevista la possibilità della revoca del permesso di domicilio o del declassamento a un permesso di dimora.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 13.01.2017

Mit 6 zu 5 Stimmen bei einer Enthaltung beantragt die Kommission ihrem Rat, einer Standesinitiative des Kantons St. Gallen, die eine Verschärfung der bundesgesetzlichen Bestimmungen bezüglich der Erteilung, Verlängerung sowie des Widerrufs von Aufenthalts – und Niederlassungsbewilligungen verlangt, keine Folge zu geben (16.307). Sie hält fest, dass die Forderungen der Standesinitiative im Rahmen der am 16. Dezember 2016 vom Parlament verabschiedeten Revision der Ausländergesetzgebung (13.030 Ausländergesetz. Änderung. Integration) bereits weitgehend erfüllt worden sind. Die Kommissionsminderheit sieht jedoch nach wie vor gesetzgeberischen Handlungsbedarf für eine weitere Verschärfung der Anforderungen an die Integration von Ausländerinnen und Ausländern.

Auskünfte

Martin Graf, Kommissionssekretär,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des États du 13.01.2017

Par 6 voix contre 5 et 1 abstention, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative 16.307, déposée par le canton de Saint-Gall. Ce texte demande que soient durcies les dispositions légales régissant l'octroi, le renouvellement et la révocation des autorisations de séjour et d'établissement. La commission constate que les objectifs visés ont déjà été largement atteints dans le cadre de la révision de la loi sur les étrangers, adoptée par le Parlement le 16 décembre 2016 (13.030 «Loi sur les étrangers. Modification. Intégration»). Une minorité de la commission considère pour sa part qu'un durcissement supplémentaire des exigences en matière d'intégration des étrangers demeure nécessaire.

Renseignements

Martin Graf, secrétaire de la commission,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 13.01.2017

Con 6 voti contro 5 e un'astensione la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito a un'iniziativa del Cantone di San Gallo che chiede un inasprimento delle disposizioni di legge federali riguardanti il rilascio, la proroga e la revoca di permessi di dimora e permessi di domicilio (16.307). La Commissione fa notare che le richieste dell'iniziativa cantonale sono già state in gran parte soddisfatte nell'ambito della revisione della legislazione sulla cittadinanza, approvata il 16 dicembre 2016 dal Parlamento (13.030 Legge sugli stranieri. Modifica. Integrazione). La minoranza della Commissione continua tuttavia a ritenere che vi sia necessità di legiferare nell'ottica di un inasprimento dei requisiti posti all'integrazione degli stranieri.

Informazioni

Martin Graf, segretario della commissione,
058 322 97 36,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **16.312 Kt.IV. TG. Ergänzung von Artikel 64a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung betreffend Vollstreckung der Prämienzahlungspflicht der Versicherten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung reicht der Kanton Thurgau folgende Standesinitiative ein: Der Bund wird aufgefordert, Artikel 64a Absatz 4 des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10) wie folgt zu ergänzen:

Art. 64a

...

Abs. 4

Der Kanton übernimmt 85 Prozent der Forderungen, die Gegenstand der Bekanntgabe nach Absatz 3 waren. Übernimmt der Kanton 90 Prozent dieser Forderungen, überträgt ihm der Versicherer den Verlustschein oder gleichwertigen Rechtstitel zur Bewirtschaftung. Mit der Übertragung findet ein Gläubigerwechsel statt. Der Kanton zeigt der versicherten Person den Gläubigerwechsel an. Absatz 5 findet in diesen Fällen keine Anwendung.

...

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK) des Ständerates hat am 13.02.2017 getagt.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

■ **16.312 Iv.ct. TG. Exécution de l'obligation de payer les primes. Modification de l'article 64a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie**

Se fondant sur l'article 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale (Cst.), le canton de Thurgovie soumet à l'Assemblée fédérale l'initiative suivante:

La Confédération est chargée de compléter l'article 64a alinéa 4 de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10) de sorte qu'il ait la teneur suivante:

Art. 64a

...

Al. 4

Le canton prend en charge 85 pour cent des créances ayant fait l'objet de l'annonce prévue à l'alinéa 3. Si le canton prend en charge 90 pour cent de ces créances, l'assureur lui transmet la gestion de l'acte de défaut de biens ou du titre équivalent. Cette transmission équivaut à un changement de créancier. Le canton indique à l'assuré le changement de créancier. L'alinéa 5 ne s'applique pas dans ce cas.

...

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS) du Conseil des Etats s'est réunie le 13.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

■ **16.312 Iv.ct. TG. Complemento all'articolo 64a della legge federale sull'assicurazione malattie concernente l'esecuzione dell'obbligo di pagare i premi da parte degli assicurati**

Fondandosi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale (Cost.), il Cantone di Turgovia presenta la seguente iniziativa.

La Confederazione è invitata a completare l'articolo 64a capoverso 4 della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal; RS 832.10) come segue:

Art. 64a

...

Cpv. 4

Il Cantone assume l'85 per cento dei crediti oggetto della comunicazione di cui al capoverso 3. Se il Cantone assume il 90 per cento di tali crediti, l'assicuratore gli trasferisce la gestione dell'attestato di carenza di beni o del titolo equivalente. Con il trasferimento avviene un cambiamento del creditore. Il Cantone comunica all'assicurato il cambiamento del creditore. In questo caso, il capoverso 5 non è applicabile.

...

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS) del Consiglio degli Stati si è riunita il 13.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ **16.486 Pa.Iv. RK. Befristete Aufstockung der Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht**

Die Anzahl Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht (BVGer) soll vorübergehend höchstens 69 betragen. Diese Stellenerhöhung soll sicherstellen, dass das BVGer die derzeit hängigen Beschwerden im Asylbereich abbauen kann und so in der Lage ist, ab dem Inkrafttreten der Asylgesetzänderung vom 25. September 2015 (AS 2016 3101) am 1. Januar 2019 die dann geltenden Behandlungsfristen einzuhalten. Ab 2019 werden ausscheidende Richter und Richterinnen nicht ersetzt, bis nur noch höchstens 65 Vollzeitstellen besetzt sind.

Verhandlungen

- 07.12.2016 RK-SR** Beschluss, eine Initiative der Kommission auszuarbeiten.
12.01.2017 RK-NR Zustimmung.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 24.01.2017

Mit 11 zu 1 Stimmen nahm die Kommission den Entwurf zu einer Verordnung der Bundesversammlung über die Richterstellen am Bundesverwaltungsgericht (16.486) an. Dieser sieht eine auf zwei Jahre befristete Aufstockung um höchstens vier Richterstellen vor. Dadurch soll dem Gericht ermöglicht werden, die Zahl der Asylreurse abzubauen und so zur Beschleunigung der Asylverfahren beizutragen, welche die Neustrukturierung des Asylbereichs gemäss der Änderung des Asylgesetzes vom 25. September 2015 mit sich bringt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **16.486 Iv.pa. CAJ. Augmentation temporaire du nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral**

Le nombre de postes de juge au Tribunal administratif fédéral (TAF) doit être porté temporairement à 69 au plus. Cette augmentation devra permettre au TAF de réduire le nombre de recours actuellement en suspens dans le domaine de l'asile afin que le TAF soit en mesure de respecter les délais de traitement des recours dès l'entrée en vigueur de la modification du 25 septembre 2015 de la loi sur l'asile (RO 2016 3101), le 1er janvier 2019. A partir de 2019, les postes des juges sortants ne seront pas repourvus jusqu'à ce que le nombre de postes de juge ne dépasse pas 65.

Délibérations

- 07.12.2016 CAJ-CE** La commission décide d'élaborer une initiative.
12.01.2017 CAJ-CN Adhésion.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 24.01.2017

Par 11 voix contre une, la commission a adopté un projet d'ordonnance de l'Assemblée fédérale sur le nombre de juges près le Tribunal administratif fédéral (16.486) qui prévoit que le nombre de postes de juge peut être augmenté de quatre unités pendant une période limitée à deux ans. Cela devra permettre au tribunal de diminuer le nombre de recours dans le domaine de l'asile de telle sorte qu'il soit en mesure de contribuer à l'accélération de ces procédures suite à la restructuration du domaine de l'asile selon la révision de la loi sur l'asile du 25 septembre 2015.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **16.486 Iv.pa. CAG. Aumento limitato nel tempo del numero di posti di giudice al Tribunale amministrativo federale**

Il numero di posti di giudice al Tribunale amministrativo federale (TAF) deve essere portato temporaneamente a 69 al massimo. Questo aumento dovrà permettere al TAF di ridurre il numero dei ricorsi pendenti attualmente nel settore dell'asilo, così da essere in grado di rispettare i nuovi termini d'evasione che diverranno effettivi con l'entrata in vigore, il 1° gennaio 2019, della modifica del 25 settembre 2015 della legge sull'asilo (RU 2016 3101). Dal 2019 i giudici che lasciano la carica non saranno sostituiti fintanto che il numero di giudici non torni a un massimo di 65 posti a tempo pieno.

Deliberazioni

- 07.12.2016 CAG-CS** La commissione decide di elaborare un'iniziativa.
12.01.2017 CAG-CN Adesione.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 24.01.2017

Con 11 voti contro 1, la Commissione ha adottato un progetto di ordinanza dell'Assemblea federale sul numero di giudici presso il Tribunale amministrativo federale (16.486) il quale prevede che il numero di posti di giudice possa essere aumentato di quattro unità per un periodo limitato a due anni. Ciò dovrebbe permettere al Tribunale di ridurre il numero di ricorsi in materia di asilo in modo da poter contribuire ad accelerare le procedure d'asilo in seguito alla ristrutturazione del settore, conformemente alla modifica del 25 settembre 2015 della legge sull'asilo.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 17.004 Jahresbericht 2016 der GPK und der GPDel

Jahresbericht 2016 vom 26.01.2017 der Geschäftsprüfungskommissionen und der Geschäftsprüfungsdelegation der eidgenössischen Räte

Medienmitteilung der Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte vom 31.01.2017

Die Kommissionen haben ihren gemeinsamen [Jahresbericht 2016](#) verabschiedet. Dieser gibt einen umfassenden Überblick über die Aktivitäten der GPK und der GPDel und gewährt Einblick in deren Arbeitsweise und Informationsrechte.

Die GPK informieren in ihrem Jahresbericht insbesondere über bisher unveröffentlichte Befunde, unter anderem zu folgenden Themen: Folgearbeiten zur Untersuchung betreffend Aufnahme und Überprüfung von Medikamenten in der Spezialitätenliste, organisatorische Verbesserungen am Bundesverwaltungsgericht und Schaffung von vier zusätzlichen befristeten Richterstellen an diesem Gericht, Verfügbarkeit der Kampfflugzeuge der Schweizer Armee, Abschluss der Untersuchung betreffend medizinische Abklärungsstellen der Invalidenversicherung (MEDAS) sowie verschiedene weitere Dossiers in den Bereichen Verwaltung, Justiz, Sicherheit, Umwelt, Verkehr und Infrastruktur. Ausserdem gibt der Jahresbericht 2016 Rechenschaft über die in diesem Jahr von den GPK durchgeführten Dienststellenbesuche.

Die GPDel ihrerseits informiert in diesem Bericht über ihre Tätigkeiten betreffend die Informationssysteme des Nachrichtendienstes des Bundes (NDB) und den Cyber-Spionageangriff auf die RUAG im Dezember 2015. Auch gibt sie Auskunft über ihre Vorarbeiten im Bereich der Oberaufsicht für das neue Nachrichtendienstgesetz (NDG).

Auskünfte

Beatrice Meli Andres, Kommissionssekretärin, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Geschäftsprüfungskommission (GPK)

■ 17.004 Rapport annuel 2016 des CdG et de la DélCdG

Rapport 2016 du 26.01.2017 des Commissions de gestion et de la Délégation des Commissions de gestion des Chambres fédérales

Communiqué de presse des commissions de gestion des deux Conseils du 31.01.2017

Les commissions ont adopté leur [rapport conjoint pour l'année 2016](#). Celui-ci offre une vue d'ensemble des activités menées par les CdG et la DélCdG et donne un aperçu de leur manière de travailler ainsi que des droits à l'information dont elles disposent. Le rapport fournit en particulier des informations inédites sur les activités des CdG, notamment concernant les thèmes suivants: suites de l'enquête relative à l'admission et au réexamen des médicaments figurant sur la liste des spécialités, améliorations relatives à l'organisation du Tribunal administratif fédéral et création de quatre postes supplémentaires de juge pour une durée limitée au sein de cette même institution, disponibilité des avions de combat de l'Armée suisse, clôture de l'enquête concernant les centres d'observation médicale de l'assurance-invalidité (COMAI), ainsi que divers autres dossiers dans les domaines de l'administration, de la justice, de la sécurité, de l'environnement, des transports et de l'infrastructure. Le rapport annuel 2016 rend également compte des différentes visites effectuées par les CdG au cours de l'année auprès de divers services de l'administration fédérale. Dans ce même rapport, la DélCdG apporte quant à elle des indications sur ses activités concernant les systèmes d'information du SRC et la cyberattaque à des fins d'espionnage dont a été victime la société RUAG en décembre 2015. Elle détaille en outre les travaux préparatifs effectués par la Délégation dans le domaine de la haute surveillance concernant le régime de recherche d'informations de la nouvelle Loi sur le renseignement (LRens).

Renseignements

Beatrice Meli Andres, secrétaire de la commission, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commission de gestion (CdG)

■ 17.004 Rapporto annuale 2016 delle CdG e della DelCdG

Rapporto annuale 2016 del 26.01.2017 delle Commissioni della gestione e della Delegazione delle Commissioni della gestione delle Camere federali

Comunicato stampa del commissio- ni della gestione delle Camere federa- li del 31.01.2017

Le Commissioni hanno adottato il [rapporto congiunto 2016](#) che offre una panoramica delle attività delle CdG e della DelCdG e permette di farsi un'idea del loro modo di lavorare e dei diritti d'informazione di cui dispongono. Il rapporto fornisce in particolare informazioni inedite sulle attività delle CdG che concernono in particolare i seguenti temi: proseguimento dell'inchiesta relativa all'ammissione e al riesame dei medicinali che figurano nell'elenco delle specialità, miglioramenti relativi all'organizzazione del Tribunale amministrativo federale e creazione di quattro posti supplementari di giudice per una durata limitata in seno a questa stessa istituzione, disponibilità degli aerei da combattimento dell'Esercito svizzero, chiusura dell'inchiesta relativa ai centri d'osservazione medica dell'assicurazione invalidità e diversi altri dossier nell'ambito dell'amministrazione, della giustizia, della sicurezza, dell'ambiente, dei trasporti e dell'infrastruttura. Il rapporto annuale 2016 riferisce inoltre delle varie visite effettuate dalle CdG durante l'anno presso i diversi servizi dell'Amministrazione federale. In questo stesso rapporto, la DelCdG fornisce indicazioni sulle sue attività in merito ai sistemi d'informazione del Servizio delle attività informative della Confederazione (SIC) e sull'attacco di cyberspionaggio di cui è stata vittima la società RUAG nel dicembre 2015. Dà inoltre i dettagli dei lavori preparatori svolti dalla Delegazione nell'ambito dell'alta vigilanza concernenti il sistema di ricerca d'informazioni della nuova legge federale sulle attività informative (LAI).

Informazioni

Beatrice Meli Andres, segretario della commissione, 058 322 97 12,
gpk.cdg@parl.admin.ch
Commissione della gestione (CdG)

■ **17.008 Aussenwirtschaftspolitik
2016. Bericht**

Bericht des Bundesrates vom 11. Januar 2017 zur Aussenwirtschaftspolitik 2016 und Botschaften zu Wirtschaftsvereinbarungen sowie Bericht über zolltarifrische Massnahmen im Jahr 2016

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.01.2017

Bundesrat verabschiedet Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2016
Der Bundesrat hat am 11. Januar 2017 den Bericht zur Aussenwirtschaftspolitik 2016 verabschiedet. Im Schwerpunktkapitel des Berichts zeigt der Bundesrat aktuelle Herausforderungen für die Schweizer Aussenwirtschaftspolitik auf. Mit günstigen Rahmenbedingungen soll sichergestellt werden, dass Schweizer Unternehmen auch in Zukunft möglichst hindernisfreien Zugang zu ausländischen Märkten haben und neue Geschäftsmodelle nutzen können, die durch die Digitalisierung entstehen.

Die Schweiz ist stark in internationale Wertschöpfungsketten eingebunden und als Exportnation auf den Zugang zu ausländischen Märkten angewiesen. Neue Herausforderungen stellen sich für die Schweiz bei der Verhandlung von Freihandelsabkommen. So drohen Diskriminierungen der Schweizer Unternehmen gegenüber wichtigen Handelspartnern wie der EU und den USA, wenn diese interregionale Abkommen abschliessen, an denen die Schweiz nicht beteiligt ist. Gleichzeitig nehmen protektionistische Tendenzen und Kritik an Freihandel und Globalisierung generell zu. Unabhängig davon schreitet die Digitalisierung voran, die die Internationalisierung der Handelsströme fördert und neue Produkte und Dienstleistungen hervorbringt.

Schwerpunktthema des Berichts sind die Chancen und Risiken dieser neuen Entwicklungen sowie die Rahmenbedingungen, die nötig sind, damit die Schweizer Unternehmen in diesem sich rasch verändernden Umfeld wettbewerbsfähig bleiben und an den neu entstehenden Märkten teilnehmen können. Für die Schweiz als rohstoffarme

■ **17.008 Politique économique
extérieure 2016. Rapport**

Rapport du Conseil fédéral du 11 janvier 2017 sur la politique économique extérieure 2016 Messages concernant des accords économiques internationaux et Rapport sur les mesures tarifaires prises en 2016

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.01.2017

Le Conseil fédéral approuve le rapport sur la politique économique extérieure 2016

Le 11 janvier 2017, le Conseil fédéral a approuvé le rapport sur la politique économique extérieure 2016. Le chapitre introductif du rapport présente les défis actuels de la politique économique extérieure de la Suisse. Il importe de garantir des conditions-cadres avantageuses afin de permettre aux entreprises suisses de continuer de bénéficier aux marchés étrangers et de pouvoir exploiter des nouveaux modèles d'affaires issus de la numérisation.

La Suisse est fortement intégrée dans les chaînes de valeur mondiales et, en tant que pays exportateur, tributaire de l'accès aux marchés étrangers. Elle doit relever de nouveaux défis lors de la négociation d'accords de libre-échange. Les entreprises suisses risquent par ailleurs de faire l'objet de discriminations face à des partenaires commerciaux importants comme les Etats-Unis et l'UE si ces derniers concluent des accords interrégionaux auxquels la Suisse n'est pas partie. Parallèlement, les tendances protectionnistes gagnent du terrain et des voix s'élèvent pour condamner le libre-échange et la mondialisation en général. Indépendamment de cette évolution, la numérisation continue de progresser, promouvant l'internationalisation des flux commerciaux et permettant l'émergence de nouveaux produits et de services.

Le rapport met l'accent sur les opportunités et les risques liés à cette nouvelle donne ainsi que sur les conditions-cadres requises pour permettre aux entreprises suisses de rester compétitives dans cet environnement en mutation rapide et d'être actives sur les nouveaux

■ **17.008 Politica economica esterna.
Rapporto 2016**

Rapporto del Consiglio federale del 11 gennaio 2017 sulla politica economica esterna 2016 e Messaggi concernenti accordi economici internazionali e Rapporto concernente le misure tariffali adottate nel 2016

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.01.2017

Il Consiglio federale approva il rapporto sulla politica economica esterna 2016

L'11 gennaio 2017 il Consiglio federale ha approvato il rapporto sulla politica economica esterna 2016. Il capitolo introduttivo approfondisce le sfide attuali per la politica economica esterna svizzera. Le imprese elvetiche devono poter continuare a fruire di un accesso senza ostacoli ai mercati esteri, sfruttando condizioni quadro favorevoli e nuovi modelli commerciali scaturiti dalla digitalizzazione.

La Svizzera è strettamente legata alle catene del valore internazionali e in quanto nazione esportatrice dipende dalle possibilità di accesso ai mercati esteri. La negoziazione di accordi di libero scambio comporta nuove sfide per il nostro Paese, che rischia di vedere discriminate le sue imprese rispetto a quelle di altri importanti partner commerciali come l'UE e gli USA se non partecipa agli accordi interregionali conclusi da questi ultimi. Allo stesso tempo aumentano in generale le tendenze protezionistiche e le critiche nei confronti del libero scambio e della globalizzazione. Ciò nonostante la digitalizzazione avanza promuovendo l'internazionalizzazione dei flussi commerciali e dando vita a nuovi prodotti e servizi.

Il rapporto si concentra sulle opportunità e sui rischi di questi sviluppi e sulle condizioni necessarie affinché le imprese elvetiche possano rimanere competitive in un contesto in rapido mutamento e possano accedere ai nuovi mercati emergenti. Per un'economia povera di materie prime come quella svizzera la digitalizzazione può rappresentare un'opportunità.

Anche lo scorso anno il Consiglio federale si è impegnato per lo sviluppo degli accordi bilaterali con l'UE e della rete di

Volkswirtschaft kann die Digitalisierung eine Chance bieten.

Der Bundesrat setzte sich auch im vergangenen Jahr für die Weiterentwicklung der bilateralen Abkommen mit der EU und für den Ausbau des Freihandelsnetzes ein. Mit Bezug auf neue Geschäftsmodelle hält der Bundesrat beispielsweise fest, dass neue Finanztechnologien («Fintech») angepasste Regulierungen erfordern. Weiter muss die Bildungspolitik auf die neuen Herausforderungen ausgerichtet und die nötige Infrastruktur sichergestellt werden. Auf internationaler Ebene trägt die Schweiz diesen weltweiten Entwicklungen Rechnung, indem sie sich unter anderem in der OECD an interdisziplinären Studien und Projekten zum Thema Digitalisierung und unter dem plurilateralen WTO-Abkommen «ITA II» am Zollabbau für Informationstechnologiegüter beteiligt.

Nebst dem Schwerpunktkapitel gibt der Bericht einen Überblick über wichtige ausenwirtschaftspolitische Ereignisse und Tätigkeiten im Berichtsjahr.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

marchés. La numérisation est une chance pour une économie pauvre en ressources naturelles comme la Suisse.

En 2016, le Conseil fédéral a continué de s'engager pour le développement des accords bilatéraux conclus avec l'UE et du réseau d'accords de libre-échange tissé par la Suisse. S'agissant des nouveaux modèles d'affaires, il constate par exemple que les réglementations doivent être adaptées aux nouvelles technologies financières (FinTech). De plus, la politique de formation doit pouvoir faire face aux nouveaux défis et bénéficier des infrastructures nécessaires. Au niveau international, la Suisse réagit à ces évolutions mondiales en participant notamment au sein de l'OCDE à des études interdisciplinaires et à des projets concernant la numérisation, et en éliminant les droits de douane pour certaines technologies de l'information en vertu de l'Accord plurilatéral de l'OMC sur les technologies de l'information (ATI II).

En sus du chapitre introductif, le rapport contient un aperçu des principaux événements et activités de la politique économique extérieure au cours de l'année sous revue.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des États se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

accordi di libero scambio. Quanto ai nuovi modelli commerciali, il Consiglio federale precisa che le nuove tecnologie finanziarie («fintech») richiedono un adeguamento delle regolamentazioni. È inoltre necessario adattare la politica formativa alle nuove sfide e garantire la necessaria infrastruttura. Sul piano internazionale la Svizzera tiene conto di questa evoluzione partecipando, tra l'altro, agli studi e ai progetti interdisciplinari in materia di digitalizzazione condotti dall'OCSE nonché all'abolizione dei dazi per i prodotti delle tecnologie dell'informazione prevista dall'accordo plurilaterale dell'OMC «ATI II».

Al di là del capitolo introduttivo il rapporto fornisce una panoramica dei principali eventi e delle attività di politica economica esterna dell'anno in rassegna.

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **17.009 Aussenpolitischer Bericht
2016**

Aussenpolitischer Bericht 2016 vom
11. Januar 2017

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 11.01.2017**

Der Bundesrat verabschiedet den Aussenpolitischen Bericht 2016
An seiner Sitzung vom 11. Januar 2017 hat der Bundesrat den Aussenpolitischen Bericht 2016 verabschiedet. Der Bericht gibt einen Gesamtüberblick über die schweizerische Aussenpolitik und legt Rechenschaft ab über die wichtigsten aussenpolitischen Aktivitäten der Schweiz im Jahr 2016, unter anderem in den Bereichen der Entwicklungszusammenarbeit, der humanitären Hilfe und der Guten Dienste. Er umfasst dieses Jahr ein Schwerpunktkapitel zum schweizerischen Engagement für Frieden und Entwicklung in den Krisenregionen von Syrien bis Sahel.

Der Aussenpolitische Bericht 2016 illustriert die Umsetzung der strategischen Schwerpunkte der Aussenpolitik, die in der Aussenpolitischen Strategie 2016-2019 definiert sind. Er befasst sich neben den Beziehungen der Schweiz zur Europäischen Union, den EU – und EFTA-Staaten sowie zu ihren globalen Partnern mit Frieden und Sicherheit, Nachhaltiger Entwicklung und Wohlstand und den sektoriellen Aussenpolitiken.

Das Schwerpunktkapitel zum Schweizer Engagement in den Krisenregionen von Syrien bis Sahel zeigt ausserdem auf, wie die Instrumente der eidgenössischen Aussenpolitik koordiniert und nachhaltig eingesetzt werden. Von besonderer Bedeutung sind dabei Aktivitäten im Rahmen der humanitären Hilfe, welche zukünftig noch verstärkt werden sollen – beispielsweise durch die geplante Eröffnung eines humanitären Büros in Damaskus.

Der Bericht thematisiert auch Prozesse der Bundesverwaltung mit Bedeutung für die Schweizer Aussenpolitik: 2016 markierte das erste Umsetzungsjahr der Aussenpolitischen Strategie 2016-2019. Ausserdem verabschiedete das Parla-

■ **17.009 Rapport de politique exté-
rieure 2016**

Rapport sur la politique extérieure 2016
du 11 janvier 2017

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 11.01.2017**

Le Conseil fédéral approuve le Rapport sur la politique extérieure 2016
Le Conseil fédéral a approuvé le Rapport sur la politique extérieure 2016 lors de sa séance du 11 janvier 2017. Ce rapport donne une vue d'ensemble de la politique extérieure de la Suisse et rend compte des principales activités déployées dans ce domaine en 2016, notamment en matière de coopération au développement, d'aide humanitaire et de bons offices. Il consacre cette année un chapitre spécial à l'engagement de la Suisse pour la paix et le développement dans les régions en crise, de la Syrie au Sahel.

Le Rapport sur la politique extérieure 2016 illustre la mise en oeuvre des axes stratégiques de la politique étrangère, qui sont définis dans la stratégie de politique étrangère 2016-2019. Parmi les sujets traités figurent les relations de la Suisse avec l'Union européenne, avec les Etats membres de l'UE et de l'AELE et avec ses partenaires mondiaux, les questions de paix et de sécurité, le développement durable et la prospérité ainsi que les politiques extérieures sectorielles.

Le chapitre consacré à l'engagement de la Suisse dans les régions en crise, de la Syrie au Sahel, montre comment les instruments de la politique extérieure fédérale sont utilisés de façon coordonnée et dans une optique de durabilité. Une place particulière est accordée aux activités d'aide humanitaire, qui devraient encore être renforcées à l'avenir - par exemple par l'ouverture prévue d'un bureau humanitaire à Damas.

Le rapport traite aussi des processus de l'administration fédérale qui sont importants pour la politique extérieure de la Suisse: 2016 a été la première année de mise en oeuvre de la stratégie de politique étrangère 2016-2019. Pendant l'année sous revue, le Parlement a adop-

■ **17.009 Rapporto sulla politica
estera 2016**

Rapporto sulla politica estera 2016 del
11 gennaio 2017

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 11.01.2017**

Il Consiglio federale adotta il Rapporto sulla politica estera 2016
Nella sua seduta dell'11 gennaio 2017, il Consiglio federale ha adottato il Rapporto sulla politica estera 2016, che fornisce una panoramica generale della politica estera svizzera e illustra le principali attività condotte in tale ambito dalla Svizzera nel 2016, tra l'altro nel campo della cooperazione allo sviluppo, dell'aiuto umanitario e dei buoni uffici. L'edizione di quest'anno contiene un capitolo di approfondimento dedicato all'impegno svizzero a favore della pace e dello sviluppo nelle regioni di crisi, dalla Siria al Sahel.

Il Rapporto sulla politica estera 2016 illustra l'attuazione degli indirizzi strategici definiti nella strategia di politica estera 2016-2019. I temi affrontati nel rapporto, oltre alle relazioni tra la Svizzera e l'Unione europea, i suoi Paesi membri, gli Stati dell'AELS e gli altri partner mondiali, sono la pace e la sicurezza, lo sviluppo sostenibile e la prosperità e le politiche estere settoriali.

Il capitolo di approfondimento sull'impegno svizzero nelle regioni di crisi, dalla Siria al Sahel, mostra in che modo gli strumenti della politica estera della Confederazione vengono coordinati e impiegati all'insegna della sostenibilità. A questo proposito, rivestono particolare importanza le attività nel settore dell'aiuto umanitario, che, in futuro, saranno ulteriormente intensificate, ad esempio con la prevista apertura di un ufficio umanitario a Damasco.

Nel rapporto sono illustrati anche i processi dell'Amministrazione federale con incidenza sulla politica estera della Svizzera: il 2016 è stato il primo anno di attuazione della strategia di politica estera 2016-2019 e sempre nel 2016 il Parlamento ha adottato il messaggio concernente la cooperazione internazionale 2017-2020, che pone l'accento, in particolare, sul coordinamento tra i singoli

ment im Berichtsjahr die Botschaft zur internationalen Zusammenarbeit 2017-2020, wobei ein besonderer Fokus auf der Koordination zwischen den einzelnen Diensten und Departementen liegt. Das Parlament bewilligte 2016 zudem die Rahmenkredite für die vierjährige Periode dieser Botschaft sowie Darlehen zugunsten von Renovationen der Gebäude verschiedener internationaler Organisationen in Genf, unter anderem für die Totalsanierung des Palais des Nations der Vereinten Nationen.

2016 war geprägt durch die zunehmende Infragestellung der von gemeinsamen Regeln und multilateraler Kooperation geprägten internationalen Ordnung sowie wachsenden Unsicherheiten über die Entwicklung des europäischen und globalen Umfelds der Schweiz. Diese Dynamiken erfordern Flexibilität in der Aussenpolitik, wobei sich die Schweizer Aussenpolitik allerdings auch auf ihre hohe Kontinuität und Berechenbarkeit stützen kann. Entsprechend war das aussenpolitische Engagement der Schweiz im Berichtsjahr durch die Grundprinzipien der Rechtsstaatlichkeit, Universalität und Neutralität sowie von Solidarität und Verantwortung geprägt. Neben den Bemühungen für ein geregeltes und positives Verhältnis zur EU stellten das Engagement für Frieden und Sicherheit sowie die Stärkung multilateraler Initiativen und globaler Regeln deshalb Prioritäten der Schweizer Aussenpolitik dar. Der Aussenpolitische Bericht 2016 zeigt in diesem Zusammenhang auf, wie die Schweiz mit ihrer Aussenpolitik die Interessen des Landes, wie sie die Bundesverfassung vorgibt, geltend machen, nützliche Beiträge an die internationalen Bemühungen um Stabilität und multilaterale Handlungsfähigkeit leisten und im teilweise polarisierten internationalen Umfeld Brücken bauen konnte.

Die Aussenpolitische Kommission des Ständerates hat am 20.02.2017 tagen.

Bei Redaktionsschluss dieser Publikation hatte die Kommission die Vorberatung dieser Vorlage noch nicht abgeschlossen.

té le Message sur la coopération internationale 2017-2020, qui met un accent particulier sur la coordination entre les différents services et départements, et le Parlement a approuvé les crédits-cadre pour la période quadriennale couverte par ce message ainsi que les prêts destinés à la rénovation des bâtiments de plusieurs organisations internationales à Genève, notamment à la réhabilitation totale du Palais des Nations Unies à Genève.

L'année 2016 a été marquée par une croissante remise en question de l'ordre international actuel, fondé sur des règles communes et sur la coopération multilatérale, ainsi que par une incertitude grandissante pesant sur l'évolution de l'environnement européen et mondial. Ces dynamiques appellent une politique extérieure suisse flexible, et celle-ci peut s'appuyer sur de solides atouts grâce notamment à sa grande continuité et à sa prévisibilité. Aussi, en 2016, l'action extérieure de la Suisse a-t-elle été guidée par les principes fondamentaux de l'Etat de droit, l'universalité et la neutralité, ainsi que la solidarité et la responsabilité.

En plus de sa volonté d'instaurer une relation de partenariat contractuelle et constructive avec l'UE, la Suisse a donc eu pour priorités, en matière de politique extérieure, l'engagement pour la paix et la sécurité ainsi que le renforcement des initiatives multilatérales et des règles mondiales. Dans ce contexte, le Rapport sur la politique extérieure 2016 montre comment la Suisse, au travers de sa politique extérieure, a pu faire valoir les intérêts nationaux tels qu'énoncés dans la Constitution fédérale, contribuer utilement aux efforts internationaux visant à renforcer la stabilité et la capacité d'action multilatérale, et construire des passerelles dans un environnement international en partie polarisé.

La Commission de politique extérieure (CPE) du Conseil des Etats se réunira le 20.02.2017.

Au moment de la clôture de rédaction de cette publication, la commission n'avait pas encore terminé l'examen préalable de cet objet.

servizi e dipartimenti. Inoltre, sempre nel 2016, il Parlamento ha approvato i crediti quadro per il quadriennio oggetto del messaggio e prestiti per il rinnovo degli edifici di varie organizzazioni internazionali a Ginevra, tra cui il risanamento totale del Palazzo delle Nazioni.

Il 2016 è stato segnato da una crescente messa in discussione dell'ordine mondiale - fondato su regole condivise e sulla cooperazione multilaterale - e dalle incertezze legate agli sviluppi del contesto europeo e globale in cui opera la Svizzera. Se, da un lato, queste dinamiche richiedono una politica estera flessibile, dall'altro la politica estera della Svizzera può anche contare su punti fermi come la sua grande continuità e la sua prevedibilità. Per questo, nell'anno in rassegna, l'impegno della Svizzera in materia di politica estera è stato incentrato sui suoi principi fondamentali, ossia Stato di diritto, universalità e neutralità, solidarietà e responsabilità.

Oltre agli sforzi per garantire relazioni regolamentate e positive con l'UE, anche l'impegno a favore della pace e della sicurezza e il rafforzamento delle iniziative multilaterali e delle norme globali sono quindi stati tra gli obiettivi prioritari della politica estera svizzera. In quest'ottica, il Rapporto sulla politica estera 2016 mostra in che modo la Svizzera, con la sua politica estera, è riuscita a far valere gli interessi del Paese come previsto dalla Costituzione federale, a fornire contributi utili agli sforzi internazionali a sostegno della stabilità e della capacità di azione multilaterale e a mediare in un contesto internazionale talvolta polarizzato.

La Commissione della politica estera (CPE) del Consiglio degli Stati si riunirà il 20.02.2017.

Al momento della stampa di questa pubblicazione, la Commissione non aveva ancora terminato l'esame preliminare di questo oggetto.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Ausserpolitische Kommission (APK)

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ 17.016 Aktionsplan Sportförderung des Bundes. Bericht

Bericht vom 26. Oktober 2016 in Erfüllung der Motion 13.3369 der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates (WBK-N)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 26.10.2016

Bundesrat verabschiedet Aktionsplan Sportförderung des Bundes
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 26. Oktober 2016 den Aktionsplan Sportförderung zuhanden des Parlaments verabschiedet. Der Aktionsplan ist die Antwort auf eine breit abgestützte Motion zur Sportförderung.

Der Bundesrat schlägt vor, die Sportförderung in den Jahren 2017 bis 2023 schrittweise auszubauen. Im verabschiedeten Aktionsplan Sportförderung skizziert der Bundesrat die konkreten Massnahmen. Im Vordergrund stehen zusätzliche Fördermittel für das Programm Jugend+Sport sowie der Ausbau der Sportinfrastruktur in Magglingen und Tenero.

Zur Finanzierung dieses Aktionsplans schlägt der Bundesrat vor, die Mittel für das nachfragestarke Sportförderprogramm Jugend+Sport kontinuierlich zu erhöhen; erstmals ab 2017 mit zusätzlichen 10 Mio. Franken. Die geplanten Mittel müssen jeweils via Voranschlag vom Parlament genehmigt werden. Keinen Handlungsspielraum sieht der Bundesrat vorderhand für die Erhöhung der bestehenden finanziellen Beiträge für den Leistungssport. Die geplanten und für die Entwicklung der Standorte Magglingen und Tenero notwendigen Bauvorhaben sollen in die zivile Baubotschaft des Bundes aufgenommen werden.

Der Aktionsplan Sportförderung enthält je ein Konzept zur Breitensport-, Leistungssport – und zur Immobilienentwicklung. Die Konzepte wurden im Licht der Vernehmlassung und der Tendenzen im Bundeshaushalt in den vergangenen Monaten überarbeitet.

Der Aktionsplan Sport ist die Antwort des Bundesrats auf eine Motion der Kommission für Wissenschaft, Bildung

■ 17.016 Plan d'action pour l'encouragement du sport par la Confédération. Rapport

Rapport du 26 octobre 2016 en réponse à la motion 13.3369 de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture CN (CSEC-CN)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 26.10.2016

Le Conseil fédéral adopte le plan d'action pour l'encouragement du sport par la Confédération

Le Conseil fédéral a adopté à l'intention du Parlement le plan d'action pour l'encouragement du sport par la Confédération. Ce plan d'action a été élaboré en réponse à une motion concernant l'encouragement du sport ayant bénéficié d'un large soutien.

Le Conseil fédéral propose de développer l'encouragement du sport par étapes entre 2017 et 2023. Les mesures concrètes de ce développement sont esquissées dans le plan d'action pour l'encouragement du sport que le Conseil fédéral a adopté ce matin. Ce développement s'articulera autour de deux grands axes: l'augmentation des subventions destinées au programme Jeunesse+Sport et l'extension des infrastructures sportives de Macolin et de Tenero. Pour financer ce plan d'action, le Conseil fédéral propose d'augmenter régulièrement les ressources destinées à Jeunesse+Sport, en forte croissance depuis quelques années; la première de ces augmentations devrait intervenir en 2017 et se traduire par une rallonge de 10 millions de francs. Les montants planifiés devront être systématiquement approuvés, via le budget, par le Parlement. Faute de marge de manoeuvre, le Conseil fédéral n'envisage pour l'instant aucune augmentation des subventions destinées à la relève et au sport d'élite. Les projets de construction nécessaires au développement des sites de Macolin et de Tenero seront, quant à eux, intégrés dans le message sur les constructions civiles de la Confédération.

Le plan d'action pour l'encouragement du sport par la Confédération comprend un concept concernant le sport populaire, un concept concernant la relève et

■ 17.016 Piano d'azione per il sostegno dello sport da parte della Confederazione. Rapporto

Rapporto del 26 ottobre 2016 in risposta alla mozione 13.3369 della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura CN (CSEC-CN)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 26.10.2016

Il Consiglio federale approva il piano d'azione per il sostegno dello sport da parte della Confederazione
Il Consiglio federale ha inoltrato al Parlamento il Piano d'azione per la promozione dello sport elaborato per dare attuazione a una mozione in materia che aveva ottenuto un ampio consenso a livello parlamentare.

Il Consiglio federale consiglia di ampliare gradualmente la portata del sostegno allo sport nel periodo 2017-2023 e nel piano d'azione approvato oggi accenna le misure concrete allo scopo. Al centro dell'attenzione si trovano ulteriori mezzi finanziari per il programma di sostegno Gioventù+Sport e l'ampliamento delle infrastrutture sportive a Macolin e a Tenero.

Per finanziare questo piano d'azione il Consiglio federale propone di aumentare gradualmente i mezzi a favore del programma di sostegno Gioventù+Sport, in forte espansione, a partire dal 2017. I mezzi finanziari previsti devono comunque essere approvati di volta in volta dal Parlamento. Il Consiglio federale non vede per il momento possibilità di aumentare i contributi finanziari per il sostegno dello sport di prestazione. I progetti edilizi pianificati e necessari per lo sviluppo delle sedi di Macolin e di Tenero devono essere ripresi nel messaggio sugli immobili «Costruzioni civili» della Confederazione.

Il piano d'azione per la promozione dello sport contiene un piano programmatico per lo sport popolare, uno per lo sport di prestazione e uno per l'edilizia sportiva della Confederazione. I piani sono stati rielaborati in modo da tener conto dei risultati della procedura di consultazione e delle tendenze registrate negli ultimi mesi nelle finanze della Confederazione.

und Kultur des Nationalrats vom Mai 2013 (Mo 13.3369). Das Anliegen war in beiden Kammern breit abgestützt.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft Bildung und Kultur des Ständerates vom 13.01.2017

Mehr Geld für den Nachwuchs-Leistungssport

Die Kommission hat den Bericht «Aktionsplan Sportförderung des Bundes» zur Kenntnis genommen. Der Bericht zeigt eine konzeptionelle und finanzielle Gesamtschau zur künftigen Entwicklung der Sportförderung in den Bereichen Leistungs- und Breitensport sowie hinsichtlich der dazu benötigten Immobilien. Die Kommission zeigt sich mit der im Aktionsplan erfolgten Auslegeordnung im Bereich der Sportförderung zufrieden. Insbesondere ist die Kommission darüber erfreut, dass der Breitensport in der Gesellschaft verankert ist und der Bundesrat dem Programm Jugend und Sport den nötigen hohen Stellenwert einräumt. Hingegen bemängelt sie, dass insgesamt zu wenige finanzielle Mittel zur Umsetzung der geplanten Massnahmen vorgesehen werden; namentlich im Bereich des Leistungssports sieht die Kommission Handlungsbedarf und beantragt ihrem Rat, für das Budget 2018 und die nachfolgenden Finanzplanjahre zusätzliche 15 Mio. Schweizer Franken zugunsten des Nachwuchs-Leistungssports vorzusehen. Sie hat mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, eine entsprechende Kommissionsmotion (17.3003 s) einzureichen.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur (WBK)

le sport d'élite et un concept concernant les infrastructures sportives. Ces concepts ont été remaniés ces derniers mois en raison de la consultation menée sur le sujet et de la tendance actuelle du budget fédéral. Le plan d'action constitue la réponse du Conseil fédéral à une motion déposée en mai 2013 par la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national (Mo 13.3369), qui avait bénéficié d'un large soutien dans les deux chambres fédérales.

Communiqué de presse de la commission de la science de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 13.01.2017

Davantage de moyens financiers pour la relève des sportifs d'élite

La commission a pris acte du rapport consacré au « Plan d'action de la Confédération pour encourager le sport ». Ce texte fournit une vue d'ensemble conceptuelle et financière portant sur l'avenir de l'encouragement du sport dans les domaines du sport populaire, du sport d'élite et des infrastructures sportives.

La commission se déclare satisfaite de l'état des lieux présenté dans le plan d'action. Elle se félicite en particulier de l'ancrage du sport populaire dans la société et du fait que le Conseil fédéral accorde l'importance qui est due au programme Jeunesse et Sport. Par contre, elle déplore l'insuffisance globale des moyens prévus pour la mise en oeuvre des mesures planifiées, notamment dans le domaine du sport d'élite. C'est pourquoi elle propose à son conseil que le budget 2018 et les plans financiers des années suivantes prévoient 15 millions de francs supplémentaires en faveur de la relève des sportifs d'élite. Elle a adopté une motion (17.3003 é) dans ce sens par 11 voix contre 0 et 1 abstention.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de
commission, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

Il piano d'azione costituisce la risposta del Consiglio federale alla mozione 13.3369 della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 2 maggio 2013, che aveva trovato ampi consensi in ambedue le camere.

Comunicato stampa della commissione della scienza dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 13.01.2017

Più soldi a favore del ricambio nello sport di prestazione

La Commissione ha preso conoscenza del rapporto sul piano d'azione per la promozione dello sport. Il rapporto presenta una visione d'insieme dal profilo strategico e finanziario dello sviluppo della promozione dello sport di prestazione e di quello popolare nonché degli immobili necessari a tal fine.

La Commissione è soddisfatta dell'analisi nel settore della promozione dello sport presentata nel piano d'azione. In particolare essa constata con soddisfazione che lo sport popolare è diffuso nella società e che il Consiglio federale attribuisce grande valore al programma Gioventù e Sport. Critica invece il fatto che complessivamente siano previste troppo poche risorse finanziarie per l'attuazione delle misure in programma. Nel settore dello sport di prestazione, in particolare, la Commissione ritiene che vi sia la necessità di intervenire e propone alla propria Camera di inserire nel preventivo 2018 e nei piani finanziari degli anni successivi ulteriori 15 milioni di franchi a favore del ricambio nello sport di prestazione. Con 11 voti contro 0 e 1 astensione ha quindi deciso di presentare una corrispondente mozione di commissione (17.3003 s).

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione, 058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

